PIONEER®
The Art of Entertainment

Operating Instructions
Mode d'emploi
Bedienungsanleitung
Istruzioni per l'uso

VSX-505RDS

AUDIO/VIDEO STEREO RECEIVER
AMPLI-SYNTONISEUR STEREO AUDIO/VIDEO
AUDIO/VIDEO-STEREO-RECEIVER
RICEVITORE AUDIO/VIDEO STEREOFONICO

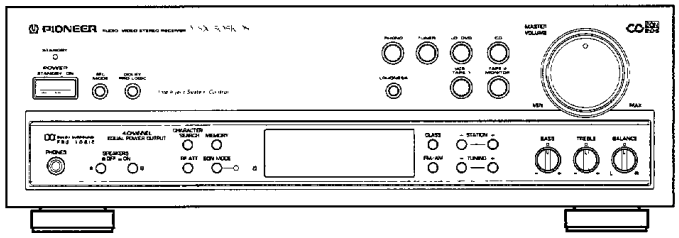
ISC Intelligent System Control

English

Français

Deutsch

Italiano



WARNING: TO PREVENT FIRE OR SHOCK HAZARD, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.

ATTENTION: AFIN DE PREVENIR TOUS RISQUES DE CHOC ELECTRIQUE OU DE DEBUT D'ENCENDIE, NE PAS EXPOSER CET APPAREIL A L'HUMIDITE OU A LA PLUIE.

THE POWER SWITCH IS SECONDARY CONNECTED AND THEREFORE DOES NOT SEPARATE THE UNIT FROM MAINS POWER IN THE STANDBY POSITION.

L'INTERRUPTEUR D'ALIMENTATION EST RACCORDE SECONDAIREMENT ET PAR CONSEQUENT NE SEPARE PAS L'APPAREIL DE L'ALIMENTATION SECTEUR SUR LA POSITION D'ATTENTE.

WARNUNG: UM EINEN BRAND ODER STROMSCHLAG ZU VERMEIDEN, DIESES GERÄT NICHT REGEN ODER FEUCHTIGKEIT AUSSETZEN.

AVVERTENZA: PER EVITARE IL RISCHIO DI FIAMME O SCOSSE ELETTRICHE, NON ESPORRE QUESTO APPARECCHIO ALLA PIOGGIA O ALL'UMIDITÀ.

DER NETZSCHALTER IST MIT DEN SEKUNDÄRWICKLUNGEN VERBUNDEN UND TRENNT DAHER IN DER BEREITSCHAFTSPOSITION DAS GERÄT NICHT VOM NETZ.

L'INTERRUTTORE DI ALIMENTAZIONE È COLLEGATO AD UN CIRCUITO SECONDARIO E QUINDI, NELLA POSIZIONE DI ATTESA (STANDBY), NON SEPARA L'UNITÀ DALLA PRESA DI CORRENTE.

IMPORTANT

The lightning flash with arrowhead, within an equilateral triangle, is intended to alert the user to the presence of uninsulated "dangerous voltage" within the product's enclosure that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons.

CAUTION
RISK OF ELECTRIC SHOCK
DO NOT OPEN

CAUTION:
TO PREVENT THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK). NO USER-SERVICEABLE PARTS INSIDE. REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

The exclamation point within an equilateral triangle is intended to alert the user to the presence of important operating and maintenance (servicing) instructions in the literature accompanying the appliance.

This product complies with the Low Voltage Directive (73/23/EEC), EMC Directives (89/336/EEC, 92/31/EEC) and CE Marking Directive (93/68/EEC)

Thank you for buying this Pioneer product.
Please read through these operating instructions so you will know how to operate your model properly. After you have finished reading the instructions, put them away in a safe place for future reference.
In some countries or regions, the shape of the power plug and power outlet may sometimes differ from that shown in the explanatory drawings. However, the method of connecting and operating the unit is the same.

VENTILATION

- When installing this unit, make sure to leave space around the unit for ventilation to improve heat radiation. If not enough space is provided between the unit and walls or other equipment, heat will build up inside, interfering with performance or causing malfunctions.
  If this unit is used in a stack of components, please be sure to install it at the very top of the stack.
- Do not place on a thick carpet, bed, sofa or fabric having a thick pile. Do not cover with fabric or other covering.
  Anything that blocks ventilation will cause internal temperature to rise, which may lead to breakdown or fire hazard.

CONTENTS

ACCESSORY ITEMS 4
SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC 4
DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE 6
ONE TOUCH OPERATION 8
SPEAKER INSTALLATION 10
REAR PANEL FACILITIES 12
HINTS FOR BETTER RECEPTION 14
CONNECTIONS 16
FRONT PANEL FACILITIES 22
OPERATING THE TUNER 30
TUNING INTO STATIONS 30
DIRECT ACCESS TUNING 32
PRESET TUNING 34
OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS 36
PLAYBACK 36
RECORDING WITH A CASSETTE DECK 36
VIDEO RECORDING 38
SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC OPERATION 38
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION 42
REMOTE CONTROL OPERATION 60
SETTING THE VARIOUS SURROUND EFFECTS (SURROUND MODE) 74
REMOTE SET UP 78
TROUBLESHOOTING 84
LIST OF MAKER CODES 92
SPECIFICATIONS 96

Ce produit est conforme à la directive relative aux appareils basse tension (73/23/CEE), aux directives relatives à la compatibilité électromagnétique (89/336/CEE, 92/31/CEE) et à la directive CE relative aux marquages (93/68/CEE).

Nous vous remercions pour cet achat d'un produit Pioneer.
Nous vous demandons de lire soigneusement ce mode d'emploi; vous serez ainsi à même de faire fonctionner l'appareil correctement. Après avoir bien lu le mode d'emploi, le ranger dans un endroit sûr pour pouvoir s'y référer ultérieurement.
Dans certains pays ou certaines régions, la forme de la fiche d'alimentation et de la prise d'alimentation peut différer de celle qui figure sur les schémas, mais les branchements et le fonctionnement de l'appareil restent les mêmes.

VENTILATION

- Lors de l'installation de cet appareil, veillez à ménager un espace suffisant autour de ses parois de manière que la chaleur puisse se dissiper aisément. Si l'appareil est trop près d'un mur, d'une cloison ou d'autres appareils, sa température interne peut s'élever anormalement, ce qui entraîne un dégradation de ses performances et des anomalies de fonctionnement.
  Si l'appareil doit faire partie d'une pile d'appareils, veillez à ce qu'il soit au sommet.
- Ne placez pas l'appareil sur un tapis épais, un lit, un sofa ou un tissu à fibres longues. Ne le couvrez pas d'un vêtement ou de tout autre matériau.
  Tout ce qui peut empêcher la libre circulation de l'air provoque une augmentation de la température intérieure, ce qui peut conduire à une anomalie de fonctionnement ou à un incendie.

TABLE DES MATIERES

ACCESSOIRES 4
EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC 4
MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC" 6
FONCTIONNEMENT COMMANDE PAR TOUCHE UNIQUE 8
INSTALLATION DES ENCEINTES 10
DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE 12
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION 14
CONNEXIONS 16
DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 22
UTILISATION DU TUNER 30
SYNTONISATION DE STATIONS 30
ACCORD PAR INDICATION DIRECTE DE LA FREQUENCE 32
SYNTONISATION PREREGLEE 34
OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO 36
LECTURE 36
ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE 36
ENREGISTREMENT VIDEO 38
EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC 38
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio) 42
FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE 60
REGLAGE DES DIFFERENTES CORRECTIONS D'AMBIANCE (MODE SURROUND) 74
CONFIGURATION DE LA TELECOMMANDE 78
DEPISTAGE DES PANNES 86
LISTE DES CODES DE FABRICANT 92
SPECIFICATIONS 97

Dieses Produkt entspricht den Niederspannungsrichtlinien (73/23/EEC), EMV-Richtlinien (89/336/EEC, 92/31/EEC) und den CE-Markierungsrichtlinien (93/68/EEC).

Wir danken Ihnen für den Kauf dieses Pioneer-Produkts.
Lesen Sie sich bitte diese Bedienungsanleitung durch. Dann wissen Sie, wie Sie Ihr Gerät richtig bedienen. Bewahren Sie sie an einem sicheren Platz auf, um auch zukünftig nachschlagen zu können.
In manchen Ländern oder Verkaufsgebieten weichen die Ausführungen von Netzstecken oder Netzsteckdosen u.U. von den in den Abbildungen gezeigten ab; die Anschluß- und Bedienungsverfahren des Gerätes sind jedoch gleich.

BELÜFTUNG

- Achten Sie bei der Installation dieses Gerätes darauf, daß um das Gerät herum für die Belüftung Platz verbleibt, damit die Wärme besser entweichen kann. Wenn der Zwischenraum zwischen dem Gerät und einer Wand oder einem anderen Gerät unzureichend ist, baut sich im Inneren des Gerätes Wärme auf. Dies kann die Leistungsfähigkeit des Gerätes beeinträchtigen und Fehlfunktionen verursachen.
  Wenn dieses Gerät in einem Turm zusammen mit anderen Komponenten benutzt wird, stellen Sie dieses Gerät bitte ganz oben.
- Nicht auf einen dicken Teppich, ein Bett, eine Couch oder einen Stapel Stoff legen. Nicht mit Stoff oder einer anderen Abdeckung abdecken.
  Alles, was die Lüftung behindert, kann Temperaturanstieg im Inneren hervorrufen, der zu einem Defekt oder zu Brandgefahr führen kann.

INHALT

ZUBEHÖR 5
SURROUND-EFFEKT UND DOLBY 3CH LOGIC 5
BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER 7
ONE-TOUCH-BETRIEB 9
INSTALLATION DER LAUTSPRECHER 11
ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 13
TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG 15
ANSCHLÜSSE 17
BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTEE 23
TUNER-BETRIEB 31
ABSTIMMEN VON RUNDFUNKSENDERN 31
DIREKT-ABSTIMMUNG 33
SPEICHERN VON ABGESTIMMTEN SENDERN 35
BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN 37
WIEDERGABE 37
AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK 37
VIDEO-AUFNAHME 39
SURROUND-EFFEKT UND DOLBY 3CH LOGIC 39
RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem) 43
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG 61
EINSTELLEN DER VERSCHIEDENEN SURROUND-EFFEKTE (SURROUND MODE) 75
FERNBEDIENUNGS-EINRICHTUNG 79
FEHLERSUCHE 88
HERSTELLER-CODELISTE 92
TECHNISCHE DATEN 98

Questo prodotto è conforme alla direttiva sul basso voltaggio (73/23/CEE), alle direttive EMC (89/336/CEE, 92/31/CEE) e alla direttiva sul marchio CE (93/68/CEE).

Grazie per aver acquistato questo prodotto Pioneer.
Leggere attentamente questo manuale di istruzioni per familiarizzarsi con l'uso dell'apparecchio. Conservare poi il manuale per ogni eventuale futuro riferimento.
I modelli disponibili in alcuni paesi o regioni possono avere la forma della spina del cavo d'alimentazione e della presa ausiliaria di corrente diversa da quella mostrata nelle illustrazioni, ma il loro modo di collegamento e funzionamento è lo stesso.

VENTILAZIONE

- All'installazione di questa unità, assicurarsi di lasciare abbastanza spazio attorno l'unità per la ventilazione e per migliorare la radiazione del calore. Se non si lascia abbastanza spazio fra l'unità e il muro o qualsiasi altra attrezzatura, il calore dentro l'unità aumenterà, interferendo con la prestazione o causando funzionamento difettoso.
  Se questa unità si usa con un mucchio di componenti, assicurarsi che viene installata in cima del mucchio.
- Non si deve piazzare su un tappeto spesso, un letto, un divano o su un tessuto con pelo spesso. Non si deve coprire con tessuto o altri tipi di coperte.
  Bloccare la ventilazione aumenterà la temperatura interna e può causare un guasto o rischio di fuoco.

INDICE

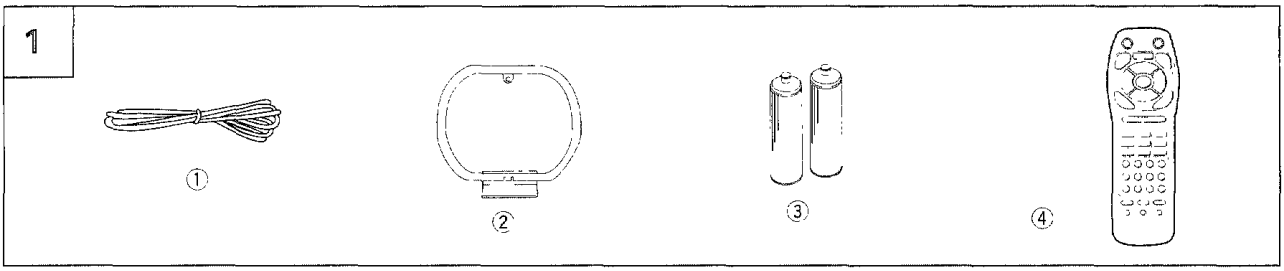
ACCESSORI 5
EFFETTO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC 5
MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC 7
MANOVRE USANDO SOLO UN TASTO 9
INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI 11
FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 13
SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE ... 15
COLLEGAMENTI 17
FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 23
USO DEL SINTONIZZATORE 31
SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI 31
SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO 33
SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI 35
MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO 37
RIPRODUZIONE 37
REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE 37
REGISTRAZIONE VIDEO 39
EFFETTO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC 39
RICEZIONE RDS (Radio Data System) 43
FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO 61
IMPOSTAZIONE DEI VARI EFFETTI SURROUND (MODO SURROUND) 75
IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO 79
LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI 90
LISTA DI CODICI FABBRICANTE 92
SPECIFICHE TECHNICHE 99

RETURN function
This function returns the unit to its initial settings with the tuner ready to receive a broadcast. This is helpful during troubleshooting or when no sound is output. For details, refer to page 64.

Fonction de retour (RETURN)
Cette fonction ramène l'appareil à un ensemble de réglages initiaux et à l'état prêt pour le syntonisateur. Elle est utile pendant le dépistage des pannes ou lorsqu'aucun son n'est sorti. Se reporter page 64 pour plus de détails.

ACCESSORY ITEMS [1]

ACCESSOIRES [1]



① FM antenna
② AM loop antenna
③ Dry cell batteries(AA/LR6) x 2
④ Remote control unit

① Antenne FM
② Antenne à boucle AM
③ Pile (format "AA/LR6") x 2
④ Unité de télécommande

SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC

This unit has a built-in surround processor for adding presence and an expansive effect to the sound.

STUDIO:
Select this position to enjoy the effect of listening to music in a recording studio.
The actual source sound is output through the front speakers, and the added reverberated sound is output through the rear speakers.
This is particularly suitable for a source that has a lot of reverberation.

SIMULATED SURROUND:
The "SIMULATED SURROUND" creates the effects of reverberated and reflected sound from the walls and ceiling similar to a concert hall. These sound-effects added to the actual sound from the source make you feel as if you were in a more expanded space. The different ranges of the expanded space can be set by the DELAY TIME button.
Set the Delay Time to 15 ms or 20 ms for a live-house concert. For chamber music, set to 20 ms. For orchestral music, set to 30 ms. The "SIMULATED SURROUND" also gives effects on monaural sources by outputting the added reverberated sound from the rear speakers while outputting the actual source sound from the front speakers. Turn on the "SIMULATED SURROUND" for a monaural source to gain effective surround playback.

DOLBY* 3CH LOGIC:
Combining the rear speaker signal with that of the front speakers results in your being able to enjoy a regenerated sound field which has comparatively more presence and a more expansive feeling from the front 3 channels (front L, front R, and center speakers) than that of ordinary stereo regeneration. DOLBY 3CH LOGIC can be used with stereo sources not encoded with DOLBY SURROUND.

EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC

Cette unité comprend un processeur d'ambiance intégré pour ajouter de la présence au son et rendre un effet d'expansion.

STUDIO:
Sélectionner cette position pour obtenir l'effet d'une écoute de musique dans un studio d'enregistrement.
Le son de source est sorti tel quel par les enceintes avant, la réverbération étant sortie par les enceintes arrière.
Cette fonction est particulièrement appropriée pour une source qui a beaucoup de réverbération.

SIMULATED SURROUND (AMBIANCE SIMULEE):
"L'AMBIANCE SIMULEE" crée les effets d'un son réverbéré et réfléchi par les murs et le plafond, similaires à ceux d'une salle de concert. Ces effets acoustiques ajoutés au son réel provenant de la source donnent la sensation de se trouver dans un espace plus grand. Les différentes dimensions d'espace étendu peuvent être réglées par la touche de temps de retard (DELAY TIME).
Régler le temps de retard sur 15 ms ou 20 ms pour un concert sur scène. Pour de la musique de chambre, le régler sur 20 ms et pour de la musique d'orchestre, le régler sur 30 ms. "L'AMBIANCE SIMULEE" ajoute également des effets aux sources monaurales en sortant le son réverbéré par les enceintes arrière tout en maintenant tel quel le son sorti par les enceintes avant. Activer la fonction "AMBIANCE SIMULEE" pour une source monaurale afin d'obtenir une reproduction d'ambiance efficace.

DOLBY* 3CH LOGIC:
En ajoutant le signal pour les enceintes arrière au signal pour les enceintes avant, les trois canaux avant (avant gauche, avant droite et central) fournissent un champ acoustique beaucoup plus large, plus spacieux que celui qu'il est possible d'obtenir pendant une reproduction stéréo normale.
Le DOLBY LOGIQUE 3 CANAUX (DOLBY 3CH LOGIC) peut être utilisé avec des sources stéréo non codées en ambiance DOLBY (DOLBY SURROUND).

Rückkehr-Funktion (RETURN)
Diese Funktion stellt das Gerät auf seine Ursprungseinstellungen zurück und bereitet es auf den Tuner-Betrieb vor. Dies ist besonders während der Fehlersuche, oder wenn von den Lautsprechern kein Ton ausgegeben wird, hilfreich. Beziehen Sie sich für Einzelheiten auf die Seite 65.

Funzione di ritorno (RETURN)
Questa funzione serve per ritornare alle impostazioni iniziali ed è molto utile durante la localizzazione dei guasti oppure quando non viene riprodotto nessun suono. Fate riferimento alla pagina 65 per ulteriori informazioni.

ZUBEHÖR 1

ACCESSORI 1

1

① UKW-Antenne
② MW-Rahmenantenne
③ Trockenbatterie (AA/LR6) x 2
④ Fernbedienung

① Antenna FM
② Antenna AM a telaio
③ Batterie (AA/LR6) x 2
④ Telecomando

SURROUND-EFFEKT UND DOLBY 3CH LOGIC

Dieses Gerät ist mit einem eingebauten Surround-Prozessor bestückt, der dem Klang eine einzigartige Dynamik verleiht.

STUDIO:
Stellen Sie auf diese Position ein, wenn Sie sich an dem Effekt einer Musikwiedergabe wie in einem Aufnahmestudio erfreuen wollen. Der Originalton wird unverfalscht durch die Frontlautsprecher und mit Nachhall über die hinteren Lautsprecher ausgegeben. Das ist besonders vorteilhaft bei der Wiedergabe einer Musikquelle mit viel Nachhall.

Simulierter Surround (SIMULATED SURROUND):
Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) erzeugt Effekte, die von Wänden und Decken zurückgeworfen und reflektiert worden sind - so wie in einem Konzertsaal. Diese Klang-Effekte werden dem tatsächlichen Klang hinzugefugt und dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich an einem weitläufigen, ausgedehnten Ort zu befinden. Die unterschiedlichen Bereiche des ausgedehnten Ortes können mit der Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) eingestellt werden.
Stellen Sie die Verzögerungszeit für ein Innen-Live-Konzert auf 15 ms oder 20 ms ein. Für Kammermusik empfiehlt sich die Einstellung auf 20 ms und für Orchestermusik ist eine Einstellung auf 30 ms empfehlenswert. Der "Simulierte Surround" (SIMULATED SURROUND) beeinflußt auch Tonquellen in Einkanalton, indem der zurückgeworfene Klang durch die hinteren Lautsprecher ausgegeben wird. Der ursprüngliche Klang wird dabei nach wie vor so wie er ist durch die vorderen Lautsprecher ausgegeben. Schalten Sie den "Simulierten Surround" (SIMULATED SURROUND) für Tonequellen in Einkanalton ein, um eine effektive Surround-Wiedergabe zu erwirken.

DOLBY* 3CH LOGIC:
Das Kombinieren des Signals des hinteren Lautsprechers mit den Signalen der vorderen Lautsprecher, ermöglicht Ihnen den Genuß eines regenerierten Klangfeldes, welches im Vergleich zu einer herkömmlichen Stereo-Regeneration mehr Präsenz und ein weiteres Gefühl von den vorderen 3 Kanälen (Lautsprecher vorn links (L), vorn rechts (R) und Mittellautsprecher) vermittelt.
DOLBY 3CH LOGIC kann bei Stereo-Tonquellen angewendet werden, die nicht mit DOLBY SURROUND kodiert sind.

EFFETTO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

Quest'unità è stata dotata di un elaboratore surround incorporato per aggiungere presenza ed un effetto di espansione del suono.

STUDIO:
Selezionate questa posizione per godervi l'effetto dell'ascolto della musica in uno studio di registrazione.
Il suono della sorgente sarà riprodotto così com'è attraverso gli altoparlanti anteriori, con l'uscita di riverberazione riprodotto negli altoparlanti posteriori.
Questo modo è particolarmente adatto per una sorgente che contiene molta riverberazione.

SIMULATED SURROUND:
Il modo "SIMULATED SURROUND" crea gli effetti dei suoni di riverberazione come sono riflessi contro le pareti e la soffitta di una sala di concerto. Questi effetti sonori vengono aggiunti al suono proveniente dalla sorgente dandovi la sensazione di trovarvi in uno spazio più grande. Le gamme differenti dello spazio più ampio possono essere impostate usando il tasto del tempo di ritardo (DELAY TIME).
Impostate il tempo di ritardo a 15 ms o 20 ms per un concerto dal vivo. Per la musica da camera, scegliete la posizione 20 ms. Per la musica orchestrale, impostate la posizione 30 ms. L'effetto "SIMULATED SURROUND" influisce anche sulle sorgenti monofoniche riproducendo il suono di riverberazione proveniente dagli altoparlanti posteriori lasciando il suono degli altoparlanti anteriori così com'è. Attivate il "SIMULATED SURROUND" per la sorgente monofonica per ottenere una riproduzione surround più efficiente.

DOLBY* 3CH LOGIC:
La combinazione del segnale dell'altoparlante posteriore con quello degli altoparlanti anteriori porta ad un campo sonoro riprodotto con molta più realtà che dà un senso più ampio alla musica riprodotta dai 3 canali anteriori (canale anteriore sinistro (L), canale anteriore destro (R) e canale centrale) in confronto alla riproduzione stereo normale.
Il modo DOLBY 3CH LOGIC può essere usato anche con le sorgenti stereo che non sono state codificate con il sistema DOLBY SURROUND.

SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC

DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Choose this setting for movies and music (especially Video Discs and video tapes bearing the DOLBY SURROUND mark) playback. DOLBY PRO LOGIC SURROUND continuously detects the size and direction of the dominant signal and cancels undesirable crosstalk, thereby providing signal emphasis. It makes you clearly perceive the directional source of the music. Real flow of sound also can be re-created naturally using this feature. You can feel as if being in an outstanding and expansive sound field. When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND, a delay time setting of 20 ms is commonly used. Use a different setting if you prefer. Even if the video recordings do not bear the DOLBY SURROUND mark, some of them may be Dolby Surround encoded. Choose the SIMULATED SURROUND mode if the source sound signal is mono. Little or no sound will be heard from the surround speakers if the DOLBY PRO LOGIC SURROUND mode is selected. With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

NOTE:
Dolby Surround will not operate correctly if the signal passes through a graphic equalizer.
When using Dolby Surround, turn off the TAPE 2 MONITOR or set the graphic equalizer for flat response or to its "through" (or off) setting, if you have one in use.

*

Manufactured under license from Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, the double-D symbol and "PRO LOGIC" are trademarks of Dolby Laboratories Licensing Corporation.

DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC CENTER MODE

[For DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC]

You can choose from the following settings:

Center Mode Choices:

When using a center speaker:

- **NORMAL** —Low range frequencies, which have little effect on directionality and positioning, are routed to the left and right front speakers. So you can use a relatively small size speaker as the center speaker.
- **WIDE**—If you use a large size center speaker, choose this setting. The full frequency range of the Dolby Surround center channel, from low to high, is routed to the center speaker.

When not using a center speaker: DOLBY PRO LOGIC SURROUND only

- **PHANTOM**—The signal which would have been sent to the center speaker is divided equally between the left and right front speakers.

  With DOLBY PRO LOGIC SURROUND, monaural source sound will be heard only from the center channel at settings other than the PHANTOM position.

EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC

DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Choisir ce réglage pour la reproduction de films et de musique (en particulier de disques vidéo et de bandes vidéo portant la marque DOLBY SURROUND). DOLBY PRO LOGIC SURROND détecte continuellement la taille et le sens du signal dominant et élimine la diaphonie nuisible, fournissant ainsi une accentuation du signal.
Cet effet permet de percevoir clairement les sens d'où vient la musique. Une dispersion réelle du son peut également être naturellement recréée à l'aide de cette caractéristique. Il semble que l'on se trouve dans un excellent champ acoustique très étendu. Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) on utilise en général un temps de retard de 20 ms. Mais un réglage différent peut, bien sûr, être utilisé selon les préférences. Certains enregistrements vidéo peuvent être codés en ambiance Dolby Surround, même s'ils ne portent pas la marque DOLBY SURROUND . Choisir le mode AMBIANCE SIMULEE (SIMULATED SURROUND) si le signal sonore de la source est mono. Un son faible ou aucun son ne sortira aux enceintes d'ambiance si le mode STUDIO ou le mode d'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND) est sélectionné. Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

REMARQUE:
L'ambiance Dolby ne fonctionnera pas correctement si le signal passe par un égaliseur graphique.
Lorsque l'ambiance Dolby est utilisée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR ou régler l'égaliseur graphique pour une réponse plate ou sur sa position "transfert" (hors service) (ou "off" désactivé), s'il en est équipé.

*

Fabriqué sous licence de Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, le symbole double-D et PRO LOGIC sont des marques de Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MODE CENTRAL D'AMBIANCE "DOLBY PRO LOGIC" ET "DOLBY 3CH LOGIC"

[Pour l'ambiance DOLBY PRO LOGIC et DOLBY 3CH LOGIC]

Choisir entre les réglages suivants:

Choix de mode central:

Lors de l'utilisation d'une enceinte centrale:

- **NORMAL** — Les basses fréquences, qui ont peu d'effet sur la directivité et le positionnement, sont acheminées vers les enceintes avant gauche et droite. Des enceintes de taille relativement petite peuvent donc être utilisées comme enceintes centrales.
- **WIDE** —Choisir ce réglage si les enceintes centrales sont de grande taille. Toute la gamme de fréquences des enceintes centrales, de basses à hautes, est acheminée vers les enceintes centrales.

Lorsqu'une enceinte centrale n'est pas utilisée: DOLBY PRO LOGIC SURROUND seulement

- **PHANTOM** — Le signal qui aurait dû être envoyé à l'enceinte centrale est divisé également entre les enceintes avant gauche et droite.

  Avec l'ambiance DOLBY PRO LOGIQUE (DOLBY PRO LOGIC SURROUND), le son de la source monophonique n'est entendu qu'en provenance du canal aux réglages autres qu'à la position PHANTOM.

DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Wählen Sie diese Einstellung für Film- und Musikwiedergaben (insbesondere bei Videoplatten und Videobändern, die das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen). DOLBY PRO LOGIC SURROUND erkennt fortlaufend die Größe und Richtung des Hauptsignals und löscht unerwünschte Rückkopplungen und sorgt für Signalstärke. Dadurch können Sie deutlich erkennen, aus welchen Richtungen die Musik kommt. Der echte Klangablauf kann unter Anwendung dieser Funktion ebenfalls naturgetreu erstellt werden. Dadurch wird Ihnen das Gefühl vermittelt, sich in einem hervorragenden, weiten Klangfeld zu befinden. Wenn Sie die Betriebsart DOLBY PRO LOGIC SURROUND anwenden, ist eine Verzögerungszeit-Einstellung von 20 ms üblich. Sie können Ihren Wünschen entsprechend auch eine andere Einstellung vornehmen. Einige Video-Aufnahmen sind selbst dann Dolby Surround kodiert, wenn Sie nicht das DOLBY SURROUND -Zeichen tragen. Wählen Sie die simulierte Surround-Betriebsart (SIMULATED SURROUND), wenn das Tonquellensignal in Einkanalton ausgesendet wird. Wenn Sie die STUDIO- oder DOLBY PRO LOGIC SURROUND-Betriebsart ausgewählt haben, ist von den Surround-Lautsprechern nur wenig oder gar kein Ton zu hören.
Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND, können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

HINWEIS:
Die Funktion Dolby-Surround arbeitet nicht einwandfrei, wenn das Signal einen Frequenzgang-Entzerrer passieren muß. Wenn Sie Dolby-Surround anwenden wollen, sollten Sie TAPE 2 MONITOR ausschalten oder, falls Sie einen Frequenzgang-Entzerrer einsetzen wollen, ist dieser auf einen flachen Kurvenverlauf oder auf "Durchgang" (bzw. "Aus") einzustellen.

*

Hergestellt unter Lizenz von Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, das doppel D symbol und PRO LOGIC sind Warenzeichen der Dolby Laboratories Licensing Corporation.

BETRIEBSART DOLBY PRO LOGIC SURROUND UND DOLBY 3CH LOGIC FÜR MITTELLAUTSPRECHER

[Für DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC]

Sie können unter nachfolgend aufgeführten Einstellungen wählen:

Wahl der Betriebsart für Mittellautsprecher:
Bei Anwendung eines Mittellautsprechers:
- **NORMAL** — Frequenzen im niedrigen Bereich, die einen kleinen Effekt auf die Richtung und Position haben, werden zu den linken und rechten vorderen Lautsprechern geführt. Dadurch können Sie relativ kleine Lautsprecher als Mittellautsprecher verwenden.
- **WIDE** — Wählen Sie diese Einstellung, wenn Sie einen großen Mittellautsprecher verwenden. Der gesamte Frequenzbereich der Mittellautsprecher, von niedrig bis hoch, wird zum Mittellautsprecher geführt.

Wenn Sie keinen Mittellautsprecher zur Anwendung bringen:
Nur DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- **PHANTOM** — Das Signal, das zum Mittellautsprecher gesendet werden würde, ist gleichmäßig zwischen den linken und rechten vorderen Lautsprechern aufgeteilt.

  Mit DOLBY PRO LOGIC SURROUND können Tonquellen in Einkanalton nur über den Mittelkanal gehört werden; es sei denn, Sie haben die Position PHANTOM eingestellt.

DOLBY* PRO LOGIC SURROUND:

Selezionate questa impostazione per ascoltare dei film e della musica (specialmente Video Disc e videocassette recante la scritta DOLBY SURROUND). DOLBY PRO LOGIC SURROUND scopre continuamente la misura e la direzione del segnale dominante e cancella le tracce di crosstalk, provvedendo quindi ad aggiungere più forza al segnale. Vi farà notare chiaramente da dove viene la musica. Un vero flusso sonoro può anche essere creato naturalmente usando questa caratteristica. Vi sentirete immersi nell'ampio ed accezionale campo sonoro. Quando usate il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, un'impostazione di ritardo di 20 ms viene normalmente usata. Usate un'altra impostazione se desiderate. Anche se non recano il marchio DOLBY SURROUND , alcune registrazioni video possono essere codificate con il sistema Dolby Surround. Scegliete il modo SIMULATED SURROUND se il segnale sonoro proveniente dalla sorgente fosse mono. Si sentirà poco o nessun suono dagli altoparlanti surround se selezionate il modo STUDIO o DOLBY PRO LOGIC SURROUND.
Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

NOTA:
La funzione Dolby Surround non funzionerà correttamente se il segnale passa attraverso un equalizzatore grafico. Quando usate la funzione Dolby Surround, disattivate la piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) oppure impostate la risposta piatta nell'equalizzatore grafico oppure spegnete l'equalizzatore grafico se lo state usando.

*

Fabbricato su licenza della Dolby Laboratories Licensing Corporation. DOLBY, il simbolo della doppia D e PRO LOGIC sono marchi della Dolby Laboratories Licensing Corporation.

MODI CENTRALI DOLBY PRO LOGIC SURROUND, DOLBY 3CH LOGIC

[Per i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC]

Potete scegliere tra le seguenti impostazioni:

Scelte del modo centrale:
Quando usate un'altoparlante centrale:
- **NORMAL** — Le frequenze di gamma bassa, le quali hanno poco effetto sulla direzione e sulla posizione, vengono guidate agli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra. Così, potete usare degli altoparlanti relativamente piccoli come altoparlanti centrali.
- **WIDE** — Nel caso in cui usate degli altoparlanti centrali di misura grande, selezionate questa impostazione. L'intera gamma di frequenza degli altoparlanti centrali, dalle frequenze più basse a quelle più alte sarà guidata all'altoparlante centrale.

Quando non usate un'altoparlante centrale: Solo DOLBY PRO LOGIC SURROUND
- **PHANTOM** — Il segnale destinato all'altoparlante centrale viene diviso in due parti uguali tra gli altoparlanti anteriori di sinistra e di destra.

  Nel modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND, il suono di una sorgente monofonica verrà riprodotto solo dal canale centrale se usate un'impostazione differente da quella PHANTOM.

ISC Intelligent System Control

ONE TOUCH OPERATION

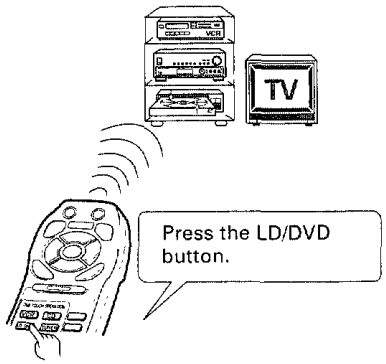
ISC (Intelligent system control) is general term for the following functions.

• One touch operation
This enables the desired operation using a button.

What is one touch operation?

One touch operation enables operation of multiple audio/video functions at the touch of a button.
For example, with LD play one touch operation, the following operations are performed automatically after you press a single button on the remote control.

① RECEIVER ..... POWER ON
② RECEIVER ..... FUNCTION LD
③ TV ..... POWER ON
④ LD ..... POWER ON
⑤ LD ..... PLAY



When the all components you are using are made by Pioneer, you can use the factory settings.

Using with other maker's products

Another maker's code numbers can be set.
Even if the TV and LD player you use are not Pioneer products, you can still control them by refering the "PRESET THE REMOTE CONTROL CODE NUMBERS" (P.78) to change maker code numbers.

The ONE TOUCH OPERATION can be set.
Every program source can be set putting together some operations such as turning the power of TV or program source ON/OFF and playback automatically or not into one operation, using "SET UP THE ONE TOUCH OPERATION OF THE EQUIPMENT TO BE OPERATED" on page 80.

NOTE:
When the one touch operation is executed, the remote control unit widely outputs signals, however, it is not easy to operate sometimes due to the setting condition and performance of a unit. In this case, it is recommended to change the angle or the distance of the remote control unit, and concentrate the system setting.

ISC Intelligent System Control

FONCTIONNEMENT COMMANDE PAR TOUCHE UNIQUE

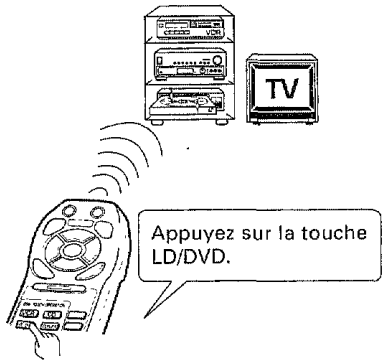
ISC (Intelligent System Control) est une expression générale qui couvre les fonctions suivantes.

• Fonctionnement commandé par touche unique
L'opération désirée peut être effectuée en appuyant sur une seule touche.

Que faut-il entendre par fonctionnement commandé par touche unique?

Nous désirons exprimer le fait que plusieurs opérations sont effectuées alors que vous n'appuyez que sur une seule touche. Par exemple, dans le cas d'un lecteur de LaserDisc, vous pouvez obtenir l'exécution des opérations suivantes en appuyant simplement sur une touche.

① Récepteur ..... Mise en service
② Récepteur ..... Choix de l'entrée LD
③ Téléviseur ..... Mise en service
④ Lecteur de LD ..... Mise en service
⑤ Lecteur de LD ..... Lecture



Si tous les appareils de la chaîne ont été fabriqués par Pioneer, vous pouvez utiliser les réglages usine.

Dans le cas d'appareils ne provenant pas de Pioneer

Vous pouvez utiliser les codes d'un autre fabricant.
Si le téléviseur et le lecteur de LD ne sont pas des produits Pioneer, vous avez malgré tout la possibilité de les régler à distance en procédant aux opérations du paragraphe "MISE EN MEMOIRE DES CODES DE TELECOMMANDE" (page 78).

Le fonctionnement commandé par touche unique est possible.
Chaque source peut être l'objet d'une série d'opérations visant à en commander le fonctionnement conformément au paragraphe "CONFIGURATION DU FONCTIONNEMENT PAR TOUCHE UNIQUE D'UN APPAREIL" (page 80).

REMARQUE:
Lorsque la série d'opérations commandées par touche unique est exécutée, la télécommande émet de nombreux signaux. Il peut arriver que ces signaux ne soient pas en mesure d'agir comme il convient sur les différents appareils concernés. Nous vous conseillons alors de diminuer l'angle que fait la télécommande avec l'axe du capteur de télécommande et de réduire la distance séparant la télécommande et l'appareil.

ISC Intelligent System Control

ONE-TOUCH-BETRIEB

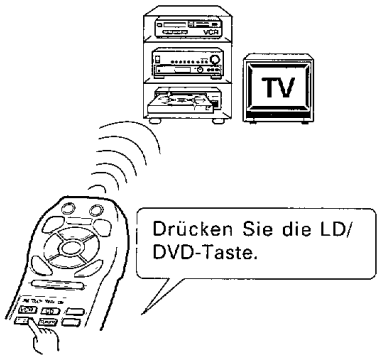
ISC (Intelligent system control) ist die allgemeine Bezeichnung für die nachfolgend aufgeführten Funktionen.

●One-Touch-Betrieb
Dieser ermöglicht die Ausführung eines beliebigen Betriebes mit der Betätigung einer einzigen Taste.

Was ist One-Touch-Betrieb?

Der One-Touch-Betrieb ermöglicht die Ausführung von mehreren Audio-/Video-Funktionen mit der Betätigung einer einzelnen Taste.
So werden zum Beispiel beim One-Touch-Betrieb der LD-Wiedergabe die nachfolgend genannten Betriebe automatisch nach Betätigung nur einer einzelnen Taste auf dem Fernbedienungsgerät ausgeführt.

① RECEIVER ..... POWER ON
② RECEIVER ..... FUNCTION LD
③ TV ..... POWER ON
④ LD ..... POWER ON
⑤ LD ..... PLAY



Wenn alle die von Ihnen benutzten Komponenten von Pioneer hergestellt wurden, können Sie von den werksseitig vorgenommenen Einstellungen Gebrauch machen.

Benutzung mit Produkten anderer Hersteller

Es können Code-Nummern für Produkte von anderen Herstellern eingegeben werden.
Selbst wenn es sich bei dem von Ihnen benutzten Fernsehgerät und LD-Spieler nicht um Pioneer-Geräte handelt, können Sie diese Geräte steuern, indem Sie sich auf das Kapitel "SPEICHERN DER FERNBEDIENUNGSCODENUMMERN" (S.79) beziehen, um die Hersteller-Codenummern zu ändern.

Der ONE-TOUCH-BETRIEB kann aktiviert werden.
Jede Programmquelle kann so eingestellt werden, daß mehrere Betriebe wie z.B. das Ein- und Ausschalten (ON/OFF) des Fernsehgerätes oder der Programmquelle und die automatische Wiedergabe zu einem Betrieb zusammengefaßt werden. Beziehen Sie sich diesbezüglich auf das Kapitel "EINRICHTUNG DES ONE-TOUCH-BETRIEBES FÜR GERÄTE, DIE IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN SOLLEN" auf Seite 81.

HINWEIS:
Nach Ausführung des One-Touch-Betriebes sendet das Fernbedienungssignal weitreichende Signale aus, dennoch ist der Betrieb aufgrund der eingestellten Bedingungen und der Leistungsfähigkeit eines der Geräte manchmal nicht ganz einfach. In einem derartigen Fall ist es empfehlenswert, den Winkel oder die Entfernung des Fernbedienungsgerätes zu ändern und die System-Einstellungen zu konzentrieren.

ISC Intelligent System Control

MANOVRE USANDO SOLO UN TASTO

"ISC" (controllo intelligente del sistema) è il termine generale per le seguenti funzioni.

●Manovre usando solo un tasto
Per attivare la funzione desiderata usando solo un tasto.

In che cosa consiste la manovra usando solo un tasto?

La manovra usando solo un tasto rende possibile l'uso di più funzioni audio/video usando solo un tasto.
Per esempio, per quanto riguarda la riproduzione del LD, le seguenti manovre vengono eseguite automaticamente dopo aver premuto solo un tasto sul telecomando.

① RICEVITORE ..... ACCENSIONE
② RICEVITORE ..... FUNZIONE LD
③ TV ..... ACCENSIONE
④ LD ..... ACCENSIONE
⑤ LD ..... RIPRODUZIONE

Se tutti i vostri componenti sono della Pioneer, potete usare le impostazioni fatte in fabbrica.

Uso di componenti di altre marche

È possibile immettere i codici di altri fabbricanti.
Anche se il televisore ed il lettore LD usati non sono dei prodotti Pioneer, è comunque possibile manovrare gli stessi. In tal caso, fate riferimento al capitolo "PRESELEZIONE DEI CODICI NUMERICI DEL TELECOMANDO" (p.79) per cambiare il codice del fabbricante.

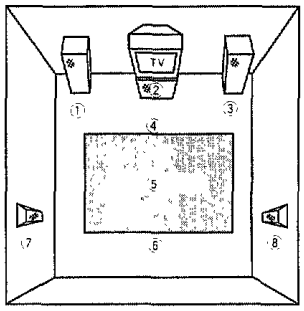
La manovra con solo un tasto può essere impostata.
Seguendo le istruzioni fornite nella sezione "IMPOSTAZIONE DELL'OPERAZIONE ALLO SFIORAMENTO DI UN TASTO DEL COMPONENTE DA MANOVRARE" alla pagina 81, è possibile impostare la fonte del programma in modo tale che vengano combinate in una sola operazione alcune manovre, ad esempio accensione del televisore o accensione/spegnimento della fonte del programma e riproduzione automatica.

NOTA:
Quando si effettua la manovra con un solo tasto, il telecomando emmette dei segnali multipli, comunque a volte può essere difficile eseguire l'operazione per via delle condizioni di impostazione e di prestazioni dell'unità. In questo caso, si raccomanda di cambiare l'angolo o la distanza del telecomando per concentrare l'impostazione del sistema.

SPEAKER INSTALLATION 2

INSTALLATION DES ENCEINTES 2

2



To get the most out of the surround system, place the speakers as shown in Fig 2.

An example of speaker location

① Front left speaker
② Center speaker
③ Front right speaker
④ FRONT
⑤ Listening area
⑥ REAR
⑦ Rear left speaker
⑧ Rear right speaker

If the rear speakers are positioned at an extreme distance from the front and center speakers, the surround level becomes unable to adjust and the surround effect will not be fully achieved.

NOTES:

- *To avoid interference with the picture on a nearby TV set, use magnetically shielded speaker systems. This is particularly important for the center speaker since it is usually located closest to the TV.*
- *Position the left and right channel speakers at equal distances from the TV set and approximately 1.8 m from each other.*
- *Position the center speaker above, below, or behind the TV set. Sound may not appear to coincide with the picture if you position it next to the TV set.*
- *Rear speakers are best positioned slightly above ear level.*

Pour tirer le meilleur parti de l'ambiance acoustique, placez les enceintes comme le montre la figure 2.

Exemple d'emplacement d'enceinte

① Enceinte gauche avant
② Enceinte centrale
③ Enceinte droite avant
④ AVANT
⑤ Zone d'écoute
⑥ ARRIERE
⑦ Enceinte gauche arrière
⑧ Enceinte droite arrière

Si les enceintes arrière sont positionnées très loin des enceintes avant et centrale, le niveau d'ambiance ne peut pas être ajusté et l'effet d'ambiance n'est pas totalement réalisé.

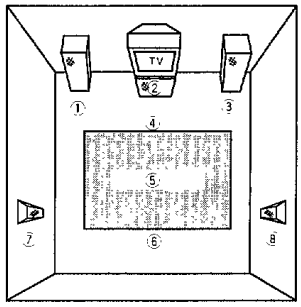
REMARQUES:

- *Pour éviter des interférences avec l'image d'un téléviseur placé à proximité, utiliser des systèmes d'enceintes blindés magnétiquement. Cela est particulièrement important pour l'enceinte centrale car elle est généralement située la plus près du téléviseur.*
- *Positionner les enceintes canal gauche et canal droit à égale distance du téléviseur et à approximativement 1,8 mètres l'une de l'autre.*
- *Positionner l'enceinte centrale au-dessus, au-dessous ou derrière le téléviseur. Le son peut paraître ne pas coïncider avec l'image si elle est placée à côté du téléviseur.*
- *La meilleure position des enceintes arrière est légèrement au-dessus du niveau des oreilles.*

INSTALLATION DER LAUTSPRECHER 2

INSTALLAZIONE DEGLI ALTOPARLANTI 2

2



Um das Surround-System maximal zu nutzen, die Lautsprecher wie in Abb. 2 gezeigt aufstellen.

Ein Beispiel für eine Lautsprecher-Anordnung

1 Linker Frontlautsprecher
2 Mittellautsprecher
3 Rechter Frontlautsprecher
4 FRONT
5 Hörbereich
6 HECK
7 Linker, hinterer Lautsprecher
8 Rechter, hinterer Lautsprecher

Wenn die hinteren Lautsprecher in großer Entfernung von den vorderen und mittleren Lautsprechern aufgestellt sind, kann der Surround-Pegel nicht angepaßt werden und der Surround-Effekt wird nicht voll erreicht.

HINWEISE:

- *Um Interferenzen mit dem Bild eines sich in der Nähe befindlichen Fernsehgerätes zu vermeiden, verwenden Sie nur magnetisch abgeschirmte Lautsprechersysteme. Dies ist insbesondere für den Mittellautsprecher von Bedeutung, da dieser gewöhnlich am dichtesten zum Fernsehgerät aufgestellt ist.*
- *Stellen Sie den linken und rechten Kanal in gleicher Entfernung zum Fernsehgerät und in einem ungefähren Abstand von 1,8 Metern zueinander auf.*
- *Stellen Sie den Mittellautsprecher über, unter oder hinter dem Fernsehgerät auf. Wenn sie das Gerät neben dem Fernsehgerät aufstellen, treten weder Nebengeräusche noch Bildstörungen auf.*
- *Die hinteren Lautsprecher sollten etwas über Ohrhöhe des Zuhörers angebracht werden.*

Per trarre il massimo vantaggio dal sistema ambientale, piazzare gli altoparlanti come è dimostrato in figura 2.

Esempio di ubicazione degli altoparlanti

① Altoparlante anteriore sinistro
② Altoparlante centrale
③ Altoparlante anteriore destro
④ PARTE ANTERIORE
⑤ Zona di ascolto
⑥ PARTE POSTERIORE
⑦ Altoparlante posteriore sinistro
⑧ Altoparlante posteriore destro

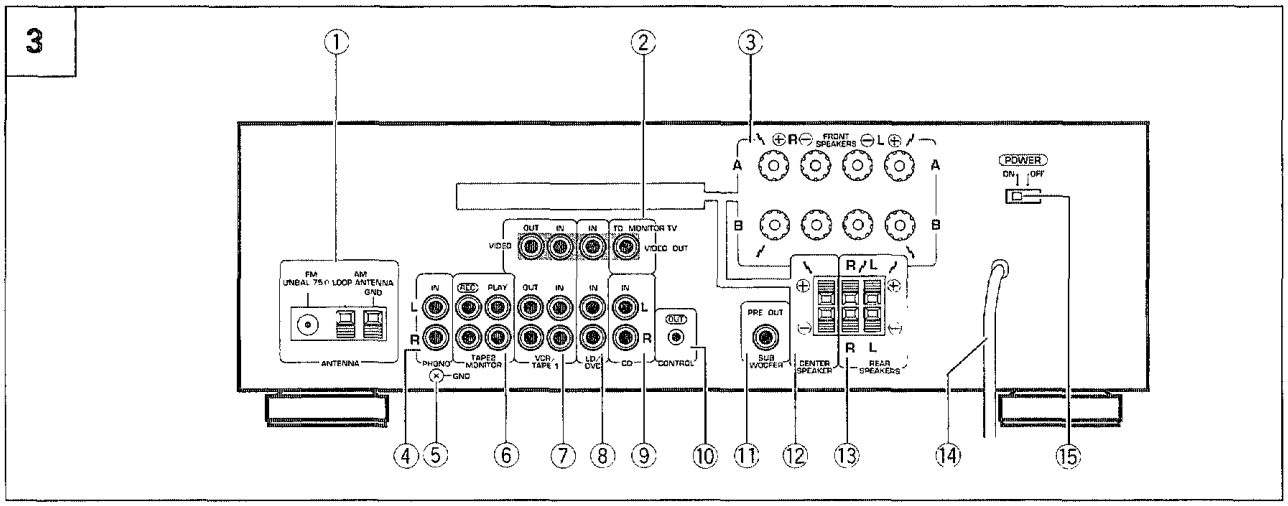
Se gli altoparlanti posteriori sono posizionati a una distanza estrema, il livello del suono circondante che fuoriesce dagli altoparlanti frontali e centrali non è più in grado di regolarsi e l'effetto del suono circondante non sarà pienamente ottenuto.

NOTE:

- *Per evitare interferenze nell'immagine di un televisore vicino, usate un sistema di altoparlanti con una schermatura magnetica. Questo è particolarmente importante per l'altoparlante centrale, poichè questo verrà normalmente collocato più vicino al televisore.*
- *Collocate gli altoparlanti dei canali sinistro e destro ad una distanza uguale dal televisore e circa 1,8 metri l'uno dall'altro.*
- *Collocate l'altoparlante centrale al di sopra, al di sotto o dietro il televisore. Se lo collocate accanto al televisore, il suono potrebbe non coincidere con l'immagine.*
- *Gli altoparlanti posteriori devono essere collocati leggermente sopra il livello delle orecchie.*

REAR PANEL FACILITIES 3

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE 3



① FM/AM ANTENNA terminals

② VIDEO OUT (TO MONITOR TV) jack

③ FRONT SPEAKERS terminals

A : Connect to the first set of speakers.
B : Connect to the second set of speakers.
NOTE :
Do not allow any of the cord's conductors to protrude from the terminals or touch any other conductors. Malfunctions or breakdowns may occur when conductors come into contact with each other. Use front, center, and rear speakers with an impedance of 8 Ω to 16 Ω.

④ PHONO input jacks

Connect to the output cables from a turntable.

⑤ GND terminal

Connect the turntable ground lead to this terminal.

⑥ TAPE 2 MONITOR jacks

Connect to audio components such as a second cassette deck or a graphic equalizer.

⑦ VCR/TAPE 1 jacks

Connect to the first cassette deck or a VCR. With a VCR, also connect the video jacks.

⑧ LD/DVD input jacks

⑨ CD input jacks

⑩ CONTROL OUT jacks

Connect this jack to other Pioneer components when using the remote control of this unit to control the other components.

① Bornes d'antenne FM/AM (FM/AM ANTENNA)

② Prises sortie vidéo (VIDEO OUT) du moniteur TV (TO MONITOR TV)

③ Bornes d'enceintes avant (FRONT SPEAKERS)

A: Raccorder à une première paire d'enceintes.
B: Raccorder à une seconde paire d'enceintes.
REMARQUE:
Ne laisser aucun cordon dépasser des bornes ou entrer en contact avec d'autres cordons. Sinon, l'appareil pourrait mal fonctionner ou tomber en panne.
Les enceintes avant, centrale et arrière doivent présenter une impédance comprise entre 8 Ω et 16 Ω.

④ Prises d'entrée PHONO

Y brancher les câbles de sortie d'une table de lecture.

⑤ Borne GND

Raccorder le câble de mise à la terre de la platine sur cette borne.

⑥ Prises de contrôle de bande 2 (TAPE 2 MONITOR)

Y raccorder des composants audio comme une seconde platine cassette ou un égaliseur graphique.

⑦ Prises VCR/TAPE 1

Y raccorder la première platine cassette ou un magnétoscope. Pour un magnétoscope, raccorder aussi les prises vidéo.

⑧ Prises d'entrée LD/DVD

⑨ Prises d'entrée CD

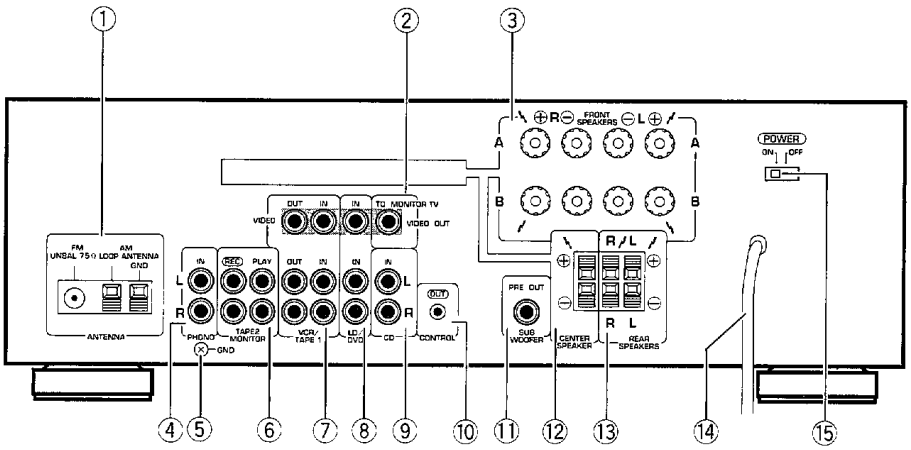
⑩ Prises de sortie de télécommande (CONTROL OUT)

Raccorder cette prise à d'autres appareils Pioneer lors de l'utilisation de la télécommande de cette unité pour commander les autres appareils.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND 3

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE 3

3



① UKW/MW - ANTENNENANSCHLÜSSE

② Video-Ausgangsbuchse (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV)

③ Buchsen für die vorderen Lautsprecher (FRONT SPEAKERS)

A: Schließen Sie hier das erste Lautsprecherpaar an.
B: Schließen Sie hier das zweite Lautsprecherpaar an.
HINWEIS:
Stecken Sie die Kabelstecker voll in die Buchsen ein. Die Stecker dürfen zur Vermeidung einer Fehlfunktion oder eines Kurzschlusses nicht miteinander in Kontakt kommen.
Verwenden Sie Front-, Mittel- und hintere Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω bis 16 Ω.

④ PHONO-Eingangsbuchsen

Schließen Sie an die Ausgangskabel eines Plattenspielers an.

⑤ Erdungsbuchse (GND)

Schließen Sie den Erdungsanschluß des Plattenspielers an diesen Anschluß an.

⑥ Buchsen für die Überwachung von Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR)

Schließen Sie an Audio-Geräte wie z.B. ein zweites Cassettendeck oder einen graphischen Equalizer an.

⑦ VCR/Cassettendeck 1-Buchsen (VCR/TAPE 1)

Schließen Sie das erste Cassettendeck oder einen VCR an. Schließen Sie bei der Benutzung eines VCR's auch die Videobuchsen an.

⑧ LD/DVD-Eingangsbuchsen

⑨ CD-Eingangsbuchsen

⑩ Steuerungs-Ausgangsbuchsen (CONTROL OUT)

Sollen andere PIONEER-Komponenten von der Fernbedienung dieses Gerätes gesteuert werden, sind diese Komponenten hier anzuschließen.

① Terminali dell'antenna FM/AM (ANTENNA)

② Presa di uscita video (VIDEO OUT) (TO MONITOR TV)

③ Terminali degli altoparlanti anteriori (FRONT SPEAKERS)

A: Collegate questo terminale con la prima coppia di altoparlanti.
B: Collegate questo terminale con la seconda coppia di altoparlanti.
NOTA:
Non permettete che i fili conduttori sporgano dai terminali né che vengano in contatto con altri fili conduttori, altrimenti potrebbe accadere malfunzione o guasti.
Usate degli altoparlanti anteriori, centrale e posteriori con un'impedenza da 8 a 16 Ω.

④ Prese di ingresso del giradischi (PHONO)

Collegate i cavi di uscita del giradischi a queste prese.

⑤ Terminale di massa (GND)

Collegate il filo di massa del giradischi a questo terminale.

⑥ Prese di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR)

Collegate queste prese ai componenti audio, ad esempio una seconda piastra a cassette o un equalizzatore grafico.

⑦ Prese VCR/TAPE 1

Collegate la prima piastra a cassette o il VCR a queste prese. Per quanto riguarda il VCR, collegate anche le prese video.

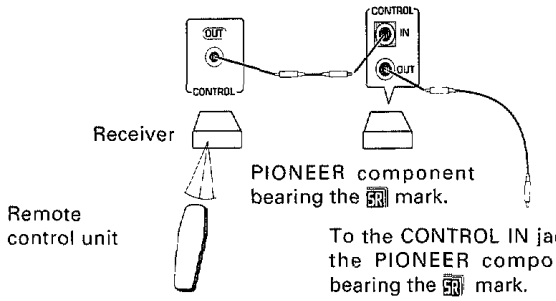
⑧ Prese di ingresso LD/DVD

⑨ Prese di ingresso CD

⑩ Prese di uscita di controllo (CONTROL OUT)

Collegate questa presa ad altri componenti della Pioneer quando usate il telecomando di quest'unità per manovrare gli altri componenti.

REAR PANEL FACILITIES



⑪ SUB WOOFER PRE OUT jack
If you want to boost the low frequencies, connect to a subwoofer power amplifier.

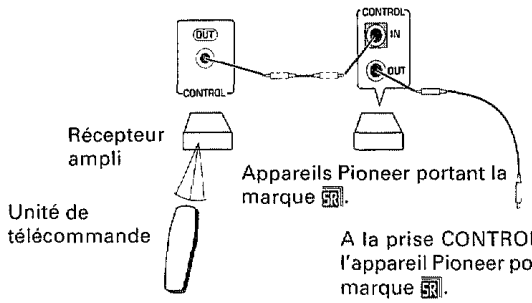
⑫ CENTER SPEAKER terminals

⑬ REAR SPEAKERS terminals

⑭ Power cord

⑮ POWER switch
This switches power ON/OFF. Usually leave switched ON.

DISPOSITIFS DU PANNEAU ARRIERE



⑪ Prise SUB WOOFER PRE OUT
Pour accentuer les basses fréquences, y raccorder un amplificateur de puissance subwoofer.

⑫ Bornes d'enceinte centrale (CENTER SPEAKER)

⑬ Bornes d'enceintes arrière (REAR SPEAKERS)

⑭ Cordon d'alimentation

⑮ Interrupteur POWER
Cet interrupteur permet de mettre l'appareil sous tension ou hors tension. En principe, conservez cet interrupteur sur la position de mise sous tension (ON).

HINTS FOR BETTER RECEPTION

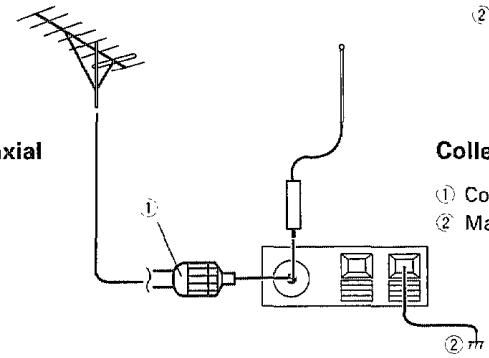
CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

Connecting the 75 Ω coaxial cable

① PAL plug
② Ground

Anschluß des Koaxialkabels von 75 Ω

① PAL-Stecker
② Erdung



Connexion d'un câble 75 Ω coaxial

① Connecteur PAL
② Terre

Collegamento del cavo coassiale di 75 Ω

① Connettore PAL
② Massa

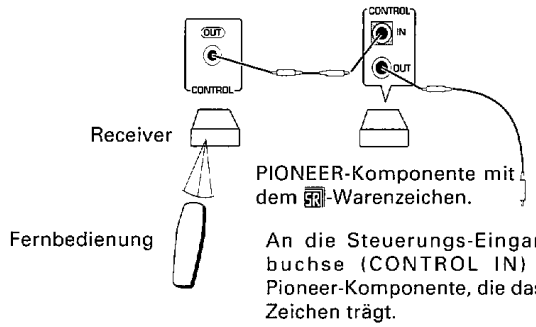
EXTERNAL FM ANTENNA

The main advantage of FM over AM is the quality of the broadcast signal. In order to benefit fully from the high signal quality of FM broadcasts, it is recommended that a special-purpose FM antenna be installed. In weak signal areas, a multi-element (3-element, 5-element, 7-element) antenna should be used.

ANTENNE FM EXTERNE

L'avantage principal de la gamme FM par rapport à celle de AM est la qualité du signal d'émission. Pour profiter totalement de la haute qualité des signaux des émissions FM, il est recommandé d'installer une antenne FM spéciale. Dans des zones à signaux faibles, une antenne à éléments multiples (3 éléments, 5 éléments, 7 éléments) devra être utilisée.

ANSCHLUSSBUCHSEN AN DER RÜCKWAND



⑪ Vorverstärker-Ausgangsbuchse des Subwoofers (SUB WOOFER PRE OUT)

Schließen Sie einen Subwoofer-Leistungsverstärker an, wenn Sie die Niederfrequenzen verstarken mochten.

⑫ Buchsen für den Mittellautsprecher (CENTER SPEAKER)

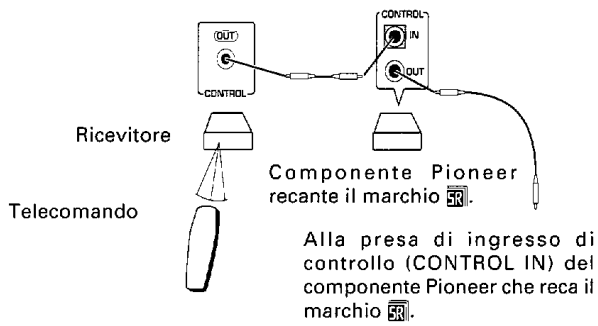
⑬ Buchsen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS)

⑭ Netzkabel

⑮ Netz-Schalter (POWER)

Hiermit wird die Stromzufuhr Ein/Ausgeschaltet (ON/OFF). Normalerweise bleibt dieser Schalter Eingeschaltet (ON).

FUNZIONI DEL PANNELLO POSTERIORE



⑪ Presa SUB WOOFER PRE OUT

Se desiderate aumentare le basse frequenze, collegate questa presa ad un amplificatore di potenza con subwoofer.

⑫ Terminali dell altoparlante centrale (CENTER SPEAKER)

⑬ Terminali dell altoparlanti posteriori (REAR SPEAKERS)

⑭ Filo di alimentazione

⑮ Interruttore principale (POWER)

Questo interruttore serve per accendere/spegnere la corrente (ON/OFF). Normalmente, lo si lascia su ON.

TIPS FÜR EINEN BESSEREN EMPFANG

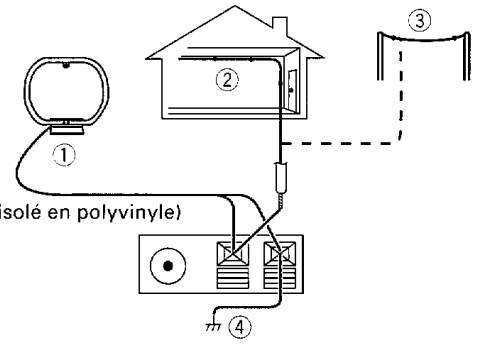
SUGGERIMENTI PER UNA MIGLIORE RICEZIONE

AM antenna connection

① AM loop antenna
② Indoor AM antenna
③ Outdoor AM antenna
④ Ground

Connexion d'une antenne AM

① Antenne à boucle AM
② Antenne câble AM intérieure (Câble isolé en polyvinyle)
③ Antenne AM extérieure
④ Terre



Anschluß der MW-Antenne

① MW-Rahmenantenne
② MW-Innenantenne (Mit Polyvinyl isolierter Draht)
③ MW-Außenantenne
④ Erdung

Collegamento dell'antenna AM

① Antenna AM a quadro
② Antenna AM interna (filo isolato al polivinile)
③ Antenna AM esterna
④ Massa

UKW-AUSSENANTENNE

Der größte Vorteil mit dem UKW-Empfang im Verhältnis zum MW-Empfang ist die Qualität des Sendersignals. Um jedoch voll von der hohen Qualität des UKW-Senders profitieren zu können, empfehlen wir, daß eine spezielle UKW-Antenne angebracht wird. In Gegenden mit schwachen Signalen sollte eine Multi-Elementantenne (3 Elemente, 5 Elemente, 7 Elemente usw.) benutzt werden.

ANTENNA FM ESTERNA

Il vantaggio principale della frequenza in FM in confronto a quella in AM è la qualità del segnale di trasmissione. Per poter usufruire dell'alta qualità dei segnali FM, vi raccomandiamo di installare un'antenna FM speciale. Nelle zone dove i segnali sono deboli, occorre usare un'antenna a più elementi (3 elementi, 5 elementi, 7 elementi, ecc.).

HINTS FOR BETTER RECEPTION

GROUNDING

Grounding is recommended if reception of FM programs is impaired by noise. To ground, connect a thick polyvinyl-insulated wire to the GND terminal and attach the other end to a metal water pipe or grounding bar or wind it around a copper plate and bury it.

NOTE:

Never connect a wire to a gas pipe for grounding since sparks may ignite the gas.

EXTERNAL AM ANTENNA

If it is not possible to obtain adequate AM reception even by changing the orientation of the AM loop antenna, a separate indoor antenna or an outdoor antenna should be installed.

INDOOR AM ANTENNA

Use a vinyl-insulated wire 5 to 6 meters long and connect one end to the AM antenna terminal and affix the other end to a wall or ceiling, as high as possible.

OUTDOOR AM ANTENNA

If reception quality is not improved sufficiently even when an indoor antenna is used, a vinyl-insulated wire should be installed outside and fixed in place.

NOTE:

Do not detach the AM loop antenna when using an indoor or an outdoor AM antenna.

CONSEILS POUR UNE MEILLEURE RECEPTION

MISE A LA TERRE

La mise à la terre est recommandée si la réception d'émissions FM est brouillée par des parasites. Pour mettre à la terre, connecter un câble recouvert de polyvinyle épais à la borne GND et fixer l'autre extrémité à une conduite d'eau métallique ou à une barre de mise à la terre ou l'enrouler autour d'une plaque en cuivre et enterrer celle-ci.

REMARQUE:

Ne jamais connecter un câble à une conduite de gaz pour le mettre à la terre car des étincelles pourraient faire s'enflammer le gaz.

ANTENNE AM EXTERNE

S'il n'est pas possible d'obtenir une bonne réception AM même en changeant l'orientation de l'antenne AM à boucle, une antenne intérieure séparée ou une antenne extérieure devra être installée.

ANTENNE AM INTERIEURE

Utiliser un câble recouvert de vinyle (5 - 6 m), connecter une extrémité à la borne d'antenne AM et fixer l'autre extrémité à un mur ou au plafond, à une hauteur aussi élevée que possible.

ANTENNE AM EXTERIEURE

Si la qualité de la réception est toujours insuffisante même lorsqu'une antenne intérieure est utilisée, un câble isolé en vinyle devra être installé et fixé à l'extérieur.

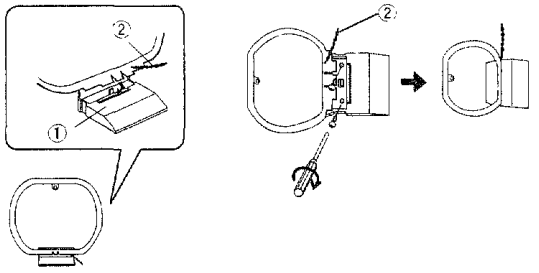
REMARQUE:

Ne pas détacher l'antenne AM à boucle en utilisant une antenne AM intérieure ou extérieure.

CONNECTIONS

CONNEXIONS

4



Setting Up the AM Antenna 4

Place the antenna on a level surface and rotate it to locate the orientation that yields the best reception.

① Leg
② Lead wire

Precautions regarding the installation position of the cassette deck 5

If the cassette deck is installed in the Ⓐ positions as shown in the drawing, it may be adversely affected during playback. If possible, it's better to install it in the Ⓑ position.

① Receiver

Installation de l'antenne AM 4

Placer l'antenne sur une surface plate et la tourner pour déterminer l'orientation qui donne la meilleure réception.

① Pied
② Conducteur

Précaution à prendre concernant la position d'installation de la platine cassette stéréo 5

Si la platine cassete stéréo est installée dans les positions Ⓐ indiquées sur le schéma, elle peut être affectée pendant la reproduction. Il est recommandé de l'installer, si possible, dans la position Ⓑ.

① Récepteur

ERDUNG

Zu Erdung wird geraten, wenn der Empfang von UKW-Programmen durch Rauschen gestört wird. Zur Erdung wird ein dicker, mit Polyvinyl isolierter Draht bei der Erdungs-Klemme (GND) angeschlossen, und das andere Ende wird bei einem Wasserrohr aus Metall, einer Erdungsstange befestigt, oder um eine Kupferplatte gewickelt und vergraben.

HINWEIS:

Der Draht darf für die Erdung niemals um Gasrohre gewickelt werden, da das Gas durch Funken entzundet werden kann.

MW-AUSSENANTENNE

Wenn sich selbst durch Wechsel der Ausrichtung von der MW-Rahmenantenne kein zufriedenstellender MW-Empfang erzielen läßt, sollte eine getrennte Innen-Antenne oder eine Außen-Antenne angebracht werden.

MW-INNENANTENNE

Benutzen Sie einen mit Vinyl isolierten Draht (5 – 6 m), und schließen Sie das eine Ende bei der MW-Antennenklemme und das andere Ende an der Wand oder Decke, so hoch wie möglich, an.

MW-AUSSENANTENNE

Falls sich der Empfang sogar nach dem Einbau einer Innen-Antenne nicht verbessern läßt, sollte ein mit Vinyl isolierter Draht außen angebracht werden.

HINWEIS:

Bei Verwendung einer Innen-Antenne oder einer MW-Außenantenne darf die MW-Rahmenantenne nicht entfernt werden.

MESSA A TERRA

Si raccomanda la messa a terra se la ricezione FM è disturbata da rumore. Per effettuare il collegamento di massa, collegate un filo spesso di polivinile al terminale di massa (GND) e fissate l'altra estremità del filo al tubo dell'acqua o alla barra di massa oppure avvolgetela intorno ad una piastra di rame e quindi sotterratela.

NOTA:

Non collegate mai il filo al tubo del gas per la messa a terra, giacchè le scintille potrebbero incendiare il gas.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui risultasse impossibile ottenere una ricezione AM adeguata, anche cambiando l'orientamento dell'antenna AM a quadro, occorre installare un'antenna interna separata oppure un'antenna esterna.

ANTENNA AM INTERNA

Usate un filo isolato al vinile (5 – 6 m) e collegate un'estremità al terminale dell'antenna AM e fissate l'altra estremità sulla parete o nel soffitto, più in alto possibile.

ANTENNA AM ESTERNA

Nel caso in cui la qualità della ricezione non fosse migliorata sufficientemente anche usando un'antenna interna, occorre installare un filo isolato al vinile, fissandolo esternamente.

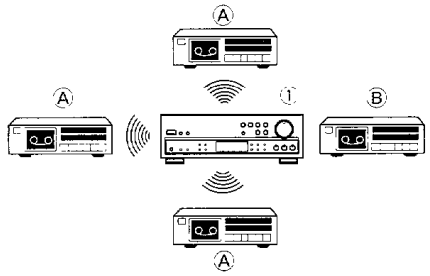
NOTA:

Non staccate l'antenna AM a quadro quando usate un'antenna AM interna o esterna.

ANSCHLÜSSE

COLLEGAMENTI

5



Aufstellung der MW-Antenne 4

Plazieren Sie die Antenne auf einer ebenen Fläche und drehen Sie sie in die Position, in der Sie den besten Empfang erzielen.

① Antennenfuß
② Zuleitung

Vorsichtshinweise bezüglich der Installations-Position des Cassettendecks 5

Wenn das Cassettendeck - wie in vorangehender Zeichnung dargestellt - in der Ⓐ-Position installiert wird, kann es während der Wiedergabe zu Störungen kommen. Wenn irgend möglich, sollten Sie das Cassettendeck in der Ⓑ-Position installieren.

① Receiver

Installazione dell'antenna AM 4

Collocate l'antenna su una superficie piatta e giratelo per trovare la posizione che rende la migliore ricezione.

① Asta
② Filo conduttore

Precauzioni riguardanti la posizione di installazione della piastra a cassette 5

Nel caso in cui la piastra a cassette fosse installata nelle posizioni Ⓐ visualizzate nell'illustrazione, l'unità potrebbe essere influenzata negativamente durante la riproduzione. Se possibile, è meglio installarla nella posizione Ⓑ.

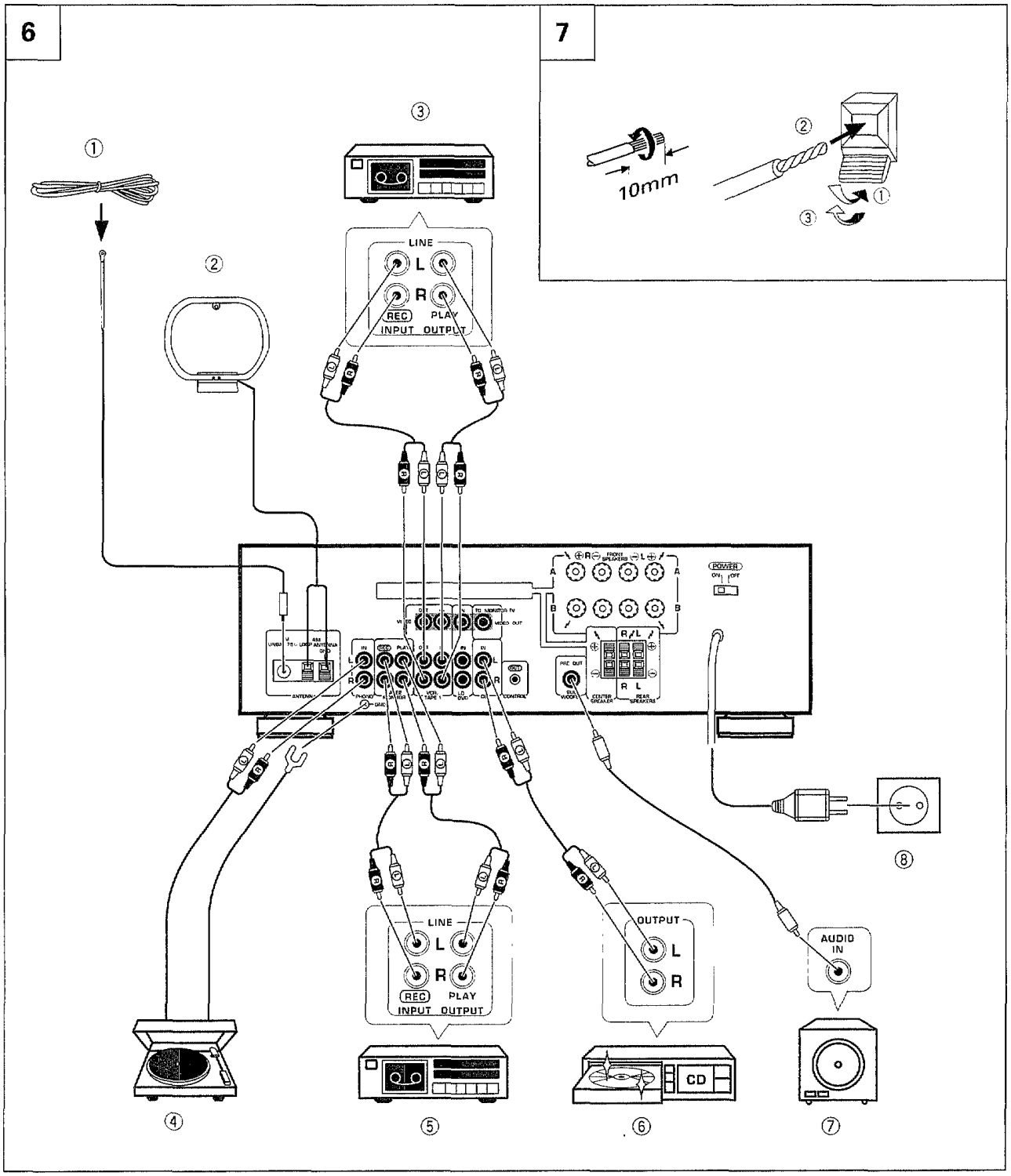
① Ricevitore

AUDIO SYSTEM CONNECTIONS 6

CONNEXIONS D'UN SYSTEME AUDIO 6

AUDIO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE 6

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA AUDIO 6



CONNECTIONS

① Accessory FM antenna
② Accessory AM loop antenna
③ Cassettedeck 1
④ Turntable
⑤ Cassettedeck 2
⑥ CD player
⑦ Built-in amplifier, monaural amplifier, etc
⑧ AC wall socket

To connect the Pioneer S-W1000 Powered Subwoofer, connect the receiver's SUB WOOFER output to the subwoofer's input.

NOTE FOR FM ANTENNA:
Stretch the antenna out to its full length, and affix it to a wall, etc.
NOTE FOR AM LOOP ANTENNA:
The antenna should be placed at a distance from the receiver, and should not be allowed to touch metallic objects. Avoid placing it near CD players, personal computers, television sets, and other devices generating radio frequencies.

Before making or changing the connections, switch off the power switch and disconnect the power cord from the AC outlet.

AM loop antenna connection 7

1 Push the lever.
2 Insert the wire into the hole.
3 Pull the lever back.

ANSCHLÜSSE

① Als Zubehör mitgelieferte UKW-Antenne
② Als Zubehör mitgelieferte MW-Rahmenantenne
③ Cassettendeck 1
④ Plattenspieler
⑤ Cassettendeck 2
⑥ CD-Spieler
⑦ Eingebauter Verstärkerwoofer, monoauraler Verstärker, usw.
⑧ Zur Wandsteckdose

Schließen Sie den Subwoofer-Ausgang des Receivers an den Subwoofer-Eingang an, um den Pioneer Leistungs verstärker S-W1000 anzuschließen.

HINWEIS FÜR DIE UKW-ANTENNE:
Ziehen Sie die Antenne auf volle Länge aus und befestigen Sie sie an einer Wand usw.
HINWEIS FÜR DIE MW-RAHMENANTENNE:
Die Antenne sollte in einiger Entfernung vom Receiver aufgestellt werden und sollte nicht in Berührung mit metallischen Gegenständen kommen. Sie sollte nicht in der Nähe von CD-Spielern, PC-Computern, Fernsehern und anderen hochfrequenz-erzeugenden Apparaten aufgestellt werden.

Vor dem Herstellen oder Verändern von Anschlüssen muß das Gerät ausgeschaltet und der Netzstecker aus der Netzsteckdose gezogen werden.

Anschluß der MW-Rahmenantenne 7

① Schieben Sie den Stift ein.
② Setzen Sie den Draht in die Öffnung ein.
③ Ziehen Sie den Stift zurück in Position.

CONNEXIONS

① Antenne FM accessoire
② Antenne AM à boucle accessoire
③ Platine cassette 1
④ Table de lecture
⑤ Platine cassette 2
⑥ Lecteur de disque compact
⑦ Enceintes d'extrêmes graves avec amplificateur, amplificateur monaural, etc.
⑧ Prise secteur murale

Pour raccorder le subwoofer de puissance S-W1000 Pioneer, raccorder la sortie subwoofer du récepteur à l'entrée du subwoofer.

REMARQUE POUR L'ANTENNE FM:
Etendre l'antenne à sa longueur totale et la fixer à un mur, etc.
REMARQUE POUR L'ANTENNE AM A BOUCLE:
L'antenne doit être placée à une certaine distance du récepteur et elle ne doit pas toucher d'objets métalliques. Eviter de la placer près d'un lecteur de disque compact, d'un ordinateur personnel, d'un téléviseur ou autre dispositif générant des fréquences radio.

Avant d'effectuer les raccordement, ou de les modifier, veillez à couper l'alimentation et à débrancher la fiche du cordon d'alimentation.

Raccordement de l'antenne cadre AM 7

① Pousser le levier.
② Introduire le câble dans l'orifice.
③ Ramener le levier en position.

COLLEGAMENTI

① Antenna FM accessoria
② Antenna AM accessoria a telaio
③ Piastra a cassette 1
④ Giradischi
⑤ Piastra a cassette 2
⑥ Lettore CD
⑦ Amplificatore woofer incorporato, amplificatore mono auditivo, ecc.
⑧ Ad una presa di corrente alternata

Per collegare il subwoofer potenziato S-W1000 della Pioneer, collegate l'uscita per subwoofer del ricevitore all'entrata del subwoofer.

NOTA PER L'ANTENNA FM:
Aprite l'antenna completamente e fissatelo sul muro ecc.
NOTA RIGUARDANTE L'ANTENNA AM A TELAIO:
L'antenna viene collocata lontano dal ricevitore e non deve venire in contatto con oggetti di metallo. Evitate di collocare l'antenna nella vicinanza di lettori CD, personal computer, televisori e altri componenti che generano frequenze radio.

Prima di collegare i cavi o modificarne i collegamenti, spegnere l'unità e scollegare il cavo di alimentazione dalla presa di corrente.

Collegamento dell'antenna AM a telaio 7

① Premete la levetta.
② Inserite il filo nel foro.
③ Rimettete la levetta nella posizione originale.

VIDEO SYSTEM CONNECTIONS [8]

① TV monitor
② VCR
③ LD player
④ AC wall socket

VIDEO-SYSTEM-ANSCHLÜSSE [8]

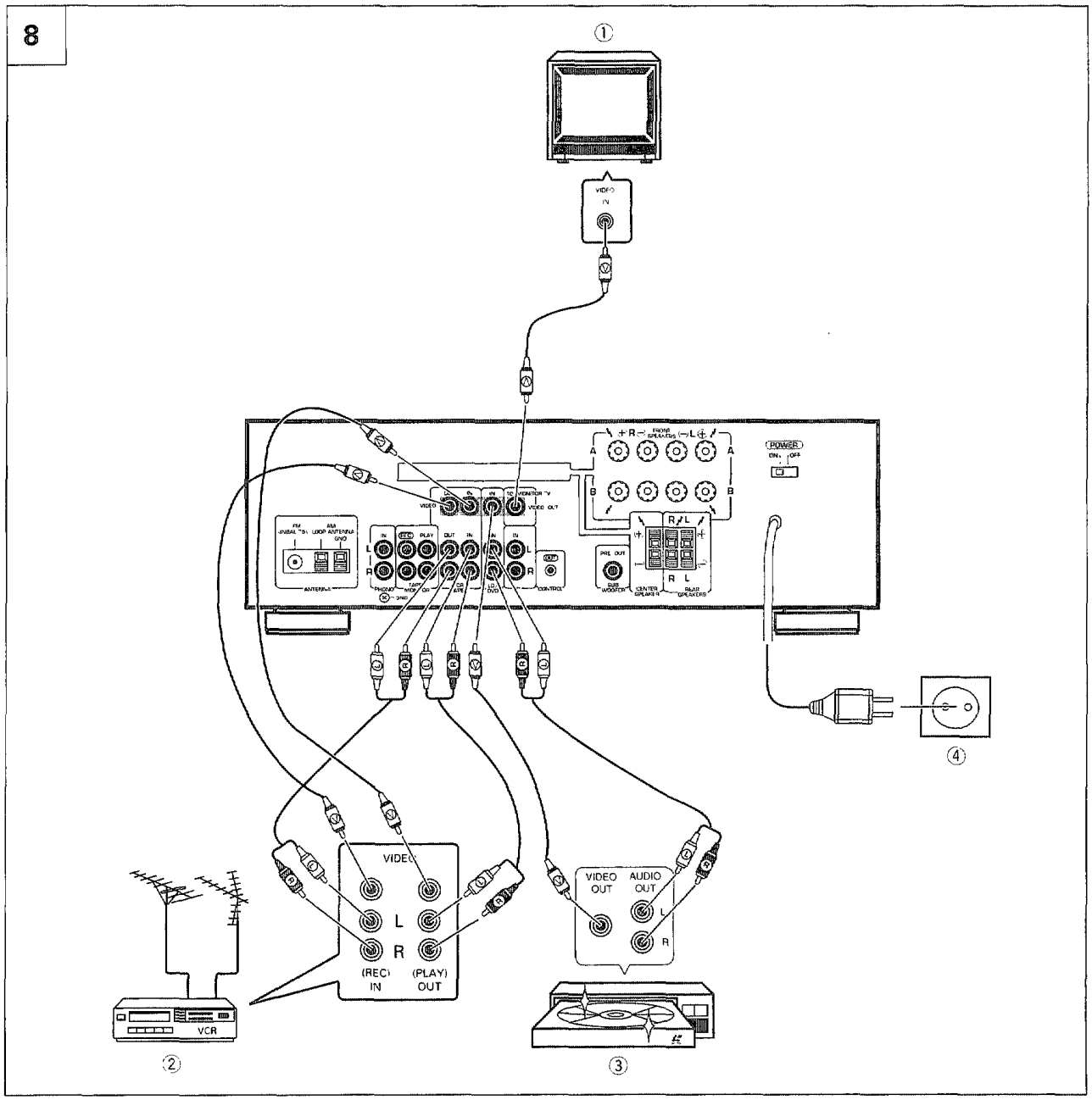
① Fernsehbildschirm
② Videorekorder
③ LD-Spieler
④ Zur Wandsteckdose

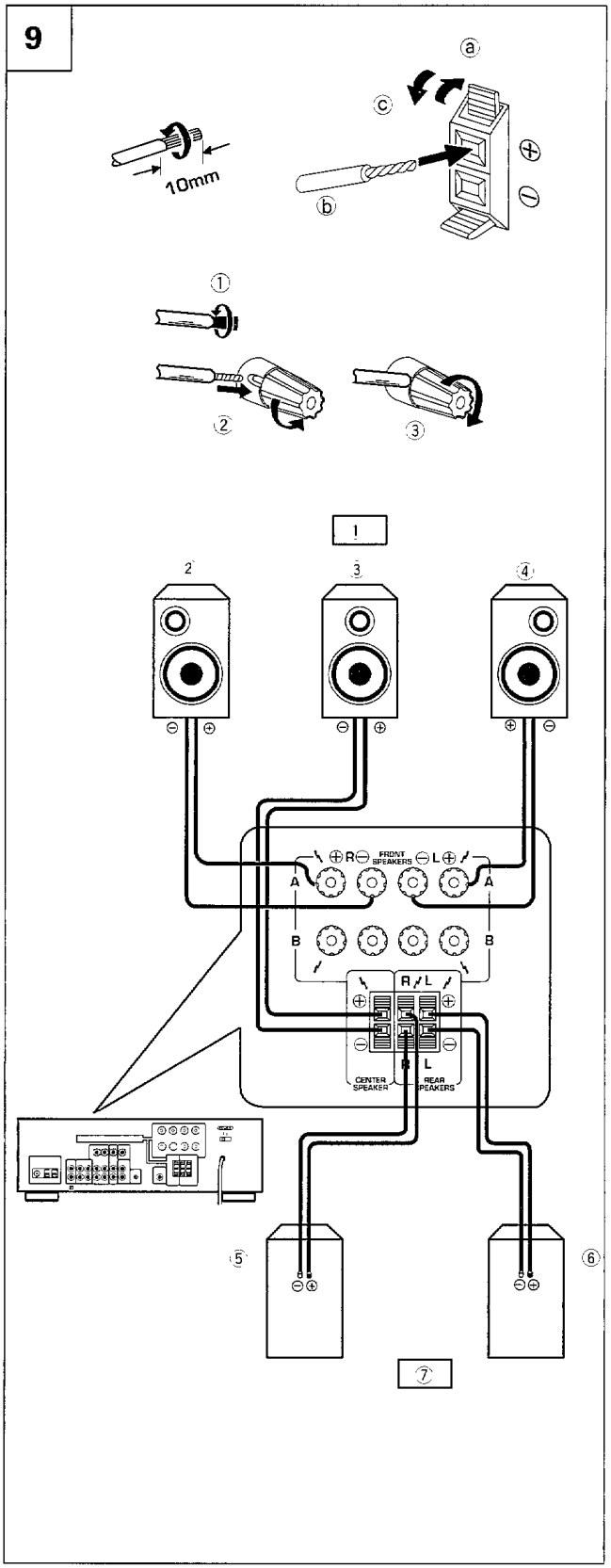
CONNEXIONS D'UN SYSTEME VIDEO [8]

① Moniteur TV
② Magnétoscope
③ Lecteur LD
④ Prise secteur murale

COLLEGAMENTI DEL SISTEMA VIDEO [8]

① Monitor TV
② VCR
③ Lettore LD
④ Ad una presa di corrente alternata





SPEAKER CONNECTIONS 9

Rear, center speaker cord connection

ⓐ Push the lever down (or up).
ⓑ Insert the cord into the hole.
ⓒ Pull the lever back.

Front speaker cord connection

① Loosen cap.
② Insert wire.
③ Tighten cap.

NOTE:

Use speakers with an impedance of 8 Ω to 16 Ω.

① FRONT ② Right ③ Center ④ Left
⑤ Right ⑥ Left ⑦ REAR

CONNEXIONS DES ENCEINTES 9

Raccordement des cordons d'nceintes arrière/centrale

ⓐ Pousser le levier vers le bas (ou le haut).
ⓑ Introduire le cordon dans l'orifice.
ⓒ Ramener le levier en position.

Raccordement des cordons d'enceintes avant

① Desserrer le capuchon.
② Introduire le câble.
③ Serrer le capuchon.

REMARQUE:

Utiliser des enceintes d'une impédance de 8 Ω à 16 Ω.

① AVANT ② Droite ③ Centre ④ Gauche
⑤ Droite ⑥ Gauche ⑦ ARRIERE

LAUTSPRECHERANSCHLÜSSE 9

Anschluß der hinteren/mittleren Lautsprecherkabel

ⓐ Schieben Sie den Stift nach unten (oder oben).
ⓑ Setzen Sie das Kabel in die Öffnung ein.
ⓒ Ziehen Sie den Stift zurück in Position.

Anschluß der Vorderen Lautsprecherkabel

① Lösen Sie die Kappe.
② Setzen Sie den Draht ein.
③ Befestigen Sie die Kappe.

HINWEIS:

Verwenden Sie Lautsprecher mit einer Impedanz von 8 Ω bis16 Ω.

① FRONT ② Rechter ③ Mitte ④ Linker
⑤ Rechter ⑥ Linker ⑦ HECK

COLLEGAMENTO DEGLI ALTOPARLANTI 9

Collegamento del filo dell'altoparlanti posteriore/centrale

ⓐ Premete la levetta verso il basso (o verso l'alto).
ⓑ Inserite il cavo nel foro.
ⓒ Rimettete la levetta nella posizione originale.

Collegamento del filo dell'altoparlante anteriori

① Svitate il coperchio.
② Inserite il cavo.
③ Serrate il cavo.

NOTA:

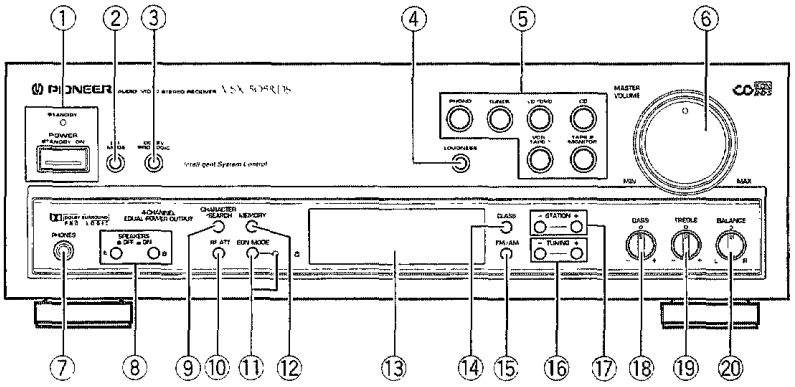
Usate degli altoparlanti di un'impedenza da 8 Ω a 16 Ω.

① ANTERIORE ② Destro ③ Centrale ④ Sinistro
⑤ Destro ⑥ Sinistro ⑦ POSTERIORE

FRONT PANEL FACILITIES 10

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT 10

10



① POWER STANDBY/ON switch, STANDBY indicator

This is the switch for electric power.

ON : When set to the ON position, power is supplied and the unit becomes operational.

STANDBY : When set to the STANDBY position, the main power flow is cut and the unit is no longer fully operational. A minute flow of power feeds the unit to maintain operation readiness.

The STANDBY indicator lights when the power is set to STANDBY, and goes out when set to ON.

[Timer ON/OFF possible]

When the unit is switched ON, ON/OFF control can be performed by means of the optional timer.

NOTE:

When the power is initially turned ON, muting will be applied to prevent sound from being output for about 5 seconds.

② SFC MODE button

STUDIO → SIMULATED SURROUND → off

③ DOLBY PRO LOGIC button

Switches DOLBY PRO LOGIC SURROUND on and off.

④ LOUDNESS button

Use when listening at low volume levels.

ON : Boosts low and high frequencies to produce a fuller sense of sound, particularly at low volume levels.

OFF : Normal position.

NOTE:

This button does not operate when the DIRECT button is in the ON position.

① Commutateur d'alimentation EN ATTENTE/SOUS TENSION (POWER STANDBY/ON), Indicateur EN ATTENTE (STANDBY)

C'est le commutateur d'alimentation.

ON : Lorsqu'il est sur la position ON, l'alimentation est fournie et l'unité devient opérationnelle.

STANDBY : Lorsqu'il est sur la position d'attente (STANDBY), l'alimentation est coupée et l'unité n'est plus complètement opérationnelle. Un courant minimal maintient l'appareil prêt à fonctionner.

L'indicateur en attente (STANDBY) s'allume lorsque l'alimentation est en attente et s'éteint lorsque l'alimentation est normale (ON).

[Possibilité de minuterie ON/OFF]

Lorsque l'appareil est sous tension, la mise en circuit/hors circuit peut se faire au moyen de la minuterie en option.

REMARQUE:

A la mise sous tension initiale, le circuit de sourdine est activé pour empêcher le son de sortir pendant 5 secondes environ.

② Touche SFC MODE (mode SFC)

STUDIO → SIMULATED SURROUND → désactivé

③ Touche DOLBY PRO LOGIC

Active et désactive la fonction DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

④ Touche LOUDNESS (compensation physiologique)

Utilisée lors de l'écoute à bas niveaux de volume.

ON : Accentue les fréquences basses et hautes pour produire un son plus riche, en particulier à bas niveaux de volume.

OFF : Position normale.

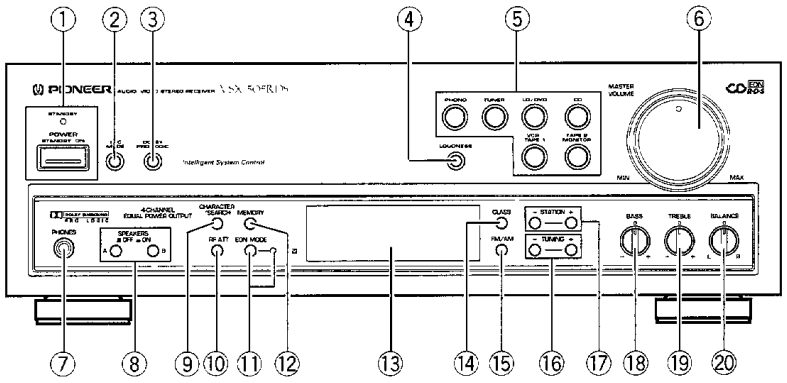
REMARQUE:

Cette touche ne fonctionne pas lorsque la touche DIRECT est en position enclenchée.

BEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTEE 10

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE 10

10



① Netz-/Bereitschaftsschalter (POWER STANDBY/ ON) und Bereitschaftsanzeige (STANDBY)

Dies ist der Schalter für elektrischen Stromanschluß.

ON : Wenn der Schalter auf die Position ON eingestellt ist, wird das Gerät mit Strom versorgt und läßt sich bedienen.

STANDBY : Wenn sich der Schalter in der Stellung STANDBY befindet, wird der Haupt-Netzanschluß abgetrennt und das Gerät abgeschaltet. Das Gerät wird jedoch noch immer mit ganz wenig Strom versorgt, damit es betriebsbereit bleibt.

Die Bereitschaftsanzeige (STANDBY) leuchtet, wenn der Strom auf Bereitschaft gestellt worden ist und erlischt, wenn der Strom eingeschaltet wird (ON).

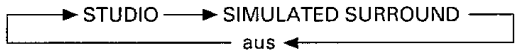
[Timer Ein/Aus (ON/OFF) ist möglich]

Wenn das Gerät eingeschaltet ist, kann das Ein- bzw. Ausschalten (ON/OFF) wahlweise mittels eines Timers vorgenommen werden.

HINWEIS:

Wenn das Gerät zu Beginn eingeschaltet ist (ON), wird das Gerät stummgeschaltet, so daß für ungefähr 5 Sekunden kein Ton zu hören ist.

② SFC-Modus-Taste (SFC MODE)



③ Dolby Pro Logic-Taste (DOLBY PRO LOGIC)

Schaltet DOLBY PRO LOGIC SURROUND ein und aus.

④ Loudness-Taste (LOUDNESS)

Betätigen Sie diese Taste, wenn Sie sich etwas bei niedrig eingestellten Lautstärkepegeln anhören.

ON : Verstärkt Nieder- und Hochfrequenzen zur Schaffung eines volleren Klanggefühls, insbesondere bei niedrig eingestellten Lautstärkepegeln.

OFF : Normale Position.

HINWEIS:

Diese Taste ist außer Funktion, wenn die Direkt-Taste (DIRECT) eingeschaltet (ON) ist.

① Interruttore di attesa/accensione (POWER STANDBY/ON), indicatore di attesa (STANDBY)

Questo è l'interruttore che accende la corrente elettrica.

ON : Quando questo interrutore è stato collocato nella posizione ON, l'unità verrà alimentata con corrente e sarà possibile usare la stessa.

STANDBY : Quando l'interrutore è collocato nella posizione STANDBY, if flusso della corrente principale sarà bloccato e l'unità si troverà nel modo di attesa accensione.

L'indicatore di attesa (STANDBY) si illuminerà quando l'unità si trova nel modo di attesa accensione e si spegnerà quando l'unità si trova nel modo di accensione (ON).

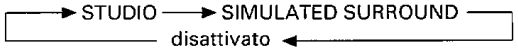
[È possibile accendere/spegnere l'unità (ON/OFF) con il timer]

Quando l'unità è accesa (ON), potete effettuare il controllo di accensione/spegnimento (ON/OFF) usando un timer opzionale.

NOTA:

Quando accendete (ON) la corrente inizialmente, sarà attivata la funzione di silenziamento per prevenire la riproduzione del suono per circa 5 secondi.

② Tasto del modo SFC (SFC MODE)



③ Tasto DOLBY PRO LOGIC

Attiva e disattiva il modo DOLBY PRO LOGIC SURROUND.

④ Tasto LOUDNESS

Usate questo tasto per ascoltare la musica con un basso livello sonoro.

ON : Aumenta le frequenze basse ed alte per produrre un suono più pieno, specialmente quando il volume è basso.

OFF : Posizione normale.

NOTA:

Questo tasto non funziona quando il tasto di effetto diretto (DIRECT) è stato attivato.

FRONT PANEL FACILITIES

⑤ Input selector buttons

PHONO : Press when playing records on a turntable.
TUNER : Press when listening to radio broadcasts.
LD/DVD : Press when performing playback on an LD or DVD player.
CD : Press when playing compact discs on a CD player.
VCR/TAPE 1 : Press when performing playback on a VCR or cassette deck.
TAPE 2 MONITOR :
Press when performing playback on a second cassette deck or when monitoring recording.

⑥ MASTER VOLUME control

Use to adjust the sound volume simultaneously from the front, center, and rear speakers.

⑦ PHONES jack

Connect the plug on your headphones to this jack. Set SPEAKERS A and B switches to OFF if you want to cut the sound from the speakers and listen only through the headphones.

⑧ SPEAKERS (▮ OFF, ▁ ON) buttons

These are used to select the speaker through which you wish to listen.
A: When the speakers connected to the A terminals are in use.
B: When the speakers connected to the B terminals are in use.
NOTE:
No sound will be heard through the speakers when both A and B buttons are pressed if only one set of speakers has been connected to either A or B SPEAKERS terminals.

⑨ CHARACTER/SEARCH button

When receiving an AM broadcast, or when in the FM RT, FM PS modes:
Press this button; "INPUT" is displayed, and the mode switches to manual station name input.
When in the FM PTY mode:
Press this button; "SEARCH" is displayed, and the mode switches to program type search.
NOTE:
This button does not function in the frequency mode.

⑩ RF ATT button

Set this button to on when receiving strong FM signals (nearby stations) to reduce sound distortion. (RF ATT indicator lights.) Normally, this button should be set off. This button does not affect AM reception.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑤ Touches de sélection d'entrée

PHONO : Appuyer lors de la lecture d'un disque analogique sur une table de lecture.
TUNER : Appuyer pour écouter une émission radio.
LD/DVD : Appuyez sur cette touche pour commander un lecteur de LD ou de DVD.
CD : Appuyer lors de la lecture d'un disque compact sur un lecteur de disque compact.
VCR/TAPE 1: Appuyer lors de la lecture sur un magnétoscope ou platine cassette.
TAPE 2 MONITOR:
Appuyer lors de la lecture d'une cassette sur une deuxième platine cassette et lors du contrôle d'un enregistrement.

⑥ Commande de volume total (MASTER VOLUME)

L'utiliser pour ajuster simultanément le volume sonore des enceintes avant, centrale et arrière.

⑦ Prise de casque d'écoute (PHONES)

Brancher la fiche du casque d'écoute sur cette prise. Régler les touches d'enceintes A et B hors circuit (OFF) pour n'écouter que par le casque sans qu'aucun son ne sorte aux enceintes.

⑧ Touches SPEAKERS (▮ OFF, ▁ ON)

Ces touches vous permettent de choisir les enceintes utilisées pour la reproduction.
A: Pour utiliser les enceintes reliées aux bornes A.
B: Pour utiliser les enceintes reliées aux bornes B.
REMARQUE:
Les enceintes n'émettent aucun son si vous appuyez sur les touches A et B et si seulement deux enceintes ont été reliées soit aux bornes SPEAKERS A, soit aux bornes SPEAKERS B.

⑨ Touche CHARACTER/SEARCH (caractères/recherche)

Lors de la réception d'une émission AM ou dans les modes FM RT, FM PS:
Appuyer sur cette touche, "INPUT" est affiché et le mode se commute sur l'introduction manuelle de nom de station.
Dans le mode FM PTY:
Appuyer sur cette touche, "SEARCH" est affiché et le mode se commute sur la recherche de type de programme.
REMARQUE:
Cette touche ne fonctionne pas dans le mode de fréquence.

⑩ Touche RF ATT (atténuation des radiofréquences)

Enclencher cette touche lors de la réception de signaux FM forts (stations proches) pour réduire la distorsion du son (l'indicateur RF ATT s'allume).
Cette touche doit normalement être laissée relâchée.
Cette touche n'affecte pas la réception AM.

BBEDIENUNGSELEMENTE AN DER FRONTPLATTEE

⑤ Eingangswahltasten

PHONO : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie Schallplatten von einem Plattenspieler wiedergeben.

TUNER : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie sich Rundfunksendungen anhören.

LD/DVD : Drücken Sie diese Taste für die Wiedergabe von einem LD- oder DVD-Spieler.

CD : Drücken Sie diese Taste, wenn Sie CD's von einem CD-Spieler wiedergeben.

VCR/TAPE 1: Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Wiedergabe von einem VCR-Gerät oder einem Cassettendeck ausführen.

TAPE 2 MONITOR:
Drücken Sie diese Taste, wenn Sie die Wiedergabe von einem zweiten Cassettendeck ausführen und die Aufnahme überwachen möchten.

⑥ Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME)

Betätigen Sie diesen Regler, um simultan die Tonlautstärke von den vorderen, mittleren und hinteren Lautsprechern einzustellen.

⑦ Kopfhörerbuchse (PHONES)

Schließen Sie den Stecker Ihrer Kopfhörer an diese Buchse an. Stellen Sie alle Lautsprechertasten A und B (SPEAKERS) auf OFF, wenn Sie den Ton von den Lautsprechern abtrennen und sich die Musik nur über Kopfhörer anhören möchten.

⑧ Lautsprechertasten (SPEAKERS) (▮ OFF, ▁ ON)

Mit diesen Tasten wird der Lautsprecher angewählt, von dem der Ton ausgegeben werden soll.

A: Wenn Sie die an die Anschlußklemmen A angeschlossenen Lautsprecher benutzen.

B: Wenn Sie die an die Anschlußklemmen B angeschlossenen Lautsprecher benutzen.

HINWEIS:

Von den Lautsprechern wird kein Ton ausgegeben, wenn beide Tasten A und B gedrückt sind und nur ein Paar Lautsprecher entweder an die Anschlußklemmen A oder B (SPEAKERS) angeschlossen wurde.

⑨ Zeichen-/Suchlauf-Taste (CHARACTER/SEARCH)

Beim Empfang einer MW-Rundfunksendung oder in den Modi UKW (FM) RT, UKW (FM) PS:

Drücken Sie diese Taste. "INPUT" wird angezeigt und der Modus für die manuelle Eingabe des Sendernamens wird eingestellt.

Im UKW-PTY-Modus (FM PTY):

Drücken Sie diese Taste. "SEARCH" wird angezeigt und der Modus für den PTY-Suchlauf wird eingestellt.

HINWEIS:

Diese Taste ist außer Funktion, wenn der Frequenz-Modus aktiviert ist.

⑩ Entstörtaste (RF ATT)

Schalten Sie diese Taste beim Empfang von starken UKW-Signalen ein (sich in der Nähe befindliche Sender), um die Klangverzerrung zu reduzieren (Die Entstöranzeige (RF ATT) leuchtet.)

Normalerweise sollte diese Taste ausgeschaltet sein.

Diese Taste beeinflußt den MW-Empfang nicht.

FUNZIONI DEL PANNELLO ANTERIORE

⑤ Tasti di selezione dell'ingresso

PHONO : Premete questo tasto per riprodurre dei dischi sul giradischi.

TUNER : Premete questo tasto per ascoltare delle trasmissioni radio.

LD/DVD : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione sul lettore LD o DVD.

CD : Premete questo tasto per effettuare una riproduzione di un Compact Disc nel lettore CD.

VCR/TAPE 1: Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nel videoregistratore oppure nella piastra a cassette.

TAPE 2 MONITOR:
Premete questo tasto per effettuare una riproduzione nella seconda piastra a cassette e per effettuare un monitoraggio della registrazione.

⑥ Controllo del volume principale (MASTER VOLUME)

Usate questo controllo per regolare contemporaneamente il volume sonoro degli altoparlanti anteriori, centrali e posteriori.

⑦ Presa delle cuffie (PHONES)

Nel caso in cui desiderate silenziare il suono degli altoparlante ed ascoltare la musica solo nelle cuffie, collegate la spina delle cuffie a questa presa. Collocate tutti gli interruttori degli altoparlanti (SPEAKERS) A e B nella posizione OFF.

⑧ Tasti degli altoparlanti (SPEAKERS) (▮ OFF, ▁ ON)

Questi tasti servono per selezionare l'altoparlante attraverso il quale ascoltare l'audio.

A: Quando sono usati gli altoparlanti collegati ai terminali A.

B: Quando sono usati gli altoparlanti collegati ai terminali B.

NOTA:

Nessun suono viene riprodotto attraverso gli altoparlanti quando si premono ambedue i tasti A e B, se è stata collegata solo una coppia di altoparlanti ai terminali degli altoparlanti (SPEAKERS) A o B.

⑨ Tasto di carattere/ricerca (CHARACTER/SEARCH)

Alla ricezione di una trasmissione AM o nei modi FM RT, FM PS:

Alla pressione di questo tasto, l'indicazione "INPUT" appare sul display e il modo cambia all'immissione manuale del nome della stazione.

Nel modo FM PTY:

Alla pressione di questo tasto, l'indicazione "SEARCH" apparirà sul display e il modo cambia alla ricerca del tipo del programma.

NOTA:

Questo tasto non funziona per il modo della frequenza.

⑩ Tasto di attenuazione RF (RF ATT)

Attivate questo tasto per ricevere dei segnali FM forti (stazioni vicine) per ridurre la distorsione del suono (l'indicatore RF ATT si illumina).

Normalmente, questo tasto deve rimanere disattivato.

Questo tasto non influisce sulla ricezione AM.

FRONT PANEL FACILITIES

⑪ EON MODE button/indicator
If receiving a station broadcasting EON information, the radio can automatically keep track of broadcast information from other network stations.
If you specify traffic information (TA) or NEWS (PTY) beforehand, the frequency will change automatically when the specified broadcast begins.
The display's EON lights when receiving EON information. When a specified TA or PTY broadcast is received, this indicator flashes.

⑫ MEMORY button
Press this button to switch to the frequency preset mode.
Used for registering characters when inputting a station name.
Also used for deleting the PI code together with the EON MODE button.

⑬ Display section

⑭ CLASS button
Use to change the preset memory classes 1 to 3. In each class, one station can be memorized in each of the 1 to 10 stations, enabling a total of 30 stations to be memorized.

⑮ FM/AM button
Use this to switch between FM and AM frequency band reception.

⑯ TUNING –, + buttons
+ : The FM or AM band is scanned in the direction of increasing frequency.
Used for selecting characters when inputting the station name and for selecting the program category in PTY search.
– : The opposite operation to that of the UP button takes place.
Used for selecting characters when inputting the station name and for selecting the program category in PTY search.

⑰ STATION –, + buttons
+ : Stations change in order in the upward direction.
– : Stations change in order in the downward direction.

⑱ BASS control
Use to adjust the low-frequency level. Turn clockwise to boost bass, and counterclockwise to attenuate bass.

⑲ TREBLE control
Use to adjust the high-frequency level. Turn clockwise to boost treble, and counterclockwise to attenuate treble.

⑳ BALANCE control
Use to adjust the sound volume balance between left and right speakers.
L : Decreases the sound on the right side.
R : Decreases the sound on the left side.
Usually, left and right volume levels should be the same.

DISPOSITIFS DU PANNEAU AVANT

⑪ Touche/indicateur EON MODE
Si le récepteur est accordé sur une station émettant des informations EON, il peut automatiquement changer de fréquence de façon que vous puissiez demeurer à l'écoute d'informations diffusées par les stations d'un autre réseau.Si vous avez préalablement indiqué que vous souhaitez entendre les bulletins d'informations routières (fonction TA) ou générales (code NEWS de la fonction PTY), la fréquence du récepteur change automatiquement dès qu'un bulletin de cette nature est diffusé.Le témoin EON de l'afficheur s'éclaire lorsque le récepteur reçoit des informations EON; il clignote pendant la réception d'informations routières (TA) ou générales (PTY).

⑫ Touche MEMORY
Appuyez sur cette touche pour adopter le mode de présélection des fréquences.Cette touche permet également la mise en mémoire du nom de la station.Enfin, elle permet d'effacer le code PI lorsqu'elle est utilisée conjointement avec la touche EON MODE.

⑬ Section d'affichage

⑭ Touche CLASS (classe)
Utilisée pour commuter entre les classes de mémoire préréglée 1 à 3. Dans chaque classe, une station peut être mémorisée dans chacune des stations de 1 à 10, ce qui permet de mémoriser un total de 30 stations.

⑮ Sélecteur de bande (FM/AM)
Utiliser ce sélecteur pour obtenir la réception de la bande de fréquence FM ou AM.

⑯ Touches TUNING –, +
+: La gamme FM, ou la gamme AM, est balayée dans le sens des fréquences croissantes.Cette touche permet également de choisir les caractères devant constituer le nom d'une station, et de choisir une catégorie lors d'une recherche PTY.
–: Cette touche joue le rôle contraire de celui de la touche +.Cette touche permet également de choisir les caractères devant constituer le nom d'une station, et de choisir une catégorie lors d'une recherche PTY.

⑰ Touches STATION –, +
+: Le récepteur s'accorde sur les différentes stations, dans l'ordre croissant de leur numéro.
–: Le récepteur s'accorde sur les différentes stations, dans l'ordre décroissant de leur numéro.

⑱ Commande des graves (BASS)
L'utiliser pour ajuster le niveau des basses fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les graves et dans le sens inverse pour les atténuer.

⑲ Commande des aiguës (TREBLE)
L'utiliser pour ajuster le niveau des hautes fréquences.
La tourner dans le sens des aiguilles d'une montre pour accentuer les aiguës et dans le sens inverse pour les atténuer.

⑳ Commande d'équilibre (BALANCE)
L'utiliser pour ajuster l'équilibre du volume sonore entre les enceintes gauche et droite.
L: Diminue le son sur le côté droit.
R: Diminue le son sur le côté gauche.
Normalement, les niveaux gauche et droit du volume doivent être les mêmes.

⑪ EON-Modus-Taste/Anzeige (EON MODE)
Beim Empfang eines Senders, der EON-Informationen sendet, können mit diesem Radio auch Sendeinformationen von anderen Netzwerk-Sendern empfangen werden.
Wenn Sie im voraus festlegen, ob Sie Verkehrsinformationen (TA) oder Nachrichten (NEWS) (PTY) empfangen möchten, ändert sich die Frequenz automatisch, sobald Verkehrsdurchsagen bzw. Nachrichten gesendet werden.
Beim Empfang von EON-Informationen leuchtet EON auf dem Display. Die Anzeige blinkt, wenn Sie eine TA- oder PTY-Sendung empfangen.

⑫ Speichertaste (MEMORY)
Drücken Sie diese Taste, um in den Frequenz-Speichermodus umzuschalten.
Bei der Eingabe von Sendernamen können Sie mit Hilfe dieser Taste Zeichen registrieren.
Darüberhinaus dient diese Taste zusammen mit der EON-Modus-Taste (EON MODE) zum Löschen des PI-Codes.

⑬ Display-Bereich

⑭ Klasse-Taste (CLASS)
Betätigen Sie diese Taste, um zwischen den Senderspeicherklassen 1 bis 3 zu schalten. In jeder Klasse kann ein Sender in jeden der Sender 1 bis 10 eingespeichert werden. Insgesamt ist dadurch eine Speicherung von 30 Sendern möglich.

⑮ UKW-/MW-Wellenbereich-Taste (FM/AM)
Schalten Sie mit dieser Taste zwischen dem Empfang von UKW- und MW-Wellenbereichen.

⑯ Abstimmtasten (TUNING) –, +
+: Der UKW- oder MW-Frequenzbereich wird in frequenzansteigender Richtung abgetastet.
Bei der Eingabe von Sendernamen werden mit dieser Taste Zeichen angewählt. Darüberhinaus kann mit dieser Taste die Programm-Kategorie für den PTY-Suchlauf ausgewählt werden.
–: Mit dieser Taste wird der entgegengesetzte Betrieb wie mit der Auf-Taste (UP) ausgeführt.
Bei der Eingabe von Sendernamen werden mit dieser Taste Zeichen angewählt. Darüberhinaus kann mit dieser Taste die Programm-Kategorie für den PTY-Suchlauf ausgewählt werden.

⑰ Sendertasten (STATION) –, +
+: Bei Betätigung dieser Taste wird der Sender mit der jeweils nächst höheren Frequenz abgestimmt.
–: Bei Betätigung dieser Taste wird der Sender mit der jeweils nächst niedrigeren Frequenz abgestimmt.

⑱ Tiefen-Regler (BASS)
Stellen Sie mit diesem Regler den Niedrigfrequenz-Pegel ein. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Tiefen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen den Uhrzeigersinn, um die Tiefen abzuschwächen.

⑲ Höhen-Regler (TREBLE)
Stellen Sie mit diesem Regler den Hochfrequenz-Pegel ein. Drehen Sie den Regler im Uhrzeigersinn, um die Höhen zu verstärken, und drehen Sie ihn entgegen den Uhrzeigersinns, um die Höhen abzuschwächen.

⑳ BALANCE-Regler
Stellen Sie mit diesem Regler die Tonlautstärke zwischen den linken und rechten Lautsprechern ein.
L: Senken der Lautstärke auf der rechten Seite.
R: Senken der Lautstärke auf der linken Seite.
Normalerweise sollte der Pegel der rechten und linken Lautsprecher gleich eingestellt sein.

⑪ Tasto/indicatore del modo EON (EON MODE)
Alla ricezione di una stazione che trasmette delle informazioni EON, la radio sarà in grado di controllare le informazioni trasmesse da altre stazioni.
Nel caso in cui specificate le informazioni sul traffico (TA) o le notizie (NEWS) (PTY) in anticipo, la frequenza cambia automaticamente appena inizia la stazione di trasmissione.
L'indicazione EON si illumina sul display alla ricezione delle informazioni EON. Quando si riceve la trasmissione TA o PTY, questo indicatore lampeggia.

⑫ Tasto di memorizzazione (MEMORY)
Premete questo tasto per commutare al modo di preselezione frequenze. Usate anche questo tasto per memorizzare i caratteri quando immettete il nome della stazione.
Viene anche usato per cancellare il codice PI insieme al modo EON (EON MODE).

⑬ Sezione del display

⑭ Tasto della classe (CLASS)
Usate questo tasto per commutare tra le classi della memoria delle preselezioni da 1 a 3. In ciascuna classe, si può memorizzare una stazione nelle preselezioni da 1 a 10, con un totale di 30 stazioni da memorizzare.

⑮ Tasto di banda (FM/AM)
Usate questo tasto per commutare tra la ricezione delle bande di frequenza FM e AM.

⑯ Tasti di sintonizzazione (TUNING) –, +
+: La banda FM o AM viene sintonizzata a scansione verso l'alto. Usato per selezionare i caratteri durante l'immissione del nome della stazione e per selezionare la categoria del programma nel modo della ricerca PTY.
–: La banda viene sintonizzata a scansione verso il basso. Usato per la selezione dei caratteri durante l'immissione del nome della stazione e per la selezione della categoria del programma nella ricerca PTY.

⑰ Tasti della stazione (STATION) –, +
+: Le stazioni cambiano verso l'alto.
–: Le stazioni cambiano verso il basso in ordine.

⑱ Controllo dei bassi (BASS)
Usate questo controllo per regolare il livello di bassa frequenza. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare i bassi e nel senso antiorario per smorzare i bassi.

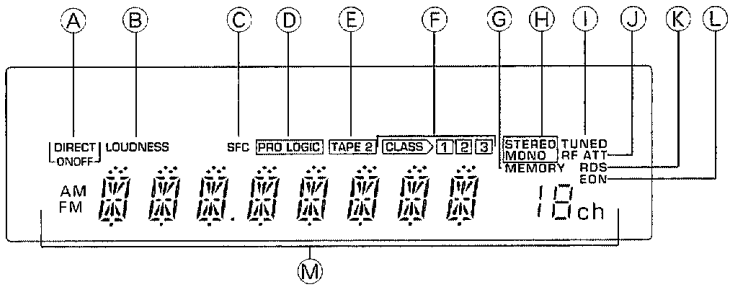
⑲ Controllo degli acuti (TREBLE)
Usate questo controllo per regolare il livello degli acuti. Girate questo controllo nel senso orario per rinforzare gli acuti e nel senso antiorario per smorzare gli acuti.

⑳ Controllo del bilanciamento (BALANCE)
Usate questo controllo per regolare il bilanciamento sonoro tra gli altoparlanti sinistro e destro.
L: Per diminuire il livello sonoro del lato destro.
R: Per diminuire il livello sonoro del lato sinistro.
Normalmente, il livello del volume sinistro deve essere uguale a quello destro.

DISPLAY SECTION [11]

SECTION D'AFFICHAGE [11]

11



Ⓐ DIRECT ON/OFF indicator

Ⓑ LOUDNESS indicator

Ⓒ SFC indicator
This lights when an SFC mode (STUDIO, SIMULATED SURROUND) is selected.

Ⓓ Dolby PRO LOGIC indicator

Ⓔ TAPE 2 indicator
Lights up when the input selector is set to TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ CLASS 1, 2, 3 indicator
Indicates the class selected by the CLASS button. The current CLASS is displayed.

Ⓖ MEMORY indicator

Ⓗ STEREO/MONO indicator
STEREO : Lights up when a stereo FM broadcast is being received.
MONO : Lights up when the FM MONO mode is selected with the MPX button of the remote control unit.

Ⓘ TUNED indicator
Lights up when a station is tuned.

Ⓙ RF ATT indicator
Stays lit while RF ATT button is on.

Ⓚ RDS indicator
Lights when an RDS broadcast is received.

Ⓛ EON indicator
Lights when a station broadcasting EON information is received.

Ⓜ Character display

Ⓐ Indicateur DIRECT ON/OFF

Ⓑ Indicateur LOUDNESS

Ⓒ Indicateur SFC
Il s'allume lorsqu'un mode SFC (STUDIO, SIMULATED SURROUND) est sélectionné.

Ⓓ Indicateur Dolby PRO LOGIC

Ⓔ Indicateur TAPE 2
S'allume lorsque le sélecteur d'entrée est réglé sur la position TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ Indicateur CLASS 1, 2, 3
Indique la classe sélectionnée par la touche CLASS. La classe actuelle est affichée.

Ⓖ Indicateur MEMORY

Ⓗ Indicateur STEREO/MONO
STEREO : S'allume lorsqu'une émission FM stéréo est reçue.
MONO : Ce témoin s'éclaire lorsque vous choisissez le mode FM MONO au moyen de la touche MPX de la télécommande.

Ⓘ Indicateur TUNED
S'allume lorsqu'une station est syntonisée.

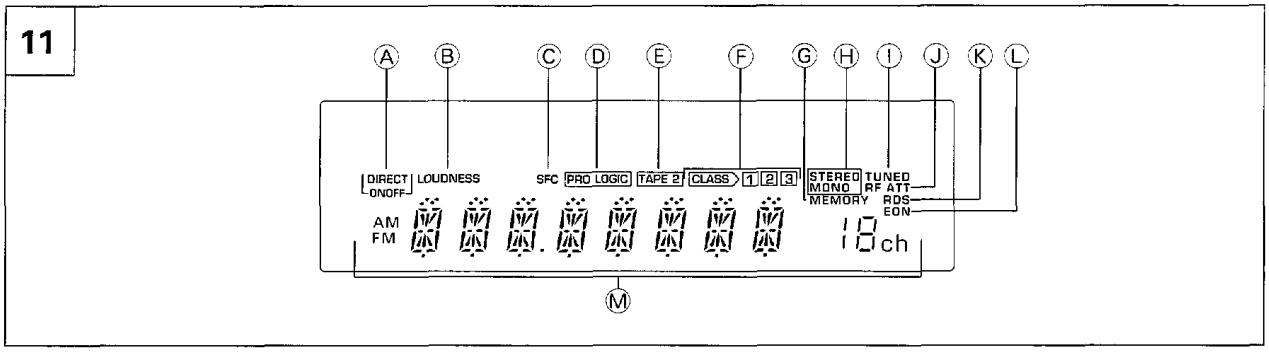
Ⓙ Indicateur RF ATT
Reste allumé pendant que la touche RF ATT est enclenchée.

Ⓚ Indicateur RDS
S'allume lorsqu'une émission RDS est reçue.

Ⓛ Indicateur EON
Ce témoin s'éclaire lors de la réception d'une station diffusant des informations EON.

Ⓜ Affichage de caractères

DISPLAY-BEREICH 11



Ⓐ Direkt-Anzeige Ein/Aus (DIRECT ON/OFF)

Ⓑ LOUDNESS-Anzeige

Ⓒ SFC-Anzeige
Leuchtet, wenn ein SFC-Modus (STUDIO, SIMULATED SURROUND (simulierter Surround) angewählt worden ist.

Ⓓ Dolby PRO LOGIC-Anzeige

Ⓔ Cassettendeck 2-Anzeige (TAPE 2)
Leuchtet auf, wenn der Eingangs-Wahlschalter auf die Position TAPE 2 MONITOR ON gestellt ist.

Ⓕ Klassen-Anzeige 1, 2, 3 (CLASS)
Zeigt die mit der Klassen-Taste (CLASS) angewählte Klasse an. Die gegenwärtig angewählte Klasse (CLASS) wird angezeigt.

Ⓖ Speicher-Anzeige (MEMORY)

Ⓗ STEREO/MONO-Anzeige
STEREO : Leuchtet auf, wenn eine Stereo-UKW-Rundfunksendung empfangen wird.
MONO : Diese Anzeige leuchtet auf, wenn mit der MPX-Taste des Fernbedienungsgerätes der UKW-Mono-Modus (FM MONO) angewählt worden ist.

Ⓘ Abstimmanzeige (TUNED)
Leuchtet auf, wenn ein Sender abgestimmt worden ist.

Ⓙ Entstöranzeige (RF ATT)
Leuchtet, während die Entstörtaste (RF ATT) eingeschaltet ist.

Ⓚ RDS-Anzeige
Leuchtet beim Empfang eines RDS-Senders.

Ⓛ EON-Anzeige
Diese Anzeige leuchtet auf, wenn ein Sender empfangen wird, der EON-Informationen sendet.

Ⓜ Zeichen-Display

SEZIONE DEL DISPLAY 11

Ⓐ Indicatore di attivazione/disattivazione dell'accesso diretto (DIRECT ON/OFF)

Ⓑ Indicatore LOUDNESS

Ⓒ Indicatore SFC
Questo indicatore si illumina alla selezione di un modo SFC (STUDIO, SIMULATED SURROUND).

Ⓓ Indicatore Dolby PRO LOGIC

Ⓔ Indicatore TAPE 2
Questo indicatore si illumina quando collocate il selettore dell'entrata (INPUT SELECTOR) nella posizione TAPE 2 MONITOR ON.

Ⓕ Indicatore CLASS 1, 2, 3
Questo indicatore visualizza la classe selezionata con il tasto della classe (CLASS). La classe attuale appare sul display.

Ⓖ Indicatore di memorizzazione (MEMORY)

Ⓗ Indicatore STEREO/MONO
STEREO : Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione FM stereo.
MONO : Si illumina alla selezione del modo FM MONO usando il tasto MPX del telecomando.

Ⓘ Indicatore TUNED
Questo indicatore si illumina alla sintonizzazione di una stazione.

Ⓙ Indicatore RF ATT
Questo indicatore rimane illuminato mentre è attivato il tasto di attenuazione RF (RF ATT).

Ⓚ Indicatore RDS
Questo indicatore si illumina alla ricezione di una trasmissione RDS.

Ⓛ Indicatore EON
Questo indicatore si illumina alla ricezione di una stazione che trasmette delle informazioni EON.

Ⓜ Display dei caratteri

OPERATING THE TUNER

Press the POWER switch to the ON position.
Select TUNER with the input selector.
Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.
Switch ON the SPEAKERS button corresponding to the speakers you wish to use.

FM auto stereo reception and monaural reception

Each time you press the MPX button of the remote control unit, the MONO indicator in the display section lights or goes out.

- If an FM stereo broadcast is received when the MONO indicator is out, the STEREO indicator lights, and sound is in stereo.
- If an FM stereo broadcast is received when the MONO indicator is lit, the sound will be monaural. If there is interference during stereo mode reception, switch to MONO. The sound will become monaural but interference will be reduced.

NOTE:

This button has no effect on reception of AM broadcasts.

UTILISATION DU TUNER

Enfoncer le commutateur d'alimentation (POWER) sur ON.
Sélectionner le syntonisateur (TUNER) avec le sélecteur d'entrée.
Le commutateur de contrôle cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) doit être sur la position hors circuit (OFF) lors de l'écoute d'émissions AM ou FM.
Commuter en circuit (ON) les enceintes (SPEAKERS) correspondant aux enceintes en cours d'utilisation.

Réception monophonique et réception stéréo automatique FM

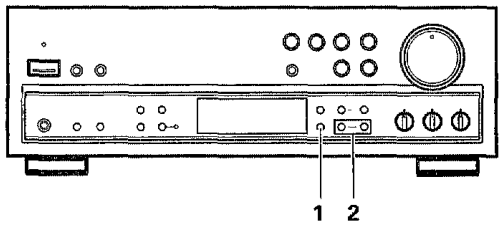
Chaque pression sur la touche MPX de la télécommande, éclaire ou éteint le témoin MONO.

- Lorsqu'une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique (MONO) est éteint, l'indicateur STEREO s'allume et le son sort en stéréo.
- Si une émission stéréo FM est reçue alors que l'indicateur monophonique (MONO) est allumé, le son sera monophonique. S'il y a des interférences pendant la réception du mode STEREO, passer au mode monophonique (MONO). Le son sera alors monophonique mais les interférences seront réduites.

REMARQUE:

Cette touche n'a pas d'effet sur la réception d'émissions AM.

TUNING INTO STATIONS



1. **Use the FM/AM button to select either FM or AM.**
2. **Use the TUNING (–, +) buttons to locate the frequency of the desired station.**

NOTES:

- *The TUNED indicator may not light with broadcasts received over long distances, or when the broadcast signals are extremely weak.*
- *When receiving FM broadcasts, if there is distortion because the radio signal is too strong, press the RF ATT (attenuator) button to light the RF ATT indicator.*

SYNTONISATION DE STATIONS

1. **Choisissez la gamme FM ou la gamme AM au moyen de la touche FM/AM.**
2. **Utilisez les touches TUNING (–, +) pour accorder le récepteur sur la fréquence de la station.**

REMARQUES:

- *L'indicateur TUNED peut ne pas s'allumer avec des émissions reçues sur de longues distances ou lorsque les signaux sont extrêmement faibles.*
- *Lors de la réception d'émissions FM, s'il y a une distorsion parce que le signal radio est trop fort, appuyer sur la touche RF ATT (atténuateur) pour faire s'allumer l'indicateur RF ATT.*

TUNER-BETRIEB

DrückenSie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (Ein). Wählen Sie TUNER mit dem Eingangswähler.
Achten Sie darauf, daß die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) ausgeschaltet ist (OFF), wenn Sie sich MW- oder UKW-Rundfunksendungen anhören.
Schalten Sie die Lautsprechertaste (SPEAKERS) entsprechend der Lautsprecher, die Sie benutzen, ein (ON).

Automatischer Stereo-Empfang und Einkanalton-Empfang von UKW-Rundfunksendungen

Bei jedem Druck der MPX-Taste auf dem Fernbedienungsgerät leuchtet oder erlischt die MONO-Anzeige im Display-Teil.

- Wenn bei ausgeschalteter MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, leuchtet die STEREO-Anzeige und der Ton ist in stereo.
- Wenn bei eingeschalteter MONO-Anzeige eine UKW-Stereo-Rundfunksendung empfangen wird, ist der Ton in Einkanalton. Wenn während des Empfangs der STEREO-Betriebsart Interferenzen auftreten, schalten Sie auf MONO. Der Ton ist dann nur noch in mono zu hören, dafür werden jedoch die Interferenzen reduziert.

HINWEIS:

Diese Taste beeinflußt den Empfang von MW-Rundfunksendungen nicht.

USO DEL SINTONIZZATORE

Premete l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.
Selezionate la posizione TUNER con il selettore dell'ingresso.
Assicuratevi di spegnere il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) quando ascoltate delle trasmissioni AM o FM.
Attivate (ON) il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) che corrisponde agli altoparlanti usati.

Ricezione FM stereo automatica e ricezione mono auditiva

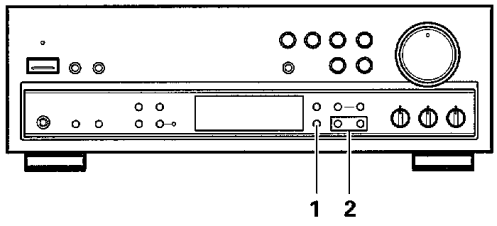
Ad ogni pressione del tasto MPX sul telecomando, l'indicatore MONO si illumina o si spegne sul display.

- Nel caso in cui fosse ricevuta una trasmissione FM stereo quando l'indicatore MONO è spenta, l'indicatore STEREO si illuminerà e il suono sarà sentito in stereo.
- Nel caso in cui fosse ricevuta una trasmissione FM stereo quando è illuminato l'indicatore MONO, il suono sarà monofonico.
  Qualora ci fossero delle interferenze durante il modo di ricezione stereo (STEREO), commutate alla ricezione MONO. Il suono sarà monofonico, ma le interferenze saranno ridotte.

NOTA:

Questo tasto non influisce sulle trasmissioni AM.

ABSTIMMEN VON RUNDFUNKSENDERN



1. **Wählen Sie mit der UKW-/MW-Taste (FM/AM) entweder den UKW- oder MW-Frequenzbereich an.**
2. **Stellen Sie mit Hilfe der Abstimmtasten (TUNING) (–, +) die Frequenz des gewünschten Senders ein.**

HINWEISE:

- *Die Abstimmanzeige (TUNED) leuchtet möglicherweise nicht, wenn Sender über große Entfernungen hinweg empfangen werden oder wenn die Sendesignale extrem schwach sind.*
- *Wenn während des Empfangs von UKW-Rundfunksendungen Störungen aufgrund von zu starken Radiosignalen auftreten, drücken Sie die Entstörtaste (RF ATT), damit die Entstöranzeige (RF ATT) leuchtet.*

SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI

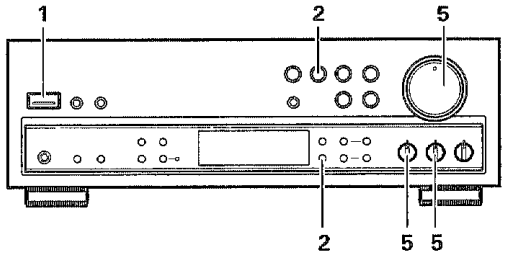
1. **Usate il tasto FM/AM per selezionare tra le bande FM ed AM.**
2. **Usate i tasti TUNING (–, +) per localizzare la frequenza della stazione desiderata.**

NOTE:

- *L'indicatore TUNED potrebbe non illuminarsi alla ricezione di trasmissioni distanti oppure quando i segnali ricevuti sono estremamente deboli.*
- *Se ci sono interferenze, causate dall'eccessiva forza del segnale radio, durante la ricezione di trasmissioni FM, premete il tasto di attenuazione RF (RF ATT) per far sì che si illumini l'indicatore RF ATT.*

DIRECT ACCESS TUNING

ACCORD PAR INDICATION DIRECTE DE LA FREQUENCE



LISTENING TO BROADCASTS USING DIRECT ACCESS TUNING

When you know the frequency of the desired station, the frequency can be input directly using the ten-key number buttons in the following way.

1. **Press the POWER switch to the ON position.**
NOTE:
Be sure to turn the TAPE 2 MONITOR button OFF when listening to AM or FM broadcasts.
2. **Press the TUNER button and select either FM or AM using the FM/AM selector button.**
3. **Press the DIRECT A. button of the remote control unit.**
4. **Input the desired station frequency using the ten-key number buttons.**
5. **Adjust the volume with the VOLUME control and the tone with TREBLE tone control and BASS tone control.**

Example 1 : To receive FM 106.00 MHz.
① Press the DIRECT A. tuning button of the remote control unit.
② Press the button 1.
③ Press the button 0.
④ Press the button 6.
⑤ Press the button 0.
⑥ Press the button 0.

To cancel frequency input

Direct access is canceled when the DIRECT A. tuning button of the remote control unit is pressed again.
Under the following conditions, direct access is canceled and the unit returns to the condition in effect before direct access was selected:
① If there is no key input for approximately five seconds after the DIRECT A. tuning button of the remote control unit was pressed.
② If more than approximately five seconds elapse between number input.

ECOUTE D'UNE EMISSION DE RADIO APRES ACCORD DIRECT SUR LA FREQUENCE

Si vous connaissez la fréquence de la station, vous pouvez, en procédant de la manière suivante, préciser cette fréquence au moyen des dix touches numérotées.

1. **Placez l'interrupteur POWER sur la position ON.**
REMARQUE:
Avant d'écouter une émission de radio en FM ou en AM, n'oubliez pas de placer la touche TAPE 2 MONITOR sur la position OFF.
2. **Appuyez sur la touche TUNER et choisissez la gamme FM ou la gamme AM au moyen de la touche FM/AM.**
3. **Appuyez sur la touche DIRECT A. de la télécommande.**
4. **Tapez la fréquence de la station au moyen des dix touches numérotées.**
5. **Réglez le niveau d'écoute à l'aide de la commande VOLUME, le niveau des aigus à l'aide de la commande TREBLE et le niveau des graves à l'aide de la commande BASS.**

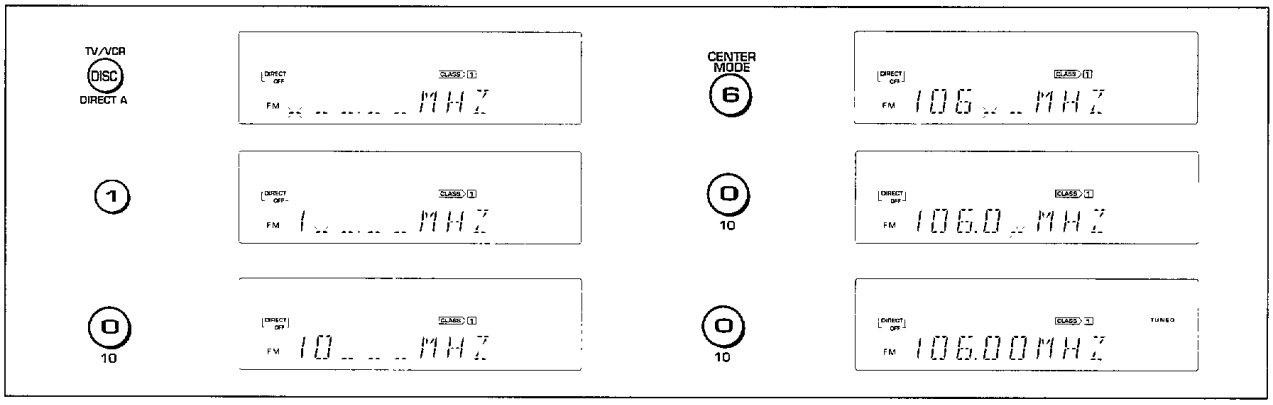
Exemple 1 : Pour accorder le récepteur sur la fréquence 106,00 MHz de la gamme FM.
① Appuyez sur la touche DIRECT A. de la télécommande.
② Appuyez sur la touche 1.
③ Appuyez sur la touche 0.
④ Appuyez sur la touche 6.
⑤ Appuyez sur la touche 0.
⑥ Appuyez sur la touche 0.

Pour annuler l'accord par indication directe de la fréquence

L'accord par indication directe de la fréquence est annulé si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche DIRECT A. de la télécommande.Dans les cas suivants, cet accord est également annulé et le récepteur retrouve les conditions de fonctionnement préalables.
① Vous n'appuyez sur aucune touche dans les cinq secondes environ qui suivent l'action sur la touche DIRECT A. de la télécommande.
② Plus de cinq secondes environ s'écoulent entre la frappe de deux chiffres.

DIREKT-ABSTIMMUNG

SINTONIZZAZIONE DI ACCESSO DIRETTO



ANHÖREN VON RUNDFUNKSENDUNGEN MIT HILFE DER DIREKT-ABSTIMMUNG

Wenn Ihnen die Frequenz des gewünschten Senders bekannt ist, können Sie die Frequenz wie nachfolgend beschrieben direkt mit den Zehner-Nummerntasten eingeben.

1. **Drücken Sie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (ein).**

HINWEIS:

Stellen Sie die Deck 2 Überwachungstaste (TAPE 2 MONITOR) unbedingt auf die Position OFF (aus), wenn Sie sich eine MW- oder UKW-Rundfunksendung anhören möchten.

2. **Drücken Sie die TUNER-Taste und wählen Sie mit Hilfe der UKW-/MW-Wahltaste (FM/AM) entweder den UKW- oder MW-Frequenzbereich an.**
3. **Drücken Sie die Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.) auf dem Fernbedienungsgerät.**
4. **Geben Sie die gewünschte Sendefrequenz mit den Zehner-Nummerntasten ein.**
5. **Stellen Sie die Lautstärke mit dem Lautstärke-Regler (VOLUME) und den Klang mit den Höhen- (TREBLE) und Tiefenreglern (BASS) ein.**

Beispiel 1 : Für den Empfang von UKW 106,00 MHz.

① Drücken Sie die Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.) auf dem Fernbedienungsgerät.
② Drücken Sie die Taste 1.
③ Drücken Sie die Taste 0.
④ Drücken Sie die Taste 6.
⑤ Drücken Sie die Taste 0.
⑥ Drücken Sie die Taste 0.

Entaktivieren der Frequenz-Eingabe

Die Direkt-Abstimmung wird aufgehoben, wenn Sie die Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.) auf dem Fernbedienungsgerät noch einmal drücken.

Unter nachfolgend aufgeführten Bedingungen wird die Direkt-Abstimmung entaktiviert und das Gerät setzt sich wieder in den Modus, der vor Anwählen der Direkt-Abstimmung angewählt war:

① Wenn für ca. fünf Sekunden nach Betätigung der Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.) auf dem Fernbedienungsgerät keine weitere Taste betätigt worden ist.
② Wenn zwischen der Eingabe der einzelnen Nummern mehr als fünf Sekunden liegen.

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE AD ACCESSO DIRETTO

Se conoscete la frequenza della stazione desiderata, la frequenza può essere immessa direttamente usando i tasti numerici come segue.

1. **Collocate l'interruttore POWER nella posizione ON.**

NOTA:

Assicuratevi di disattivare la funzione di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione OFF per ascoltare le trasmissioni AM ed FM.

2. **Premete il tasto TUNER e selezionate FM o AM usando il selettore FM/AM.**
3. **Premete il tasto DIRECT A. sul telecomando.**
4. **Immettete la frequenza della stazione desiderata usando i tasti numerici.**
5. **Regolate il volume con il controllo VOLUME ed il tono con i controlli TREBLE e BASS.**

Esempio 1 : Ricezione della frequenza FM 106,00 MHz.

1 Premete il tasto DIRECT A. sul telecomando.
2 Premete il tasto 1.
3 Premete il tasto 0.
4 Premete il tasto 6.
5 Premete il tasto 0.
6 Premete il tasto 0.

Per cancellare l'immissione della frequenza

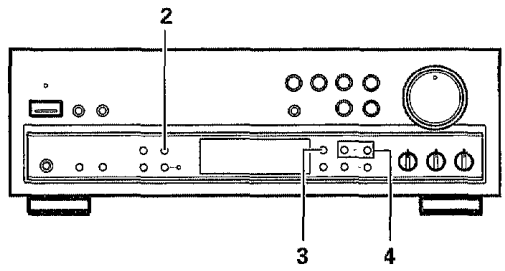
L'accesso diretto viene annullato quando si ripreme il tasto DIRECT A. sul telecomando.

Nelle seguenti condizioni, l'accesso diretto viene annullato e l'unità ritorna alla condizione operativa attivata prima della selezione dell'accesso diretto:

1 Quando non viene premuto un tasto entro cinque secondi dopo aver premuto il tasto DIRECT A. sul telecomando.
2 Quando passano più di cinque secondi tra l'immissione di ogni cifra.

PRESET TUNING

SYNTONISATION PREREGLEE



FREQUENCY PRESETTING

10 stations can be preset in each of the 3 classes, for a total of 30 preset AM/FM channels (ch).
CLASS 1 = 1 to 10 ch
CLASS 2 = 1 to 10 ch
CLASS 3 = 1 to 10 ch

1. **Tune into the desired station.**
   See the section "TUNING INTO STATIONS". In addition to station frequencies, RF ATT button's ON/OFF and the MPX mode (auto stereo mode or monaural mode) can also be preset (FM only).
2. **Press the MEMORY button.**
   The MEMORY indicator lights, station number "--" ch, and the CLASS indicator flashes. (Memory mode)
3. **Select the desired class (1-3) with the CLASS button.**
4. **Select the desired channel with the STATION (–, +) buttons or the ten-key number buttons of the remote control unit.**
   Press the STATION (–, +) buttons or the ten-key number buttons of the remote control unit while the MEMORY indicator is flashing (flashes for about 5 seconds).
5. **Repeat steps 1 to 4 to preset additional stations.**
   A total of 30 AM and FM stations may be preset. When you store a new preset, it takes the place of the previously stored station (if any).

PREREGLAGE DES FREQUENCES

La mémoire du récepteur peut contenir trente fréquences FM ou AM groupées en trois catégories de dix fréquences.
CLASS 1 = Can. 1 à 10
CLASS 2 = Can. 1 à 10
CLASS 3 = Can. 1 à 10

1. **Syntoniser la station désirée.**
   Voir la section "SYNTONISATION DE STATIONS".
   En plus des fréquences de stations, l'état activé/désactivé de la touche RF ATT et le mode MPX (mode stéréo automatique ou mode monaural) peuvent aussi être préréglés (FM seulement).
2. **Appuyez sur la touche MEMORY.**
   Le témoin MEMORY s'éclaire tandis que le numéro de la mémoire "--" et le témoin CLASS clignotent. (Mode de mise *en mémoire*)
3. **Au moyen de la touche CLASS, choisissez une des catégories (1-3).**
4. **Choisissez la station à l'aide des touches STATION (–, +), ou bien indiquez sa fréquence grâce aux touches numérotées de la télécommande.**
   Appuyez sur les touches STATION (–, +), ou sur les touches numérotées de la télécommande, tandis que le témoin MEMORY clignote (environ cinq secondes).
5. **Répéter les opérations 1 à 4 pour prérégler d'autres stations.**
   Un total de 30 stations AM et FM peuvent être préréglées. Lorsqu'un nouveau préréglage est mis en mémoire, il prend la place de la station précédemment stockée (le cas échéant).

LISTENING TO BROADCASTS USING PRESET TUNING

1. **Select the class number with the CLASS button.**
2. **Select the desired preset station with the STATION (–, +) buttons or the ten-key number buttons of the remote control unit.**

NOTE:
Even if the receiver power cord is unplugged, data remains in memory for several days. If the contents of the memory are erased, preset once more.

Last station memory

When the POWER switch is pressed to turn the power on, the last station received before the power was previously turned off will be tuned in again. When the power is ON, if the FM/AM button is pressed, the last station received before the FM/AM button was previously pressed will be tuned in again.

ECOUTE D'EMISSIONS EN UTILISANT LA SYNTONISATION PREREGLEE

1. **Choisissez le numéro de la catégorie au moyen de la touche CLASS.**
2. **Choisissez la station présélectionnée à l'aide des touches STATION (–, +), ou des touches numérotées de la télécommande.**

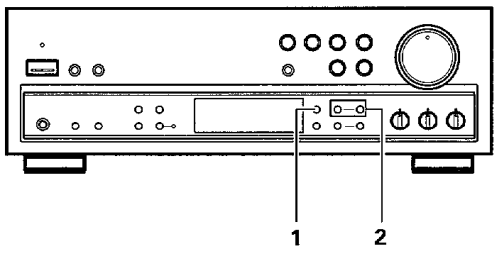
REMARQUE:
Même si le cordon d'alimentation du récepteur est débranché, les données restent en mémoire pendant plusieurs jours. Si le contenu de la mémoire est effacé, prérégler de nouveau.

Mémoire de la dernière station

Lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé pour mettre l'appareil sous tension, la dernière station reçue avant la coupure du courant sera à nouveau syntonisée.
Lorsque l'appareil est sous tension, si l'une des touches de sélecteur de gamme (FM/AM) est enfoncée, la dernière station reçue, avant que la touche de sélecteur de gamme (FM/AM) ne soit enfoncée, sera syntonisée à nouveau.

SPEICHERN VON ABGESTIMMTEN SENDERN

SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI



SPEICHERN VON FREQUENZEN

In jede der 3 Klassen können 10 Sender gespeichert werden - also insgesamt 30 MW-/UKW Kanäle (ch.).
Klasse 1 (CLASS 1) = Kanal 1 bis 10
Klasse 2 (CLASS 2) = Kanal 1 bis 10
Klasse 3 (CLASS 3) = Kanal 1 bis 10

1. **Stimmen Sie einen beliebigen Sender ab.**
   Sehen Sie den Abschnitt "ABSTIMMEN VON RUNDFUNKSENDERN".
   Über die Sendefrequenzen hinaus können auch der Ein-/Aus-Modus der Entstörtaste (RF ATT) und der MPX-Modus-Taste (MPX MODE) (automatischer Stereo-Modus oder Einkanalton-Modus) eingespeichert werden (nur für UKW).
2. **Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY).**
   Die Speicheranzeige (MEMORY) leuchtet und die Sendernummer "--" und die Klassen-Anzeige (CLASS) blinken (Speicher-Modus).
3. **Wählen Sie die gewünschte Klasse (1-3) mit der Klassen-Taste (CLASS) an.**
4. **Wählen Sie den gewünschten Kanal mit den Sendertasten (STATION) (–, +) oder den Zehner-Nummerntasten auf dem Fernbedienungsgerät an.**
   Drücken Sie die Sendertasten (STATION) (–, +) oder Zehner-Nummerntasten auf dem Fernbedienungsgerät, während die Speicheranzeige (MEMORY) blinkt (für ca. 5 Sekunden).
5. **Wiederholen Sie die Schritte 1 bis 4, um weitere Sender abzuspeichern.**
   Es können insgesamt 30 MW- und UKW-Sender abgespeichert werden. Wenn Sie eine neue Speicherung vornehmen, nimmt diese Speicherung den Platz des zuletzt gespeicherten Senders ein (falls einer vorhanden ist).

ANHÖREN VON GESPEICHERTEN SENDERN

1. **Wählen Sie die Klassen-Nummer mit der Klassen-Taste (CLASS) an.**
2. **Wählen Sie den gewünschten gespeicherten Sender mit den Sendertasten (STATION) (–, +) oder den Zehner-Nummerntasten auf dem Fernbedienungsgerät an.**

HINWEIS:
Selbst bei abgetrenntem Receiver-Netzkabel bleiben die Daten für einige Tage im Speicher erhalten. Wenn die Speicherinhalte gelöscht worden sind, speichern Sie diese noch einmal ab.

Speicher für den letzten Sender

Wenn der Netzschalter (POWER) gedrückt wird, um den Strom einzuschalten, wird der Sender, der vor dem Ausschalten des Stromes zuletzt empfangen worden ist, noch einmal abgestimmt. Wenn der Strom bei Betätigung der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste eingeschaltet (ON) ist, wird der Sender, den Sie vor dem Drücken der UKW-/MW-Wellenbereich-Taste empfangen haben, noch einmal abgestimmt.

PRESELEZIONE DELLE FREQUENZE

È possibile preselezionare 10 stazioni in ciascuna delle 3 classi, per un totale di 30 canali di preselezione AM/FM.
CLASSE 1 = Da 1 a 10 canali
CLASSE 2 = Da 1 a 10 canali
CLASSE 3 = Da 1 a 10 canali

1. **Sintonizzate la stazione desiderata.**
   Fate riferimento alla sezione "SINTONIZZAZIONE DELLE STAZIONI".
   Oltre alle frequenze delle stazioni, si possono anche preselezionare l'attivazione/la disattivazione del tasto di attenuazione RF (RF ATT) e il modo multiplex (MPX MODE) (modo stereo automatico o modo mono) (solo FM).
2. **Premete il tasto MEMORY.**
   L'indicatore MEMORY si illumina, il numero della stazione "--" e l'indicatore CLASS lampeggiano.
   (Modo memoria)
3. **Selezionate la classe desiderata (da 1 a 3) usando il tasto CLASS.**
4. **Selezionate il canale desiderato usando i tasti STATION (–, +) oppure i tasti numerici del telecomando.**
   Premete il tasto STATION (–, +) oppure i tasti numerici sul telecomando mentre l'indicatore MEMORY lampeggia (entro 5 secondi circa).
5. **Ripetete i passi da 1 a 4 per preselezionare altre stazioni.**
   Potete preselezionare un totale di 30 stazioni AM ed FM. Alla memorizzazione di una nuova stazione di preselezione, un'eventuale stazione memorizzata in precedenza verrà sostituita da quella nuova.

ASCOLTO DELLE TRASMISSIONI USANDO LA SINTONIZZAZIONE DELLE PRESELEZIONI

1. **Selezionate il numero della classe usando il tasto CLASS.**
2. **Selezionate la stazione di preselezione desiderata usando i tasti STATION (–, +) oppure i tasti numerici del telecomando.**

NOTA:
Anche se il filo di alimentazione del ricevitore viene scollegato, i dati rimangono memorizzati per alcuni giorni. Nel caso in cui i contenuti memorizzati sono stati cancellati, preselezionate le stazioni nuovamente.

Memoria dell'ultima stazione in ricezione

Quando premete l'interruttore di accensione (POWER) per accendere la corrente, l'ultima stazione in ricezione prima di spegnere la corrente sarà sintonizzata.
Se premete il tasto della banda FM/AM, l'ultima stazione in ricezione prima di premere il tasto della banda FM/AM, verrà sintonizzata.

OPERATING THE AUDIO/VIDEO COMPONENTS

Press the power switch to the ON position, and turn on the power to the other components you wish to use (for example, TV, VCR, cassette deck, etc.).

PLAYBACK

1. **Use the input selector buttons to select the desired program source.**
   * If you select a music source other than TAPE 2, switch OFF the TAPE 2 MONITOR.
2. **Operate the appropriate audio/video component to playback the program source.**
   For a video source, switch the TV connected to this unit to the video input mode.
3. **Adjust the volume and tone controls as desired.**
   Refer to pages 4, 6 and 38 for details concerning surround operation.

RECORDING WITH A CASSETTE DECK

RECORDING WITH VCR/TAPE 1

If the TAPE 2 MONITOR button is ON, press to turn OFF.

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
   When recording AM or FM broadcasts, select a preset station using the STATION (–, +) buttons. If the desired station has not been preset, tune in the station.
2. **Start recording on the cassette deck.**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
   The volume, balance, and tone controls have no effect on the recording.

OPERATION DES APPAREILS AUDIO/VIDEO

Enfoncer le commutateur d'alimentation sur ON et mettre sous tension les autres appareils à utiliser (par exemple, un téléviseur, un magnétoscope, une platine cassette, etc.).

LECTURE

1. **Utiliser les touches du sélecteur d'entrée pour sélectionner la source de programme désirée.**
   * Si une autre source que la platine cassette 2 (TAPE 2) est sélectionnée, relâcher la touche TAPE 2 MONITOR (OFF).
2. **Pour lire la source de programme, faire fonctionner l'appareil audio/vidéo approprié.**
   Commuter le téléviseur raccordé à cette unité au mode d'entrée vidéo pour la source vidéo.
3. **Régler le volume sonore et la tonalité comme désiré.**
   Référez-vous à les pages 4, 6 et 38 pour les détails concernant l'opération d'ambiance.

ENREGISTREMENT AVEC UNE PLATINE CASSETTE

ENREGISTREMENT AVEC UN MAGNETOSCOPE/PLATINE CASSETTE 1

Si la touche TAPE 2 MONITOR est enclenchée, la relâcher.

1. **Sélectionner la source à partir de laquelle enregistrer avec les touches du sélecteur d'entrée.**
   Avant d'enregistrer une émission FM ou AM, choisissez la station présélectionnée au moyen des touches STATION (–, +). Si la station n'a pas été présélectionnée, procédez à l'accord sur sa fréquence.
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette.**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**
   Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalités n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

BETRIEB DER AUDIO-/VIDEO-KOMPONENTEN

Drücken Sie den Netzschalter auf die Position "ON" (Ein) und schalten Sie den Strom zu den anderen Komponenten, die Sie benutzen wollen, ein (z.B. Fernsehgerät, VCR, Cassettendeck usw.).

WIEDERGABE

1. **Wählen Sie die gewünschte Programmquelle mit den Eingangswahltasten aus.**
   * Wenn Sie eine andere Tonquelle als "TAPE 2" auswählen, ist die TAPE 2 MONITOR-Taste auf "OFF" zu stellen.
2. **Schalten Sie die entsprechende Audio/Video-Komponente ein und spielen Sie die gewünschte Tonquelle ab.**
   Stellen Sie das Fernsehgerät, das an dieses Gerät angeschlossen ist, für eine Video-Tonquelle auf die Video-Eingangsbetriebsart ein.
3. **Stellen Sie die Lautstärke und den Klang entsprechend Ihren Wünschen ein.**
   Beziehen Sie sich hinsichtlich von Einzelheiten über den Surround-Betrieb auf Seiten 5, 7 und 39.

AUFNEHMEN MIT EINEM CASSETTENDECK

AUFNEHMEN MIT EINEM VCR/Cassettendeck 1 (VCR/TAPE 1)

Wenn die Cassettendeck 2-Monitortaste (TAPE 2 MONITOR) eingeschaltet (ON) ist, drücken Sie die Taste, um diese auszuschalten (OFF).

1. **Wählen Sie die Tonquelle, von der Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten aus.**
   Wahlen Sie für die Aufnahme einer MW- oder UKW-Rundfunksendung mit Hilfe der Sendertasten (STATION) (–, +) einen gespeicherten Sender an. Wenn der gewünschte Sender nicht gespeichert ist, stimmen Sie diesen bitte ab.
2. **Starten Sie die Aufnahme auf das Cassettendeck.**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder ein (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).**
   Die Lautstärke-, Balance- und Klangregler (TONE) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

MANOVRA DEI COMPONENTI AUDIO/VIDEO

Premete il tasto di accensione nella posizione ON e accendete la corrente degli altri componenti da usare (ad esempio il televisore, il videoregistratore, la piastra a cassette, ecc.).

RIPRODUZIONE

1. **Usate i tasti di selezione dell'ingresso per selezionare la sorgente di programma desiderata.**
   * Nel caso in cui selezionate una sorgente di musica differente da quella TAPE 2, spegnete (OFF) l'interruttore di controllo della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR).
2. **Attivate il componente audio/video appropriato per la riproduzione del programma.**
   Per quanto riguarda la sorgente video, impostate il modo di ingresso video nel televisore che è stato collegato a quest'unità.
3. **Regolate i controlli del volume e della tonalità secondo il vostro gusto personale.**
   Fate riferimento alla pagine 5, 7 e 39 per ulteriori informazioni riguardanti il modo surround.

REGISTRAZIONE USANDO LA PIASTRA A CASSETTE

REGISTRAZIONE CON IL VCR/TAPE 1

Se il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) è stato attivato (ON), disattivatelo (OFF).

1. **Selezionate la fonte da registrare usando i tasti di selezione dell'entrata.**
   Quando registrate delle trasmissioni AM o FM, selezionate una stazione di preselezione usando i tasti STATION (–, +). Se la stazione desiderata non è stata preselezionata, sintonizzate quella stazione.
2. **Iniziate la registrazione nella piastra a cassette.**
3. **Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).**
   Le posizioni del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del controllo della tonalità non avranno alcun effetto sulla registrazione.

RECORDING WITH TAPE 2

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
2. **Start recording on the TAPE 2 cassette deck.**
3. **Play the desired program source (record, compact disc, etc.).**
   The volume, balance, and tone controls have no effect on the recording.

When copying a tape, play back on the VCR/TAPE 1 cassette deck, and record on the TAPE 2 cassette deck.

Tape monitoring

When recording is performed on a cassette deck equipped with a monitoring function, the recorded sound can be monitored through the speaker system by pressing the TAPE 2 MONITOR button to ON.

VIDEO RECORDING

1. **Select the source you want to record from with the input selector buttons.**
   When recording from a LaserDisc to VCR → LD/DVD
2. **Start recording on the VCR.**
   For VCR, select a line input (external input).
3. **Start playback on the component selected with the input selector.**
   The volume, balance, and tone controls have no effect on the recording.

SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC OPERATION

1. **Select the desired mode with the DOLBY PRO LOGIC button and SFC MODE button.**
   The SFC MODE changes in sequence each time the SFC MODE button is pressed. (The SFC indicator lights.)

→ STUDIO → SIMULATED SURROUND →
off ←

ENREGISTREMENT AVEC LA PLATINE CASSETTE 2

1. **Sélectionner la source à enregistrer avec les touches de sélecteur d'entrée.**
2. **Commencer à enregistrer sur la platine cassette TAPE 2.**
3. **Reproduire la source de programme désirée (disque, disque compact, etc.).**
   Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalités n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

Lors de la copie d'une bande, reproduire sur la platine cassette VCR/TAPE 1 et enregistrer sur la platine cassette TAPE 2.

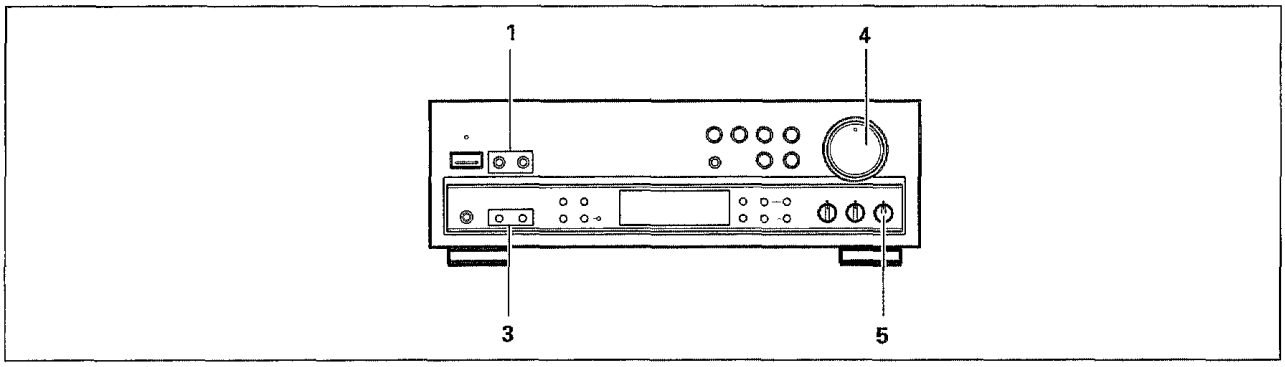
Contrôle de platine

Lorsque l'enregistrement est réalisé sur une platine cassette équipée d'une fonction de contrôle, le son enregistré peut être contrôlé via le système d'enceintes en appuyant sur la touche de contrôle de platine cassette 2 (TAPE 2 MONITOR) pour la mettre en circuit.

ENREGISTREMENT VIDEO

1. **Sélectionner la source à partir de laquelle enregistrer avec les touches du sélecteur d'entrée.**
   Pour enregistrer à partir d'un disque optique vidéo sur les magnétoscopes →LD/DVD
2. **Commencer à enregistrer sur le magnétoscope.**
   Sélectionner une entrée de ligne (entrée extérieure) pour le magnétoscope.
3. **Commencer la lecture sur l'appareil sélectionné par le sélecteur d'entrée.**
   Les commandes de volume, d'équilibre et de tonalités n'ont pas d'effet sur l'enregistrement.

EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC



1. **Au moyen des touches DOLBY PRO LOGIC et SFC MODE, choisissez le mode de fonctionnement désiré.**Le mode SFC change en séquence chaque fois que la touche SFC MODE est enfoncée. (L'indicateur SFC s'allume).

→ STUDIO → SIMULATED SURROUND →
desactivé ←

AUFNAHME MIT CASSETTENDECK 2

1. **Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten aus.**
2. **Starten Sie die Aufnahme vom Cassettendeck 2 (TAPE 2).**
3. **Geben Sie die gewünschte Programmquelle wieder (Schallplatte, CD-Platte o.ä.).**
   Die Lautstärke-, Balance- und Klangregler (TONE) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

Starten Sie die Wiedergabe beim Überspielen eines Cassettenbandes von dem an die VCR/Cassettendeck 1-Buchsen (VCR/TAPE 1) angeschlossenen Cassettendeck und nehmen Sie auf das an die Cassettendeck 2-Buchsen (TAPE 2) angeschlossene Cassettendeck auf.

Bandüberspielen

Wenn die Aufnahme auf ein Cassettendeck ausgeführt wird, das mit einer Monitor-Funktion ausgestattet ist, kann der aufgenommene Ton über das Lautsprechersystem mitgehört werden, indem Sie die Monitor-Taste für Cassettendeck 2 (TAPE 2 MONITOR) auf "ON" (Ein) drücken.

VIDEO-AUFNAHME

1. **Wählen Sie die Tonquelle, die Sie aufnehmen möchten, mit den Eingangswahltasten aus.**
   Bei der Aufnahme von einem LD-Spieler auf VCR →LD/DVD
2. **Starten Sie die Aufnahme auf den VCR.**
   Wählen Sie für den VCR einen Leitungseingang (externer Eingang).
3. **Starten Sie die Wiedergabe von der mit dem Eingangswähler ausgewählten Komponente.**
   Die Lautstärke-, Balance- und Klangregler (TONE) haben keinen Einfluß auf die Aufnahme.

SURROUND-EFFEKT UND DOLBY 3CH LOGIC

1. **Wählen Sie den gewünschten Modus mit der DOLBY PRO LOGIC-Taste und der SFC-Modus-Taste (SFC MODE) an.**
   Der SFC-Modus ändert sich bei jedem Druck der SFC-Modus-Taste (SFC MODE) in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge. (Die SFC-Anzeige leuchtet.)

REGISTRAZIONE CON TAPE 2

1. **Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
2. **Avviate la registrazione nella piastra a cassette TAPE 2.**
3. **Riproducete la sorgente di programma desiderata (disco analogico, Compact Disc, ecc.).**
   Le posizioni del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del controllo della tonalità non avranno alcun effetto sulla registrazione.

Alla duplicazione di un nastro, attivate la riproduzione nella piastra a cassette collegata alla presa VCR/TAPE 1 ed attivate la registrazione in quella collegata alla presa TAPE 2.

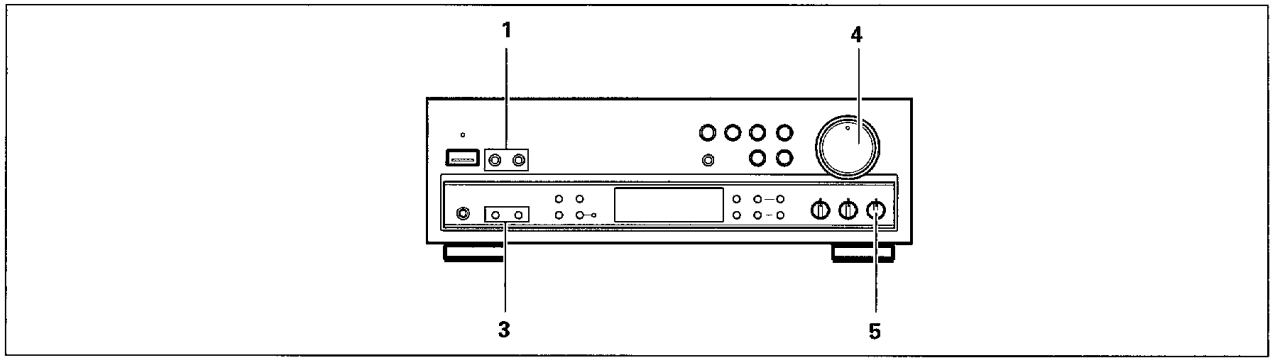
Monitoraggio del nastro

Quando effettuate una registrazione in una piastra a cassette dotata di una funzione di monitoraggio, sarà possibile ascoltare il suono registrato attraverso il sistema degli altoparlanti a condizione che premete il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) nella posizione ON.

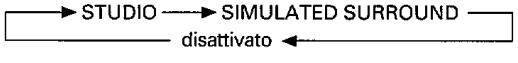
REGISTRAZIONE VIDEO

1. **Selezionate la sorgente da registrare usando i tasti di selezione dell'ingresso.**
   Se registrate dal lettore LD al VCR →LD/DVD
2. **Attivate il modo di registrazione nel VCR.**
   Per quanto riguarda il VCR, selezionate un ingresso di linea (ingresso esterno).
3. **Attivate il modo di riproduzione nel componente selezionato con il selettore dell'ingresso.**
   Le posizioni del controllo del volume, del controllo del bilanciamento e del controllo della tonalità non avranno alcun effetto sulla registrazione.

EFFETTO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

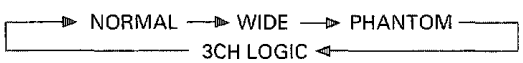


1. **Selezionate il modo desiderato usando il tasto DOLBY PRO LOGIC e quello SFC MODE.**
   Il modo SFC cambia in sequenza ad ogni pressione del tasto del modo SFC (SFC MODE). (L'indicatore SFC si illumina.)

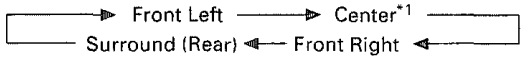


SURROUND EFFECT AND DOLBY 3CH LOGIC OPERATION

2. **When you select the DOLBY PRO LOGIC or DOLBY 3CH LOGIC, press the CENTER MODE button of the remote control unit.**
   The CENTER MODE changes in sequence each time this button is pressed.



3. **Use the SPEAKERS button to turn on the front speakers.**
4. **Adjust the MASTER VOLUME to a suitable listening level.**
5. **Adjust the BALANCE control to the center position.**
6. **Press the TEST TONE button of the remote control unit to switch the test tone on.**
   The test tone is output from each of the speakers in the following order.



7. **Adjust so that the volume level is the same from each of the speakers.**
   - Use the CENTER LEVEL +, – buttons of the remote control unit to adjust the center speaker volume level.*2
   - Use the REAR LEVEL +, – buttons of the remote control unit to adjust the rear speakers volume level.*3
8. **Press the TEST TONE button of the remote control unit to switch the test tone OFF.**

NOTES:

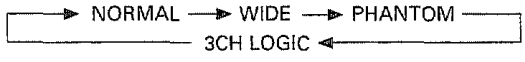
**1 When the SFC MODE is in the on position or when the CENTER MODE button is in the PHANTOM position, no test tone is output from the center speakers.*

**2 Only when using DOLBY PRO LOGIC SURROUND and DOLBY 3CH LOGIC, can you adjust the CENTER LEVEL.*

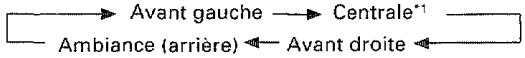
**3 When using DOLBY 3CH LOGIC, the REAR speakers are not used.*

EFFET D'AMBIANCE ET DOLBY 3CH LOGIC

2. **Si vous choisissez le mode DOLBY PRO LOGIC ou le mode DOLBY 3CH LOGIC, appuyez sur la touche CENTER MODE de la télécommande.**
   Le fonctionnement de la voie centrale est modifié chaque fois que vous appuyez sur la touche CENTER MODE.



3. **Utiliser la touche SPEAKERS pour activer les enceintes avant.**
4. **Régler la commande MASTER VOLUME à un niveau d'écoute adéquat.**
5. **Régler la commande BALANCE en position centrale.**
6. **Appuyer sur la touche TEST TONE de la télécommande pour activer la tonalité d'essai.**
   La tonalité d'essai est sortie de chacune des enceintes dans l'ordre suivant.



7. **Ajuster de sorte que le niveau de volume soit le même pour chacune des enceintes.**
   - Utiliser les touches CENTER LEVEL +, – de l'unité de télécommande pour régler le niveau de volume de l'enceinte centrale.*2
   - Utiliser les touches REAR LEVEL +, – de l'unité de télécommande pour régler le niveau de volume des enceintes arrière.*3
8. **Appuyer sur la touche TEST TONE de la télécommande pour désactiver la tonalité d'essai.**

REMARQUES:

**1 Lorsque la touche SFC MODE est réglée sur la position ON ou lorsque la touche CENTER MODE est réglée sur la position PHANTOM, aucune tonalité d'essai n'est sortie de l'enceinte centrale.*

**2 Le niveau central ne peut être réglé que lors de l'utilisation de DOLBY PRO LOGIC SURROUND et DOLBY 3CH LOGIC.*

**3 Les enceintes arrière ne sont pas utilisées avec DOLBY 3CH LOGIC.*

SETTING THE DELAY TIME

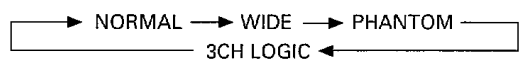
When using DOLBY PRO LOGIC SURROUND or SIMULATED SURROUND, you can set the delay time between 15 ms and 30 ms (5 ms step). The standard setting is 20 ms, but you can select any setting of your choice.
When you press the DELAY TIME button on the remote control unit, the current delay time is displayed. Pressing it again changes the delay time.

REGLAGE DU TEMPS DE RETARD

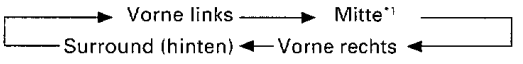
Lors de l'utilisation de DOLBY PRO LOGIC SURROUND ou SIMULATED SURROUND, le temps de retard peut être réglé entre 15 ms et 30 ms (pas de 5 ms). Le réglage standard est de 20 ms, mais tout réglage désiré peut être sélectionné.
Lorsque la touche DELAY TIME de l'unité de télécommande est enfoncée, le temps de retard actuel est affiché. Une seconde pression change le temps de retard.

SURROUND-EFFEKT UND DOLBY 3CH LOGIC

2. **Wenn Sie DOLBY PRO LOGIC oder DOLBY 3CH LOGIC anwählen, drücken Sie die Modus-Taste für den Mittellautsprecher (CENTER MODE) auf dem Fernbedienungsgerät.**
   Der Modus für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) ändert sich nacheinander bei jedem Druck dieser Taste.



3. **Schalten Sie die vorderen Lautsprecher mit der Lautsprechertaste (SPEAKERS) ein.**
4. **Stellen Sie den Haupt-Lautstärkeregler (MASTER VOLUME) auf einen angemessenen Pegel.**
5. **Stellen Sie den Balance-Regler (BALANCE) auf Mittelposition.**
6. **Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) des Fernbedienungsgerätes, um den Testton einzuschalten (ON).**
   Der Testton wird von jedem einzelnen Lautsprecher in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge ausgegeben.



7. **Nehmen Sie die Einstellungen so vor, daß der Lautstärkepegel von jedem der Lautsprecher gleich ist.**
   - Stellen Sie den Lautstärkepegel des Mittellautsprechers (CENTER LEVEL) mit den Pegeltasten +, – fur den Mittellautsprecher auf dem Fernbedienungsgerät ein.*2
   - Stellen Sie den Lautstärkepegel der hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) mit den Pegeltasten +, – für die hinteren Lautsprecher auf dem Fernbedienungsgerät ein.*3
8. **Drücken Sie die Testton-Taste (TEST TONE) auf dem Fernbedienungsgerät, um den Testton auszuschalten (OFF).**

HINWEISE:

**1 Wenn der SFC-Modus (SFC MODE) in der Position an oder die Mittellautsprecher-Taste (CENTER MODE) in der Position PHANTOM ist, wird kein Test-Ton vom Mittellautsprecher ausgegeben.*

**2 Sie können den Pegel des Mittellautsprechers (CENTER LEVEL) nur einstellen, wenn Sie DOLBY PRO LOGIC SURROUND und DOLBY 3CH LOGIC anwenden.*

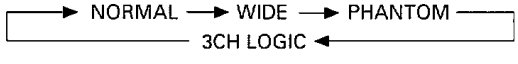
**3 Bei Anwendung von DOLBY 3CH LOGIC können die hinteren Lautsprecher (REAR) nicht benutzt werden.*

EINSTELLEN DER VERZÖGERUNGSZEIT

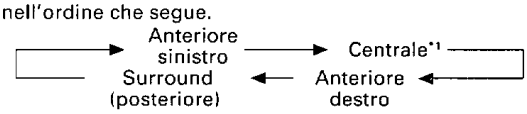
Bei Anwendung von DOLBY PRO LOGIC SURROUND oder SIMULATED SURROUND (simulierter Surround), können Sie die Verzögerungszeit zwischen 15 ms und 30 ms (in Schritten von 5 ms) einstellen. Die Standard-Einstellung ist 20 ms; Sie können diese Einstellung jedoch beliebig verändern.
Wenn Sie die Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME) auf dem Fernbedienungsgerät drücken, wird die gegenwärtig eingestellte Verzögerungszeit angezeigt. Wenn Sie die Taste noch einmal betätigen, ändert sich die Verzögerungszeit.

EFFETTO SURROUND E DOLBY 3CH LOGIC

2. **Quando selezionate il modo DOLBY PRO LOGIC o quello DOLBY 3CH LOGIC, premete il tasto CENTER MODE sul telecomando.**
   Il modo centrale (CENTER MODE) cambia in modo sequenziale ad ogni pressione di questo tasto.



3. **Usate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) per attivare gli altoparlanti anteriori.**
4. **Regolate il volume principale (MASTER VOLUME) ad un livello di ascolto adatto.**
5. **Regolate il controllo del bilanciamento (BALANCE) alla posizione centrale.**
6. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) del telecomando per attivare il tono di prova (ON).**
   Il tono di prova viene emesso da ciascun altoparlante nell'ordine che segue.



7. **Regolate il livello del volume in modo tale che sia uguale da ciascun altoparlante.**
   - Usate i tasti del livello centrale (CENTER LEVEL) +, – del telecomando per regolare il livello del volume dell'altoparlante centrale.*2
   - Usate il tasto del livello posteriore (REAR LEVEL) +, – del telecomando per regolare il livello del volume degli altoparlanti posteriori.*3
8. **Premete il tasto del tono di prova (TEST TONE) del telecomando per disattivare il tono di prova (OFF).**

NOTE:

**1 Quando il modo SFC (SFC MODE) è in posizione o quando il tasto del modo di centro (CENTER MODE) è nella posizione PHANTOM, nessun tono di prova esce dall'altoparlante centrale.*

**2 Solo quando usate i modi DOLBY PRO LOGIC SURROUND e DOLBY 3CH LOGIC, potete regolare il livello centrale (CENTER LEVEL).*

**3 Quando usate il modo DOLBY 3CH LOGIC, gli altoparlanti posteriore (REAR) non vengono usati.*

IMPOSTAZIONE DELL'INTERVALLO DI RITARDO

Quando usate il DOLBY PRO LOGIC SURROUND o il modo SIMULATED SURROUND, potete impostare un ritardo da 15 ms a 30 ms (passi di 5 ms). L'impostazione standard è di 20 ms, ma potete selezionare l'impostazione desiderata.
Alla pressione dell'intervallo di ritardo (DELAY TIME) sul telecomando, l'intervallo attuale appare sul display. Alla seconda pressione del tasto, l'intervallo cambia.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

What is RDS (Radio Data System)?

In the RDS system, FM broadcast stations transmit such information as station name and program type in addition to audio signals. Receives the following data, displays the three data, RT, PS, PTY, and provides the function, EON MODE.

- **RT (Radio Text) data**
  A message transmitted from the broadcast station using a maximum of 64 characters.

- **PS (Program Service Name) data**
  This refers to the broadcast station name transmitted by an FM broadcast station.

- **PTY (Program Type) data**
  During reception of an FM program, this data indicates the type of program.

EON (Enhanced Other Network information) (see page 52)

- **EON MODE**
  When this button is turned on and a memorized traffic information or NEWS station on the FM band broadcasts a program, it will automatically turn on and interrupt the FM program that was being listen to.

- **TA (Traffic-Announcement identification)**
  This is an on/off switching signal to indicate whether an announcement for motorists is on the air. The signal can be used to automatically switch from a program carrying no traffic information to one carrying a traffic announcement. After the end of the traffic announcement the initial operating mode will be restored.

- **PI (Program Identification)**
  This information consists of a code enabling the tuner to distinguish between countries or areas in which the same program is transmitted, and the identification of the program itself. The code is not intended for direct display and is assigned to each individual radio program to enable it to be distinguished from all other programs.

PTY ALARM function

Function which switches to the urgent news broadcast of an FM station when it is received (PTY data alarm signal). This function switches even if you are listening to another source. This function is not turned on or off as it is turned on at any time if an FM news broadcast is memorized. During this time, the TAPE 2 MONITOR and MUTING will automatically be off and the DISPLAY mode will be set to PTY.
This state will be maintained even after the PTY data ALARM signal has been canceled.

EON CONTROL

When EON is turned on and a function other than the tuner is set, the function will switch to the FM station automatically when traffic information or NEWS starts.
When the program ends, the original function will be set again.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Quelques mots sur le Radio Data System (RDS)?

Une station RDS émet, en même temps qu'un programme, des données telles que le nom de la station et le type de l'émission diffusée. Ce récepteur est en mesure de décoder trois données (RT, PS et PTY) et de faire usage de la fonction EON MODE.

- **Données RT (texte radio)**
  Un message transmis à partir de la station de diffusion avec 64 caractères maximum.

- **Données PS (nom du service programme)**
  C'est le nom de la station d'émission transmis par une station d'émission FM.

- **Données PTY (type de programme)**
  Ces données indiquent le type de programme pendant la réception d'une émission FM.

EON (Enhanced Other Network information) (Voir la page 52.)

- **EON MODE**
  Si vous appuyez sur cette touche et si une station FM dont la fréquence est en mémoire émet un bulletin d'informations routières ou générales (NEWS) tandis que vous êtes à l'écoute d'une autre station FM, le récepteur s'accorde automatiquement sur la fréquence de la station émettant ce bulletin.

- **TA (Identification d'annonce de circulation)**
  Ce signal de commutation indique si une annonce est émise ou non. Le signal peut servir dans des récepteurs pour passer d'un programme sans information routière à un programme effectuant des annonces sur la circulation routière. Après l'annonce, le mode de fonctionnement antérieur est rétabli.

- **PI (Identification de programme)**
  Cette information est un code qui permet à l'appareil de distinguer entre les pays et les régions dans lesquels le même programme est transmis et l'identification du programme proprement dit. Ce code n'est pas destiné à un affichage direct et il est attribué à chaque programme radio individuel de manière à le distinguer des autres programmmes.

Fonction PTY ALARM

Cette fonction a pour objet d'accorder le récepteur sur toute station FM diffusant un bulletin urgent (le récepteur reçoit un signal d'alarme PTY), et cela même si vous êtes à l'écoute d'une autre station. Cette fonction est en service de manière permanente dans la mesure où le récepteur est accordé sur une station FM. A ce moment-là, TAPE 2 MONITOR et MUTING sont automatiquement hors service et le mode d'affichage est celui qui correspond à la fonction PTY.Cette situation est maintenue même après la disparition du signal d'alarme PTY.

COMMANDE EON

Si la commande EON est en service et si vous écoutez une source autre que la radio, cette source est automatiquement remplacée par la radio dès qu'une station FM émet un bulletin d'informations routières ou générales (NEWS).
Lorsque la diffusion de ce bulletin est terminée, le récepteur choisit à nouveau la source originale.

RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

Was ist RDS (Radio-Daten-System)?

Im RDS-System senden UKW-Rundfunkstationen zusätzlich zu den Audio-Signalen Informationen wie Sendernamen und Programmtypen aus. Das RDS-System empfängt die nachfolgenden Daten, zeigt die drei Daten RT, PS und PTY an und bietet die EON-Modus-Funktion (EON MODE) an.

- **RT- (Radio-Text) Daten**
  Eine Nachricht, die von der Rundfunkstation mit maximal 64 Zeichen übertragen wird.
- **PS- (Sendername) Daten**
  Dies bezieht sich auf den Sendernamen, der vom UKW-Sender übertragen wird.
- **PTY- (Programmtyp) Daten**
  Während des Empfanges eines UKW-Programms weisen diese Daten auf den Typ des Programmes hin.

EON (Enhanced Other Network information) (Siehe Seite 53.)

- **EON-Modus (EON MODE)**
  Wenn Sie diese Taste einschalten, und ein im UKW-Frequenzbereich gespeicherter Verkehrsfunk- oder Nachrichtensender (NEWS) ein Programm sendet, wird dieses Programm automatisch eingeschaltet und die zuvor gehörte UKW-Sendung wird unterbrochen.
- **TA (Verkehrsdurchsagen-Identifikation)**
  Dies ist ein Ein-/Ausschaltsignal, um anzuzeigen, ob irgendwo eine Durchsage ausgestrahlt wird oder nicht. Das Signal könnte in Receivern verwendet werden, um von einem Programm, das keine Verkehrsinformationen sendet, zu einem Programm zu schalten, das Verkehrsinformationen sendet. Nach Beendigung der Verkehrsdurchsage wird der ursprüngliche Betriebsmodus wieder hergestellt.
- **PI (Programm-Identifikation)**
  Diese Informationen bestehen aus einem Code, der es dem Receiver ermöglicht, zwischen zwei Ländern bzw. Gebieten zu unterscheiden, in denen das gleiche Programm übertragen wird und der Identifikation des Programmes selbst. Der Code ist nicht als Direkt-Display gedacht und wird jedem individuellen Radioprogramm angepaßt, damit es von allen anderen Programmen unterschieden werden kann.

PTY ALARM-Funktion

Diese Funktion schaltet auf eine wichtige Nachrichtensendung eines UKW-Senders um, sobald diese empfangen wird (PTY-Daten-Alarmsignal). Diese Funktion schaltet auch dann um, wenn Sie sich eine andere Tonquelle anhören. Diese Funktion wird nicht ein- und ausgeschaltet, da sie jedesmal automatisch aktiviert wird, wenn eine UKW-Nachrichtensendung gesendet wird. Während dieser Zeit sind die TAPE 2 MONITOR- und MUTING-Funktionen automatisch entaktiviert und der DISPLAY-Modus ist auf PTY eingestellt.
Dieser Zustand bleibt auch dann erhalten, wenn das PTY-Daten-ALARM-Signal gelöscht worden ist.

EON-STEUERUNG

Wenn die EON-Funktion aktiviert und eine andere Funktion als Tuner eingestellt ist, wird automatisch der UKW-Sender abgestimmt, der die Verkehrsdurchsage oder Nachrichten (NEWS) sendet.
Wenn das Programm beendet ist, wird wieder die zuvor aktivierte Funktion eingestellt.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Che cos'è il sistema RDS (Radio Data System)?

Nel sistema RDS, le stazioni FM trasmettono informazioni, ad esempio il nome della stazione ed il tipo del programma oltre ai segnali audio. Riceve i seguenti dati, visualizza tre tipi di dati: RT, PS e PTY ed offre la funzione EON MODE.

- **Dati RT (testo radio)**
  Un messaggio di massimo 64 caratteri viene trasmesso dalla stazione.
- **Dati PS (nome del programma di servizio)**
  Questi dati fanno riferimento al nome della stazione trasmesso da una stazione FM.
- **Dati PTY (tipo del programma)**
  Questi dati indicano il tipo del programma durante la ricezione di un programma FM.

Funzione EON (Enhanced Other Network information) (Fate riferimento alla pagina 53.)

- **Tasto del modo EON (EON MODE)**
  Quando attivate questo tasto e sono trasmesse delle informazioni sul traffico o un programma di notizie sulla banda FM, la ricezione di tale programma si attiva automaticamente interrompendo il programma FM che si stava ascoltando.
- **TA (identificazione delle informazioni sul traffico)**
  Questo è un segnale di attivazione/disattivazione per indicare se le informazioni sono in fase di trasmissione o meno. Il segnale può essere usato nei ricevitori per commutare da un programma contenente delle informazioni sul traffico ad uno contenente un programma sul traffico. Alla fine del programma sul traffico, il modo operativo iniziale ritornerà.
- **PI (identificazione del programma)**
  Queste informazioni consistono in un codice che dà la possibilità al ricevitore di distinguere tra le nazioni e le zone in cui lo stesso programma è trasmesso e identificare il programma stesso. Il codice non è inteso per una visualizzazione diretta ed è assegnato a ciascun programma radio per rendere possibile la distinzione di ciascun programma.

Funzione dell'allarme PTY (PTY ALARM)

Funzione che cambia alla ricezione di urgenti trasmissioni di notizie di una stazione FM (segnale di allarme dati PTY). Questa funzione si attiva anche se state ascoltando un'altra fonte e non è possibile attivare o disattivarla, poichè si attiva in qualunque momento in cui è rilevata una trasmissione di notizie FM. All'attivazione di questa funzione, le funzioni TAPE 2 MONITOR e MUTING rimarranno disattivate e il modo del DISPLAY sarà quello PTY.
Questo stato rimane anche dopo la cancellazione del segnale di allarme dei dati PTY.

CONTROLLO EON

Quando è stata attivata la funzione EON ed una funzione differente da quella del sintonizzatore è stata impostata, la funzione cambia alla stazione FM automaticamente quando inizia la trasmissione delle informazioni sul traffico oppure quelle di notizie (NEWS).
Quando il programma termina, la funzione originale sarà reimpostata.

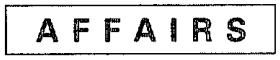
RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

The following are the 15 PTY data titles transmitted.

News

Short accounts of facts, events and publicly expressed views, reportage and actuality.

Current affairs



Topical program enlarging upon the news. Presentation styles include documentary, debate and analysis.

Information

General information and advice, including Meteorological Reports/ Forecasts, Consumer affairs, Medical help, etc.

Sports

Program concerned with any aspect of Sport.

Education

Program intended primarily to educate, of which the formal element is fundamental.

Drama

All radio plays and serials.

Culture

Aspects of National or Regional culture, including Religious affairs, Philosophy, Social Science, Language, Theatre, etc.

Science

Programs about the Natural Science and Technology.

Varied

Mainly speech-based, light-entertainment programs, such as Quizzes, Panel Games, Personality interviews, Comedy and Satire.

Pop

Commercial music of current popular appeal, often featuring the current record sales charts.

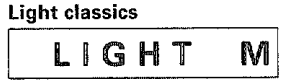
Rock

Contemporary modern music, usually written and performed by young musicians.

M.O.R.

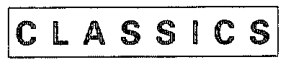
(Middle of the Road Music) "Easy-listening" music, often vocal and usually of short duration (< 5 min.).

Light classics



Classical Music for nonspecialist appreciation. Examples are instrumental music and choral works.

Serious classics



Performances of major orchestral works, symphonies, chamber music, etc., including Grand Opera.

Other music

Musical styles other than above categories. For example, Jazz, R & B, Folk, Country and Reggae.

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

Les 15 titres de données PTY suivants sont transmis:

Informations (News)

Courts exposés de faits, événements et opinions exprimées publiquement, reportages et actualités.

Affaires courantes (Current affairs)

Programme sur les événements actuels, développant les informations. Styles de présentation, y compris documentaires, débats, analyses.

Renseignements (Information)

Renseignements et conseils généraux, y compris les rapports/ prévisions météorologiques, les problèmes de consommateurs, l'assistance médicale, etc.

Sport

Programme concerné par tous les aspects du sport.

Education

Programme destiné principalement à éduquer, dont l'elément formel est fondamental.

Drame (Drama)

Toutes les pièces et feuilletons radiophoniques.

Culture

Aspects de la culture nationale ou régionale, y compris la religion, la philosophie, les sciences sociales, la langue, le théâtre, etc.

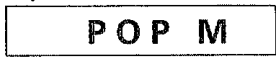
Science

Programmes sur les sciences naturelles et la technologie.

Divers (Varied)

Programmes basés principalement sur la parole, de divertissement léger, comme jeux-concours, jeux de groupes, interviews de personnalités, comédie et satire.

Pop

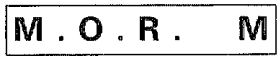


Musique commerciale populaire actuelle, présentant souvent le hit parade des ventes de disques.

Rock

Musique moderne contemporaine, généralement écrite et exécutée par de jeunes musiciens.

M.O.R.

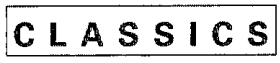


(Middle of the Road Music). Musique d'écoute facile, souvent vocale et généralement de courte durée (< 5 mn.).

Musique classique légère (Light classics)

Musique classique appréciée par les non spécialistes. La musique instrumentale et les choeurs en sont un exemple.

Musique classique sérieuse (Serious classics)



Exécutions de majeures oeuvres orchestrales, symphonies, musique de chambre, etc., y compris l'opéra.

Autre musique (Other music)

Styles de musique autres que les catégories ci-dessus. Jazz, R & B, Folk, Country et Reggae, par exemple.

RDS-SENDEREMPFANG (Radio-Datensystem)

Nachfolgend die 15 PTY-Daten-Titel die übertragen werden:

Neuigkeiten

NEWS

Kurzmitteilungen, Veranstaltungen und öffentlich ausgedrückte Ansichten, Reportagen und Aktualität.

Aktuelles

AFFAIRS

Aktuelle Sendungen über die Nachrichten hinaus. Art der Präsentation, einschließlich Dokumentationen, Debatten, Analysen.

Informationen

INFO

Allgemeine Informationen und Hinweise, einschließlich meteorologischen Berichten/Vorhersagen, Verbraucherangelegenheiten medizinische Hilfe usw.

Sport

SPORT

Ein Programm, das jeden Aspekt im Sport berücksichtigt.

Bildung

EDUCATE

Programm, das in erster Linie darüber informieren soll, von welchem das formale Element fundamental ist.

Drama

DRAMA

Alle Radiokonzerte und Serien.

Kultur

CULTURE

Aspekte der nationalen oder regionalen Kultur, einschließlich religiösen Angelegenheiten, Philosophie, Sozialwissenschaft, Sprachen, Theater, usw.

Wissenschaft

SCIENCE

Programme über die Naturwissenschaften und Technologie.

Verschiedenes

VARIED

Hauptsächlich Gesprochenes, seichte Unterhaltungsprogramme, wie z.B. Quiz-Sendungen, Spiele, Persönlichkeits-Interviews, Komödie und Satire.

Pop

POP M

Kommerzielle, aktuelle, populäre Musik, oft unter Angabe der gegenwärtigen Schallplattenverkaufs-Charts.

Rock

ROCK M

Aktuelle moderne Musik, die normalerweise von jungen Musikern geschrieben und gespielt wird.

M.O.R.

M.O.R. M

(Middle of the Road Music). "Seichte Musik", meist gesungen und normalerweise von kurzer Dauer (< 5 Min.).

Leichte Klassik

LIGHT M

Klassische Musik für Laien. Beispiele sind Instrumentalmusik und Chorarbeiten.

Ernste Klassik

CLASSICS

Arbeiten von großen Orchestern, Symphonien, Kammermusik usw., einschließlich großen Opern.

Andere Musik

OTHER M

Andere als o.g. Musikarten, z.B. Jazz, R & B, Folk, Country und Reggae.

RICEZIONE RDS (Radio Data System)

Qui sotto seguono i 15 titoli dei dati PTY trasmessi:

Notizie

NEWS

Brevi resoconti di fatti accaduti, opinioni pubblicamente espresse, servizi e attualità.

Attualità

AFFAIRS

Programma che sviluppa le notizie. Presentazione degli stili, documentari, dibattiti, analisi.

Informazioni

INFO

Informazioni generali e consigli, servizio meteo/previsioni del tempo, informazioni per i consumatori, assistenza medica, ecc.

Sport

SPORT

Programmi che trattano qualsiasi aspetto dello sport.

Istruzione

EDUCATE

Programmi creati per istruire il pubblico con un elemento formale fondamentale.

Teatro

DRAMA

Tutti i drammi a puntate radio.

Cultura

CULTURE

Aspetti della cultura nazionale o regionale, compresi gli affari religiosi, la filosofia, la scienza sociale, le lingue, il teatro, ecc.

Scienza

SCIENCE

Programmi riguardanti la scienza naturale e la tecnologia.

Varietà

VARIED

Programmi di divertimento, principalmente basati su lunghe sezioni parlate, ad esempio quiz, giochi, interviste con personaggi famosi, comedie e satire.

Pop

POP M

Musica della più ampia diffusione popolare, spesso presa dall'elenco dei dischi più venduti sul mercato.

Rock

ROCK M

Musica moderna contemporanea, normalmente scritta e suonata da giovani musicisti.

Musica per la strada

M.O.R. M

Musica leggera, spesso cantata e normalmente di breve durata (< 5 min.).

Musica classica leggera

LIGHT M

Musica classica adatta per i gusti di chi non conosce bene la musica classica. Esempio: musica strumentale e cori.

Musica classica tradizionale

CLASSICS

Esecuzioni dei più importanti pezzi per orchestra, sinfonie, musica da camera, compresa la lirica.

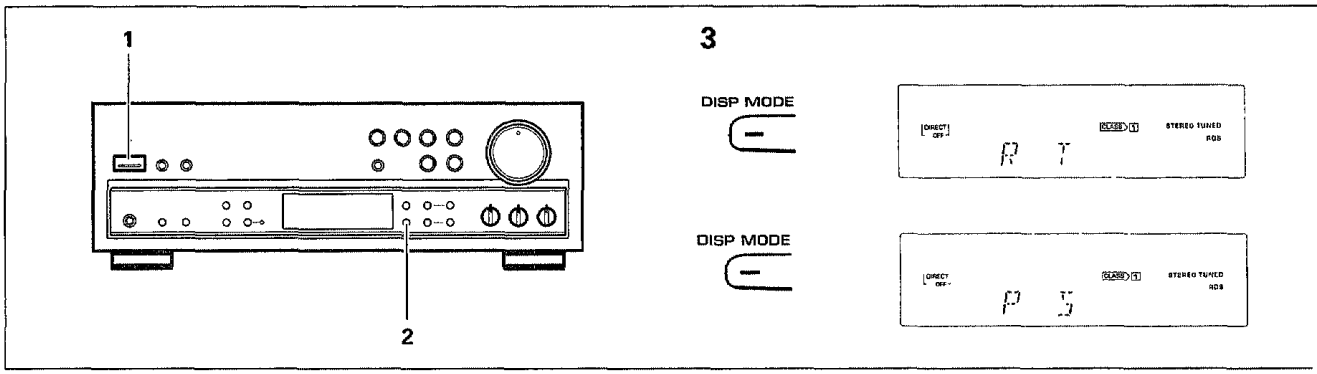
Altri generi di musica

OTHER M

Tipi di musica che non possono essere definiti in una delle altre categorie. Ad esempio, jazz, rhythm & blues, folk, country e reggae.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)



RDS DATA DISPLAY

1. **Turn the POWER switch ON.**
2. **Select FM with the FM/AM selector button.**
   If the received broadcast transmits RDS data, the RDS indicator lights, and the display mode data is automatically displayed in display.
3. **Press the DISP MODE button of the remote control unit and the display changes.**

►RT mode..... "RT" flashes and the following data is displayed in sequence.
RT (Radio Text) scroll display → PS (Program Service Name) → Returns to RT; repeat.

▼

PS mode..... "PS" flashes on the display, and then the broadcast station name is displayed.

▼

PTY mode..... PTY mode "PTY" flashes on the display, and then PTY data is displayed, indicating the type of program.

▼

FREQ mode (Frequency)

NOTES:

- *In the RT mode, should any noise be picked up while displaying the RT scroll, some characters may temporarily be incorrectly displayed.*
- *In the RT mode, when no RT data is transmitted from a broadcast station, "NO RADIO TEXT DATA" is displayed once and after that the PS data is displayed.*
- *In PTY mode during RDS broadcast reception, there are cases where "NO TYPE" is displayed. In this case, it will automatically switch to PS mode after a few seconds (if PS mode is available).*
- *When reception conditions are strong, and RDS data is incorrectly displayed, press the RF ATT button. After that, RDS data may be correctly displayed.*
- *Depending on the broadcast station, numerous program service names (PS) may be transmitted in succession. In this case, when you switch to the RT mode, only some of the PS data will be displayed, so switch to the PS mode.*
- *When the RDS indicator is not lit, and you are in the RT mode, only station names stored in memory manually, if any, will be displayed.*

AFFICHAGE DE DONNEES RDS

1. **Régler le commutateur POWER sur la position ON.**
2. **Choisissez la gamme FM au moyen de la touche FM/AM.**
   Si l'émission reçue contient des données RDS, le témoin RDS s'éclaire et les données sont automatiquement affichées selon le mode qui convient.
3. **Appuyez sur la touche DISP MODE de la télécommande pour modifier les indications affichées.**

►Mode RT..... "RT" clignote et les données suivantes sont affichées en séquence.
Affichage à défilement RT (radiotexte) →PS (nom de service de programme) →Retourne à RT; répétition.

▼

Mode PS..... "PS" clignote sur l'affichage puis le nom de la station de radiodiffusion est affiché.

▼

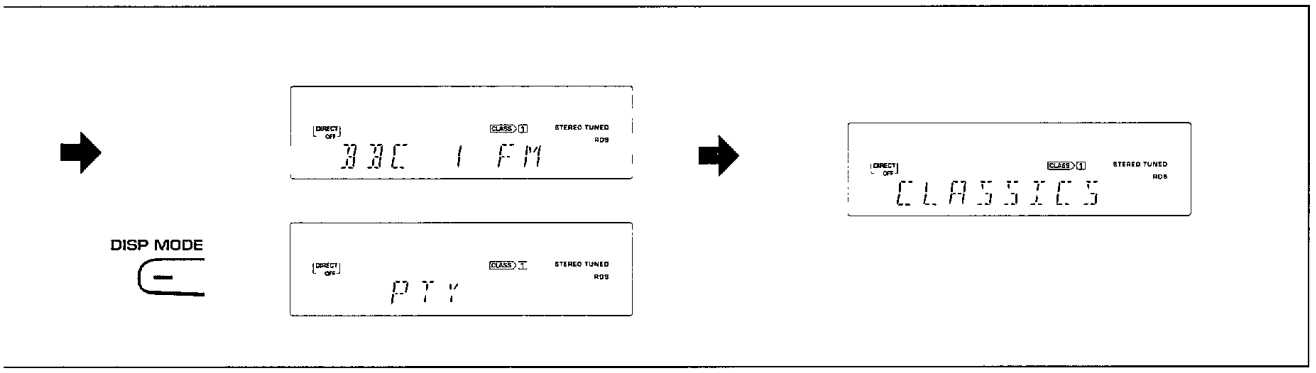
Mode PTY..... "PTY" clignote sur l'affichage, puis les données PTY sont affichées, indiquant le type de programme.

▼

Mode FREQ (Fréquence)

REMARQUES:

- *Dans le mode RT, si des parasites sont captés pendant l'affichage à défilement RT, certains caractères peuvent être provisoirement incorrectement affichés.*
- *En mode RT, si aucune donnée RT n'est transmise par la station, le message "NO RADIO TEXT DATA" s'affiche puis est remplacé par les données PS.*
- *Dans le mode PTY pendant la réception d'une émission RDS, il y a des cas où "NO TYPE" est affiché. Dans ce cas, il se commute automatiquement au mode PS après quelques secondes (si le mode PS est disponible).*
- *Lorsque les conditions de réception sont fortes, et que les données RDS sont incorrectement affichées, utiliser la touche RF ATT pour obtenir le son le plus confortable. Les données RDS peuvent alors être affichées correctement.*
- *Selon la station de radiodiffusion, de nombreux noms de services de programmes (PS) peuvent être émis en succession. Dans ce cas, lors de la commutation au mode RT, seules certaines des données PS seront affichées; commuter au mode PS.*
- *Lorsque l'indicateur RDS n'est pas allumé dans le mode RT, seuls les noms de stations mis en mémoire manuellement, s'il y en a, seront affichés.*



RDS-DATEN-DISPLAY

1. **Schalten Sie den Netzschalter (POWER) ein (ON).**
2. **Wählen Sie den UKW-Frequenzbereich mit der UKW-/MW-Wahltaste (FM/AM) an.**
   Wenn der empfangene Sender RDS-Daten übermittelt, leuchtet die RDS-Anzeige und die Daten des DISPLAY-Modus werden automatisch auf dem Display angezeigt.
3. **Drücken Sie die Display-Modus-Taste (DISP MODE) auf dem Fernbedienungsgerät; das Display ändert sich.**

►RT-Modus..... "RT" blinkt und die nachfolgenden Daten werden nacheinander angezeigt. RT (Radiotext) läuft über das Display →PS (Programm-Dienstname) →Kehrt zu RT zurück; wird wiederholt.

▼

PS-Modus..... "PS" blinkt auf dem Display. Anschließend wird der Sendername angezeigt.

▼

PTY-Modus..... "PTY" blinkt auf dem Display und die PTY-Daten erscheinen, um den Programmtyp anzuzeigen.

▼

FREQ-Modus (Frequenz)

HINWEISE:

- *Sollten im RT-Modus Störungen wahrgenommen werden, während RT über das Display läuft, werden einige Zeichen möglicherweise vorübergehend falsch angezeigt.*
- *Wenn der RT-Modus eingestellt ist und keine RT-Daten von der Rundfunkstation übermittelt werden, wird einmal "NO RADIO TEXT DATA" auf dem Display angezeigt. Anschließend erscheinen auf dem Display die PS-Daten.*
- *Während des Empfangs von RDS-Sendern gibt es bei aktiviertem PTY-Modus Fälle, in denen "NO TYPE" angezeigt wird. Dann wird nach einigen Sekunden automatisch auf den PS-Modus umgeschaltet (wenn der PS-Modus verfügbar ist).*
- *Wenn RDS-Daten bei guten Empfangsbedingungen falsch angezeigt werden, betätigen Sie die Entstörtaste (RF ATT), um den angenehmsten Klang zu erzielen.*
  Danach sollten die RDS-Daten richtig angezeigt werden.
- *Abhängig vom Rundfunksender, werden eine Vielzahl von Programm-Dienstnamen (PS) in Folge übermittelt. Wenn Sie in einem derartigen Fall zum RT-Modus umschalten, werden nur einige der PS-Daten angezeigt. Schalten Sie daher auf den PS-Modus um.*
- *Wenn die RDS-Anzeige nicht leuchtet und der RT-Modus eingestellt ist, können Sie Sender nur manuell speichern, wenn etwas angezeigt wird.*

DISPLAY DEI DATI RDS

1. **Attivate l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**
2. **Selezionate FM con il selettore FM/AM.**
   Se la trasmissione ricevuta trasmette i dati RDS, l'indicatore RDS si illumina ed i dati del modo del display appaiono automaticamente sul display.
3. **Premete il tasto DISP MODE sul telecomando ed il display cambierà.**

►Modo RT..... L'indicazione "RT" lampeggia ed i seguenti dati appaiono in sequenza. Display RT (testo radio) con scorrimento →PS (servizio del nome del programma) →Ritorna a RT; ripetizione.

▼

Modo PS..... L'indicazione "PS" lampeggia sul display, dopodichè il nome della stazione appare sul display.

▼

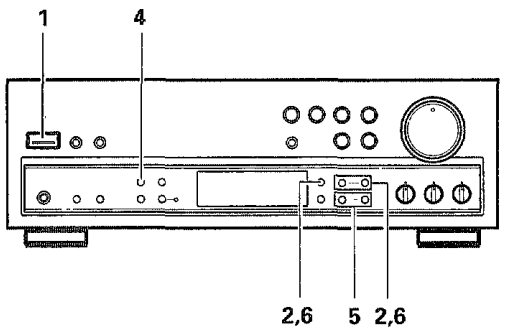
Modo PTY..... L'indicazione "PTY" lampeggia sul display ed i dati PTY appaiono, indicando il tipo del programma.

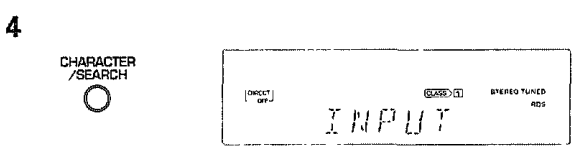
▼

Modo FREQ (Frequenza)

NOTE:

- *Qualora fosse presente del rumore durante la visualizzazione del display scorrevole RT nel modo RT, alcuni caratteri potrebbero apparire erratamente sul display.*
- *Se non sono trasmessi i dati RT dalla stazione nel modo RT, l'indicazione "NO RADIO TEXT DATA" appare sul display una volta, dopodichè sono visualizzati i dati PS.*
- *Ci sono alcuni casi in cui l'indicazione "NO TYPE" appare sul display nel modo PTY durante la ricezione di una trasmissione RDS. In tal caso, l'unità cambierà automaticamente al modo PS dopo alcuni secondi (se il modo PS è disponibile).*
- *Quando le condizioni di ricezione sono buone ed i dati RDS sono visualizzati in modo errato, usate il tasto di attenuazione RF (RF ATT) per ottenere un suono migliore.*
  Ora, i dati RDS saranno visualizzati in modo corretto.
- *I nomi di vari programmi (PS) possono essere trasmessi in sequenza, secondo la stazione emittente. In tal caso, quando commutate al modo RT, solo alcuni dei dati PS appariranno sul display, per cui dovete commutare al modo PS.*
- *Quando l'indicatore RDS è spento nel modo RT, solo i nomi delle stazioni memorizzati manualmente verranno memorizzati.*





MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME (Manual Station Name Memory)

For each of the 30 preset AM/FM channels, up to four characters can be memorized for preferred broadcast station names. Even if PS data is already received using RDS, an FM or AM broadcast can still be memorized.
In this case, the memorized name takes priority over the PS data name.

1. **Turn the POWER switch ON.**
2. **Select the desired broadcast stations with the CLASS button and STATION (–, +) buttons or the ten-key number buttons of the remote control unit.**
3. **For FM broadcasts, press the DISP MODE button of the remote control unit to select the RT mode or PS mode.**
4. **Press the CHARACTER/SEARCH button.**
   "INPUT" lights in the display, and the mode switches to manual memory.
5. **While "INPUT" is displayed, use the TUNING (–, +) buttons to select a desired character within 5 seconds.**

① The first character in the display changes each time you press the TUNING buttons. Select characters as desired.
② When you have selected a character, press the MEMORY button.
This enters the first character and awaits input of the next character for memorization.

Repeat this procedure until all four characters have been memorized. After the four characters have been entered, the MEMORY indicator automatically lights.

6. **Press the CLASS button and select desired broadcast station (ch) with the STATION (–, +) buttons or the ten-key number buttons of the remote control unit while the MEMORY indicator is lit.**

The MEMORY indicator goes out, and the characters are memorized.
●When memorizing a station name during AM broadcast reception, perform procedures 1, 2 and 4 to 6 as above.

When erasing a memorized station name, use the following procedures.

① Perform steps 1 to 4 of "MEMORIZING A DESIRED BROADCAST STATION NAME".
② While "INPUT" is displayed, use the STATION (–, +) buttons to display a space.

MEMORISATION DU NOM D'UNE STATION DE RADIODIFFUSION (mémoire manuelle de nom de station)

Pour chacun des 30 canaux AM/FM préréglés, jusqu'à quatre caractères peuvent être mémorisés pour des noms de stations de radiodiffusion préférées. Même si des données PS sont déjà reçues en utilisant RDS, un nom de station d'émission FM ou AM peut encore être mémorisé.
Dans ce cas, le nom mémorisé a la priorité sur le nom de données PS.

1. **Placez l'interrupteur POWER sur la position ON.**
2. **Choisissez la station au moyen de la touche CLASS et des touches STATION (–, +), ou encore des touches numérotées de la télécommande.**
3. **Dans le cas d'une émission FM, appuyez sur la touche DISP MODE de la télécommande pour choisir soit le mode RT, soit le mode PS.**
4. **Appuyez sur la touche CHARACTER/SEARCH.**
   L'indication "INPUT" s'éclaire et le mode de mise en mémoire manuelle est adopté.
5. **Tandis que l'indication "INPUT" est éclairée, choisissez un caractère à l'aide des touches TUNING (–, +) (vous disposez pour cela de cinq secondes).**

① Le premier caractère affiché est modifié chaque fois que vous appuyez sur cette touche. Choisissez les caractères comme il convient.
② Cela fait, appuyez sur la touche MEMORY pour valider votre choix.
Le premier caractère est mis en mémoire puis l'appareil attend la sélection du caractère suivant et sa validation.

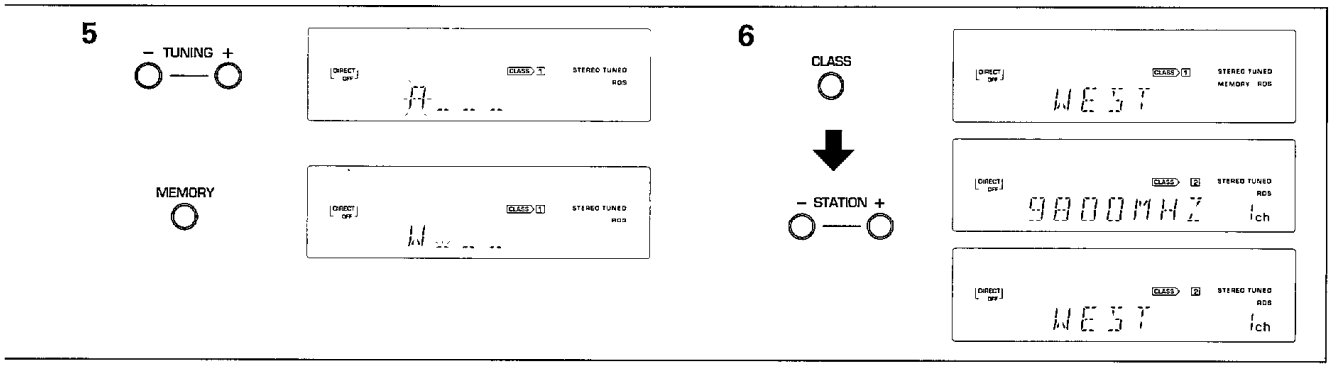
Répétez ces opérations quatre fois de manière à enregistrer les quatre caractères. Cela fait, le témoin MEMORY s'éclaire automatiquement.

6. **Tandis que le témoin MEMORY est éclairé, appuyez sur la touche CLASS et choisissez la station au moyen des touches STATION (–, +), ou des touches numérotées de la télécommande.**

L'indicateur MEMORY s'éteint et les caractères sont mémorisés.
●Pour mémoriser un nom de station pendant une réception AM, effectuer les procédures 1, 2 et 4 à 6 ci-dessus.

Pour effacer un nom de station mémorisé, procéder comme suit.

① Procédez aux opérations 1 à 4 du paragraphe "MEMORISATION DU NOM D'UNE STATION DE RADIODIFFUSION".
② Tandis que l'indication "INPUT" est éclairée, utilisez les touches STATION (–, +) pour enregistrer une espace.



SPEICHERN EINES BELIEBIGEN SENDERNAMENS (Speicher für manuell gespeicherte Sendernahmen)

Für jeden der 30 gespeicherten MW/UKW-Kanäle (AM/FM) können bis zu vier Zeichen für bevorzugte Sendernahmen vergeben werden. Selbst wenn die PS-Daten bereits mit Hilfe von RDS empfangen werden, kann nach wie vor ein UKW- oder MW-Sendername gespeichert werden.
In einem derartigen Fall hat der gespeicherte Name gegenüber dem PS-Datenname Priorität.

1. **Schalten Sie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (ein).**
2. **Wählen Sie die gewünschten Rundfunksender mit der Klassen-Taste (CLASS) und den Sendertasten (STATION) (–, +) oder den Zehner-Nummerntasten auf dem Fernbedienungsgerät an.**
3. **Drücken Sie für UKW-Rundfunksendungen die Display-Modus-Taste (DISP MODE) auf dem Fernbedienungsgerät, um den RT- oder PS-Modus anzuwählen.**
4. **Drücken Sie die Zeichen-/Suchlauf-Taste (CHARACTER/SEARCH).**
   "INPUT" leuchtet auf dem Display und der Modus schaltet auf den manuellen Speicher um.
5. **Betätigen Sie, während "INPUT" angezeigt wird, die Abstimmtasten (TUNING) (–, +), um innerhalb von 5 Sekunden ein beliebiges Zeichen anzuwählen.**
   ① Das erste Zeichen im Display ändert sich bei jedem Druck der Sendertaste. Wählen Sie die Zeichen Ihren Wünschen entsprechend aus.
   ② Drücken Sie nach dem Anwählen eines Zeichens die Speichertaste (MEMORY).
   Dadurch wird das erste Zeichen eingegeben und die Eingabe des nächsten zu speichernden Zeichens wird erwartet.

Wiederholen Sie diesen Vorgang bis alle vier Zeichen gespeichert worden sind. Nach der Eingabe der vier Zeichen leuchtet automatisch die Speicheranzeige (MEMORY).

6. **Drücken Sie die Klassen-Taste (CLASS) und wählen Sie den gewünschten Rundfunksender (ch) mit den Sendertasten (STATION) (–, +) oder den Zehner-Nummerntasten auf dem Fernbedienungsgerät an, während die Speicheranzeige (MEMORY) leuchtet.**

Die Speicher-Anzeige (MEMORY) erlischt und die Zeichen sind gespeichert.

- Wenn Sie während des Empfangs einer MW-Rundfunksendung einen Sendernamen einspeichern möchten, führen Sie die oben aufgeführten Schritte 1, 2 und 4 bis 6 aus.

Verfahren Sie wie nachfolgend aufgeführt, wenn Sie einen gespeicherten Sendername löschen möchten.

① Führen Sie die Schritte 1 bis 4 im Abschnitt "SPEICHERN EINES BELIEBIGEN SENDERNAMENS" aus.
② Betätigen Sie, während "INPUT" angezeigt wird, die Sendertasten (STATION) (–, +), um eine Leerstelle anzuzeigen.

MEMORIZZAZIONE DEL NOME DI UNA STAZIONE DESIDERATA (memorizzazione manuale del nome della stazione)

Per ciascuno dei 30 canali AM/FM di preselezione, si possono memorizzare un massimo di quattro caratteri per segnare i nomi delle stazioni preferite. Anche se i dati PS sono stati ricevuti usando la funzione RDS, si può comunque memorizzare il nome di una stazione FM o AM.
In tal caso, il nome memorizzato ha precedenza sul nome dei dati PS.

1. **Collocate l'interruttore di accensione (POWER) nella posizione ON.**
2. **Selezionate le stazioni desiderate con il tasto CLASS e quelli STATION (–, +) oppure i tasti numerici sul telecomando.**
3. **Per le trasmissioni FM, premete il tasto DISP MODE sul telecomando per selezionare il modo RT o quello PS.**
4. **Premete il tasto CHARACTER/SEARCH.**
   L'indicazione "INPUT" si illumina sul display e il modo cambia alla memorizzazione manuale.
5. **Durante la visualizzazione dell'indicazione "INPUT", usate i tasti TUNING (–, +) per selezionare un carattere desiderato entro 5 secondi.**
   ① Il primo carattere cambia sul display ad ogni pressione del tasto. Selezionate i caratteri desiderati.
   ② Quando avete selezionato un carattere, premete il tasto MEMORY.
   Il primo carattere sarà visualizzato e l'unità entra nel modo di attesa immissione del prossimo carattere da memorizzare.

Ripetete questa procedura finchè sono stati memorizzati i quattro caratteri. Dopo la memorizzazione degli stessi, l'indicatore MEMORY si illumina automaticamente.

6. **Premete il tasto CLASS e scegliete la stazione desiderata usando i tasti STATION (–, +) oppure i tasti numerici del telecomando mentre è illuminato l'indicatore MEMORY.**

L'indicatore MEMORY scompare dal display ed i caratteri sono memorizzati.

- Alla memorizzazione del nome di una stazione durante la ricezione di una trasmissione AM, effettuare i procedimenti 1, 2 e da 4 a 6 come sopra.

Usate il seguente procedimenti per cancellare il nome di una stazione memorizzata.

① Effettuate i passi da 1 a 4 della procedura "MEMORIZZAZIONE DEL NOME DI UNA STAZIONE DESIDERATA".
② Durante la visualizzazione dell'indicazione "INPUT", usate il tasto STATION (–, +) per visualizzare uno spazio.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

③ Press the MEMORY button. (One space is input.)
④ Repeat procedures 2 and 3 three more times to input four spaces.
⑤ Select desired broadcast station(ch) with the STATION buttons. (Memory mode has finished.)

- When you want to change a memorized station name, select the desired broadcast station, and register the new name using steps 2 to 6.
- For greater convenience, record memorized station names in the STATION "memo" on page 56.

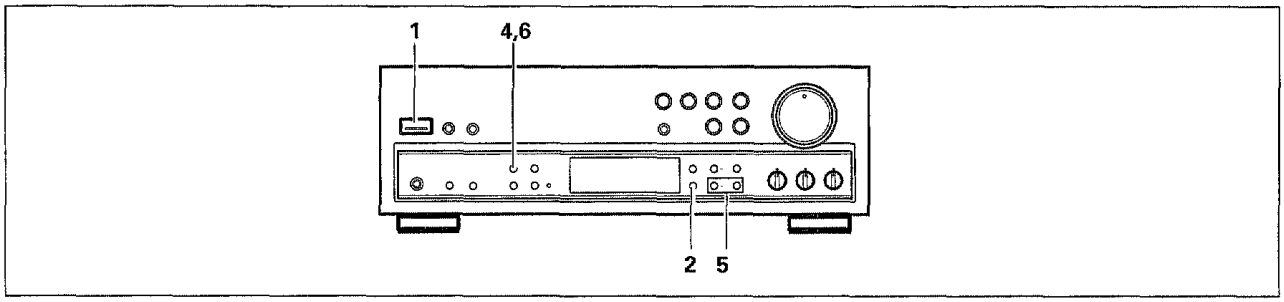
RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

③ Appuyez sur la touche MEMORY. (Une espace a été mise en mémoire.)
④ Répétez les opérations 2 et 3 pour enregistrer d'autres espaces.
⑤ Choisissez la station au moyen des touches STATION. (La mise en mémoire est terminée.)

- Pour changer un nom de station mémorisé, après avoir sélectionné la station de radiodiffusion, enregistrer le nouveau nom en effectuant les opérations 2 à 6.
- Pour plus de commodité, noter les noms de stations mémorisés dans le "mémo" STATIONS de la page 57.

SEARCHING FOR A DESIRED PROGRAM BY PROGRAM TYPE (Program Type Search)

RECHERCHE D'UN PROGRAMME DESIRE PAR TYPE DE PROGRAMME (recherche de type de programme)



You can search for FM broadcasts of a desired program type (PTY).

1. **Turn the POWER switch ON.**
2. **Select FM using the FM/AM selector button.**
3. **Press the DISP MODE button of the remote control unit, to select the PTY mode.**
   "PTY" flashes in the display, and if there is a program type, it will be displayed.
4. **Press the CHARACTER/SEARCH button.**
   "SEARCH" lights in the display.
5. **Select the desired program type by using the TUNING (–, +) buttons within 5 seconds.**
6. **When your desired program type is displayed, press the CHARACTER/SEARCH button.**
   Searches randomly for a memorized RDS station. When the desired PTY data is found, that PTY data will be shown blinking. Pressing the CHARACTERS/SEARCH button within 5 seconds will end this function. If the station found is not the desired station, the function will search for the next station if the button is not pressed.
   If the desired PTY data is not present after searching all RDS stations preset in the 30ch memory, the original state will be returned.

NOTE:
This function searches RDS stations preset in the 30ch memory. Therefore if this function is set when no stations have been preset, or the desired PTY could not be found amongst the RDS stations searched in the MEMORY, "NO PTY" will be displayed.

Les émissions FM d'un type de programme (PTY) désiré peuvent être recherchées.

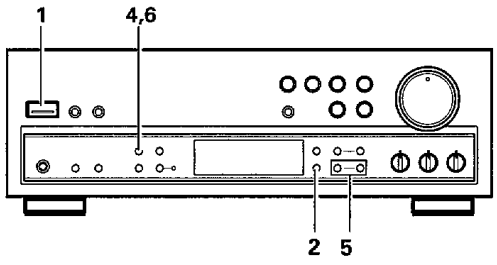
1. **Placez l'interrupteur POWER sur la position ON.**
2. **Choisissez la gamme FM au moyen de la touche FM/AM.**
3. **Appuyez sur la touche DISP MODE de la télécommande pour choisir le mode PTY.**
   L'indication "PTY" clignote et si un type d'émission a déjà été choisi, son nom s'affiche.
4. **Appuyez sur la touche CHARACTER/SEARCH.**
   L'indication "SEARCH" s'éclaire.
5. **Choisissez le type d'émission au moyen des touches TUNING (–, +) (vous disposez pour cela de cinq secondes).**
6. **Lorsque le type de l'émission que vous désirez écouter est affiché, appuyez sur la touche CHARACTER/SEARCH.**
   L'appareil procède alors à la recherche parmi les stations RDS dont les fréquences sont en mémoire. Lorsque les données PTY sont détectées, elles clignotent sur l'afficheur. Une pression sur la touche CHARACTERS/SEARCH au cours des cinq secondes qui suivent permet d'abandonner cette fonction. Si la station n'est pas celle que vous désirez écouter, n'appuyez pas sur cette touche de manière que la recherche se poursuive.
   Si après avoir conduit la recherche sur les trente stations RDS dont les fréquences sont en mémoire, il n'a pas été possible de détecter les données PTY désirées, le récepteur se retrouve dans la situation d'origine.

REMARQUE:
Cette fonction ne s'intéresse qu'aux stations RDS dont les fréquences sont en mémoire. En conséquence, si vous utilisez cette fonction alors qu'aucune fréquence de station RDS n'est en mémoire, ou bien si les données PTY appropriées ne sont pas diffusées par l'une des stations RDS dont la fréquence est en mémoire, l'indication "NO PTY" s'affiche.

③ Drücken Sie die Speichertaste (MEMORY). (Eine Leerstelle ist eingegeben.)
④ Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3 noch dreimal, um vier Leerstellen einzugeben.
⑤ Wählen Sie den gewünschten Rundfunksender (ch) mit der Sendertaste (STATION) an. (Der Speicher-Modus ist aufgehoben.)

- Wenn Sie einen gespeicherten Sendername nach dem Anwählen eines Rundfunksenders ändern möchten, registrieren Sie den neuen Namen, in dem Sie wie in den oben aufgeführten Schritten 2 bis 6 verfahren.
- Notieren Sie gespeicherte Sender der Einfachheit halber im Sender-"Notizbuch" auf Seite 58.

AUFFINDEN EINES GEWÜNSCHTEN PROGRAMMS MIT HILFE DER PROGRAMMTYP-FUNKTION (Programmtyp-Suchlauf)



Sie können UKW-Rundfunksender ausfindig machen, die einen bestimmten Programmtyp senden (PTY).

1. **Stellen Sie den Netzschalter (POWER) auf die Position ON (ein).**
2. **Wählen Sie den UKW-Frequenzbereich mit der UKW-/MW-Wahltaste (FM/AM) an.**
3. **Drücken Sie die Display-Modus-Taste (DISP MODE) auf dem Fernbedienungsgerät, um den PTY-Modus anzuwählen.**
   "PTY" blinkt auf dem Display und wenn ein Programmtyp vorhanden ist, wird dieser angezeigt.
4. **Drücken Sie die Zeichen-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH).**
   "SEARCH" leuchtet auf dem Display.
5. **Wählen Sie den gewünschten Programmtyp aus, indem Sie die Abstimmtasten (TUNING) (–, +) innerhalb von 5 Sekunden drücken.**
6. **Drücken Sie die Zeichen-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH), wenn der von Ihnen gewünschte Programmtyp angezeigt wird.**
   Sucht nach dem Zufallsprinzip nach einem gespeicherten RDS-Sender.
   Wenn die gewünschten PTY-Daten ausfindig gemacht worden sind, werden diese PTY-Daten blinkend angezeigt. Wenn Sie die Zeichen-/Suchlauftaste (CHARACTERS/SEARCH) innerhalb von 5 Sekunden drücken, wird diese Funktion entaktiviert. Wenn es sich bei dem aufgefundenen Sender nicht um den von Ihnen gewünschten Sender handelt, sucht die Funktion nach dem nächsten Sender, sofern die Taste nicht betätigt wird.
   Wenn die gewünschten PTY-Daten nach Durchsuchen aller im 30ch-Speicher abgelegten RDS-Sender nicht ausfindig gemacht werden konnten, wird der Ausgangszustand wiederhergestellt.

HINWEIS:
Diese Funktion sucht nach im 30ch-Speicher abgelegten RDS-Sendern. Daher erscheint auf dem Display "NO PTY", wenn diese Funktion aktiviert ist, aber keine Sender gespeichert worden sind, oder wenn die gewünschten PTY-Daten nicht in den im Speicher abgelegten RDS-Sendern ausfindig gemacht werden konnten.

③ Premete il tasto MEMORY. (Uno spazio viene immesso.)
④ Ripetete le procedure 2 e 3 ancora tre volte per immettere quattro spazi.
⑤ Selezionate la stazione desiderata (il canale) usando il tasto STATION. (Il modo memoria è annullata.)

- Se desiderate cambiare il nome di una stazione memorizzata, dopo aver selezionato una stazione desiderata, memorizzate il nuovo nome seguendo i procedimenti da 2 a 6.
- Per maggiore comodità, segnare i nomi delle stazioni memorizzate nella "Promemoria" delle stazioni (STATION) alla pagina 59.

RICERCA DEL PROGRAMMA DESIDERATO SECONDO IL TIPO DEL PROGRAMMA (ricerca del tipo del programma)

Potete localizzare trasmissioni FM del tipo del programma desiderato (PTY).

1. **Collocate l'interruttore POWER nella posizione ON.**
2. **Selezionate FM usando il tasto di selezione FM/AM.**
3. **Premete il tasto DISP MODE sul telecomando per selezionare il modo PTY.**
   L'indicazione "PTY" lampeggia sul display, e se viene localizzato un programma del tipo specificato, questo verrà indicato sul display.
4. **Premete il tasto CHARACTER/SEARCH.**
   L'indicazione "SEARCH" si illumina sul display.
5. **Selezionate il tipo del programma desiderato usando i tasti TUNING (–, +) entro 5 secondi.**
6. **Quando il programma del tipo specificato appare sul display, premete il tasto CHARACTER/SEARCH.**
   Sintonizza in modo casuale una stazione RDS memorizzata. Quando i dati PTY desiderati sono stati localizzati, i dati PTY appaiono sul display e cominciano a lampeggiare. Se premete il tasto CHARACTER/SEARCH entro 5 secondi, questa funzione sarà annullata. Nel caso in cui la stazione localizzata non fosse quella desiderata, la funzione localizzerà la stazione successiva, a meno che premete il tasto.
   Nel caso in cui i dati PTY desiderati non fossero presenti dopo la sintonizzazione di tutte le stazioni RDS preselezionate nella memoria a 30 canali, l'unità ritorna allo stato originale.

NOTA:
Questa funzione ricerca le stazioni RDS preselezionate nella memoria a 30 canali. Quindi, se questa funzione viene impostata prima di aver preselezionato le stazioni oppure se il PTY desiderato non è stato localizzato tra le stazioni RDS cercate nella memoria, l'indicazione "NO PTY" apparirà sul display.

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

EON (Enhanced Other Network information)

EON (Enhanced Other Network information)

This feature can be used to update the information stored in a tuner about program services other than the one received. Traffic program and announcement identifications as well as Program-type can be transmitted for each other service.
If you specify traffic information (TA) or news program beforehand, the frequency will change automatically when the specified broadcast begins. This function cannot be used in areas where EON information is not transmitted or when broadcast stations do not transmit PTY data.
Each press of the EON button causes switching in the following sequence.

- ▶TA ..... If traffic information (TA) has been specified, the frequency will switch when a traffic information broadcast begins. When the broadcast ends, reception will return to the previous frequency.
- ▼
- News ..... If the program type has been specified, the frequency will switch when a News program is broadcasted.
- ▼
- OFF ..... Normal condition. Interruption does not occur. Switch to this mode when recording.

NOTES:

- *Once you start interrupt waiting, it is temporarily canceled if you switch to AM reception, but starts once more when you return to FM reception, even if you call up a different station. To cancel interrupt waiting, press the EON button, or the POWER button.*
- *When you receive the station you were waiting for an interrupt from (when the EON indicator flashes on the display) the MEMORY button, CHARACTER/SEARCH button, DIRECT A. tuning button and TEST TONE button cannot be used.*

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)

EON (Enhanced Other Network information)

EON (Enhanced Other Network information)

Cette fonction peut être employée pour la mise à jour des informations que contient le récepteur et qui concernent les services offerts par une station autre que celle que vous écoutez. En effet, une autre station peut fort bien diffuser des bulletins d'informations routières et des codes de type d'émission.
Si, tout d'abord, vous réglez le récepteur pour la réception des informations routières (TA) ou des informations générales, la fréquence du récepteur sera automatiquement modifiée au moment où une émission de ce type est diffusée de telle sorte que vous puissiez écouter cette émission. Cette fonction ne peut pas être employée si les stations RDS de la région n'émettent pas de données EON ni de données PTY.
Chaque pression sur la touche EON, provoque une modification du mode de fonctionnement comme suit.

- ▶TA ..... Si vous avez mis en service la fonction TA (bulletin d'informations routières), la fréquence d'accord du récepteur est modifiée dès la réception d'une émission de cette sorte diffusée par une autre station.
- ▼
- News ..... Si le type de l'émission a été précisé, la fréquence est commutée au moment où est diffusé une émission d'informations générales.
- ▼
- OFF ..... Situation normale. Aucune interruption de la réception de l'émission sur laquelle le récepteur est accordé. Utilisez ce mode si vous désirez enregistrer l'émission.

REMARQUES:

- *Si, le récepteur étant en attente de la diffusion d'un bulletin, vous choisissez la gamme AM, cette attente est abandonnée; toutefois, l'attente reprend dès que vous sélectionnez à nouveau la gamme FM, même si vous accordez le récepteur sur la fréquence d'une autre station. Pour abandonner définitivement l'attente de la diffusion d'un bulletin, appuyez sur la touche EON ou sur la touche POWER.*
- *Lorsque vous êtes à l'écoute de la station dont vous attendiez l'émission (c'est-à-dire lorsque le témoin EON clignote), les touches MEMORY, CHARACTER/SEARCH, DIRECT A. et TEST TONE sont sans effet.*

EON (Enhanced Other Network-Informationen)

EON (Enhanced Other Network-Informationen)

Mit Hilfe dieses Ausstattungsmerkmals können Sie die im Speicher abgelegten Informationen bezüglich von Programmdiensten, die auf anderen als dem empfangenen Sender angeboten werden, ergänzen. Für jeden Service können Verkehrsprogramm- und Verkehrsdurchsage-Identifikationen sowie Programmtpyen übermittelt werden.
Wenn Sie im voraus festlegen, ob Sie Verkehrsinformationen (TA) oder Nachrichten (NEWS) (PTY) empfangen möchten, ändert sich die Frequenz automatisch, sobald Verkehrsdurchsagen bzw. Nachrichten gesendet werden.
Diese Funktion kann nicht in Gebieten angewendet werden, in denen von den Sendestationen keine EON-Informationen gesendet werden oder wenn die Rundfunksender keine PTY-Daten ausstrahlen.
Bei jedem Druck der EON-Taste ändert sich die Funktion in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge.

- ►TA ..... Wenn Verkehrsinformationen (TA) festgelegt worden sind, ändert sich die Frequenz, sobald die Sendung von Verkehrsinformationen beginnt. Wenn die Sendung beendet ist, wird wieder die zuvor eingestellte Frequenz abgestimmt.
- News (Nachrichten) ·· Wenn dieser Programmtyp angegeben wurde, schaltet sich die Frequenz um, wenn ein Nachrichtenprogramm gesendet wird.
- OFF ..... (Aus) Normalzustand. Es findet keine Unterbrechung statt. Stellen Sie diesen Modus während der Aufnahme ein.

HINWEISE:

- *Wenn der Modus "Warten auf eine Unterbrechung" einmal aktiviert ist, wird dieser Modus zeitweilig entaktiviert, wenn Sie auf MW-Empfang umschalten. Der Modus wird jedoch erneut aktiviert, wenn Sie zurück auf UKW-Empfang schalten; dies geschieht selbst dann, wenn Sie einen anderen Sender abstimmen. Drücken Sie die EON-Taste oder den Netzschalter (POWER), um den Modus "Warten auf eine Unterbrechung" aufzuheben.*
- *Wenn Sie den Sender empfangen, von dem Sie eine Unterbrechung erwarten, (wenn die EON-Anzeige auf dem Display blinkt), können die Speichertaste (MEMORY), die Zeichen-/Suchlauftaste (CHARACTER/SEARCH), die Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.) und die Testton-Taste (TEST TONE) nicht betätigt werden.*

EON (Enhanced Other Network information)

EON (Enhanced Other Network information)

Questa funzione può essere usata per aggiornare informazioni memorizzate nel sintonizzatore riguardante servizi di un programma differente da quello ricevuto. Si possono trasmettere le identificazioni di programmi sul traffico ed anche del tipo di programma per ciascun altro servizio.
Nel caso in cui specificate le informazioni sul traffico (TA) o il programma di notizie in anticipo, la frequenza cambierà automaticamente quando inizia la trasmissione specificata. Questa funzione non può essere usata nelle zone in cui le informazioni EON non sono trasmesse oppure dove le stazioni non trasmettono i dati PTY.
Ad ogni pressione del tasto EON, la funzione cambierà come segue.

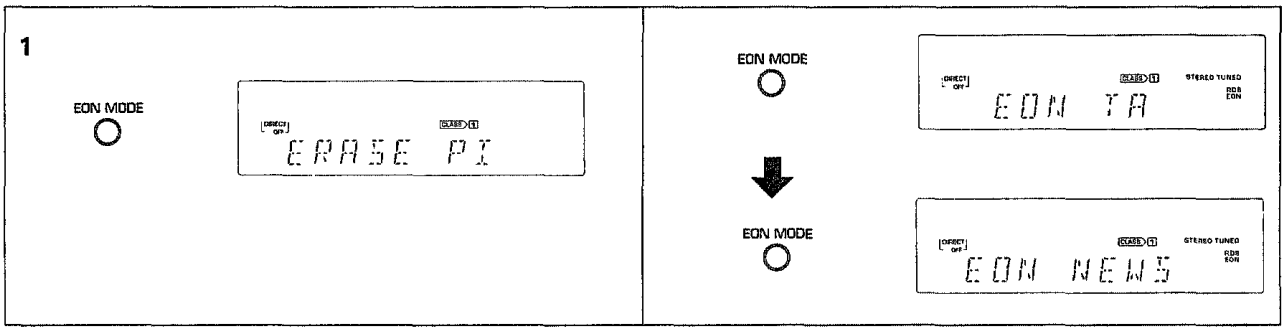
- ►TA ..... Se le informazioni sul traffico (TA) sono state specificate, la frequenza cambierà quando inizia la trasmissione sul traffico. Al termine della stessa, la ricezione ritorna alla frequenza precedente.
- News ..... Se il tipo di programma è stato specificato, la frequenza cambierà quando viene trasmesso un giornale radio.
- OFF ..... Condizione normale. L'interruzione non si verifica. Commutate a questo modo per effettuare delle registrazioni.

NOTE:

- *Dopo aver iniziato l'attesa di interruzione, la funzione viene annullata temporaneamente se si cambia alla ricezione AM, ma riprende appena si ritorna alla ricezione FM, anche se chiamate un'altra stazione. Per annullare l'attesa di interruzione, premete il tasto EON oppure quello POWER.*
- *Quando ricevete la stazione dalla quale stavate aspettando l'interruzione (quando l'indicatore EON lampeggia sul display), non sarà possibile usare il tasto MEMORY, il tasto CHARACTER/SEARCH, il tasto di sintonizzazione DIRECT A. e quello TEST TONE.*

RDS (Radio Data System) BROADCAST RECEPTION

RECEPTION D'UNE EMISSION RDS (Système de Données Radio)



PI code registration and deletion

To use the EON function, receivable RDS stations must be programmed in the tuner.
When the PI code is registered by operating the memory normally and the same program (PI code) is preset using a different frequency, this function will be effective for only the stations received later regardless of the reception state.
When presetting new frequencies due to relocation to another area, etc., there is a need to delete registered PI codes.
Perform the following procedure.

1. **Press the EON MODE button for two seconds or more.**
   "ERASE PI" will be displayed.
2. **Within 2 seconds, press the MEMORY button.**

EON TA and News Operation

During FM broadcast reception, press the EON MODE button so that "EON TA" is displayed and the EON mode indicator lights up.
When the EON MODE button is pressed another time, "EON NEWS" is displayed and the EON MODE indicator lights up.

When traffic information (TA) is received, the frequency will change automatically and the EON indicator will flash.
When traffic information stops, the tuner will return to the previous frequency; the EON indicator will still be lit, so the tuner is waiting for an interrupt.
Display will return to what it was before input (waiting for interrupt).
The same operations are performed when a NEWS program is requested.

NOTES:

- *If reception does not occur, "FALSE" will be displayed and then it will wait for an interrupt.*
- *To cancel, press the EON button.*
- *Simultaneous request waiting for traffic information (TA) and News program is not possible.*

Enregistrement ou effacement d'un code PI

Pour utiliser la fonction EON, les fréquences des stations RDS doivent être mises en mémoire.Si le code PI est mis en mémoire normalement et si le même type d'émission (code PI) est présélectionné pour une autre fréquence, cette fonction n'est opérante que pour les seules stations reçues ultérieurement et cela quel que soit le mode de réception.
Lors de la mise en mémoire de nouvelles fréquences en raison, par exemple, de l'utilisation du récepteur dans une autre région, les codes PI enregistrés doivent être effacés.
Pour cela, procédez comme suit.

1. **Appuyez sur la touche EON MODE pendant au moins deux secondes.**
   L'indication "ERASE PI" s'affiche.
2. **Appuyez sur la touche MEMORY (vous disposez de deux secondes).**

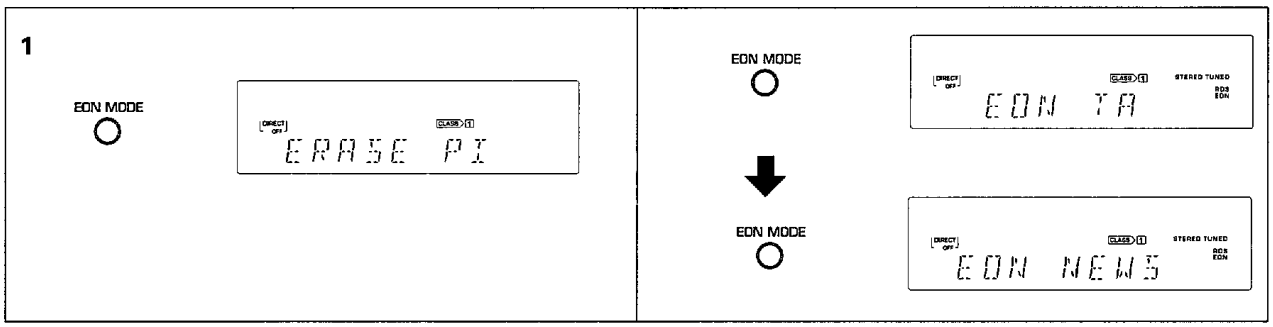
Réception des bulletins d'informations routières et générales grâce à la fonction EON

Pendant la réception d'une émission FM, appuyez sur la touche EON MODE de manière que l'indication "EON TA" s'affiche et que le témoin EON MODE s'éclaire.
Si vous appuyez une nouvelle fois sur la touche EON MODE, l'indication "EON NEWS" s'affiche et le témoin EON MODE s'éclaire.

Lorsqu'un bulletin d'informations routières est reçu (fonction TA), la fréquence du récepteur est automatiquement modifiée et le témoin EON clignote.
Lorsque la diffusion du bulletin d'informations routières est terminée, le récepteur s'accorde sur la fréquence d'origine; le témoin EON demeure éclairé pour signaler que le récepteur est en attente de diffusion d'un autre bulletin.
Les indications affichées sont les mêmes que les précédentes (attente de la diffusion d'un bulletin).
Les mêmes opérations sont effectuées lorsque vous avez choisi de placer le récepteur en attente d'un bulletin d'informations générales (NEWS).

REMARQUES:

- *Si la réception est impossible, l'indication "FALSE" s'affiche et le récepteur demeure en attente de la diffusion d'un bulletin.*
- *Pour abandonner ce mode de fonctionnement, appuyez sur la touche EON.*
- *L'attente simultanée d'un bulletin d'informations routières (TA) ou d'un bulletin d'informations générales (NEWS) n'est pas possible.*



Registrieren und Löschen des PI-Codes

Um die EON-Funktion anwenden zu können, müssen im Tuner empfangbare RDS-Sender programmiert werden.
Wenn der PI-Code durch normalen Speicherbetrieb registriert wird und dasselbe Programm (PI-Code) unter Anwendung einer anderen Frequenz gespeichert wird, kann diese Funktion nur für Sender angewendet werden, die - unabhängig vom Empfangszustand - später empfangen werden.
Wenn Sie aufgrund einer Anpassung an ein anderes Sendegebiet o.ä. neue Frequenzen einspeichern, ist es erforderlich, die registrierten PI-Codes zu löschen.
Verfahren Sie wie nachfolgend aufgeführt.

1. **Drücken Sie die EON-Modus-Taste (EON MODE) für mindestens 2 Sekunden.**
   "ERASE PI" wird auf dem Display angezeigt.
2. **Drücken Sie innerhalb von 2 Sekunden die Speichertaste (MEMORY).**

EON TA- und Nachrichten-Betrieb

Drücken Sie während des UKW-Empfangs die EON-Modus-Taste (EON MODE), so daß "EON TA" angezeigt wird und die EON-Modus-Anzeige (EON MODE) aufleuchtet.
Wenn die EON-Modus-Taste (EON MODE) zu einem anderen Zeitpunkt gedrückt wird, erscheint auf dem Display "EON NEWS" und die EON-Modus-Anzeige (EON MODE) leuchtet auf.

Wenn Verkehrsinformationen (TA) empfangen werden, ändert sich die Frequenz automatisch und die EON-Anzeige blinkt.
Wenn die Verkehrsdurchsage beendet ist, stellt der Tuner wieder die zuvor abgestimmte Frequenz ein, die EON-Anzeige leuchtet weiterhin und der Tuner wartet auf eine Unterbrechung.
Auf dem Display erscheint wieder dieselbe Anzeige wie vor der Eingabe (warten auf eine Unterbrechung).
Dieselben Schritte werden ausgeführt, wenn ein Nachrichtenprogramm (NEWS) empfangen werden soll.

HINWEISE:

- *Es findet kein Empfang statt. "FALSE" wird auf dem Display angezeigt und das Gerät wartet auf eine Unterbrechung.*
- *Drücken Sie zum Entaktivieren dieser Funktion die EON-Taste.*
- *Das gleichzeitige Warten auf ein Verkehrsfunk- (TA) und Nachrichtenprogramm ist nicht möglich.*

Registrazione e cancellazione del codice PI

Per usare la funzione EON, le stazioni RDS ricevibili devono essere programmate nel sintonizzatore.
Quando il codice PI viene memorizzato in modo normale e lo stesso programma (codice PI) viene preselezionato usando un'altra frequenza, questo funzione funzionerà solo per le stazioni ricevute successivamente, indipendentemente dallo stato di ricezione.
Quando preselezionate nuove frequenze dopo esservi spostati in un'altra area, ecc., sarà necessario cancellare i codici PI memorizzati.
Effettuare la seguente procedura.

1. **Premete il tasto EON MODE mantenendolo per due o più secondi.**
   L'indicazione "ERASE PI" apparirà sul display.
2. **Premete il tasto MEMORY entro 2 secondi.**

Funzioni EON TA e ricezione notizie

Premete il tasto EON MODE durante la ricezione della trasmissione FM in modo tale che l'indicazione "EON TA" appaia sul display e l'indicatore del modo EON si illumini.
Alla seconda pressione del tasto EON MODE, l'indicazione "EON NEWS" appare sul display e l'indicatore EON MODE si illumina.

Alla ricezione di informazioni sul traffico (TA), la frequenza cambia automaticamente e l'indicatore EON lampeggia.
Quando finiscono le informazioni sul traffico, il sintonizzatore ritorna alla frequenza precedentemente in ricezione, l'indicatore EON rimane illuminato, il che significa che il sintonizzatore è in attesa di un'interruzione.
Il display ritorna alla visualizzazione precedente, (attesa interruzione).
Le stesse operazioni sono effettuate alla richiesta di un programma di notizie (NEWS).

NOTE:

- *Se la ricezione non si dovesse verificare, l'indicazione "FALSE" apparirà sul display e l'unità attenderà un'interruzione.*
- *Per annullare questo modo, premete il tasto EON.*
- *Non è possibile effettuare una richiesta simultanea di attesa informazioni sul traffico (TA) e di attesa di trasmissioni di notizie.*

STATION CALL button "memo"

It is recommended that you make a note of the preset stations.

CLASS 1	Station No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Station Name					
	Frequency					
	Station No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Station Name					
	Frequency					
CLASS 2	Station No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Station Name					
	Frequency					
	Station No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Station Name					
	Frequency					
CLASS 3	Station No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Station Name					
	Frequency					
	Station No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Station Name					
	Frequency					

Character display used for station name input:

Character	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Display indications																	
Character	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Display indications																	
Character	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Display indications																	
Character	X	Y	Z	[	\	]	_										
Display indications																	

NOTE:

This unit converts lower case characters transmitted by broadcast station to upper case characters.

"Mémo" des touches de rappel des stations (STATION CALL)

Nous vous recommandons de noter les stations préréglées.

CLASSE 1	N° de station	*1	*2	*3	*4	*5
	Nom de Station					
	Fréquences					
	N° de station	*6	*7	*8	*9	*10
	Nom de Station					
	Fréquences					
CLASSE 2	N° de station	*1	*2	*3	*4	*5
	Nom de Station					
	Fréquences					
	N° de station	*6	*7	*8	*9	*10
	Nom de Station					
	Fréquences					
CLASSE 3	N° de station	*1	*2	*3	*4	*5
	Nom de Station					
	Fréquences					
	N° de station	*6	*7	*8	*9	*10
	Nom de Station					
	Fréquences					

Caractères utilisables pour la frappe du nom d'une station:

Caractère	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indications sur l'écran d'affichage																	
Caractère	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Indications sur l'écran d'affichage																	
Caractère	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indications sur l'écran d'affichage																	
Caractère	X	Y	Z	[	\	]	_										
Indications sur l'écran d'affichage																	

REMARQUE:

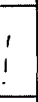
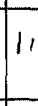
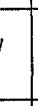
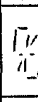
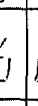
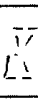
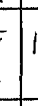
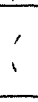
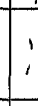
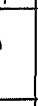
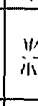
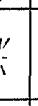
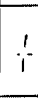
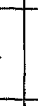
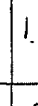
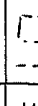
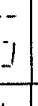
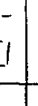
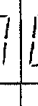
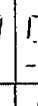
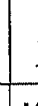
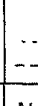
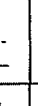
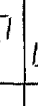
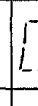
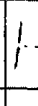
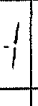
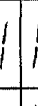
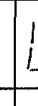
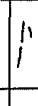
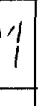
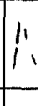
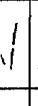
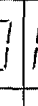
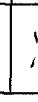
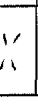
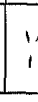
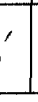
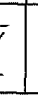
Cet appareil convertit les caractères en minuscules transmis par les stations d'émission en caractères en majuscules.

Senderabruftaste "memo" (STATION CALL)

Wir empfehlen, daß Sie sich die gespeicherten Sender notieren.

KLASSE 1	Sendernummer	*1	*2	*3	*4	*5
	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	*6	*7	*8	*9	*10
	Sendernamen					
	Frequenz					
KLASSE 2	Sendernummer	*1	*2	*3	*4	*5
	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	*6	*7	*8	*9	*10
	Sendernamen					
	Frequenz					
KLASSE 3	Sendernummer	*1	*2	*3	*4	*5
	Sendernamen					
	Frequenz					
	Sendernummer	*6	*7	*8	*9	*10
	Sendernamen					
	Frequenz					

Zeichen-Display für die Eingabe eines Sendernamens:

Zeichen	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Display-Anzeigen																	
Zeichen	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Display-Anzeigen																	
Zeichen	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Display-Anzeigen																	
Zeichen	X	Y	Z	[	\	]	_										
Display-Anzeigen																	

HINWEIS:

Dieses Gerät wandelt von Rundfunkstationen übertragene Kleinbuchstaben in Großbuchstaben um.

Promemoria del tasto STATION CALL

Vi raccomandiamo di prendere nota delle stazioni di preselezione.

CLASSE 1	Stazione No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Nome della stazione					
	Frequenza					
	Stazione No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Nome della stazione					
	Frequenza					
CLASSE 2	Stazione No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Nome della stazione					
	Frequenza					
	Stazione No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Nome della stazione					
	Frequenza					
CLASSE 3	Stazione No.	*1	*2	*3	*4	*5
	Nome della stazione					
	Frequenza					
	Stazione No.	*6	*7	*8	*9	*10
	Nome della stazione					
	Frequenza					

Visualizzazione caratteri per l'immissione del nome della stazione:

Funzione	!	"	%	&	'	(	)	*	+	,	-	.	/	0	1	2	3
Indicazioni sul display																	
Funzione	4	5	6	7	8	9	:	=	?	@		A	B	C	D	E	F
Indicazioni sul display																	
Funzione	G	H	I	J	K	L	M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
Indicazioni sul display																	
Funzione	X	Y	Z	[	\	]	_										
Indicazioni sul display																	

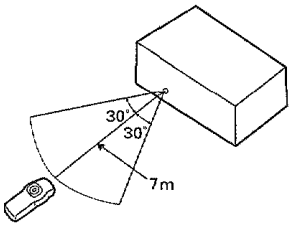
NOTA:
Quest'unità converte i caratteri in minuscola trasmessi dalle stazioni emittenti a dei caratteri in maiuscola.

REMOTE CONTROL OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

12

13



The remote control unit is also recorded with the remote control codes of other maker's products. By performing "PRESET THE REMOTE CONTROL CODE NUMBERS" (page 78) other maker's products, excluding some models, can be operated by the remote control unit. To execute the one touch operation, perform "SET UP THE ONE TOUCH OPERATION OF THE EQUIPMENT TO BE OPERATED" on page 80.

PUTTING BATTERIES INTO THE REMOTE CONTROL UNIT 12

1. **Open the battery compartment cover on the rear of the remote control unit. The cover should open easily if you slide it in the direction of the arrow while pressing on it with your thumb.**
2. **Take out the two supplied batteries size (AA/LR6), and insert them into the battery compartment in accordance with the indications in the compartment.**
3. **Close the cover of the battery compartment.**

Incorrect use of batteries may lead to leakage or rupture. Always be sure to follow these guidelines:

A.
Always insert batteries into the battery compartment correctly matching the positive (+) and negative (–) polarities, as indicated inside the compartment.

B.
Never mix new and used batteries.

C.
Batteries of the same size may have different voltages, depending on their type. Do not mix different types of batteries.

REMOTE CONTROL RANGE 13

When operating the remote control unit, point the front of the unit at the front panel of the receiver. The remote control unit may be used within a range of about 7 meters from the remote sensor, and within angles of up to about 30 degrees.
Performance of the remote control unit is adversely affected in the presence of a strong fluorescent light. Keep such lights away, especially from the sensor window.

Battery Replacement

As battery power runs down, the range over which the remote control unit can operate decreases. Also, ONE TOUCH OPERATION and other buttons light less brightly. When the range becomes too short, change the batteries.

La mémoire de la télécommande du récepteur contient également les codes de commande de divers appareils proposés par d'autres fabricants. Après avoir procédé aux opérations du paragraphe "MISE EN MEMOIRE DES CODES DE TELECOMMANDE" (page 78), la plupart de ces appareils peuvent être réglés à distance par cette télécommande. Pour obtenir un fonctionnement commandé par touche unique, effectuez les opérations du paragraphe "CONFIGURATION DU FONCTIONNEMENT PAR TOUCHE UNIQUE D'UN APPAREIL" (page 80).

METTRE EN PLACE LES PILES DANS L'UNITE DE TELECOMMANDE 12

1. **Ouvrir le couvercle du compartiment des piles situé au dos du boîtier. Le couvercle s'ouvre facilement en le faisant coulisser dans la direction des flèches tout en exerçant une pression avec le pouce.**
2. **Prendre les deux piles fournies (AA/LR6) et les insérer dans le compartiment des piles suivant les indications qui figurent dans le compartiment.**
3. **Refermer le couvercle du logement des piles.**

Une mauvaise utilisation des piles peut provoquer une fuite de celles-ci ou une panne de l'appareil. Respecter toujours les indications suivantes:

A.
Introduire toujours les piles dans le compartiment en respectant les polarités (+) et (–), comme indiqué dans le compartiment.

B.
Ne jamais mélanger des piles neuves et des piles usagées.

C.
Les piles d'une même taille peuvent être de tension différente, selon leur type. Ne pas mélanger les différents types de piles.

PORTEE DE LA TELECOMMANDE 13

Pour utiliser la télécommande, la pointer vers le panneau avant du récepteur ampli. L'unité de télécommande peut être utilisée à une distance de 7 m environ du capteur de télécommande à un angle approximatif de 30° de chaque côté.
La performance de l'unité de télécommande est irrémédiablement affectée par les lampes fluorescentes fortes. Eloigner ce genre de lampes, notamment de la fenêtre du capteur.

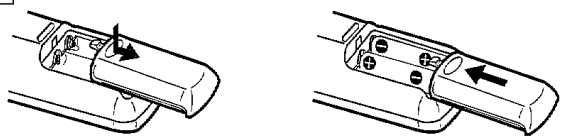
Remplacement des piles

Lorsque les piles sont usées, la portée de la télécommande diminue. Par ailleurs, la touche ONE TOUCH OPERATION et les autres touches éclairées sont moins lumineuses. Si la portée de la télécommande devient trop courte, remplacez les piles.

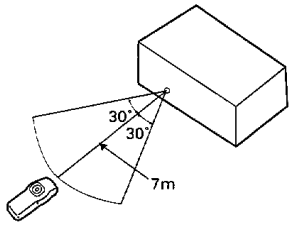
BEDIENUNG ÜBER FERNBEDIENUNG

FUNZIONAMENTO DEL TELECOMANDO

12



13



Das Fernbedienungsgerät wurde auch mit den Fernsteuerungscodes von Produkten anderer Hersteller programmiert. Indem Sie den Anweisungen im Abschnitt "SPEICHERN DER FERNBEDIENUNGSCODENUMMERN" (Seite 79) folgen, können mit diesem Fernbedienungsgerät auch Geräte anderer Hersteller - mit Ausnahme einiger Modelle - gesteuert werden. Um den One-Touch-Betrieb zu ermoglichen, müssen Sie wie im Abschnitt "EINRICHTUNG DES ONE-TOUCH-BETRIEBES FUR GERATE, DIE IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN SOLLEN" auf Seite 81 beschrieben, verfahren.

LEGEN SIE BATTERIEN IN DAS FERNBEDIENUNGSGERÄT 12

1. **Öffnen Sie das Batterie-Aufnahmefach an der Rückseite der Fernbedienung. Der Deckel läßt sich leicht abnehmen, wenn Sie Ihren Daumen leicht andrücken und den Deckel dann in Pfeilrichtung schieben.**
2. **Nehmen Sie die zwei mitgelieferten Batterien (AA/LR6) zur Hand und legen Sie diese gemäß den dort vorgedruckten Anweisungen in das Aufnahmefach ein.**
3. **Bringen Sie den Deckel des Batterie-Aufnahmefachs wieder an.**

Eine fehlerhafte Verwendung von Batterien kann ein Auslaufen oder Zerbrechen der Batterien zur Folge haben. Vergewissern Sie sich stets, daß die folgenden Richtlinien beachtet werden:

A.
Die Batterien stets mit korrekter Ausrichtung des positiven (+) und negativen (–) Pols, wie im Inneren des Batteriefaches angezeigt, einlegen.

B.
Verwenden Sie niemals alte und neue Batterien zusammen.

C.
Auch äußerlich gleiche Batterien können je nach Typ unterschiedliche Spannungen haben. Sie sollten daher keine Batterien verschiedenern Typs gleichzeitig zur Anwendung bringen.

REICHWEITE DER FERNBEDIENUNG 13

Bei der Bedienung der Fernbedienung ist der vordere Teil der Fernbedienung auf die Frontplatte des Receivers zu richten. Die Fernbedienung kann aus einer Entfernung von etwa 7 m und in einem Winkel von 30° zum Fernbedienungssensor benutzt werden.
Die Leistungsfähigkeit der Fernbedienung kann durch eine starke fluoreszierende Lichteinstrahlung beeinträchtigt werden. Das gilt in besonderem Maße, wenn ein solches Licht auf das Sensorfenster der Fernbedienung fällt.

Ersetzen der Batterie

Wenn die Ladung der Batterie nachläßt, verkleinert sich der Bereich, in dem die Fernbedienung arbeitet. Auch ONE TOUCH OPERATION und andere Tasten leuchten weniger hell. Wenn der Betriebsbereich zu kurz wird, die Batterien auswechseln.

Anche i codici di controllo a distanza di componenti di altre marche sono stati memorizzati nel telecomando. Effettuando la procedura "PRESELEZIONE DEI CODICI NUMERICI DEL TELECOMANDO" (pagina 79), sarà possibile manovrare prodotti di altre marche, escluso alcuni modelli, usando il telecomando. Per effettuare l'operazione allo sfioramento di un tasto, seguire la procedura "IMPOSTAZIONE DELL'OPERAZIONE ALLO SFIORAMENTO DI UN TASTO DEL COMPONENTE DA MANOVRARE" alla pagina 81.

INSTALLAZIONE DELLE BATTERIE NEL TELECOMANDO 12

1. **Aprite il coperchio del vano batterie sulla parte posteriore del telecomando. Il coperchio si aprirà facilmente se lo fate scorrere nella direzione della freccia premendolo con il pollice.**
2. **Prendete le due batterie in dotazione (AA/LR6) e inseritele nel vano batterie secondo le indicazioni nel comparto.**
3. **Chiudete il coperchio del vano batterie.**

L'uso errato delle batterie potrebbe causare fuoriuscite o danni. Seguite sempre questi consigli:

A.
Inserite sempre le batterie dentro il vano batterie rispettando le polarità positive (+) e negative (–) a seconda delle indicazioni all'interno del vano.

B.
Non mischiate mai nuove batterie con delle usate.

C.
Batterie della stessa misura possono essere di un voltaggio differente a seconda del tipo. Non mischiate differenti tipi di batterie.

GAMMA DEL TELECOMANDO 13

Quando manovrate il telecomando, puntate la parte anteriore dell'unità verso il pannello anteriore del ricevitore. Il telecomando può essere usato entro una gamma di circa 7 metri dal sensore a telecomando, entro un'angolatura di circa 30 gradi.
Le prestazioni del telecomando deterioranno se c'è una forte luce fluorescente nella vicinanza. Tenete l'unità lontana da tali sorgenti di luce, specialmente dal finestrino del sensore.

Cambiamento delle Batterie

Quando la potenza delle batterie si riduce, la portata del telecomando diminuisce. Anche, l'illuminazione del tasto ONE TOUCH OPERATION (operazione ad un tocco) e degli altri tasti sarà meno luminosa. Le batterie si devono cambiare prima che si scaricano troppo.

REMOTE CONTROL OPERATION

Changing batteries

If the ONE TOUCH OPERATION buttons do not light when pressed, the batteries are dead and need to be changed. Memory is erased a short time after the batteries are removed, so be sure you have new batteries ready for quick replacement.
Also, be sure to use the specified batteries (AA/LR6).
If you remove the battery case cover, power to the remote control is cut, making remote operation impossible.
Be sure the battery case cover is on.

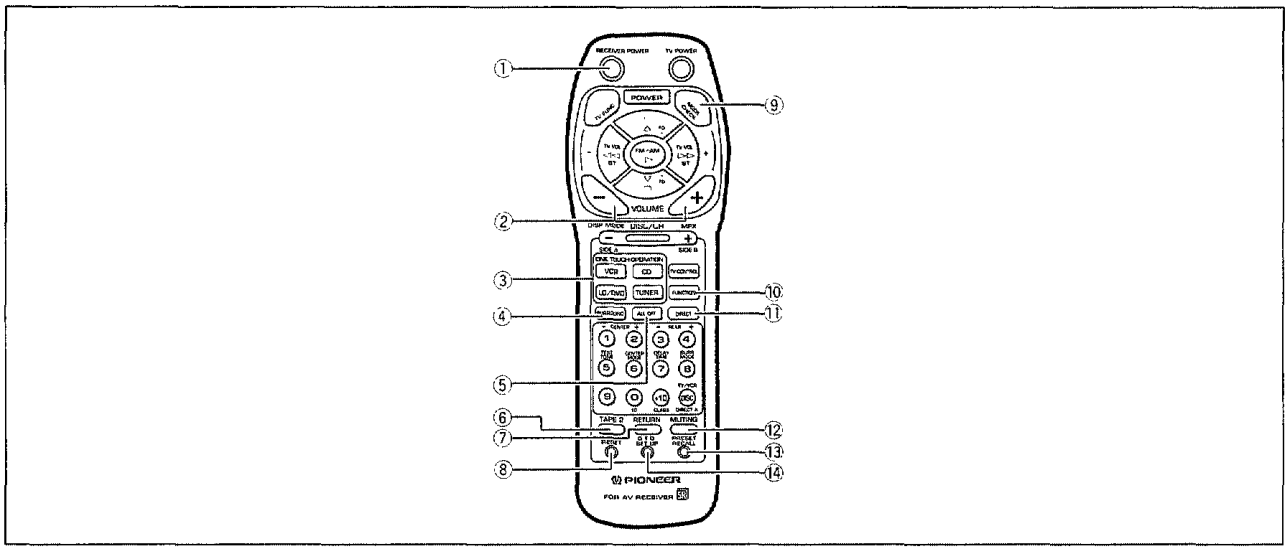
NOTE:

Even when batteries are removed, learned commands remain in memory for about 15 minutes.

NOTES:

- *After loading new batteries, be sure to press the RESET button on the remote control unit.*
- *If you remove the batteries, replace the battery case cover, and press a button, memory is erased in a few seconds.*

RECEIVER CONTROL BUTTONS



Button marked * have the same functions as those of the unit.

① RECEIVER POWER button

Switches the receiver power between ON and STANDBY.

② VOLUME+,– buttons

Adjusts the overall volume.

③ ONE TOUCH OPERATION buttons

VCR, CD, LD/DVD, TUNER:

Pressing these buttons automatically calls up "SET UP THE ONE TOUCH OPERATION OF THE EQUIPMENT TO BE OPERATED" settings, made using REMOTE SET UP. (page 78)
Also, if power to this unit is OFF and it is switched ON, operation automatically switches to the selected function.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

Remplacement des piles

Si vous appuyez sur une des touches ONE TOUCH OPERATION mais que cette touche ne s'éclaire pas, les piles sont usagées et doivent être remplacées. Le contenu de la mémoire est effacé dans les minutes qui suivent le retrait des piles usagées; assurez-vous donc de disposer de piles neuves avant de retirer les vieilles piles.
N'utilisez aucune autre pile que celles prescrites (AA/LR6).
Lorsque vous retirez le couvercle du boîtier de télécommande, l'alimentation de celle-ci est interrompue et son fonctionnement est donc impossible. Veillez à ce que le boîtier de télécommande soit muni de son couvercle.

REMARQUE:

Le contenu de la télécommande est préservé pendant 15 minutes environ après le retrait des piles.

REMARQUES:

- *Après avoir mis en place des piles neuves, n'oubliez pas d'appuyer sur la touche RESET de la télécommande.*
- *Si vous retirez les piles puis replacez le couvercle du boîtier de télécommande et appuyez sur une touche, le contenu de la mémoire est effacé en quelques secondes.*

TOUCHES DE COMMANDE DU RECEPTEUR

Les touches repérées d'un astérisque * jouent le même rôle que celles de l'appareil.

① Touche RECEIVER POWER

Cette touche permet de mettre le récepteur en service ou en veille (STANDBY).

② Touches VOLUME +,–

Ces touches permettent de régler le niveau d'écoute.

③ Touches ONE TOUCH OPERATION

VCR, CD, LD/DVD, TUNER:

En appuyant sur l'une de ces touches, et dans la mesure où les opérations de "MISE EN MEMOIRE DES CODES DE TELECOMMANDE" ont bien été réalisées, vous obtenez les réglages résultant de la "CONFIGURATION DU FONCTIONNEMENT PAR TOUCHE UNIQUE D'UN APPAREIL" (page 78).
En outre, si l'appareil est en veille, il est mis en service et réalise automatiquement la fonction choisie.

Austauschen der Batterien

Wenn die One-Touch-Betriebstasten bei deren Betätigung nicht leuchten, sind die Batterien leer und müssen ausgetauscht werden. Der Speicher wird kurze Zeit nach Herausnehmen der Batterien gelöscht. Aus diesem Grunde sollten Sie bereits vor dem Austausch neue Batterien bereit legen. Achten Sie darauf, daß Sie die angegebenen Batterien benutzen (AA/LR6). Wenn Sie die Batteriefachabdeckung entfernen, ist die Stromzufuhr zum Fernbedienungsgerät unterbrochen, wodurch eine Fernbedienung unmöglich ist.
Setzen Sie die Batteriefachabdeckung unbedingt auf.

HINWEIS:

Selbst wenn die Batterien aus dem Gerät herausgenommen worden sind, bleiben die gespeicherten Befehle ca. 15 Minuten im Speicher erhalten.

HINWEISE:

- *Drücken Sie nach dem Einlegen neuer Batterien unbedingt die Rückstelltaste (RESET) auf dem Fernbedienungsgerät.*
- *Setzen Sie nach dem Austauschen der Batterien die Batteriefachabdeckung wieder auf und betätigen Sie eine Taste. Der Speicher wird einige Sekunden später gelöscht.*

BEDIENUNGSELEMENTE DES RECEIVERS

Sostituzione delle batterie

Se i tasti ONE TOUCH OPERATION non si illuminano quando premete gli stessi, ciò significa che le batterie sono scariche e che bisogna sostituirle. La memoria viene cancellata brevemente dopo la rimozione delle batterie, per cui dovete assicurarvi di avere le nuove batterie pronte per una facile sostituzione.
Inoltre, assicuratevi di usare solo batterie del tipo specificato (AA/LR6).
Nel caso in cui rimuovete il coperchio del vano batterie, l'alimentazione del telecomando viene interrotta, rendendo così impossibile l'operazione a telecomando.
Assicuratevi che il coperchio del vano batterie sia installato.

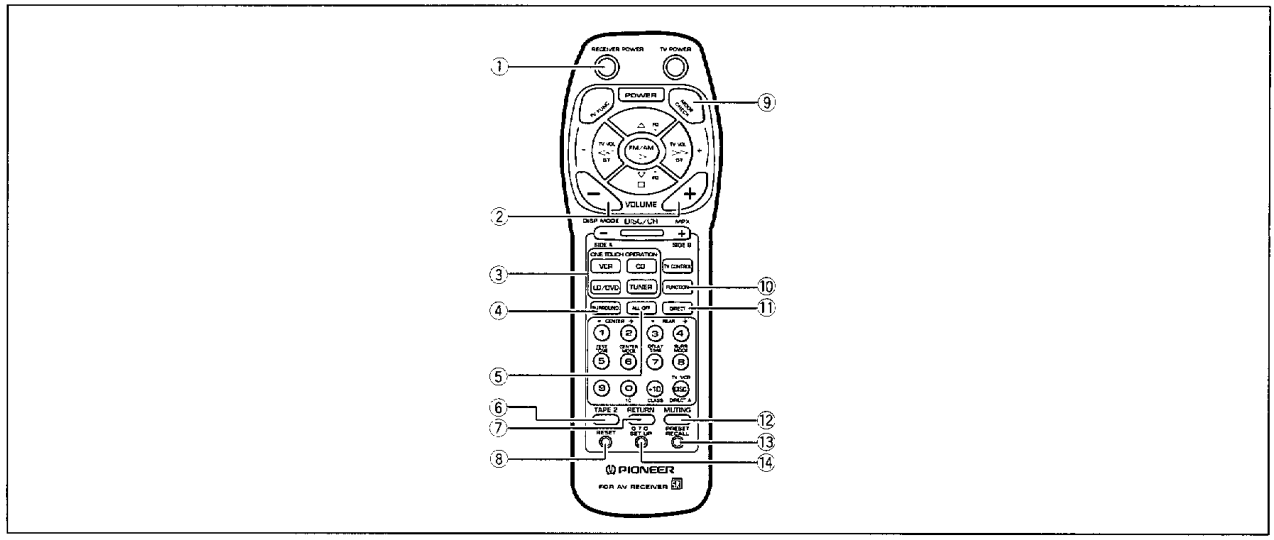
NOTA:

Anche dopo aver rimosso le batterie, i comandi memorizzati rimangono nella memoria per 15 minuti circa.

NOTE:

- *Dopo aver inserito nuove batterie, assicuratevi di premere il tasto RESET sul telecomando.*
- *Nel caso in cui rimuovete le batterie, reinstallate il coperchio del vano batterie e premete un tasto, la memoria sarà cancellata in pochi secondi.*

TASTI DI CONTROLLO DEL RICEVITORE



Mit den mit * markierten Tasten werden die gleichen Funktionen wie mit den gleich gekennzeichneten Tasten am Hauptgerat aktiviert.

① Receiver-Netztaste (RECEIVER POWER)

Schaltet die Stromversorgung des Verstärkers zwischen "Ein" (ON) und "Bereitschaft" (STANDBY).

② Lautstärketasten (VOLUME) +,–

Mit diesen Tasten wird die Gesamtlautstärke eingestellt.

③ One-Touch-Betriebstasten (ONE TOUCH OPERATION)

VCR, CD, LD/DVD, TUNER:
Wenn Sie diese Tasten drücken, werden automatisch die Einstellungen "EINRICHTUNG DES ONE-TOUCH-BETRIEBES FÜR GERÄTE, DIE IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN SOLLEN" abgerufen. Die Einstellungen werden mit Hilfe der "FERNBEDIENUNGS-EINRICHTUNG" (S. 79) vorgenommen.
Wenn das Gerät ausgeschaltet (OFF) ist, wird es eingeschaltet (ON) und der Betrieb schaltet automatisch auf die gewünschte Funktion um.

I tasti che recano il simbolo * hanno lo stesso funzionamento dei tasti corrispondenti sull'unità.

① Tasto di accensione del ricevitore (RECEIVER POWER)

Commuta la tensione del ricevitore tra i modi di accensione (ON) e attesa accensione (STANDBY).

② Tasti VOLUME +, –

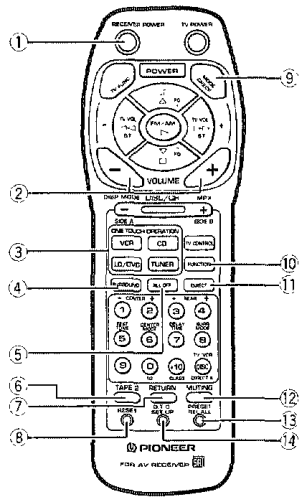
Per regolare il livello del volume generale.

③ Tasti di operazione allo sfioramento di un tasto (ONE TOUCH OPERATION)

VCR, CD, LD/DVD, TUNER:
Premendo questi tasti, le impostazioni "IMPOSTAZIONE DELL'OPERAZIONE ALLO SFIORAMENTO DI UN TASTO DEL COMPONENTE DA MANOVRARE", fatte seguendo la procedura IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO, vengono richiamate automaticamente. (P.79)
Inoltre, se quest'unità è spenta (OFF) e la si accende (ON), l'operazione cambia automaticamente alla funzione selezionata.

REMOTE CONTROL OPERATION

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE



ALL OFF button/Touche ALL OFF

Those will be turned off./ Les appareils qui sont mis hors service / O.T.O. setting/ Réglage O.T.O	RECEIVER RECEPTEUR	TV TELEVISEUR	SOURCE SOURCE
1	○	—	—
2	○	—	—
3	○	—	○
4	○	—	○
5	○	○	—
6	○	○	—
7	○	○	○
8	○	○	○

*Those with "o" will be turned off.
*Ceux repérés par "o" sont mis hors service.

④ SURROUND buttons

Selects the various SURROUND effects.

⑤ ALL OFF button

When the ALL OFF button of the remote control is pressed, the power of each function goes off in the following order.
Preset function POWER OFF codes are transmitted.
The transmitted codes are the numbers when the mode was set using the digit buttons of the remote control during O.T.O. SET UP. These codes are transmitted as follows according to these numbers.

⑥ TAPE 2 button

⑦ RETURN button

Press this button to return the receiver to its initial state. TUNER is selected at this initial state. Adjust the sound level by using the MASTER VOLUME control.

TAPE 2 MONITOR ..... OFF MUTE ..... OFF
SFC MODE ..... OFF FUNCTION ..... TUNER
LOUDNESS ..... OFF

NOTE:
Press the RETURN button, and when this button is pressed, FM is set and AUTO TUNING starts from 87.5 MHz.

⑧ RESET button

Use this when normal operation is not possible because of external influences such as static electricity or lighting, or when operations are not functioning even when operation buttons are pressed. Press this button to return to normal operating conditions.

④ Touche SURROUND

Cette touche permet de choisir les diverses corrections d'ambiance.

⑤ Touche ALL OFF

Lorsque vous appuyez sur la touche ALL OFF de la télécommande, les différentes fonctions sont mises hors service dans l'ordre suivant.Les codes de mise hors service (POWER OFF) sont transmis.Les codes transmis sont identiques aux nombres qui ont été enregistrés au moyen des touches numérotées de la télécommande au cours des opérations de O.T.O. SET UP. Ces codes sont transmis comme suit en fonction de ces nombres.

⑥ Touche TAPE 2

⑦ Touche RETURN

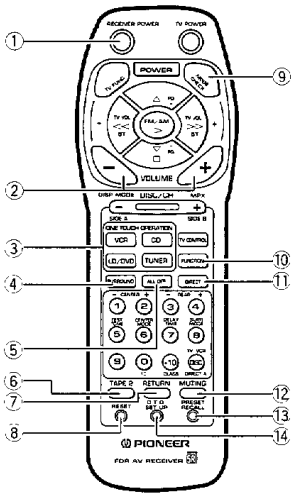
Appuyez sur cette touche pour rétablir les conditions initiales de fonctionnement du récepteur. L'entrée TUNER est alors choisie. Réglez le niveau d'écoute au moyen de la commande MASTER VOLUME.

TAPE 2 MONITOR.... Hors service MUTE ..... Hors service
MODE SFC..... Hors service FUNCTION ..... TUNER
LOUDNESS ..... Hors service

REMARQUE:
Lorsque vous appuyez sur la touche RETURN, la gamme FM est choisie et le récepteur s'accorde automatiquement sur la fréquence 87,5 MHz.

⑧ Touche RESET

Appuyez sur cette touche lorsque le fonctionnement normal de l'amplificateur a été perturbé par une décharge d'électricité statique, une cause extérieure ou lorsque les commandes sont sans effet. La touche RESET permet alors de rétablir les conditions normales de fonctionnement.



Gesamt-Ausschalttaste (ALL OFF)/
Tasto di spegnimento totale (ALL OFF)

Diese werden ausgeschaltet (OFF)./ Questi componenti verranno spenti (OFF). / O.T.O.-Einstellung/ Impostazione O.T.O.	RECEIVER RICEVITORE	TV TV	SOURCE FONTE
1	○	—	—
2	○	—	—
3	○	—	○
4	○	—	○
5	○	○	—
6	○	○	—
7	○	○	○
8	○	○	○

* Diese werden "o" ausgeschaltet.
* I componenti "o" verranno spenti.

④ SURROUND-Tasten
Mit diesen Tasten werden die verschiedenen Surround-Effekte (SURROUND) angewählt.

⑤ Gesamt-Ausschalttaste (ALL OFF)
Wenn Sie die Gesamt-Ausschalttaste (ALL OFF) auf dem Fernbedienungsgerät drücken, schaltet sich der Strom in jeder Funktion in nachfolgend aufgeführter Reihenfolge aus.
Netzauschaltcodes (POWER OFF) der gespeicherten Funktionen werden übermittelt.
Bei den übermittelten Codes handelt es sich um die Nummern, die verwendet wurden, als der Modus mit den Zifferntasten des Fernbedienungsgerätes während der O.T.O.-Einrichtung (O.T.O. SET UP) eingestellt worden ist. Diese Codes werden entsprechend dieser Nummern wie nachfolgend aufgeführt übermittelt.

⑥ Deck 2-Taste (TAPE 2)

⑦ Rückkehr-Taste (RETURN)
Drücken Sie diese Taste, um den Receiver wieder in seine Ausgangsstellung zu bringen. In diesem Ausgangszustand wird TUNER angewählt. Stellen Sie den Lautstärkepegel mit Hilfe des Haupt-Lautstärkereglers (MASTER VOLUME) ein.

TAPE 2 MONITOR ..... Aus
SFC MODE ..... Aus
LOUDNESS ..... Aus
MUTE ..... Aus
FUNCTION ..... TUNER

HINWEIS:
Drücken Sie die Rückkehr-Taste (RETURN). Nach Betätigung der Rückkehr-Taste (RETURN) wird der UKW-Betrieb (FM) eingestellt und die automatische Abstimmung (AUTO TUNING) beginnt bei 87,5 MHz.

⑧ Rückstelltaste (RESET)
Betätigen Sie diese Taste, wenn ein normaler Betrieb aufgrund äußerer Einflüsse wie z.B. statische Elektrizität oder Gewitter nicht möglich ist oder wenn ein Betrieb trotz Betätigung des entsprechenden Bedienungselementes nicht ausgeführt wird. Betätigen Sie die Rückstelltaste (RESET), um die normalen Betriebsbedingungen wiederherzustellen.

④ Tasti SURROUND
Seleziona i vari effetti SURROUND.

⑤ Tasto di spegnimento totale (ALL OFF)
Alla pressione del tasto ALL OFF sul telecomando, la corrente di ciascuna funzione si spegne come segue.
I codici di spegnimento (POWER OFF) della funzione di preselezione sono trasmessi.
I codici trasmessi sono i numeri di impostazione del modo, impostati usando i tasti numerici sul telecomando durante l'impostazione O.T.O. SET UP. Questi codici sono trasmessi come segue, secondo questi numeri.

⑥ Tasto della piastra 2 (TAPE 2)

⑦ Tasto di ritorno allo stato iniziale (RETURN)
Premete questo tasto per far sì che ritornino le impostazioni iniziali. La funzione del sintonizzatore (TUNER) ritorna in questo stato iniziale. Regolate il livello sonoro usando il controllo MASTER VOLUME.

TAPE 2 MONITOR ... OFF
SFC MODE ..... OFF
LOUDNESS ..... OFF
MUTE ..... OFF
FUNCTION ..... TUNER

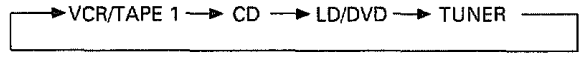
NOTA:
Premete il tasto RETURN e verrà impostata la banda FM e la sintonizzazione automatica (AUTO TUNING) comincerà dalla frequenza 87,5 MHz.

⑧ Tasto di ripristino (RESET)
Usate questo tasto quando l'operazione normale non è possibile per via di interferenze esterne, ad esempio elettricità statica o fulmini oppure quando l'unità non funziona alla pressione dei tasti operativi. Premete questo tasto per ritornare alle condizioni operative normali.

REMOTE CONTROL OPERATION

⑨ MODE CHECK button
Indicates whether the SURROUND mode or the REMOTE SET UP mode is on or off.
When it is off, a ③ ONE TOUCH OPERATION button lights to indicate the current function.
If you press the button again while it is lit, remote control functions change.

⑩ FUNCTION button
Press to select the receiver input.



⑪ DIRECT button
Press this to listen to source sound without passing the audio signal through sound quality and balance adjusting circuitry. The surround mode, LOUDNESS, and rear and center speakers are automatically switched off.

⑫ MUTING button
Used to temporarily mute the sound. When it's in the on position, the "MUTING" indicator lights. The volume is restored when pressed again.

⑬ PRESET RECALL button
Presets the remote control codes of other maker's products (maker name and code number) recorded in the remote control unit to enable operation of these products.

⑭ O.T.O. SET UP (One touch operation set up) button
Sets up one touch operation for the equipment in the "SET UP THE ONE TOUCH OPERATION OF THE EQUIPMENT TO BE OPERATED" (P.80) mode after performing the set up using the PRESET RECALL button.

OPERATING OTHER COMPONENTS

REMOTE CONTROLLING OF ANY OTHER OF YOUR AUDIO-VISUAL COMPONENTS VIA THIS UNIT REQUIRES:
All components must be remote controllable (have a sensor window on the front panel) to receive a direct command from this unit, upon successful learning of those commands by this programmable unit.

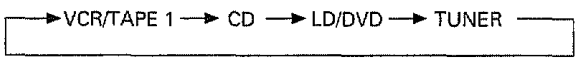
When operating components other than the receiver:
1. **Press the ONE TOUCH OPERATION button for the component you want to operate.**
2. **Press the operation button.**

NOTE:
Components that could not originally be operated by remote control cannot be controlled by this unit's remote control.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

⑨ Touche MODE CHECK
Cette touche permet de savoir si le mode SURROUND et le mode REMOTE SET UP sont en service ou hors service.Lorsque ces modes sont hors service, une touche ③ ONE TOUCH OPERATION s'éclaire pour signaler la fonction utilisée.
Si vous appuyez une nouvelle fois sur cette touche alors qu'elle est éclairée, les fonctions réalisées par la télécommande changent.

⑩ Touche FUNCTION
Cette touche permet de choisir l'entrée du récepteur.



⑪ Touche DIRECT
Appuyez sur cette touche pour supprimer toutes les corrections de tonalité et d'équilibrage.
En ce cas, la correction d'ambiance, la correction physiologique (LOUDNESS) et les sorties vers les enceintes arrière et centrale sont hors service.

⑫ Touche MUTING
Utilisez cette touche pour interrompre momentanément les sons. En ce cas, le témoin MUTING s'éclaire. Une nouvelle pression sur cette touche permet de rétablir le niveau d'écoute à sa valeur d'origine.

⑬ Touche PRESET RECALL
Cette touche permet d'enregistrer dans la mémoire de la télécommande les codes de commande nécessaires aux réglages des appareils provenant d'autres fabricants.

⑭ Touche O.T.O. SET UP
Dans la mesure où les opérations du paragraphe "MISE EN MEMOIRE DES CODES DE TELECOMMANDE" ont été préalablement réalisées, cette touche permet, grâce à la "CONFIGURATION DU FONCTIONNEMENT PAR TOUCHE UNIQUE D'UN APPAREIL", d'enregistrer les commandes devant être exécutées par une seule touche (page 80).

COMMANDE DES AUTRES APPAREILS

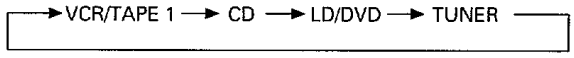
LA COMMANDE A DISTANCE DE TOUT AUTRE APPAREIL DE LA CHAINE AUDIOVISUELLE EXIGE:
Que ces appareils possèdent un capteur de télécommande (il est logé sur la face avant) de façon à recevoir les ordres transmis directement par la télécommande de ce récepteur.

Lorsque vous agissez sur des appareils autres que le récepteur:
1. **Appuyez sur la touche ONE TOUCH OPERATION correspondant à l'appareil sur lequel vous désirez agir.**
2. **Appuyez sur la touche de la fonction que vous souhaitez commander.**

REMARQUE:
La télécommande de cet appareil ne peut pas agir sur les appareils qui, en raison de leur conception même, ne peuvent pas être commandés à distance.

⑨ Modus-Prüftaste (MODE CHECK)
Zeigt an, ob der SURROUND-Modus oder der Modus zur Fernbedienungs-Einrichtung (REMOTE SET UP) ein- oder ausgeschaltet ist.
Wenn der Modus ausgeschaltet ist, leuchtet die ③ One-Touch-Betriebstaste (ONE TOUCH OPERATION), um die gegenwärtig aktivierte Funktion anzuzeigen.
Wenn Sie die Taste noch einmal drücken, während diese leuchtet, ändert sich die Fernbedienungsfunktion.

⑩ Funktionstaste (FUNCTION)
Drücken Sie diese Taste zum Anwählen des Receiver-Eingangs.



⑪ Direkttaste (DIRECT)
Drücken Sie diese Taste, um sich eine Tonquelle anzuhören, deren Audiosignal die Klang- und Balance-Einstellungsschaltungen nicht durchläuft.
Der Surround-Modus, die Loudness-Funktion (LOUDNESS) und die Mittellautsprecher sind automatisch ausgeschaltet.

⑫ Stummschalttaste (MUTING)
Drücken Sie diese Taste zur zeitweiligen Stummschaltung des Tons. Wenn die Taste eingeschaltet ist, leuchtet die "MUTING"-Anzeige. Die zuvor eingestellte Lautstärke wird nach nochmaliger Betätigung dieser Taste wiederhergestellt.

⑬ Speicher-Abruftaste (PRESET RECALL)
Mit dieser Taste werden die Fernbedienungscodes von Produkten anderer Hersteller (Herstellername und Codenummer) im Fernbedienungsgerät gespeichert, um den Betrieb dieser Geräte zu ermöglichen.

⑭ O.T.O. SET UP (Taste zum Einrichten des One-Touch-Betriebes)
Stellt den Eintastenbetrieb für das Zubehör im Modus "EINRICHTUNG DES ONE-TOUCH-BETRIEBES FÜR GERÄTE, DIE IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN SOLLEN" (O.T.O. SET UP)" (S. 81) ein, nachdem die Einstellung durch Verwendung der PRESET RECALL-Taste durchgeführt wurde.

BETRIEB VON ANDEREN KOMPONENTEN

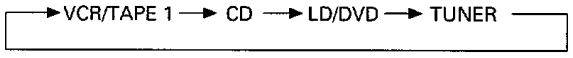
FÜR DEN FERNBEDIENUNGSBETRIEB SÄMTLICHER ANDERER GERÄTE ALS IHRE AUDIO-VISUELLEN KOMPONENTEN MÜSSEN FOLGENDE VORAUSSETZUNGEN GEGEBEN SEIN:
Alle Komponenten müssen für einen Fernbedienungsbetrieb ausgelegt sein (sie müssen mit einem Sensorfenster an der Frontplatte ausgestattet sein), um einen direkten Befehl von diesem Gerät empfangen zu können. Nur so können die Befehle vom programmierbaren Fernbedienungsgerät erfolgreich gespeichert werden.

Betrieb von anderen Komponenten als vom Receiver:
1. **Drücken Sie die One-Touch-Betriebstaste (ONE TOUCH OPERATION) für die Komponente, die Sie betreiben möchten.**
2. **Drücken Sie die Betriebstaste.**

HINWEIS:
Komponenten, die von Beginn an nicht für einen Fernbedienungsbetrieb ausgelegt wurden, können mit diesem Fernbedienungsgerät nicht bedient werden.

⑨ Tasto di controllo del modo (MODE CHECK)
Indica se il modo SURROUND o quello di impostazione del telecomando (REMOTE SET UP) è attivato o disattivato.
Quando è disattivato, un tasto ③ ONE TOUCH OPERATION si illumina per indicare l'attuale funzione.
Nel caso in cui premete questo tasto nuovamente mentre è illuminato, le funzioni di controllo a distanza cambiano.

⑩ Tasto di funzione (FUNCTION)
Premete questo tasto per selezionare l'entrata del ricevitore.



⑪ Tasto diretto (DIRECT)
Premete questo tasto per ascoltare la fonte sonora senza far passare il segnale audio attraverso i circuiti di regolazione della qualità sonora e del bilanciamento.
Il modo surround, il LOUDNESS e gli altoparlanti posteriori e centrale sono disattivati automaticamente.

⑫ Tasto di silenziamento (MUTING)
Usate questo tasto per silenziare il suono temporaneamente. Quando il tasto si trova nella posizione di attivazione, l'indicatore "MUTING" si illumina. Il volume ritorna alla seconda pressione dello stesso tasto.

⑬ Tasto di richiamo delle preselezioni (PRESET RECALL)
Preseleziona i codici del telecomando di prodotti di altre marche (il nome del fabbricante e il codice) memorizzati nel telecomando per rendere possibile il controllo a distanza di questi componenti.

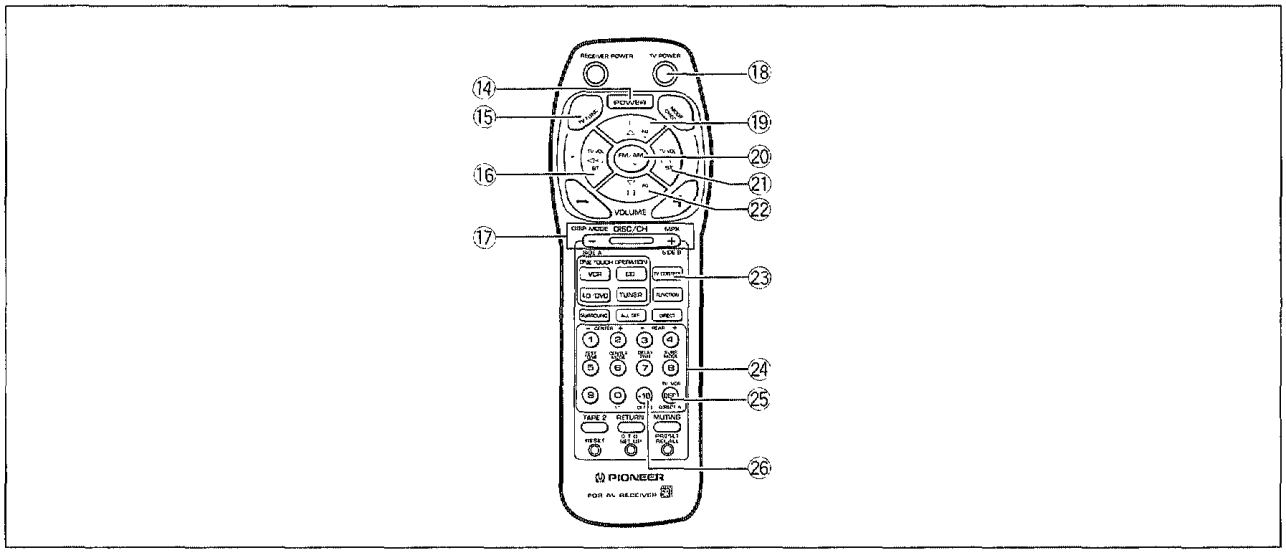
⑭ Tasto O.T.O. SET UP (impostazione dell'operazione allo sfioramento ad un tasto)
Regola la funzione "IMPOSTAZIONE DELL'OPERAZIONE ALLO SFIORAMENTO DI UN TASTO DEL COMPONENTE DA MANOVRARE" (P.81) dopo avere regolato l'impostazione con il tasto PRESET RECALL (richiamo preselezioni).

MANOVRA DI ALTRI COMPONENTI

IL CONTROLLO A DISTANZA DEI VOSTRI ALTRI COMPONENTI AUDIO/VIDEO USANDO QUESTA UNITÀ RICHIEDE LE SEGUENTI CONDIZIONI:
Tutti i componenti devono essere manovrabili a distanza (essere dotati di una finestrella sensore sul pannello anteriore) per poter ricevere un comando diretto da quest'unità alla memorizzazione riuscita dei comandi in quest'unità programmabile.

Per manovrare componenti differenti dal ricevitori:
1. **Premete il tasto ONE TOUCH OPERATION del componente da manovrare.**
2. **Premete il tasto operativo.**

NOTA:
I componenti che non si potevano manovrare a distanza inizialmente, non possono essere manovrati con il telecomando di quest'unità.



TV operation

⑮ TV FUNC (function) button
Uses to change the TV function. This button cannot be used with some PIONEER TV's

⑯, ㉑ TV VOL (volume) –,+ button
Raises (+) and lowers (–) the volume.

⑰ DISC/CH –,+ button
Switches TV channel in order.

⑱ TV POWER button
Switches TV POWER ON, OFF or standby.

㉓ TV CONTROL button
Press this button first when viewing the TV.

㉔ Digit buttons
Use to select a desired TV channel. The DISC button will not function.

VCR operation

⑭ POWER button
Switches VCR power ON/OFF.

⑯ ◀◀ (REW) button
Rewinds the tape and allows picture search.

⑰ DISC/CH –,+ button
Switches VCR channels in order.

⑲ ❚❚ (PAUSE/STILL) button
Sets pause and still picture.

⑳ ▶ (PLAY) button
Selects playback.

㉑ ▶▶ (FF) button
Rapidly advances the tape and allows picture search.

㉒ ■ (STOP) button
Stops the tape transport.

㉔ Digit buttons
Use to select a desired TV channel.

㉕ TV/VCR button
DISC button switches between the TV tuner output and VCR operation.

Commande du téléviseur

⑮ Touche TV FUNC
Utilisez cette touche pour choisir les conditions de fonctionnement du téléviseur. Elle peut être sans effet avec certains téléviseurs PIONEER.

⑯, ㉑ Touche TV VOL –,+
Cette touche permet d'augmenter (+) ou de diminuer (–) le niveau de sortie du téléviseur.

⑰ Touche DISC/CH –,+
Cette touche permet de changer le canal du téléviseur dans l'ordre décroissant ou croissant.

⑱ Touche TV POWER
Cette touche permet de mettre le téléviseur en service ou en veille.

㉓ Touche TV CONTROL
Appuyez tout d'abord sur cette touche pour regarder la télévision.

㉔ Touches numérotées
Utilisez ces touches pour choisir un canal de télévision. La touche DISC ne permet de réaliser cette opération.

Commande du magnétoscope

⑭ Touche POWER
Cette touche permet de mettre le téléviseur en service ou hors service.

⑯ Touche ◀◀ (REW)
Cette touche commande le rebobinage de la bande ou la recherche d'une scène.

⑰ Touche DISC/CH –,+
Cette touche permet de changer le canal du magnétoscope dans l'ordre décroissant ou croissant.

⑲ Touche ❚❚ (PAUSE/STILL)
Cette touche permet de commander une pause ou un arrêt sur image.

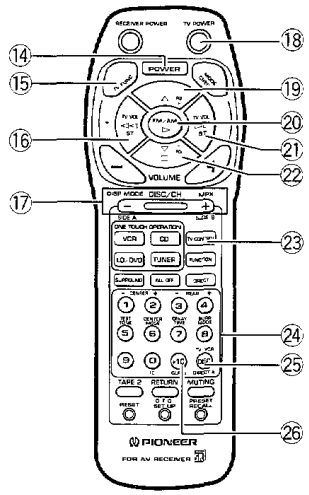
⑳ Touche ▶ (PLAY)
Cette touche permet de commander la lecture.

㉑ Touche ▶▶ (FF)
Cette touche commande le bobinage de la bande ou la recherche d'une scène.

㉒ Touche ■ (STOP)
Cette touche permet d'arrêter le défilement de la bande.

㉔ Touches numérotées
Utilisez ces touches pour choisir un canal de télévision.

㉕ Touche TV/VCR
La touche DISC permet de choisir le syntoniseur du téléviseur ou le syntoniseur du magnétoscope.



Fernsehgerät-Betrieb

⑮ Fernsehgerät-Funktionstaste (TV FUNC)
Andern Sie mit dieser Taste die Funktion des Fernsehgerätes. Bei der Benutzung einiger PIONEER-Fernsehgeräte kann diese Taste nicht genutzt werden.

⑯, ㉑ Fernsehgerät-Lautstärketasten (TV VOL) –,+
Mit diesen Tasten wird die Lautstarke des Fernsehgerätes erhöht (+) und gesenkt (–).

⑰ Disc-/Kanal-Taste (DISC/CH) –,+
Mit dieser Taste werden die Fernsehkanäle der Reihe nach umgeschaltet.

⑱ Fernsehgerät-Netztaste (TV POWER)
Schaltet das Fernsehgerät ein (ON), aus (OFF) oder auf Betriebsbereitschaft.

㉓ Fernsehgerät-Steuerungstaste (TV CONTROL)
Drücken Sie zuerst diese Taste, wenn Sie sich eine Fernsehsendung ansehen möchten.

㉔ Zifferntasten
Wählen Sie mit diesen Tasten den gewünschten Fernsehkanal an. Die Disc-Taste (DISC) ist außer Funktion.

VCR-Betrieb

⑭ Netztaste (POWER)
Mit dieser Taste wird der VCR ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

⑯ ◄◄-Taste (REW)
Mit dieser Taste wird das Band zurückgespult. Darüberhinaus wird mit dieser Taste der Bildsuchlauf gestartet.

⑰ Disc-/Kanal-Taste (DISC/CH) –,+
Mit dieser Taste werden die VCR-Kanäle der Reihe nach umgeschaltet.

⑲ II-Taste (PAUSE/STILL)
Mit dieser Taste werden der Pause- und Standbild-Modus aktiviert.

⑳ ►-Taste (PLAY)
Mit dieser Taste wird der Wiedergabe-Betrieb angewählt.

㉑ ►►-Taste (FF)
Mit dieser Taste wird das Band schnell vorgespult. Darüberhinaus wird mit dieser Taste der Bildsuchlauf gestartet.

㉒ ■-Taste (STOP)
Mit dieser Taste wird der Bandtransport gestoppt.

㉔ Zifferntasten
Mit diesen Tasten wird der gewünschte Fernsehkanal angewählt.

㉕ TV/VCR-Taste
Die DISC-Taste schaltet den TV-Tuner-Ausgang oder den VCR-Betrieb.

Funzione TV

⑮ Tasto TV FUNC (funzione)
Usate questo tasto per cambiare la funzione TV. Questo tasto non può essere usato con alcuni TV della PIONEER.

⑯, ㉑ Tasto TV VOL (volume) –,+
Aumenta (+) e abbassa (–) il volume.

⑰ Tasto del disco/canale (DISC/CH) –,+
Commuta il canale televisivo in ordine.

⑱ Tasto di accensione TV (TV POWER)
Serve per accendere (ON) e spegnere (OFF) il televisore o per entrare nel modo di attesa.

㉓ Tasto di controllo TV (TV CONTROL)
Premete questo tasto per vedere il televisore.

㉔ Tasti numerici
Usate questi tasti per selezionare il canale televisivo desiderato. Il tasto DISC non funzionerà in questo modo.

Funzione del VCR

⑭ Tasto di accensione (POWER)
Per accendere/spegnere (ON/OFF) il VCR.

⑯ Tasto ◄◄ (riavvolgimento)
Per riavvolgere il nastro e effettuare la ricerca dell'immagine.

⑰ Tasto del disco/canale (DISC/CH) –,+
Cambia i canali del VCR in ordine numerico.

⑲ Tasto II (pausa/fermo immagine)
Per impostare il modo di pausa e quello del fermo immagine.

⑳ Tasto ► (riproduzione)
Per selezionare il modo di riproduzione.

㉑ Tasto ►► (avanzamento rapido)
Per avanzare il nastro rapidamente ed effettuare la ricerca dell'immagine.

㉒ Tasto ■ (arresto)
Per arrestare lo scorrimento del nastro.

㉔ Tasti numerici
Usate questi tasti per selezionare il canale televisivo desiderato.

㉕ Tasto TV/VCR
Il tasto DISC commuta tra l'uscita del sintonizzatore TV e l'operazione del VCR.

REMOTE CONTROL OPERATION

LD/DVD player operation

⑭ POWER button
Switches LD player or DVD player power ON/OFF.
⑯ ◄◄ (SCAN) button
Pressing quickly once takes you to the start of the chapter currently playing. Each time you press it, you move back to the start of the previous chapter. Continue pressing to rewind.
⑰ DISC/CH –,+ button
Switches disc side A or B.
⑲ II (PAUSE) button
Video and audio are stopped and playback is paused.
⑳ ► (PLAY) button
Selects playback.
㉑ ►► (SCAN) button
Pressing quickly once takes you to the start of the next chapter. Each time you press it, you move ahead to the start of the next chapter. Continue pressing for fast forward.
㉒ ■ (STOP) button
Playback is stopped when pressed once.
With some LD players, pressing the button twice may open the disc tray.
㉔ Digit buttons
Search for the number of chapters, frames, time, and programming chapters.

CD player operation

⑭ POWER button
Switches CD player power ON/OFF.
⑯ ◄◄ (MANUAL SEARCH) button
Pressing quickly once takes you to the start of the track currently playing. Each time you press it, you move back to the start of the previous track. Continue pressing for reverse search.
Pressing the ◄◄ button while pressing the ■ button takes you to the previous disc (with a file-type CD player).
⑰ DISC/CH –,+ button
Switches disc numbers in order.
⑲ II (PAUSE) button
Pauses playback.
⑳ ► (PLAY) button
Selects playback.
㉑ ►► (MANUAL SEARCH) button
Pressing quickly once takes you to the start of the next track. Each time you press it, you move ahead to the start of the next track. Continue pressing for forward search.
Pressing the ►► button while pressing the ■ button takes you to the next disc (with a file-type CD player).
㉒ ■ (STOP) button
Stops playback.
㉔ Digit buttons
Select the desired disc number after pressing the DISC button.
Press the +10 button for disc numbers greater than 10.
In case of PIONEER's products:
To select disc 5: ⑤,DISC
To select disc 30: ③,⓪,DISC
To select disc 100: ①,⓪,⓪,DISC

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

Commande du lecteur de LD ou de DVD

⑭ Touche POWER
Cette touche permet de mettre le lecteur de LD, ou de DVD, en service ou hors service.
⑯ Touche ◄◄ (SCAN)
Une pression brève sur cette touche permet d'atteindre le début du chapitre suivant. Chaque pression suivante provoque le même effet. Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche pour déplacer rapidement le capteur vers le de'but du disque.
⑰ Touche DISC/CH –,+
Cette touche permet de choisir la face (A ou B) du disque.
⑲ Touche II (PAUSE)
Cette touche permet de commander une pause, c'est-à-dire l'arrêt de la transmission des signaux audio et vidéo.
⑳ Touche ► (PLAY)
Cette touche permet de commander la lecture.
㉑ Touche ►► (SCAN)
Une pression brève sur cette touche permet de revenir au début du chapitre en cours de lecture. Chaque pression suivante permet d'atteindre le début du chapitre précédent. Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche pour déplacer rapidement le capteur vers la fin du disque.
㉒ Touche ■ (STOP)
Une pression sur cette touche commande l'arrêt de la lecture. Dans le cas de certains lecteurs de LD, une seconde pression sur cette touche peut provoquer l'ouverture du tiroir.
㉔ Touches numérotées
Pour la recherche d'un chapitre ou d'une image par son numéro ou le temps écoulé depuis le début du disque et pour la programmation de la lecture.

Commande du lecteur de CD

⑭ Touche POWER
Cette touche permet de mettre le lecteur de CD en service ou hors service.
⑯ Touche ◄◄ (MANUAL SEARCH)
Une pression brève sur cette touche permet de revenir au début de la plage musicale en cours de lecture. Chaque pression suivante permet d'atteindre le début de la plage musicale précédente. Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche pour déplacer rapidement le capteur vers le début du disque.Si vous appuyez sur la touche ◄◄ tout en maintenant la pression d'un doigt sur la touche ■, vous commandez la sélection du disque précédent (cela s'applique aux lecteurs de CD à fichier).
⑰ Touche DISC/CH –,+
Cette touche permet de choisir les disques dans l'ordre décroissant ou croissant de leur numéro.
⑲ Touche II (PAUSE)
Cette touche permet de commander une pause.
⑳ Touche ► (PLAY)
Cette touche permet de commander la lecture.
㉑ Touche ►► (MANUAL SEARCH)
Une pression brève sur cette touche permet d'atteindre le début de la plage musicale suivante. Chaque pression suivante provoque le même effet. Maintenez la pression d'un doigt sur cette touche pour déplacer rapidement le capteur vers la fin du disque.Si vous appuyez sur la touche ►► tout en maintenant la pression d'un doigt sur la touche ■, vous commandez la sélection du disque suivant (cela s'applique aux lecteurs de CD à fichier).
㉒ Touche ■ (STOP)
Cette touche commande l'arrêt de la lecture.
㉔ Touches numérotés
Pour choisir le disque après avoir appuyé sur le touche DISC.
Appuyez sur la touche +10 si le numéro du disque est supérieur à 10.
Dans le cas d'un appareil PIONEER:
Pour choisir le disque 5: ⑤,DISC
Pour choisir le disque 30: ③,⓪,DISC
Pour choisir le disque 100: ①,⓪,⓪,DISC

LD/DVD-Spieler-Betrieb

⑭ Netztaste (POWER)
Mit dieser Taste wird der LD-Spieler oder DVD-Spieler ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

⑯ ◄◄-Taste (SCAN)
Wenn Sie diese Taste einmal schnell drücken, gelangen Sie an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Kapitels. Bei jedem Druck dieser Taste gelangen Sie an den Anfang des jeweils vorangehenden Kapitels. Halten Sie die Taste für den Rücklauf gedrückt.

⑰ Disc-/Kanal-Taste (DISC/CH) –,+
Mit dieser Taste wird die Disc-Seite A oder B angewählt.

⑲ II-Taste (PAUSE)
Mit dieser Taste wird die Bild- und Tonwiedergabe beendet und die Wiedergabe zeitweilig unterbrochen.

⑳ ►-Taste (PLAY)
Mit dieser Taste wird der Wiedergabe-Betrieb angewählt.

㉑ ►►-Taste (SCAN)
Wenn Sie diese Taste einmal schnell drücken, gelangen Sie an den Anfang des nächsten Kapitels. Bei jedem Druck dieser Taste gelangen Sie an den Anfang des nächstfolgenden Kapitels. Halten Sie die Taste für den Schnellvorlauf gedrückt.

㉒ ■-Taste (STOP)
Bei einmaliger Betätigung dieser Taste wird die Wiedergabe gestoppt. Bei einigen LD-Spielern öffnet sich bei zweimaliger Betätigung dieser Taste das Disc-Fach.

㉔ Zifferntasten
Für den Suchlauf der Anzahl der Abschnitte, Einheiten, Zeit und Programmierabschnitte.

CD-Spieler-Betrieb

⑭ Netztaste (POWER)
Mit dieser Taste wird der CD-Spieler ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).

⑯ ◄◄-Taste (Manueller Suchlauf)
Wenn Sie diese Taste einmal drücken, gelangen Sie an den Anfang des gegenwärtig wiedergegebenen Titels. Bei jedem Druck dieser Taste gelangen Sie an den jeweils vorangehenden Titel. Halten Sie die Taste für den Rückwärtssuchlauf gedrückt.
Wenn Sie gleichzeitig die ◄◄-Taste und die ■-Taste drücken, gelangen Sie zur davorliegenden Disc (wenn Sie einen CD-Spieler für mehrere CDs benutzen).

⑰ Disc-/Kanal-Taste (DISC/CH) –,+
Mit dieser Taste werden die Disc-Nummern der Reihe nach umgeschaltet.

⑲ II-Taste (PAUSE)
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe zeitweilig unterbrochen.

⑳ ►-Taste (Wiedergabe)
Mit dieser Taste wird der Wiedergabe-Betrieb angewählt.

㉑ ►►-Taste (Manueller Suchlauf)
Wenn Sie die Taste einmal schnell drücken, gelangen Sie an den Anfang des nächsten Titels. Bei jedem Druck dieser Taste gelangen Sie an den Anfang des jeweils nächstfolgenden Titels. Halten Sie die Taste für den Vorwärtssuchlauf gedrückt.
Wenn Sie gleichzeitig die ►►-Taste und die ■-Taste drücken, gelangen Sie an die nächstfolgende Disc (wenn Sie einen CD-Spieler für mehrere CDs benutzen).

㉒ ■-Taste (Stopp)
Mit dieser Taste wird die Wiedergabe beendet.

㉔ Zifferntasten
Wählen Sie nach Betätigung der DISC-Taste die gewünschte CD-Nummer an. Drücken Sie die +10-Taste für CD-Nummern, die höher sind als 10.
Wenn Sie PIONEER-Geräte benutzen:
Zum Anwählen von CD 5; ⑤,DISC
Zum Anwählen von CD 30; ③,0,DISC
Zum Anwählen von CD 100; 1,0,0,DISC

Funzionamento del lettore LD/DVD

⑭ Tasto di accensione (POWER)
Accende/spegne (ON/OFF) la corrente del lettore LD o del lettore DVD.

⑯ Tasto ◄◄ (scansione)
Premete questo tasto rapidamente per passare all'inizio del brano in fase di riproduzione. Ad ogni pressione del tasto, si ritornerà all'inizio del brano precedente. Mantenete il tasto premuto per un'operazione continua.

⑰ Tasto disco/canale (DISC/CH) –,+
Cambia tra il lato A e B del disco.

⑲ Tasto II (pausa)
L'immagine e il suono si arrestano e la riproduzione si ferma temporaneamente.

⑳ Tasto ► (riproduzione)
Seleziona il modo di riproduzione.

㉑ Tasto ►► (scansione)
Premete questo tasto rapidamente per avanzare all'inizio del brano successivo. Ad ogni pressione dello stesso, si avanzerà all'inizio del brano successivo. Mantenetelo premuto per un avanzamento rapido.

㉒ Tasto ■ (arresto)
Alla pressione di questo tasto, la riproduzione si arresta.
Con alcuni lettori LD, il piatto portadisco si apre dopo aver premuto questo tasto due volte.

㉔ Tasti numerici
Per cercare il numero del capitolo, dell'ora e dei brani di programmazione.

Funzione del lettore CD

⑭Tasto di accensione (POWER)
Per accendere/spegnere (ON/OFF) il lettore CD.

⑯ Tasto ◄◄ (ricerca manuale)
Premete questo tasto velocemente per ritornare all'inizio del brano in fase di riproduzione. Ad ogni pressione di questo tasto, si ritornerà all'inizio del brano precedente. Mantenetelo premuto per una ricerca inversa.
Se premete il tasto ◄◄ mantenendo premuto quello ■ si ritorna al disco precedente (con un lettore CD tipo archivi).

⑰ Tasto disco/canale (DISC/CH) –,+
Cambia i numeri del disco in ordine.

⑲ Tasto II (pausa)
Arresta la riproduzione temporaneamente.

⑳ Tasto ► (riproduzione)
Seleziona il modo di riproduzione.

㉑ Tasto ►► (ricerca manuale)
Premete questo tasto rapidamente per avanzare all'inizio del brano successivo. Ad ogni pressione del tasto, l'unità avanzerà all'inizio del brano successivo. Mantenetelo premuto per una ricerca in avanti.
Se premete il tasto ►► mantenendo premuto quello ■ per procedere al disco successivo (con un lettore CD tipo archivi).

㉒ Tasto ■ (arresto)
Arresta la riproduzione.

㉔ Tasti numerici
Selezionate il numero del disco desiderato dopo aver premuto il tasto DISC. Premete il tasto +10 per i numeri superiori a 10.
Per i componenti della PIONEER:
Selezione del disco 5: ⑤,DISC
Selezione del disco 30: ③,0,DISC
Selezione del disco 100: 1,0,0,DISC

REMOTE CONTROL OPERATION

TUNER operation

⑯ ST – button
Stations change in order in the downward direction.
⑰ DISC/CH – (Station Down)/DISP MODE button
Switches the DISP MODE.
⑰ DISC/CH + (Station Up)/MPX button
Switches the MPX MODE.
⑲ FQ + (Frequency Up) button
Shifts the frequency up.
⑳ FM/AM button
Switches the FM and AM bands in turn.
㉑ ST + button
Stations change in order in the upward direction.
㉒ FQ – (Frequency Down) button
Shifts the frequency down.
㉕ DIRECT A. button
When this button is pressed, the STATION (–,+) buttons function as ten-key number buttons for desired input of the desired reception frequency. Press again to cancel this mode.
㉖ CLASS button
Use to switch between preset memory classes 1 to 3. In each class, one station can be memorized in each of the 1 to 10 stations, enabling a total of 30 stations to be memorized.

Auto tuning (FM reception only)
Press FQ + (up) or FQ – (down) button until the frequency starts to change, then release it. The tuner will automatically searches for a broadcasting station and stops when one is found, and the TUNED indicator lights up. To search for another station, press again.

Manual tuning
Press FQ + (up) or – (down) button and release quickly. The tuning frequency will change by one step each time the button is pressed. Press as many times as necessary to tune in the desired station. The TUNED indicator lights up when the station is tuned in best.

High speed manual tuning
If you keep the FQ (up/down) button pressed after the frequency has began to change, the reception frequency changes continuously, and stops when the button is released.

NOTE:
When AUTO TUNING is in use, reception may not be possible over long distances or when signals are weak. At these times, MANUAL TUNING is recommended.

FONCTIONNEMENT DE LA TELECOMMANDE

Commande du syntoniseur

⑯ Touche ST –
Utilisez cette touche pour accorder successivement le syntoniseur dans l'ordre décroissant des présélections.
⑰ Touche DISC/CH – (Ordre décroissant des présélections)/DISP MODE
Cette touche permet de choisir le mode d'affichage.
⑰ Touche DISC/CH + (Ordre croissant des présélections)/MPX
Cette touche permet de mettre en service le filtre MPX.
⑲ FQ + (Fréquence croissante)
Cette touche permet d'augmenter la fréquence d'accord.
⑳ Touche FM/AM
Cette touche permet de choisir la gamme.
㉑ Touche ST +
Utilisez cette touche pour accorder successivement le syntoniseur dans l'ordre croissant des présélections.
㉒ FQ – (Fréquence décroissante)
Cette touche permet diminuer la fréquence d'accord.
㉕ Touche DIRECT A.
Lorsque vous appuyez sur cette touche, les touches STATION (–,+) jouent le rôle de touches numérotées pour la frappe directe de la fréquence de réception désirée. Une nouvelle pression sur cette touche annule ce mode de fonctionnement.
㉖ Touche CLASS
Utilisez cette touche pour choisir la mémoire, 1 à 3, des présélections. Chaque mémoire est en mesure de conserver dix fréquences; au total, donc, trente fréquences peuvent être mises en mémoire.

Accord automatique (Pendant la réception FM seulement)
Appuyez sur la touche FQ + (fréquence croissante) ou la touche FQ – (fréquence décroissante) de manière que la fréquence d'accord change. Le syntoniseur recherche la fréquence d'émission suivante et s'accorde sur cette fréquence dès qu'il l'a détectée; le témoin TUNED s'éclaire alors. Pour obtenir l'accord sur une autre fréquence, appuyez une nouvelle fois sur l'une ou l'autre touche.

Accord manuel
Appuyez brièvement sur la touche FQ + (fréquence croissante) ou la touche FQ – (fréquence décroissante). La fréquence d'accord augmente ou diminue de la valeur d'un incrément. Répétez cette opération autant de fois qu'il est nécessaire pour obtenir l'accord sur la station désirée. Le témoin TUNED s'éclaire lorsque l'accord sur une fréquence est aussi bon que possible.

Accord manuel rapide
Si vous maintenez la pression d'un doigt sur la touche FQ (fréquence croissante ou décroissante) après que la fréquence d'accord a commencé à changer, le changement de fréquence ne cesse qu'au moment où vous relâchez la touche.

REMARQUE:
L'accord automatique ne permet pas toujours de détecter une fréquence d'émission, par exemple parce que la puissance reçue est trop faible. En ce cas, utilisez l'accord manuel.

TUNER-Betrieb

⑯ ST-Taste –
Die Sender ändern sich in frequenzabfallender Richtung.

⑰ Disc-/Kanal- (DISC/CH) – (Sendertaste Ab)/Display-Modus-Taste (DISP MODE)
Mit dieser Taste wird der Display-Modus (DISP MODE) umgeschaltet.

⑰ Disc-/Kanal-Taste (DISC/CH) + (Sendertaste Auf)/ MPX-Taste
Mit dieser Taste wird der MPX-Modus (MPX MODE) geändert.

⑲ FQ-Taste + (Frequenztaste Auf)
Mit dieser Taste werden höhere Frequenzen eingestellt.

⑳ UKW-/MW-Taste (FM/AM)
Mit dieser Taste wird abwechselnd der UKW- und MW-Frequenzbereich (FM/AM) eingestellt.

㉑ ST-Taste +
Mit dieser Taste ändern sich die Sender in frequenzansteigender Richtung.

㉒ FQ-Taste – (Frequenztaste Ab)
Mit dieser Taste werden niedrigere Frequenzen eingestellt.

㉕ Direkt-Abstimmtaste (DIRECT A.)
Wenn diese Taste gedrückt wird, dienen die Sendertasten (STATION) (–,+) als Zehner-Nummerntasten für den gewünschten Eingang einer beliebigen Empfangsfrequenz. Drücken Sie die Taste noch einmal, um diesen Modus zu entaktivieren.

㉖ Klassen-Taste (CLASS)
Mit dieser Taste wird zwischen den gespeicherten Sender-Speicherklassen 1 bis 3 geschaltet. In jede der 3 Klassen können in jeden Sender 1-10 Sender gespeichert werden - insgesamt ist also eine Speicherung von 30 Sendern möglich.

Automatische Senderabstimmung (Nur während des UKW-Empfangs)
Drücken Sie die FQ-Taste + (auf) oder die FQ-Taste – (ab), bis die Frequenz anfängt sich zu ändern. Lassen Sie die Taste dann los. Der Tuner startet automatisch den Suchlauf nach einem Rundfunksender und stoppt, sobald ein Sender aufgefunden werden konnte; die TUNED-Anzeige leuchtet auf. Drücken Sie die Taste noch einmal, um den Suchlauf nach einem anderen Sender zu starten.

Manuelle Senderabstimmung
Drücken Sie die FQ-Taste + (auf) oder – (ab) und lassen Sie die Taste schnell wieder los. Die Abstimmfrequenz ändert sich bei jedem Tastendruck um einen Schritt. Drücken Sie die Taste so oft wie erforderlich, um den gewünschten Sender abzustimmen. Die TUNED-Anzeige leuchtet auf, sobald ein Sender bestmöglich abgestimmt ist.

Manuelle Senderabstimmung mit hoher Geschwindigkeit
Wenn Sie die FQ-Taste (auf/ab) gedrückt halten, nachdem die Frequenz angefangen hat sich zu verändern, ändert sich die Empfangsfrequenz fortlaufend und stoppt, wenn die Taste freigesetzt wird.

HINWEIS:
Bei der automatischen Senderabstimmung (AUTO TUNING) oder wenn die Signale schwach sind, ist ein Empfang über größere Entfernungen unter Umständen nicht möglich. In einem derartigen Fall empfehlen wir die manuelle Senderabstimmung (MANUAL TUNING).

Funzione del sintonizzatore (TUNER)

⑯ Tasto della stazione (ST) –
Le stazioni cambiano in ordine nella direzione verso il basso.

⑰ Tasto del disco/canale (DISC/CH) – (stazione giù)/ modo del display (DISP MODE)
Commuta il modo del display (DISP MODE).

⑰ Tasto del disco/canale (DISC/CH) + (stazione sù)/ tasto multiplex (MPX)
Commuta il modo multiplex (MPX MODE).

⑲ Tasto FQ + (frequenza sù)
Sposta alla frequenza successiva.

⑳ Tasto FM/AM
Commuta le bande FM ed AM in turno.

㉑ Tasto della stazione (ST) +
Le stazioni cambiano in ordine nella direzione verso l'alto.

㉒ Tasto FQ – (frequenza giù)
Sposta la frequenza verso il basso.

㉕ Tasto di accesso diretto (DIRECT A.)
Alla pressione di questo tasto, i tasti della stazione (STATION (–, +) funzionano come tasti numerici per l'immissione della frequenza di ricezione desiderata. Premete lo stesso tasto nuovamente per annullare questo modo.

㉖ Tasto della classe (CLASS)
Usate questo tasto per commutare tra le classi della memoria di preselezione da 1 a 3. In questa classe, ciascuna stazione può essere memorizzata in ciascuna delle stazioni da 1 a 10, rendendo così possibile la memorizzazione di un totale di 30 stazioni.

Sintonizzazione automatica (Solo durante la ricezione FM)
Premete il tasto FQ + (sù) o quello FQ – (giù) finchè la frequenza non inizia cambiare, poi rilasciate il tasto. Il sintonizzatore ricerca automaticamente una stazione emittente e si arresta dopo averla localizzato e l'indicatore TUNED si illumina. Per localizzare un'altra stazione, ripremete lo stesso tasto.

Sintonizzazione manuale
Premete il tasto FQ + (sù) o – (giù) e rilasciatelo velocemente. La frequenza di sintonizzazione cambia di un passo ad ogni pressione del tasto. Premete il tasto il numero di volte necessarie per sintonizzare la stazione desiderata. L'indicatore TUNED si illumina quando la stazione è stata sintonizzata correttamente.

Sintonizzazione manuale ad alta velocità
Se mantenete il tasto FQ (sù/giù) mantenuto premuto quando la frequenza ha iniziato a cambiare, la frequenza cambierà continuamente e si arresterà solo al rilascio del tasto.

NOTA:
Quando si usa la sintonizzazione automatica (AUTO TUNING), la ricezione potrebbe non essere possibile per lunghi distanze o quando i segnali sono deboli. In tal caso, si raccomanda l'uso della sintonizzazione manuale (MANUAL TUNING).

SETTING THE VARIOUS SURROUND EFFECTS (SURROUND MODE)

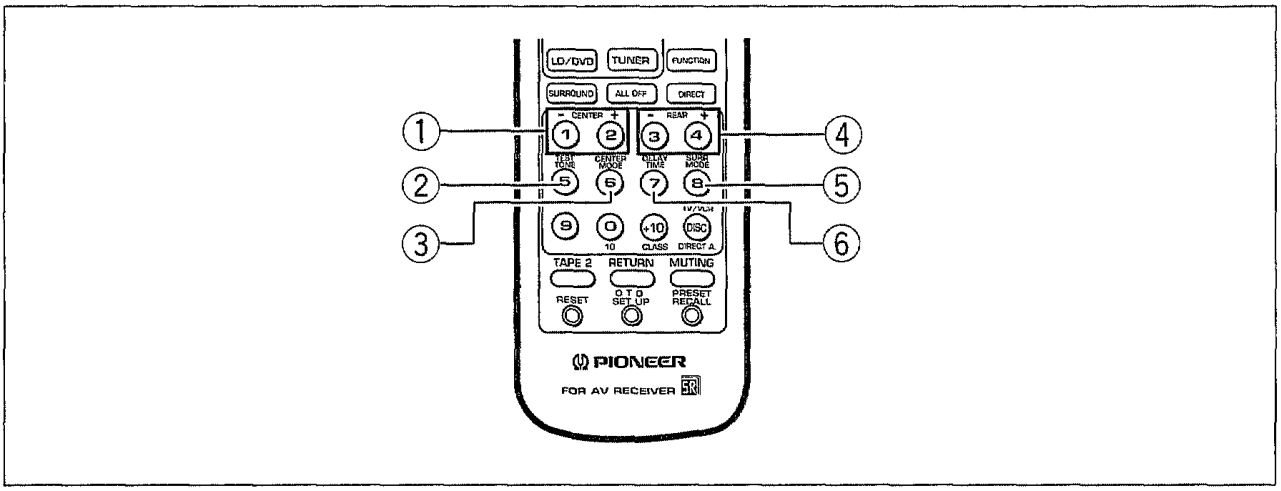
- Using the SURROUND button, various surround effects can be set in eight modes.
- The eight modes and effects that can be selected are: CENTER level (sets the volume of the center speaker), TEST TONE (speaker output check), CENTER MODE (center channel mode and 3CH LOGIC), REAR level (sets the volume of the rear speaker), SURROUND MODE (STUDIO, SIMULATED SURROUND), DELAY TIME (sets the delay time), DOLBY PRO LOGIC (PRO LOGIC ON/OFF) and LOUDNESS (LOUDNESS ON/OFF).
- To attain the best surround effects, set the operations of this unit according to the speaker system used.
  - When using this function for the first time or when the speaker system configuration has been changed, adjust the speaker level using TEST TONE.
  - When playing the 2-ch stereo (front L and R only), the speaker level needs to be adjusted.

REGLAGE DES DIFFERENTES CORRECTIONS D'AMBIANCE (MODE SURROUND)

- La touche SURROUND permet de régler les différents paramètres de la correction d'ambiance (il en existe huit).
- Les huit paramètres possibles sont: niveau de sortie de la voie centrale (CENTER), signal d'essai (TEST TONE), mode de fonctionnement de la voie centrale et 3CH LOGIC (CENTER MODE), niveau de sortie des voies arrière (REAR), mode d'ambiance (STUDIO, SIMULATED SURROUND), retard des signaux des voies arrière (DELAY TIME), avec ou sans DOLBY PRO LOGIC, avec ou sans correction physiologique (LOUDNESS).
- Pour obtenir les meilleurs effets de la correction d'ambiance, effectuez les réglages en tenant compte du nombre d'enceintes acoustiques reliées à ce récepteur.
  - Lorsque vous procédez aux réglages pour la première fois, ou encore si le nombre ou la nature des enceintes acoustiques ont été modifiés, nous vous conseillons d'employer le signal d'essai (TEST TONE) pour préciser le niveau de sortie de chaque enceinte.
  - Si, ultérieurement, vous désirez utiliser votre chaîne sans faire appel à une correction d'ambiance (vous utilisez simplement les voies droite et gauche), vous devez également effectuer un réglage du niveau de sortie.

SURROUND operation

Réglage des paramètres d'ambiance



① CENTER –,+ button

Use to adjust the center level.

② TEST TONE buttons

Switches TEST TONE ON/OFF.
Use to adjust the test tone volume level from each speaker. When the test tone is switched ON, the test tone is output through each speaker in turn for about two seconds. (The channel outputting the test tone is indicated in the display.) Adjust volume level so that it is the same from each speaker.

③ CENTER MODE button

Press to select the center mode.

NORMAL → WIDE → PHANTOM → 3CH LOGIC →

① Touches CENTER –,+

Ces touches permettent de régler le niveau de sortie de la voie centrale.

② Touche TEST TONE

Cette touche permet de mettre le générateur de signal d'essai en service ou hors service. Utilisez cette touche pour régler le niveau de sortie de chaque enceinte. Lorsque le générateur de signal d'essai est en service, ce signal est émis à tour de rôle par chaque enceinte et pendant deux secondes. (La voie émettant le signal d'essai est indiquée sur l'afficheur.) Réglez les niveaux de sortie des enceintes de manière qu'ils soient identiques.

③ Touche CENTER MODE

Cette touche permet de sélectionner le mode de fonctionnement.

NORMAL → WIDE → PHANTOM → 3CH LOGIC →

EINSTELLEN DER VERSCHIEDENEN SURROUND-EFFEKTE (SURROUND MODE)

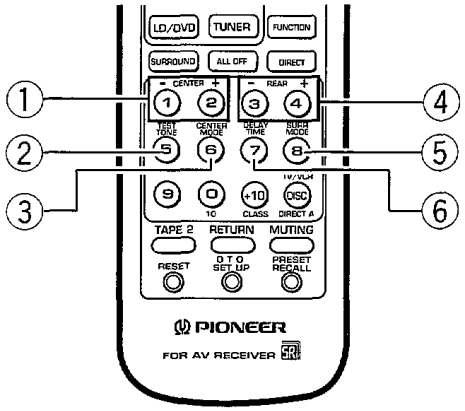
- Mit Hilfe der SURROUND-Taste können in acht Modi verschiedene Surround-Effekte eingestellt werden.
- Sie können zwischen 8 Modi und Effekten wählen: CENTER-Pegel (stellt die Lautstärke des Mittellautsprechers ein), TEST TONE (Lautsprecherausgangs-Prüfung), CENTER MODE (Modus für den Mittelkanal und 3CH LOGIC), REAR-Pegel (stellt die Lautstärke für den hinteren Lautsprecher ein), SURROUND MODE (STUDIO, SIMULATED SURROUND), DELAY TIME (stellt die Verzögerungszeit ein), DOLBY PRO LOGIC (PRO LOGIC ON/OFF) und LOUDNESS (LOUDNESS ON/OFF).
- Um die besten Surround-Effekte zu erzielen, sollten die Betriebe dieses Gerätes entsprechend des verwendeten Lautsprechersystems ausgeführt werden.
  - Wenn Sie diese Funktion zum ersten Mal anwenden oder wenn die Lautsprecheranordnung geändert worden ist, stellen Sie bitte den Lautsprecherpegel mit Hilfe der Testton-Taste (TEST TONE) ein.
  - Bei der 2-Kanal-Stereo-Wiedergabe (nur vorn links (L) und rechts (R)) ist eine Einstellung des Lautsprecherpegels erforde rlich.

IMPOSTAZIONE DEI VARI EFFETTI SURROUND (MODO SURROUND)

- Usate il tasto SURROUND per impostare vari effetti surround in otto modi.
- Gli otto modi ed effetti tra cui scegliere sono come segue: livello CENTER (imposta il volume dell'altoparlante centrale), TEST TONE (controllo dell'uscita dell'altoparlante), CENTER MODE (modo del canale centrale e 3CH LOGIC), livello REAR (imposta il volume dell'altoparlante posteriore), SURROUND MODE (STUDIO, SIMULATED SURROUND), DELAY TIME (imposta la durata del ritardo), DOLBY PRO LOGIC (PRO LOGIC ON/OFF) e LOUDNESS (LOUDNESS ON/OFF).
- Per ottenere i migliori effetti surround, impostare le funzioni di quest'unità secondo il sistema di altoparlanti usato.
  - Quando usate questa funzione per la prima volta oppure quando la configurazione del sistema degli altoparlanti è stato cambiato, regolate il livello degli altoparlanti usando TEST TONE.
  - Durante la riproduzione stereo a 2 canali (solo di sinistra (L) e destra (R) anteriori), il livello degli altoparlante deve essere regolato.

SURROUND-Betrieb

Funzione SURROUND



① Taste für den Mittellautsprecher (CENTER) –, +

Stellen Sie mit dieser Taste den Pegel für den Mittellautsprecher ein.

② Testton-Taste (TEST TONE)

Mit dieser Taste wird der Testton (TEST TONE) ein- und ausgeschaltet (ON/OFF).
Stellen Sie mit dieser Taste den Lautstärkepegel des Testtons für jeden Lautsprecher ein.
Wenn der Testton eingeschaltet (ON) ist, wird der Testton abwechselnd von jedem Lautsprecher für ca. 2 Sekunden ausgegeben. (Der Kanal, der den Testton aussendet, wird auf dem Display angezeigt.)
Stellen Sie den Lautstärkepegel von jedem Lautsprecher gleich ein.

③ Modus-Taste für die Mittellautsprecher (CENTER MODE)

Drücken Sie diese Taste, um den Modus für die Mittellautsprecher anzuwählen.

NORMAL → WIDE → PHANTOM → 3CH LOGIC →

① Tasto CENTER –,+

Usate questo tasto per regolare il livello centrale.

② Tasti TEST TONE

Per attivare/disattivare il tono di prova (TEST TONE).
Usate questi tasti per regolare il livello del volume del tono di prova in ciascun altoparlante.
Quando si attiva il tono di prova (ON), il tono di prova viene emesso attraverso ciascun altoparlante, a turni, per due secondi circa. (Il canale che emette il tono di prova viene indicato sul display.)
Regolate il livello del volume in modo tale che sia uguale in ciascun altoparlante.

③ Tasto del modo centrale (CENTER MODE)

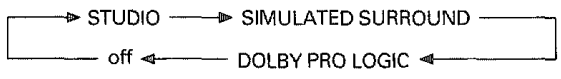
Premete questo tasto per selezionare il modo centrale.

NORMAL → WIDE → PHANTOM → 3CH LOGIC →

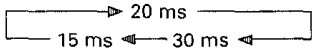
SETTING THE VARIOUS SURROUND EFFECTS (SURROUND MODE)

④ REAR –,+ button
Use to adjust the rear level.

⑤ SURR (Surround) MODE button
The surround mode is switched in the following manner each time this button is pressed.



⑥ DELAY TIME button
You can change the rear speaker delay time during DOLBY PRO LOGIC SURROUND or SIMULATED SURROUND operation.



SETTING THE BASIC SURROUND EFFECT

1. **Press the SURROUND button.**
   "SFC" indicator appears on the display.

2. **Use buttons 1 to 6 to set surround.**

NOTES:
- *When using DOLBY 3CH LOGIC, set the center mode to NORMAL.*
- *When the CENTER MODE is set to the PHANTOM position, no test tone is output from the center speaker.*
- *You can only adjust the CENTER level when using DOLBY PRO LOGIC, or DOLBY 3CH LOGIC.*
- *When using DOLBY 3CH LOGIC, the REAR speakers are not used.*
- *Press the SURROUND button again or switch to other functions and exit the SURROUND mode.*
  If the SURROUND button is not pressed again within 30 seconds, the SURROUND mode will be exited and the previous state will be returned.

SPEAKER LEVEL ADJUSTMENT USING TEST TONE

Example:
Level adjustment of 5 speakers (front x 2, center, rear x 2)

1. **Referring to "Setting the Basic Surround Effect", select the CENTER MODE, and select NORMAL or WIDE.**

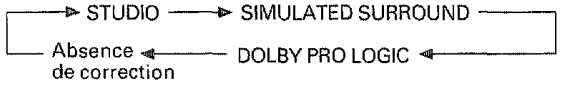
2. **Referring to "Setting the Basic Surround Effect", select TEST TONE, adjust the output from each speaker to the same level using the VOLUME button (+ and –).**

   After adjusting, set the CENTER level, REAR level, Surround, DELAY modes according to the program source being played back.

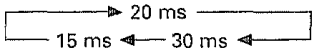
REGLAGE DES DIFFERENTES CORRECTIONS D'AMBIANCE (MODE SURROUND)

④ Touches REAR –,+
Ces touches permettent de régler le niveau de sortie des enceintes arrière.

⑤ Touche SURR MODE
Chaque pression sur cette touche provoque le choix d'une autre correction d'ambiance, comme ceci:



⑥ Touche DELAY TIME
Cette touche permet de modifier le retard appliqué aux signaux destinés aux voies arrière et est utilisée pour les modes DOLBY PRO LOGIC SURROUND et SIMULATED SURROUND.



REGLAGES DE BASE DE LA CORRECTION D'AMBIANCE

1. **Appuyez sur la touche SURROUND.**
   L'indication "SFC" s'affiche.

2. **Choisissez la correction au moyen des touches 1 à 6.**

REMARQUES:
- *Lorsque vous utilisez DOLBY 3CH LOGIC, régler la voie centrale sur NORMAL.*
- *Si vous choisissez le mode PHANTOM, l'enceinte de la voie centrale n'émet aucun signal d'essai.*
- *Vous ne pouvez régler le niveau dans la voie centrale que si vous utilisez DOLBY PRO LOGIC ou DOLBY 3CH LOGIC.*
- *Dans le cas de la correction DOLBY 3CH LOGIC, les enceintes des voies arrière ne sont pas utilisées.*
- *Pour annuler la correction d'ambiance, appuyez une nouvelle fois sur la touche SURROUND, ou choisissez une autre fonction.Si vous n'appuyez pas sur la touche SURROUND dans les trente secondes qui suivent, la correction d'ambiance est annulée et le récepteur retrouve les conditions de fonctionnement d'origine.*

REGLAGE DU NIVEAU DE SORTIE DES ENCEINTES AU MOYEN DU SIGNAL D'ESSAI

Exemple:
Réglage du niveau de sortie de cinq enceintes (deux enceintes avant, une enceinte centrale et deux enceintes arrière)

1. **Reportez-vous au paragraphe "Réglages de base de la correction d'ambiance" puis choisissez NORMAL ou WIDE comme mode de fonctionnement de la voie centrale.**

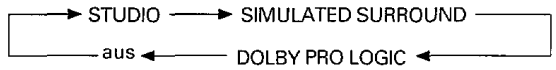
2. **Reportez-vous au paragraphe "Réglages de base de la correction d'ambiance", mettez en service le générateur de signal d'essai (TEST TONE), puis réglez le niveau de sortie de chaque enceinte en agissant sur la touche VOLUME (+ et –).**

   Ces réglages effectués, procédez à celui du niveau de sortie de la voie centrale et des voies arrière, choisissez la correction d'ambiance puis précisez le retard du signal destiné aux voies arrière, tout cela en tenant compte de la source musicale.

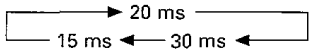
EINSTELLEN DER VERSCHIEDENEN SURROUND-EFFEKTE (SURROUND MODE)

④ Taste für die hinteren Lautsprecher (REAR) –,+
Stellen Sie mit dieser Taste den Pegel für die hinteren Lautsprecher ein.

⑤ Surround-Modus-Taste (SURR MODE)
Bei jeder Betatigung dieser Taste ändert sich der Surround-Modus auf nachfolgend aufgeführte Weise.



⑥ Verzögerungszeit-Taste (DELAY TIME)
Sie können die Verzögerungszeit für die hinteren Lautsprecher während des DOLBY PRO LOGIC SURROUND- oder simulierten Surround-Betriebes (SIMULATED SURROUND) einstellen.



EINSTELLUNG DER GRUNDLEGENDEN SURROUND-EFFEKTE

1. **Drücken Sie die SURROUND-Taste.**
   Die "SFC"-Anzeige erscheint auf dem Display.

2. **Stellen Sie den Surround mit den Tasten 1 bis 6 ein.**

HINWEISE:
- *Stellen Sie den Modus für die Mittellautsprecher bei Anwendung von DOLBY 3CH LOGIC auf die Position NORMAL.*
- *Wenn der Modus für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) auf die Position PHANTOM eingestellt ist, wird von den Mittellautsprechern kein Testton ausgegeben.*
- *Sie können den CENTER-Pegel nur bei Anwendung von DOLBY PRO LOGIC oder DOLBY 3CH LOGIC einstellen.*
- *Bei Anwendung von DOLBY 3CH LOGIC sind die hinteren Lautsprecher (REAR) nicht in Benutzung.*
- *Drücken Sie die SURROUND-Taste noch einmal oder schalten Sie auf andere Funktionen um und verlassen Sie den SURROUND-Modus.*
  Wenn Sie die SURROUND-Taste nicht innerhalb von 30 Sekunden drücken, wird der SURROUND-Modus verlassen und der vorherige Zustand wird wiederhergestellt.

EINSTELLUNG DES LAUTSPRECHERPEGELS MIT HILFE DES TESTTONS

Beispiel:
Pegeleinstellung von 5 Lautsprechern (vorn x 2, Mitte, hinten x 2)

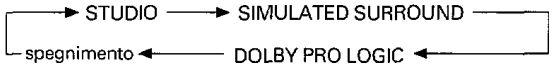
1. **Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Einstellen der grundlegenden Surround-Effekte", wählen Sie den Modus für die Mittellautsprecher (CENTER MODE) und die Position NORMAL oder WIDE (Weite) an.**
2. **Beziehen Sie sich auf den Abschnitt "Einstellen der grundlegenden Surround-Effekte", wählen Sie die Position TEST TONE (Testton) und stellen Sie den Ausgang von jedem Lautsprecher mit Hilfe der Lautstärketaste (VOLUME) (+ und –) auf denselben Pegel ein.**

   Stellen Sie nach der Einstellung den Pegel für die Mittellautsprecher (CENTER), den Pegel für die hinteren Lautsprecher (REAR), den Surround- und Verzögerungszeit-Modus (DELAY) entsprechend der Programmquelle ein, die wiedergegeben werden soll.

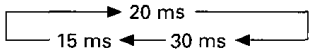
IMPOSTAZIONE DEI VARI EFFETTI SURROUND (MODO SURROUND)

④ Tasto del canale posteriore (REAR) –,+
Usate questo tasto per regolare il livello posteriore.

⑤ Tasto del modo surround (SURR MODE)
Il modo surround cambia come segue ad ogni pressione di questo tasto.



⑥ Tasto dell'intervallo di ritardo (DELAY TIME)
Potete cambiare l'intervallo di ritardo dell'altoparlante posteriore durante l'operazione DOLBY PRO LOGIC SURROUND o SIMULATED SURROUND.



IMPOSTAZIONE DELL'EFFETTO SURROUND PRINCIPALE

1. **Premete il tasto SURROUND.**
   L'indicatore "SFC" appare sul display.

2. **Usate i tasti da 1 a 6 per impostare il modo surround.**

NOTE:
- *Quando usate DOLBY 3CH LOGIC, impostate il modo centrale al livello NORMAL.*
- *Quando il CENTER MODE è stato impostato alla posizione PHANTOM, nessun tono di prova viene emesso dall'altoparlante centrale.*
- *Potete solo regolare il livello centrale (CENTER) usando una delle funzioni DOLBY PRO LOGIC o DOLBY 3CH LOGIC.*
- *Quando usate la funzione DOLBY 3CH LOGIC, gli altoparlanti posteriori (REAR) non vengono usati.*
- *Premete il tasto SURROUND nuovamente o commutate ad un'altra funzione ed uscite dal modo SURROUND.*
  Nel caso in cui non premete il tasto SURROUND nuovamente entro 30 secondi, il modo surround verrà annullato e il modo precedente ritornerà.

REGOLAZIONE DEL LIVELLO DEGLI ALTOPARLANTI USANDO IL TONO DI PROVA

Esempio:
Regolazione del livello di 5 altoparlanti (2 anteriori, 1 centrale, 2 posteriori)

1. **Fate riferimento alla sezione "Impostazione dell'effetto surround principale", e selezionate il modo centrale (CENTER MODE) e la funzione NORMAL o WIDE.**
2. **Facendo riferimento alla sezione "Impostazione dell'effetto surround principale" selezionate il tono di prova (TEST TONE), regolate l'uscita proveniente da ciascun altoparlante allo stesso livello usando il tasto VOLUME (+ e –).**

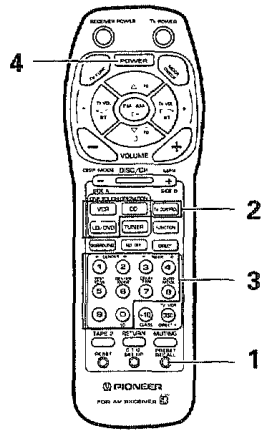
   Dopo la regolazione, impostate il livello centrale (CENTER), il livello posteriore (REAR), il modo surround, il modo di ritardo (DELAY) secondo la fonte sonora in fase di riproduzione.

ISC Intelligent System Control

REMOTE SET UP

ISC Intelligent System Control

CONFIGURATION DE LA TELECOMMANDE



PRESET THE REMOTE CONTROL CODE NUMBERS

By pressing the one-touch operation button (VCR, CD, LD/DVD) or TV CONTROL button, the various units connected can be operated using the remote control unit provided with this unit. By changing the Maker Code Number set, devices manufactured by brands other than Pioneer can be operated.

1. **Press the PRESET RECALL button.**
2. **Press the VCR, CD, LD/DVD, or TV CONTROL button, depending on which unit whose maker code number you want to change.**
3. **Directing the remote control unit towards the unit you want to operate, input the 4 digit code number (from the first digit in order) using the digit buttons.**
   - When the code number is input, a signal which enables the power switch of the corresponding unit to be turned on/off will be transmitted from the remote control unit.

Buttons Selected at Step 2	Code No. (4 digit)	Preset Item
VCR	1XXX	VCR
	2XXX	TAPE
	0011	PIONEER VCR
	0001	PIONEER TAPE
CD	4XXX	CD PLAYER
	0002	PIONEER CD PLAYER
LD	5XXX	LD PLAYER
	0008	PIONEER LD PLAYER
	0003	PIONEER DVD PLAYER
TV CONTROL	6XXX	TV
	0010	PIONEER TV

   - In the XXX, fill in the 3-digit code number of the desired maker for the desired item (category) from the "LIST OF MAKER CODES" on Pages 92 to 95.
4. **If the power of the unit selected does not turn on, repeat from step 3.**
   If it turns on, press the POWER button, and turn OFF the power.
5. **Repeat steps 2 to 4, and set each item (category).**
6. **Press the PRESET RECALL button.**

MISE EN MEMOIRE DES CODES DE TELECOMMANDE

En appuyant sur l'une des touches ONE TOUCH OPERATION (VCR, CD, LD/DVD, TUNER) ou sur la touche TV CONTROL, vous pouvez agir à distance sur les appareils de la chaîne grâce à la télécommande de ce récepteur.
Vous avez également la faculté d'enregistrer d'autres codes de commande de manière à être en mesure d'agir de la même façon sur des appareils provenant d'autres fabricants.

1. **Appuyez sur la touche PRESET RECALL.**
2. **Choisissez la touche (VCR, CD, LD/DVD, ou TV CONTROL) à laquelle doit être attribué le code de commande.**
3. **Grâce aux touches numérotées, enregistrez le code à quatre chiffres tout en dirigeant le boîtier de télécommande vers l'appareil que vous désirez commander.**
   - Après enregistrement du code de commande, un signal de commande d'alimentation est émis par la télécommande vers l'appareil en question.

Touche à utiliser au cours de l'étape 2	Code (4 chiffres)	Appareil à commander
VCR	1XXX	Magnétoscope
	2XXX	Lecteur de cassette
	0011	Magnétoscope Pioneer
	0001	Lecteur de cassette Pioneer
CD	4XXX	Lecteur de CD
	0002	Lecteur de CD Pioneer
LD	5XXX	Lecteur de LD
	0008	Lecteur de LD Pioneer
	0003	Lecteur de DVD Pioneer
TV CONTROL	6XXX	Téléviseur
	0010	Téléviseur Pioneer

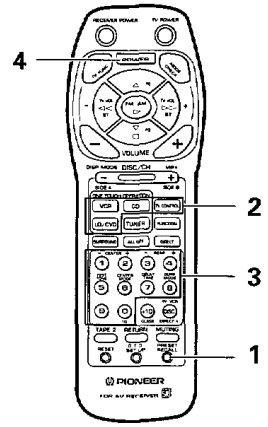
   - Remplacez XXX par le code à trois chiffres convenable (nature de l'équipement) qui est indiqué sur la "LISTE DES CODES DE FABRICANT" (pages 92 à 95).
4. **Si l'appareil choisi ne se met pas en service, répétez l'opération 3.**
   Si l'appareil choisi se met en service, appuyez sur la touche POWER de manière à le mettre hors service.
5. **Répétez les opérations 2 à 4 pour chaque appareil de la chaîne.**
6. **Appuyez sur la touche PRESET RECALL.**

ISC Intelligent System Control

FERNBEDIENUNGS-EINRICHTUNG

ISC Intelligent System Control

IMPOSTAZIONE DEL TELECOMANDO



SPEICHERN DER FERNBEDIENUNGSCODENUMMERN

Wenn Sie die One-Touch-Betriebstasten (VCR, CD, LD/DVD) oder die Fernsehgerat-Steuerungstaste (TV CONTROL) drücken, können Sie jede dieser Komponente mit dem Fernbedienungsgerat dieses Gerätes bedienen. Sie können darüberhinaus Herstellercodenummern ändern, um mit diesem Fernbedienungsgerät Komponenten anderer Hersteller zu steuern.

1. **Drücken Sie die Speicher-Abruftaste (PRESET RECALL).**
2. **Drücken Sie, abhängig davon, welche Hersteller-Codenummer Sie ändern möchten, die VCR-, CD-, LD/DVD- oder Fernsehgerät-Steuerungstaste (TV CONTROL).**
3. **Richten Sie das Fernbedienungsgerät auf die Komponente, die Sie in Betrieb nehmen möchten und geben Sie den vierstelligen Code (beginnend mit der ersten Ziffer) mit den Zifferntasten ein.**
   - Wenn Sie die Codenummer einmal eingegeben haben, wird ein Signal vom Fernbedienungsgerät ausgesendet, das ein Ein-/Ausschalten des entsprechenden Gerätes ermöglicht.

In Schritt 2 angewählte Tasten	Code-Nr. (vierstellig)	Komponente für die Speicherung
VCR	1XXX	VCR
	2XXX	CASSETTENDECK
	0011	PIONEER VCR
	0001	PIONEER CASSETTENDECK
CD	4XXX	CD-SPIELER
	0002	PIONEER CD-SPIELER
LD	5XXX	LD-SPIELER
	0008	PIONEER LD-SPIELER
	0003	PIONEER DVD-SPIELER
TV CONTROL	6XXX	TV
	0010	PIONEER TV

   - Ersetzen Sie XXX mit der 3-stelligen Codenummer für die von Ihnen gewünschte Komponente und den Hersteller (Kategorie). Entnehmen Sie den Code der "HERSTELLER-CODELISTE" auf den Seiten 92 bis 95 dieser Bedienungsanleitung.
4. **Wiederholen Sie noch einmal die Schritte von Schritt 3 an, wenn sich das angewählte Gerät nicht einschalten läßt. Drücken Sie, wenn sich das Gerät einschaltet, die Netztaste (POWER) und schalten Sie das Gerät aus (OFF).**
5. **Wiederholen Sie die Schritte 2 bis 4 und geben Sie jeden einzelnen Punkt (Kategorie) ein.**
6. **Drücken Sie die Speicher-Abruftaste (PRESET RECALL).**

PRESELEZIONE DEI CODICI NUMERICI DEL TELECOMANDO

Premendo il tasto di operazione allo sfioramento di un tasto (VCR, CD, LD/DVD) o il tasto TV CONTROL, le varie unità collegate possono essere manovrate il telecomando in dotazione con quest'unità.
Cambiando il codice numerico del fabbricante, si può manovrare componenti di altre marche, oltre quelli della Pioneer.

1. **Premere il tasto PRESET RECALL.**
2. **Premere il tasto VCR, CD, LD/DVD o TV CONTROL secondo l'unità il cui codice numerico desiderate cambiare.**
3. **Puntate il telecomando verso l'unità da manovrare, immettete il codice numerico di 4 cifre (cominciando dalla prima cifra) usando i tasti numerici.**
   - Quando il codice numerico è stato immesso, un segnale che rende possibile l'accensione e lo spegnimento dell'unità corrispondente verrà trasmesso dal telecomando.

Tasti selezionati nel passo 2	Codice numerico (4cifre)	Valore di preselezione
VCR	1XXX	VCR
	2XXX	PIASTRA
	0011	VCR PIONEER
	0001	PIASTRA PIONEER
CD	4XXX	LETTORE CD
	0002	LETTORE CD PIONEER
LD	5XXX	LETTORE LD
	0008	LETTORE LD PIONEER
	0003	LETTORE DVD PIONEER
TV CONTROL	6XXX	TV
	0010	TV PIONEER

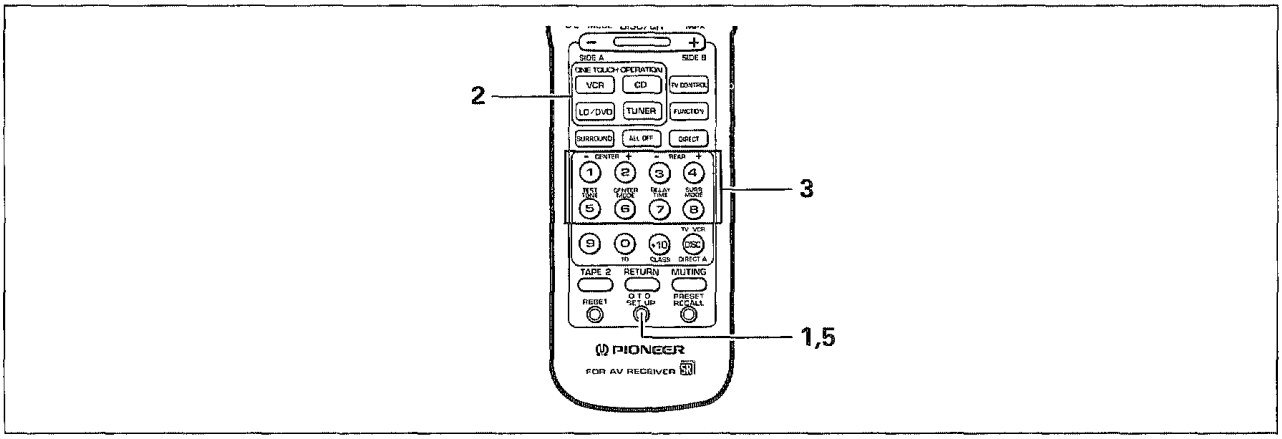
   - Inserire il codice numerico di 3 cifre del fabbricante desiderato per il valore desiderato (categoria) nello spazio XXX, servendovi della "LISTA DI CODICI FABBRICANTE" alle pagine da 92 a 95.
4. **Nel caso in cui la corrente dell'unità selezionata non si accendesse, ripetere l'operazione dal passo 3. Nel caso in cui la corrente si accende, premete il tasto POWER e spegnete la corrente (OFF).**
5. **Ripetete i passi da 2 a 4 ed impostare ciascun valore (categoria).**
6. **Premere il tasto PRESET RECALL.**

REMOTE SET UP

NOTES:
- *If you have performed these operations incorrectly, repeat from step 1.*
- *If no button is pressed for about 1 minute, this mode will be automatically exited.*
- *When buttons other than those in steps 1 to 9 are pressed during PRESET RECALL, this mode will be exited.*

Although this remote control unit is preset with several manufacturers' remote control codes for components, it may not work with certain components.

SET UP THE ONE TOUCH OPERATION OF THE EQUIPMENT TO BE OPERATED



1. **Press the O.T.O. SET UP button.**
2. **Press a ONE TOUCH OPERATION button (VCR, CD, LD/DVD) to be set.**
3. **Select the operation to be set from Table 1 (VCR), Table 2 (CD), or Table 3 (LD/DVD) and press the corresponding digit button.**
   - If the unit's power ON/OFF function performed by the remote control signal is based on cyclic operations, when the ONE TOUCH OPERATION button is pressed with the power ON, the power may go off.
     For such units, it is recommended that the POWER button be set ON/OFF without the power signal output.
   - Some TV models may be set into standby mode only when the TV POWER signal is output.
     In this case, use digits that do not contain the TV POWER signal output.
4. **Repeat steps 2 and 3 to carry out ONE TOUCH OPERATION.**
5. **Press the O.T.O. SET UP button.**

NOTE:
When buttons other than those in steps 1 to 6 are pressed during O.T.O. SET UP, this mode will be exited.

CONFIGURATION DE LA TELECOMMANDE

REMARQUES:
- *En cas d'erreur, reprenez les opérations depuis le début.*
- *Si vous n'appuyez sur aucune touche pendant environ une minute, ce mode de fonctionnement est abandonné.*
- *Si, après avoir appuyé sur la touche PRESET RECALL, vous agissez sur une touche autre que celles mentionnées aux cours des opérations 1 à 9, ce mode de fonctionnement est abandonné.*

Bien que cette télécommande comporte des codes d'autres fabricants, il peut se faire qu'elle ne puisse pas agir sur certains appareils.

CONFIGURATION DU FONCTIONNEMENT PAR TOUCHE UNIQUE D'UN APPAREIL

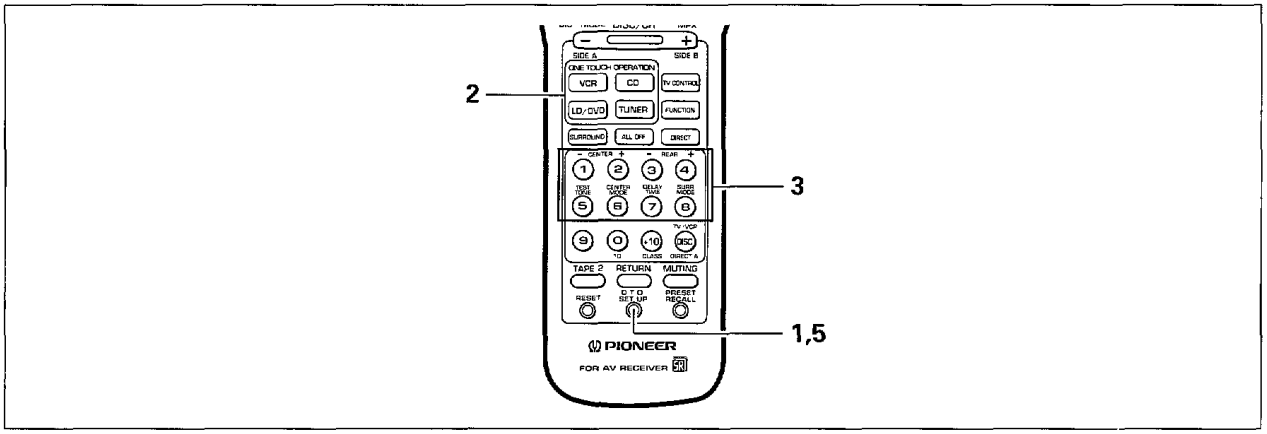
1. **Appuyez sur la touche O.T.O. SET UP.**
2. **Choisissez la touche ONE TOUCH OPERATION (VCR, CD ou LD/DVD) qui doit assurer la commande de plusieurs fonctions.**
3. **Sur le tableau 1 (VCR), tableau 2 (CD) ou tableau 3 (LD/DVD), choisissez l'opération qui doit être exécutée puis appuyez sur la touche numérotée qui convient.**
   - Dans le cas des appareils qui peuvent être alternativement mis en service ou hors service au moyen de la télécommande, une pression sur la touche ONE TOUCH OPERATION alors que l'appareil est en service, peut provoquer sa mise hors service.
     Dans le cas de ces appareils, n'enregistrez pas de commande de mise en service et mettez l'appareil en service ou hors service au moyen de la touche POWER lorsque cela s'avère nécessaire.
   - Certains téléviseurs ne peuvent passer en veille que si le signal d'alimentation du téléviseur est émis. En ce cas, utilisez des nombres qui ne contiennent pas le signal d'alimentation du téléviseur.
4. **Répétez les opérations 2 et 3 pour enregistrer les commandes concernant les autres touches ONE TOUCH OPERATION.**
5. **Appuyez sur la touche O.T.O. SET UP.**

REMARQUE:
Si, après avoir appuyé sur la touche O.T.O. SET UP, vous agissez sur une touche autre que celles mentionnées aux cours des opérations 1 à 6, ce mode de fonctionnement est abandonné.

HINWEISE:
- *Wenn Ihnen bei dem o.g. Verfahren ein Fehler unterlaufen ist, beginnen Sie noch einmal bei Schritt 1.*
- *Wenn Sie für ca. 1 Minute keine Taste betätigen, wird dieser Modus automatisch verlassen.*
- *Wenn Sie während des Speicher-Abrufs (PRESET RECALL) andere Tasten als in den Schritten 1 bis 9 drücken, wird dieser Modus automatisch verlassen.*

Obwohl in diesem Fernbedienungsgerät viele Fernbedienungscodes für Komponenten von anderen Herstellern eingespeichert worden sind, gibt es möglicherweise dennoch Komponenten, die nicht richtig mit diesem Fernbedienungsgerät gesteuert werden können.

EINRICHTUNG DES ONE-TOUCH-BETRIEBES FÜR GERÄTE, DIE IN BETRIEB GENOMMEN WERDEN SOLLEN



1. **Drücken Sie die O.T.O.-Einrichtungstaste (SET UP).**
2. **Drücken Sie die One-Touch-Betriebstaste (ONE TOUCH OPERATION) (VCR, CD, LD/DVD), die Sie speichern möchten.**
3. **Wählen Sie den Betrieb, den Sie speichern möchten aus Tabelle 1 (VCR), Tabelle 2 (CD) oder Tabelle 3 (LD/DVD) und drücken Sie die entsprechende Zifferntaste.**
   - Bei Komponenten, bei denen der Ein-/Ausschaltbetrieb ein Zyklus ist, kann sich der Strom bei Betätigung der One-Touch-Betriebstaste (ONE TOUCH OPERATION) bei eingeschaltetem (ON) Strom ausschalten.
     Nehmen Sie die Voreinstellungen bei derartigen Komponenten so vor, daß kein Spannungssignal ausgegeben wird und schalten Sie den Strom, falls erforderlich, mit der Netztaste (POWER) ein/aus (ON/OFF).
   - Einige Fernsehgeräte werden möglicherweise nur dann in den Standby-Modus gesetzt, wenn das TV POWER-Signal ausgegeben wird.
     Verwenden Sie in einem derartigen Fall Ziffern, die nicht den TV POWER-Signalausgang beinhalten.
4. **Wiederholen Sie die Schritte 2 und 3, um jeden einzelnen One-Touch-Betrieb (ONE TOUCH OPERATION) einzuspeichern.**
5. **Drücken Sie die O.T.O.-Einrichtungstaste (SET UP).**

HINWEIS:
Wenn Sie während der O.T.O.-Einrichtung (SET UP) andere Tasten als in den Schritten 1 bis 6 betätigen, wird dieser Modus verlassen.

NOTE:
- *Se avete effettuato queste operazioni in modo errato, ripetete la procedura dal passo 1.*
- *Nel caso in cui nessun tasto è stato premuto per 1 minuto circa, questo modo verrà annullato automaticamente.*
- *Se nessun altro tasto di quelli citati nei passi da 1 a 9 viene premuto durante il richiamo delle preselezioni (PRESET RECALL), questo modo verrà annullato.*

Questo telecomando può non funzionare con certi componenti, anche se i codici di controllo a distanza di molti fabbricanti sono stati memorizzati nello stesso.

IMPOSTAZIONE DELL'OPERAZIONE ALLO SFIORAMENTO DI UN TASTO DEL COMPONENTE DA MANOVRARE

1. **Premere il tasto O.T.O. SET UP.**
2. **Premere il tasto ONE TOUCH OPERATION (VCR, CD, LD/DVD) da impostare.**
3. **Selezionare l'operazione da impostare dalla Tabella 1 (VCR), dalla Tabella 2 (CD) o dalla Tabella 3 (LD/DVD) e premere il tasto numerico corrispondente.**
   - Nel caso in cui la funzione di accensione/spegnimento (ON/OFF) dell'unità fatta con il segnale del telecomando è in base alle operazioni cicliche, la corrente si può spegnere alla pressione del tasto ONE TOUCH OPERATION con la corrente accesa (ON).
     In tal caso, si raccomanda che il tasto POWER sia collocato nella posizione ON/OFF senza l'uscita del segnale di alimentazione.
   - Alcuni modelli di televisori devono essere impostati nel modo di attesa solo durante l'emissione del segnale di accensione del televisore (TV POWER).
     In questo caso, usate i tasti che non contengono l'uscita del segnale di accensione del televisore (TV POWER).
4. **Ripetere i passi 2 e 3 per effettuare l'operazione di sfioramento di un tasto (ONE TOUCH OPERATION).**
5. **Premere il tasto O.T.O. SET UP.**

NOTA:
Se premete tasti differenti di quelli citati nei passi da 1 a 6 durante l'operazione O.T.O. SET UP, questo modo verrà annullato.

REMOTE SET UP

Table 1 VCR (Cassette deck)

digit button	TV power	VCR (Cassette deck) power	VCR (Cassette deck) play
1	No	No	No
2	No	No	Yes
3	No	Yes	No
4	No	Yes	Yes
5	Yes	No	No
6	Yes	No	Yes
7	Yes	Yes	No
8	Yes	Yes	Yes

Table 2 CD

digit button	TV power	CD player power	CD player play
1	No	No	No
2	No	No	Yes
3	No	Yes	No
4	No	Yes	Yes
5	Yes	No	No
6	Yes	No	Yes
7	Yes	Yes	No
8	Yes	Yes	Yes

Table 3 LD/DVD

digit button	TV power	LD/DVD player power	LD/DVD player play
1	No	No	No
2	No	No	Yes
3	No	Yes	No
4	No	Yes	Yes
5	Yes	No	No
6	Yes	No	Yes
7	Yes	Yes	No
8	Yes	Yes	Yes

CONFIGURATION DE LA TELECOMMANDE

Tableau 1 Magnétoscope (Platine à cassette)

Touche numérotées	Mise en service du téléviseur	Mise en service du magnétoscope (platine à cassette)	Lecture magnétoscope (platine à cassette)
1	Non	Non	Non
2	Non	Non	Oui
3	Non	Oui	Non
4	Non	Oui	Oui
5	Oui	Non	Non
6	Oui	Non	Oui
7	Oui	Oui	Non
8	Oui	Oui	Oui

Tableau 2 Lecteur de CD

Touche numérotée	Mise en service du téléviseur	Mise en service du lecteur de CD	Lecture du CD
1	Non	Non	Non
2	Non	Non	Oui
3	Non	Oui	Non
4	Non	Oui	Oui
5	Oui	Non	Non
6	Oui	Non	Oui
7	Oui	Oui	Non
8	Oui	Oui	Oui

Tableau 3 Lecteur de LD/DVD

Touche numérotée	Mise en service du téléviseur	Mise en service du lecteur de LD/DVD	Lecture LD/DVD
1	Non	Non	Non
2	Non	Non	Oui
3	Non	Oui	Non
4	Non	Oui	Oui
5	Oui	Non	Non
6	Oui	Non	Oui
7	Oui	Oui	Non
8	Oui	Oui	Oui

Tabelle 1 VCR (Cassettendeck)

Zifferntaste	Fernsehgerät -Spannung	VCR- (Cassettendeck-) Spannung	VCR- (Cassettendeck-) Wiedergabe
1	Nein	Nein	Nein
2	Nein	Nein	Ja
3	Nein	Ja	Nein
4	Nein	Ja	Ja
5	Ja	Nein	Nein
6	Ja	Nein	Ja
7	Ja	Ja	Nein
8	Ja	Ja	Ja

Tabelle 2 CD

Zifferntaste	Fernsehgerät -Spannung	CD-Spieler -Spannung	CD-Spieler -Wiedergabe
1	Nein	Nein	Nein
2	Nein	Nein	Ja
3	Nein	Ja	Nein
4	Nein	Ja	Ja
5	Ja	Nein	Nein
6	Ja	Nein	Ja
7	Ja	Ja	Nein
8	Ja	Ja	Ja

Tabelle 3 LD/DVD

Zifferntaste	Fernsehgerät -Spannung	LD/DVD-Spieler -Spannung	LD/DVD-Spieler -Spannung
1	Nein	Nein	Nein
2	Nein	Nein	Ja
3	Nein	Ja	Nein
4	Nein	Ja	Ja
5	Ja	Nein	Nein
6	Ja	Nein	Ja
7	Ja	Ja	Nein
8	Ja	Ja	Ja

Tabella 1 VCR (piastra a cassetta)

Tasto numerico	Alimentazione del televisore	Alimentazione del VCR (piastra a cassetta)	Riproduzione del VCR (piastra a cassetta)
1	No	No	No
2	No	No	Si
3	No	Si	No
4	No	Si	Si
5	Si	No	No
6	Si	No	Si
7	Si	Si	No
8	Si	Si	Si

Tabella 2 CD

Tasto numerico	Alimentazione del televisore	Alimentazione del lettore CD	Riproduzione del lettore CD
1	No	No	No
2	No	No	Si
3	No	Si	No
4	No	Si	Si
5	Si	No	No
6	Si	No	Si
7	Si	Si	No
8	Si	Si	Si

Tabella 3 LD/DVD

Tasti numerici	Alimentazione del televisore	Alimentazione del lettore LD/DVD	Riproduzione del lettore LD/DVD
1	No	No	No
2	No	No	Si
3	No	Si	No
4	No	Si	Si
5	Si	No	No
6	Si	No	Si
7	Si	Si	No
8	Si	Si	Si

TROUBLESHOOTING

Incorrect operations are often mistaken for trouble and malfunctions. If you think that there is something wrong with this component, check the points below. Sometimes the trouble may lie in another component. Investigate the other components and electrical appliances being used. If the trouble cannot be rectified even after exercising the checks listed below, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer to carry out repair work.

Symptom	Cause	Remedy
Power does not come on even when the POWER switch is pressed.	• Power cord is disconnected. • Instances are rare, but the problem may be due to the operation of the protector circuit. • The rear panel POWER switch is set to OFF.	• Connect cord securely. • Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • Set the switch to ON.
Control is not possible regardless of what operation button is pressed.	• Static electricity affects the unit when the air is dry, such as in winter.	• Unplug the power cord of the unit from the AC wall outlet, then plug it in again. • If static electricity is pronounced, it is recommended that you operate the unit using the remote control unit.
No sound is produced, even when the input selector button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 16-21 and perform the connections correctly.
	• The MUTING button is pressed.	• Press the MUTING button to cancel the MUTING effect.
	• VOLUME is turned down.	• Raise volume.
	• Speaker connecting wires are disconnected from the speaker terminals.	• Connect the wires to the terminals securely.
	• One or both of the input cords are disconnected.	• Connect input cords securely.
	• TAPE 2 MONITOR button is in the ON position.	• Press the button again to the OFF position.
	• The SPEAKERS button is OFF.	• Switch the SPEAKERS button ON.
No picture is produced, even when the input selector button is selected.	• Connections are incorrect.	• Consult pages 16-21 and perform connections correctly.
	• The VCR and the selected input selector button are not correct.	• Press the correct button.
High noise level.	• Station has not been tuned in to correct frequency.	• Tune the station in correctly.
	• Antenna has not been connected or has become disconnected.	• Connect the antenna securely.
	FM reception • Accessory FM antenna remains bundled up or it is not pointing in the right direction.	• Straighten out the antenna and point in the direction which provides optimum reception.
	• Weak broadcasting station signals.	• Replace accessory FM antenna with an outdoor FM antenna.
	AM reception • AM loop antenna is not pointing in the right direction.	• Change the direction of the AM loop antenna and find a position where reception is improved.
	• Weak broadcasting station signals.	• Erect an outdoor AM antenna or connect a ground wire.
	• Noise is being picked up by this unit from other equipment (especially electrical appliances using motors or fluorescent lights).	• Turn off the appliances generating noise or remove them from the vicinity of the stereo equipment. • Separate the loop antenna from the unit by some distance.

Symptom	Cause	Remedy
No auto stop.	• Input signals are not strong enough.	• (FM) If the supplied simple antenna is being used, change to an outdoor antenna.
No rear sound is produced.	• The SFC MODE switch is set incorrectly. • The REAR LEVEL is turned down. • Speaker connecting wires are disconnected from the REAR SPEAKERS terminals.	• Set correctly. • Refer to page 38 and adjust the rear level. • Connect wires to terminals securely.
Remote control does not work.	• Batteries are dead or missing in remote control unit. • Poor angle or too great a distance from the remote sensor window. • There is an obstacle between you and the remote sensor window. • A fluorescent light is shining on the remote sensor window.	• Insert new batteries. • Use within 7 meters and within a 30 degree angle of the remote sensor window. • Change your position or move the obstacle. • Move so fluorescent light does not shine directly on the receiver's front panel remote sensor window.

Abnormal functioning of this unit may be caused by static electricity, or other external interference. To restore normal operation, turn the power off and then on again, or unplug the AC power cord and then plug it in again.

POWER-CORD CAUTION

Handle the power cord by the plug. Do not pull out the plug by tugging the cord and never touch the power cord when your hands are wet as this could cause a short circuit or an electric shock. Do not place the unit, a piece of furniture, etc., on the power cord, or pinch the cord. Never make a knot in the cord or tie it with other cord. The power cords should be routed such that they are not likely to be stepped on. A damaged power cord can cause a fire or give you an electrical shock. Check the power cord once in a while. When you find it damaged, ask your nearest PIONEER authorized service center or your dealer for a replacement.

MAINTENANCE OF EXTERNAL SURFACES

- Use a polishing cloth or dry cloth to wipe off dust and dirt.
- When the surfaces are very dirty, wipe with a soft cloth dipped in some neutral cleanser diluted five or six times with water, and wrung out well, and then wipe again with a dry cloth. Do not use furniture wax or cleaners.
- Never use thinners, benzene, insecticide sprays or other chemicals on or near this unit, since these will corrode surfaces.

DEPISTAGE DES PANNES

Des erreurs de manipulation sont souvent prises pour une défaillance ou un mauvais fonctionnement. En présence d'une difficulté apparente, prière de passer en revue les points suivants. Comme la difficulté peut également provenir d'un autre composant, on examinera ceux-ci ainsi que les autres appareils électriques utilisés en même temps.
Si l'on ne parvient pas à porter remède à la difficulté, prière de s'adresser au centre de service ou au concessionnaire PIONEER le plus proche.

Symptôme	Cause	Remède
Il n'y a pas d'alimentation même lorsque le commutateur d'alimentation (POWER) est enfoncé.	• Le cordon d'alimentation est déconnecté. • Les cas sont rares, mais le problème peut être dû au fonctionnement du circuit protecteur. • L'interrupteur POWER qui se trouve sur le panneau arrière est placé sur la position OFF.	• Connecter fermement le cordon. • Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. • Placez cet interrupteur sur la position ON.
La commande n'est pas possible, quelle que soit la touche de fonction enfoncée.	• De l'électricité statique affecte l'appareil lorsque l'air est sec, comme en hiver.	• Débrancher le cordon d'alimentation de l'appareil de la prise murale (courant alternatif) et le rebrancher. • S'il y a beaucoup d'électricité statique, il est recommandé de faire fonctionner l'appareil en utilisant la télécommande.
Aucun son n'est produit même lorsque la touche du sélecteur d'entrée est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • La touche de sourdine (MUTING) est enfoncée. • La commande de volume est au minimum.	• Consulter les pages 16 à 21 et effectuer correctement les connexions. • Appuyer sur la touche MUTING pour annuler l'effet de sourdine. • Augmenter le volume.
	• Les cordons de connexion des enceintes sont débranchés des bornes d'enceintes.	• Connecter fermement les cordons aux bornes.
	• L'un des deux cordons d'entrée (ou les deux) est déconnecté.	• Connecter fermement les cordons d'entrée.
	• La touche TAPE 2 MONITOR est réglée sur la position ON.	• Appuyer de nouveau sur la touche pour la régler sur la position OFF.
	• Les interrupteurs SPEAKERS sont réglés sur la position OFF.	• Appuyer sur un interrupteur SPEAKERS pour le régler sur la position ON.
Aucune image n'apparaît même lorsque la touche du sélecteur d'entrée est réglée.	• Les connexions sont incorrectes. • La touche du sélecteur d'entrée n'est pas réglée correctement.	• Consulter les pages 16 à 21 et effectuer les connexions correctement. • Appuyer sur la touche adéquate.
Niveau élevé de parasites	• La station n'a pas été syntonisée sur la bonne fréquence.	• Syntoniser correctement la station.
	• L'antenne n'est pas connectée ou s'est déconnectée.	• Connecter fermement l'antenne.
	Réception FM • L'antenne FM accessoire n'est pas dépliée ou ne pointe pas dans la bonne direction.	• Déplier à fond les deux extrémités de l'antenne et localiser l'orientation qui donne la réception optimum.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Remplacer l'antenne FM accessoire par une antenne FM extérieure.
	Réception AM • L'antenne AM à boucle ne pointe pas dans la bonne direction.	• Changer la direction de l'antenne à boucle AM et déterminer la position où la réception est améliorée.
	• Les signaux de la station d'émission sont faibles.	• Installer une antenne AM extérieure ou connecter un câble de terre.
	• Les parasites proviennent de cet appareil ou d'un autre dispositif (en particulier les appareils électriques utilisant des moteurs ou les éclairages fluorescents).	• Ne plus utiliser d'appareils produisant des parasites ou les placer loin du dispositif stéréo. • Eloigner l'antenne à boucle de l'appareil.
Pas d'arrêt automatique.	• Les signaux d'entrée ne sont pas assez puissants.	• (FM) Si l'antenne simple fournie est utilisée, passer à une antenne extérieure.

Symptôme	Cause	Remède
Aucun son à l'arrière ne se produit.	●Le commutateur SFC MODE est incorrectement réglé. ●Le niveau arrière est réglé au minimum. ●Les câbles de raccordement des enceintes sont débranchés des bornes REAR SPEAKERS.	●Le régler correctement. ●Se reporter page 38 et régler le niveau arrière. ●Brancher fermement les câbles aux bornes.
La télécommande ne fonctionne pas.	●Les piles sont épuisées ou il n'y a pas de piles dans l'unité de télécommande. ●Mauvais angle ou distance trop éloignée du capteur de télécommande. ●Il y a un obstacle entre la télécommande et la fenêtre du détecteur. ●Une lumière fluorescente tombe sur la fenêtre du capteur de télécommande.	●Insérer de nouvelles piles. ●Utiliser la télécommande dans un angle de 30° ou à 7 mètres du capteur de télécommande. ●Changer la position ou déplacer ce qui gêne. ●Déplacer la télécommande afin que la lumière ne tombe pas directement sur la fenêtre du capteur de télécommande sur le panneau avant du récepteur.

Un fonctionnement anormal de cet appareil peut être dû l'électricité statique, ou toute autre interférence externe. Pour que l'appareil fonctionne à nouveau normalement, l'éteindre et le rallumer, ou débrancher le cordon d'alimentation CA et le rebrancher.

NOTE IMPORTANTE SUR LE CABLE D'ALIMENTATION

Tenir le câble d'alimentation par la fiche. Ne pas débrancher la prise en tirant sur le câble et ne pas toucher le câble avec les mains mouillées. Cela risque de provoquer un court-circuit ou un choc électrique. Ne pas poser l'appareil ou un meuble sur le câble. Ne pas pincer le câble. Ne pas faire de noeud avec le câble ou l'attacher à d'autres câbles. Les câbles d'alimentation doivent être posés de façon à ne pas être écrasés. Un câble abîmé peut provoquer un risque d'incendie ou un choc électrique. Vérifier le câble d'alimentation de temps en temps. Contacter le service après-vente PIONEER le plus proche ou le revendeur pour un remplacement.

ENTRETIEN DES SURFACES EXTÉRIEURES

- Se servir d'un linge à polir ou d'un chiffon sec pour enlever la poussière ou les souillures.
- Si les surfaces sont très sales, les frotter avec un linge doux trempé dans un détergent neutre, dilué dans cinq ou six fois son volume d'eau, puis essuyer convenablement les surfaces. Ne pas utiliser de cire ou de produit pour meubles.
- Ne jamais utiliser de diluant pour peinture, de benzine ou d'insecticide en atomiseur sur ou à proximité de l'appareil, car ses surfaces en seraient endommagées.

FEHLERSUCHE

Fehlerhaftes Betreiben wird oft mit Störungen oder Fehlfunktionen verwechselt. Wenn Sie den Eindruck haben, daß mit dieser Komponente etwas nicht in Ordnung ist, überprüfen Sie die unten aufgeführten Punkte. Manchmal mag die Störung auch in einer anderen Komponente zu suchen sein.
Untersuchen Sie also auch die anderen Komponenten und elektrischen Vorrichtungen, die Sie zur Anwendung gebracht haben. Sollte sich eine Störung selbst nach ausführlichem Überprüfen der unten aufgeführten Liste nicht beseitigen lassen, wenden Sie sich an ein PIONEER-Service-Center oder Ihren Händler.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Kein Strom (auch nicht, wenn die Netz-Schalter (POWER) gedrückt wird).	• Das Netzkabel ist nicht angeschlossen. • Die Möglichkeit ist nur sehr gering, aber das Problem könnte auf einer Reaktion der Schutzschaltung beruhen. • Der Netz-Schalter (POWER) ist Ausgeschaltet (OFF).	• Schließen Sie das Kabel ordnungsgemäß an. • Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. • Stellen Sie den Schalter auf Ein (ON).
Eine Bedienung ist nicht möglich, egal, welche Bedienungstaste gedrückt wird.	• Das Gerät wurde durch trockene Luft wie z.B. im Winter statisch aufgeladen.	• Ziehen Sie den Stecker des Geräte-Netzkabels aus der Steckdose und stecken Sie ihn wieder hinein. • Wenn das Gerät statisch aufgeladen ist, empfehlen wir, das Gerät ausschließlich mit der Fernbedienung zu bedienen.
Kein Ton (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahltasten).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Die Stummschaltungs-Taste (MUTING) ist gedrückt. • Die Lautstärke (VOLUME) wird auf die Minimalposition eingestellt.	• Lesen Sie auf den Seiten 17 — 21 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Drücken Sie die Stummschaltungs-Taste (MUTING) und heben Sie den Stummschaltungs-Effekt damit auf. • Heben Sie die Lautstärke an.
	• Die Lautsprecherkabel sind nicht an die Lautsprecherbuchsen angeschlossen.	• Stecken Sie die Stecker bis zum Anschlag in die Lautsprecherbuchsen ein.
	• Eines oder beide Eingangskabel sind nicht angeschlossen.	• Schließen Sie die Eingangskabel korrekt an.
	• Die TAPE 2 MONITOR-Taste ist auf "ON" eingestellt.	• Stellen Sie die Taste auf "OFF".
	• Die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) ist auf "OFF" eingestellt.	• Stellen Sie die Lautsprecher-Taste (SPEAKERS) auf "ON".
Kein Bild (auch nicht nach einem Druck auf die Eingangswahltasten).	• Die Anschlüsse wurden fehlerhaft durchgeführt. • Der ausgewählte Eingangswähler ist nicht korrekt.	• Lesen Sie auf den Seiten 17 — 21 nach und führen Sie die Anschlüsse korrekt durch. • Drücken Sie die richtige Taste.
Starkes Rauschen.	• Der Sender wurde nicht richtig abgestimmt.	• Den Sender korrekt abstimmen.
	• Die Antenne wurde nicht angeschlossen, oder sie ist abgetrennt worden.	• Die Antenne sicher anschließen.
	UKW-Empfang • Die beiliegende UKW-Antenne ist nicht aufgewickelt, oder sie ist nicht richtig ausgerichtet.	• Beide Enden der Antenne ausstrecken, und diese für einen optimalen Empfang ausrichten.
	• Schwache Sendersignale.	• Die beiliegende UKW-Antenne mit einer UKW-Antenne ersetzen.
	MW-Empfang • Die MW-Antenne ist nicht richtig ausgerichtet.	• Die Richtung von MW-Antenne ändern, und eine Position finden, an der der Empfang verbessert wird.
	• Schwache Sendersignale.	• Eine MW-Antenne anbringen, oder ein Erdungskabel anschließen.
	• Die Störungen von anderen Geräten (insbesondere von elektrischen Geräten mit Motor- oder Fluoreszenz-Lichtern) werden aufgefangen.	• Vermeiden Sie die Verwendung von Geräten, die Störungen verursachen, oder stellen Sie diese weit entfernt auf. • Stellen Sie die Rahmenantenne etwas weiter entfernt von diesem Gerät auf.

Symptom	Ursache	Abhilfe
Auto-Stopp arbeitet nicht.	• Die Eingangssignale sind nicht stark genug.	• (UKW) Wenn die mitgelieferte einfache Antenne verwendet wird, tauschen Sie sie gegen eine Außenantenne.
Es wird kein Ton über die hinteren Lautsprecher ausgegeben.	• Der SFC-Modus-Schalter (SFC MODE) wurde auf die falsche Position gestellt. • Der Pegel-Einstellschalter für die hinteren Lautsprecher (REAR LEVEL) wurde heruntergedreht. • Die Lautsprecher-Anschlußdrähte wurden von den Buchsen für die hinteren Lautsprecher (REAR SPEAKERS) abgetrennt.	• Stellen Sie den Schalter auf die richtige Position. • Beziehen Sie sich auf Seite 39 und stellen Sie den Pegel für die hinteren Lautsprecher ein. • Schließen Sie die Anschlußdrähte fest an die Buchsen an.
Die Fernbedienung arbeitet nicht.	• Die Batterien sind verbraucht, oder es befinden sich keine Batterien in der Fernbedienung. • Schlechter Winkel oder zu großer Abstand vom Sensorfenster. • Zwischen Ihnen und dem Sensorfenster befindet sich ein Gegenstand. • Fluoreszierendes Licht fällt auf das Sensorfenster.	• Legen Sie neue Batterien ein. • Benutzen Sie die Fernbedienung innerhalb eines Bereiches von 7 Metern Abstand und in einem Winkel von höchstens 30° links und rechts zum Sensorfenster. • Ändern Sie Ihre Position oder entfernen Sie das Hindernis. • Stellen Sie den Receiver so auf, daß kein fluoreszierendes Licht direkt auf das Fernbedienungs-Sensorfenster an der Frontplatte des Receivers scheint.

Statische Elektrizität oder andere äußere Störungen können fehlerhafte Funktionen dieses Gerätes verursachen. Um normalen Betrieb wieder herzustellen, den Netzschalter abschalten und dann wieder einschalten, oder das Wechselstromnetzkabel abtrennen und dann wieder anschließen.

VORSICHT MIT DEM NETZKABEL

Fassen Sie das Netzkabel immer am Stecker. Ziehen Sie nicht am Kabel selbst, und fassen Sie das Netzkabel niemals mit nassen Händen an, da dies einen Kurzschluß oder elektrischen Schlag verursachen kann. Stellen Sie nicht das Gerät, Möbelstücke o.ä. auf das Netzkabel; sehen Sie auch zu, daß es nicht eingeklemmt wird. Machen Sie niemals einen Knoten in das Netzkabel, und binden Sie es nicht mit anderen Kabeln. Das Netzkabel sollte so gelegt werden, daß niemand darauf tritt. Ein beschädigtes Netzkabel kann einen Brand oder elektrischen Schlag verursachen. Prüfen Sie das Netzkabel von Zeit zu Zeit. Sollte es beschädigt sein, wenden Sie sich an Ihre nächste autorisierte PIONEER-Kundendienststelle oder Ihren Händler, um es zu ersetzen.

GEHÄUSEPFLEGE

- Ein Poliertuch oder anderes weiches Tuch verwenden, um Staub und Schmutz abzuwischen.
- Bei sehr starker Verschmutzung der Oberflächen diese mit einem weichen, mit etwas neutralem Putzmittel (fünf-oder sechsfach mit Wasser verdünnt) befeuchteten Tuch abwischen, dann mit einem trockenen Tuch trockenwischen. Weder Wachs noch Reinigungsmittel für Möbel verwenden.
- Niemals Verdünner, Benzin, Sprühmittel zur Insektenvernichtung und andere Chemikalien auf das Gehäuse auftragen oder in der Nähe dieses Gerätes verwenden, weil sonst die Oberflächen angegriffen werden.

LOCALIZZAZIONE DEI GUASTI

Una non corretta utilizzazione dell'apparecchio viene spesso scambiata per errori di funzionamento o per problemi dovuti a guasti. Se si ritiene che vi siano dei problemi nel funzionamento dell'apparecchio verificare il funzionamento stesso in base alla tabella qui sotto riportata. Alle volte il guasto, o problema, si trova in un altro componente del sistema. Controllare anche le altre apparecchiature elettriche usate in collegamento con questo lettore, ed altri eventuali dispositivi elettrici collegati.
Se il guasto non può essere riparato anche dopo aver eseguito le procedure di rimedio sottodescritte, rivolgersi al più vicino rivenditore autorizzato o centro di servizio PIONEER, affinché la riparazione venga effettuata da esperti.

Sintomo	Causa	Rimedio
La corrente non si accende alla pressione dell'interruttore di accensione (POWER).	•Il filo di alimentazione è scollegato. •Il problema potrebbe essere causato dal circuito di protezione, anche se questo accade raramente. •L'interruttore POWER, posto sul pannello posteriore, è su OFF.	•Collegate il cavo nel modo corretto. •Scollegate il filo di alimentazione dalla presa murale CA e quindi reinseritelo. •Posizionate l'interruttore su ON.
Non succede nulla alla pressione dei tasti.	•L'elettricità statica influisce sull'unità quando l'aria è secca, ad esempio durante l'inverno.	•Disinnestate il filo di alimentazione dell'unità dalla presa murale CA e reinseritelo quindi. •Nel caso in cui l'elettricità statica fosse eccessiva, vi raccomandiamo di manovrare l'unità usando il telecomando.
Non viene riprodotto nessun suono, anche quando selezionate la sorgente premendo il tasto di selezione dell'ingresso.	•I collegamenti sono errati.	•Fate riferimento alle pagine 17—21 ed effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	•Il tasto di silenziamento (MUTING) è stato premuto. •Avete girato al minimo il controllo del volume (VOLUME).	•Premete il tasto di silenziamento (MUTING) per cancellare l'effetto di silenziamento (MUTING). •Aumentate il volume.
	•I cavi di connessione degli altoparlanti sono scollegati dai terminali degli altoparlanti.	•Collegate i fili in modo ben saldo ai terminali.
	•Uno o ambedue i cavi di ingresso sono scollegati.	•Collegate i cavi di ingresso in modo ben saldo.
	•Il tasto di monitoraggio della piastra 2 (TAPE 2 MONITOR) si trova nella posizione ON.	•Premete lo stesso tasto nuovamente per impostare la posizione OFF.
	•Il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) si trova nella posizione OFF.	•Attivate il tasto degli altoparlanti (SPEAKERS) nella posizione ON.
Non viene riprodotta nessuna immagine, anche quando premete il tasto di selezione dell'ingresso.	•I collegamenti sono errati.	•Consultate le pagine 17—21 e effettuate i collegamenti nel modo corretto.
	•Il tasto di selezione dell'ingresso premuto non è quello giusto.	•Premete il tasto giusto.
Alto livello di rumore.	•La stazione non è stata sintonizzata sulla frequenza corretta.	•Sintonizzate la stazione correttamente.
	•L'antenna non è stata collegata oppure si è scollegata.	•Collegate l'antenna in modo ben saldo.
	Ricezione FM •L'antenna FM accessoria rimane avvolta oppure punta nella direzione sbagliata.	•Aprite ambedue le estremità dell'antenna e collocatele nella direzione che rende la migliore ricezione.
	•I segnali provenienti dalla stazione trasmittente sono deboli.	•Sostituite l'antenna FM accessoria con un'antenna FM esterna.
	Ricezione AM •L'antenna AM non è stata orientata nella direzione giusta.	•Cambiate la direzione dell'antenna AM e localizzate la posizione in cui la ricezione migliora.
	•I segnali trasmessi dalla stazione sono deboli.	•Installate un'antenna AM esterna oppure collegate un filo di massa.
	•Rumore viene assorbido da altri componenti (specialmente da componenti elettrici che usano un motore o delle luci fluorescenti).	•Spegnete i componenti che generano rumore o allontanateli dal componente stereo. •Separate l'antenna a telaio dall'unità.

Sintomo	Causa	Rimedio
L'arresto automatico non si verifica.	• I segnali di ingresso non sono forti abbastanza	• (FM) Se usate la semplice antenna fornita, cambiate con un'antenna esterna.
Non si sente nessun suono posteriore.	• L'interruttore del modo di controllo del campo sonoro (SFC MODE) è stato impostato in modo errato. • Il controllo del livello posteriore (REAR LEVEL) è stato girato verso il basso. • I fili di connessione degli altoparlanti si sono scollegati dai terminali REAR SPEAKERS.	• Impostate l'interruttore correttamente. • Fate riferimento alla pagina 39 e regolate il livello posteriore. • Collegate i fili ai terminali in modo ben saldo.
Il telecomando non funziona.	• Le batterie del telecomando sono scariche oppure non sono state inserite delle batterie nello stesso. • L'angolatura è troppo ampia appure è troppo grande la distanza dal finestrino del sensore a telecomando. • C'è un ostacolo fra il telecomando e il finestrino del sensore a telecomando. • Il finestrino del sensore a telecomande è esposto ad una luce fluorescente.	• Inserite delle batterie nuove. • Usate il telecomando entro un raggio di 7 metri ed entro una gamma di 30 gradi a sinistra o a destra del finestrino del sensore a telecomando. • Cambiate il cavo piatto in modo corretto. • Spostatevi in modo tale che la luce fluorescente non arrivi direttamente al finestrino del sensore a distanza sul pannello anteriore del ricevitore.

Il funzionamento anormale di quest'unità può essere provocato da elettricità statica, o altri tipi di interferenza esterna. Per far sì che l'unità funzioni normalmente, spegnete la stessa e riaccendetela, oppure disinnestate il filo di alimentazione CA e reinseritelo.

AVVERTIMENTO RIGUARDANTE IL FILO DI ALIMENTAZIONE

Prendete sempre il filo di alimentazione per la spina. Non tiratelo mai agendo per il filo stesso e non toccate mai il filo con le mani bagnati, perchè questo potrebbe causare cortocircuiti o scosse elettriche. Non collocate l'unità, oppure dei mobili sopra il filo di alimentazione e controllate che lo stesso non sia premuto. Non annodate mai il filo di alimentazione nè collegatelo con altri fili. I fili di alimentazione devono essere collocati in tal modo che non saranno calpestati. Un filo di alimentazione danneggiato potrebbe causare incendi o scosse elettriche. Controllate il filo di alimentazione regolarmente. Quando localizzate un eventuale danno, rivolgetevi al più vicino centro assistenza autorizzato della PIONEER oppure al vostro rivenditore per la sostituzione del filo di alimentazione.

MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI ESTERNE

- Togliere la polvere e lo sporco con un panno pulito e asciutto.
- Se le superfici sono molto sporche, pulirle con un panno morbido inumidito con un agente neutro diluito cinque o sei volte in acqua, quindi asciugare con un panno asciutto. Non usare pulitori o cera per mobili.
- Non usare mai solventi, benzina, insetticidi ed altre sostanze chimiche su o vicino all'apparecchio perché ne corrodono le superfici.

LIST OF MAKER CODES

LISTE DES CODES DE FABRICANT

HERSTELLER-CODELISTE

LISTA DI CODICI FABBRICANTE

	MAKER/FABRICANT HERSTELLER/FABRICANTE	CODE NUMBER/CODE CODE-NUMMER/CODICE
CD (4XXX)	Aiwa	124,419
	Akai	156,198,199
	Alba	334,536
	Arcam	157
	Asuka	581
	AudioTon	157
	Bush	388
	California Audio Lab	029
	Cyrus	157
	Denon	003, 034
	Dual	139, 581
	Fisher	342
	Genexxa	426
	Goldstar	383,561
	Goodmans	280,305,536,561,585
	Grundig	157
	Hitachi	291
	InterSound	581
	JVC	072
	Kenwood	028,190,523
	Kodak	287
	Linn	157
	Luxman	328
	M Electronic	525
	Marantz	029,157
	Matsui	157,288,307
	MCS	029
	Memorex	032,305
	Meridian	157
	Mitsubishi	156
	NAD	000
	Naim	157
	Onkyo	101
	Panasonic	029
	Philips	157,274,287
	Pioneer	032,096
	Quad	157
	Quasar	029
	Revox	113
	Roadstar	461,525,527
	Rotel	157
	Saba	139
	Sansui	513
	Sanyo	342
	Sharp	037,262,265
	Sherwood	426
	Siemens	516
	Sony	000,397,490
	Technics	029,207,303
	Telefunken	139
	Thomson	139
	Toshiba	481,528
	Universum	157
	Yamaha	036,187
TAPE (2XXX)	Aiwa	015,111,148,197,200,263,264,290 316,376,389
	Akai	188,189,283,300,439
	Amstrad	021
	Arcam	076
	Carver	402
	Denon	076,259,260,371,412
	Dual	383,390
	Fisher	074
	Goldstar	375
	Grundig	029,355,375

	MAKER/FABRICANT HERSTELLER/FABRICANTE	CODE NUMBER/CODE CODE-NUMMER/CODICE
TAPE (2XXX)	Harman/Kardon	182
	Hitachi	163,164
	JVC	244,273,274,303,310
	Kenwood	070,071,183,205,233,234,386
	Luxman	012,091,095,266,328,329
	Marantz	029
	Memorex	099,101
	Mitsubishi	189
	Nakamichi	147,151,218,247,248,301,302
	Onkyo	100,136,150,282,362
	Philips	029
	Pioneer	027,099,101
	Revox	190
	Rotel	174
	Sansui	009,152,153
	Sherwood	337,338,409
	Sony	157,170,243
	Tandberg	108,109
	Technics	229,353
	Toshiba	326,327,385,387
	Universum	375
	Yamaha	094,097,205
LD (5XXX)	Aiwa	203
	Denon	172
	Funai	203
	Hitachi	023
	Philips	388
	Pioneer	059
	Radiola	388
	Realistic	203
	Sony	193,201
	Telefunken	059
	Thorn	014
TV (6XXX)	Acura	009
	Admiral	087,163
	Adyson	217
	AGB	516
	Akai	208,284,351,361
	Akura	218
	Alba	009,037,218,235
	Allorgan	294
	Amplivision	217,400
	Amstrad	009,177,362,371,412,516
	Anitech	009,076
	Arc En Ciel	501
	Arcam	216,217
	ASA	087,104
	Asberg	076
	Asuka	218
	Audiogonic	037,109
	Autovox	076,087
	Baird	343
	Bang & Olufsen	087
	Basic Line	009,218
	Baur	037,195,361,554
	Beko	370
	Beon	037
	Binatone	217
	Blaupunkt	191,195,200,203,207,301,327,328 554
	Blue Sky	218
	Blue Star	282
	Bondstec	247
	Boots	217
	BPL	282

	MAKER/FABRICANT HERSTELLER/FABRICANTE	CODE NUMBER/CODE CODE-NUMMER/CODICE
TV (6XXX)	Brandt	109,196,198,333,335
	Brandt Electronic	501
	Brionvega	087
	Britannia	216
	Bruns	087
	BSR	294
	BTC	218
	Bush	009,036,037,218,355,371,374,524 543,552
	Carrefour	036
	Cascade	009
	Cathay	037
	Centurion	037
	Century	087
	CGB	074,076,084,247,552
	Cimline	009
	Clarivox	037
	Clatronic	076,247,370
	Condor	320,370
	Contec	009,036,216
	Continental Edison	196,198,333,399,501
	Crosley	074,076,084,087,284
	Crown	009,076,370,418
	Crystal	431
	CS Electronics	216
	CTC	247
	Cybertron	218
	Daewoo	009,037,374
	Dainichi	218
	Dansai	037
	Dayton	009
	De Graaf	208,543
	Decca	037,072,249,516
	Diverse Thomoson	501
	Dixi	009,037
	Dual Tec	217
	Dumont	070,087
	Elbe	259
	Elin	037
	Elite	218,320
	Elta	009
	Emerson	087,361
	Erres	012,037
	Europhon	516
	Ferguson	037,073,109,287,335
	Fidelity	216
	Finlandia	208,346,359
	Finlux	037,070,072,087,104,105,284,346 411,516
	Firstline	009,216,217,247,294,321
	Fisher	104,208,217,284,370
	Flint	455
	Formenti	037,087,284,320,552
	Frontech	163,247,264,431,543
	Frontech/Protech	284
	Fujitsu	072
	Funai	264,294
	GBC	284,552
	GEC	037,043,072,217,516,557
	Geloso	009,284
	Genexxa	163,218
	Goldstar	037,217,290,377,543
	Goodmans	036,037,072,235,343,371,374
	Gorenje	370
	GPM	218

	MAKER/FABRICANT HERSTELLER/FABRICANTE	CODE NUMBER/CODE CODE-NUMMER/CODICE
TV (6XXX)	Graetz	163,347,361,557
	Granada	037,072,208,217,351,359,516,543
	GrandinGrundig	282070,076,191,195,554
	Hanseatic	037,320,361
	Hantarex	516
	HCM	009,282
	Hifivox	501
	Hinari	009,036,037,218
	Hisawa	282,400,455
	Hitachi	036,043,044,105,109,163,196,198 217,225,347,356,543,557
	Huanyu	216,374
	Hypson	037,264,282
	ICE	217,264,371
	Imperial	074,076,084,247,370,418,524,552
	Indiana	037
	Ingelen	163,557
	Inno Hit	072,516
	Interfunk	037,163,247,284,361,501,557
	Intervision	102,217,264
	Isukai	218
	ITC	552
	ITS	371
	ITT	163,284,347,351,361,557
	Jec	035
	JVC	036,053,094
	Kaisui	009,216,217,218,282
	Kapsch	163,557
	Kendo	362
	Kennedy	284,552
	Kingsley	216
	Kneissel	259
	Korpel	037
	Korting	087
	Koyoda	009
	Leyco	037,072,264,294
	Liesenk & Tter	037
	Loewe	087
	Luxor	284,356,357,361,543
	M Electronic	009,104,105,163,346,374
	M-Electronic	037,109,217,287
	Magnadyne	087,102,247,284,516
	Magnafon	076,102,516
	Manesth	217,235,264,320
	Marantz	037
	Marelli	087
	Mark	037
	Matsui	009,036,037,072,177,235,294,355, 371,443,516,524,543
	McMichael	043
	Mediator	012,037
	Memorex	009
	Metz	087,195
	Minerva	070,195,554
	Mitsubishi	036,087,108,195
	Mivar	076,216,290,291,516
	Motion	076
	Multitech	009,076,102,216,543
	Neckermann	037,087,191,203,554
	NEI	037,431
	Nikkai	035,037,072,216,218,264
	Nobliko	076,102
	Nogamatic	501
	Nokia	284,361,480,560,
	Nordmende	109,196,198,284,287,343,480,501,560
	Oceanic	163,284,347,361

LIST OF MAKER CODES
LISTE DES CODES DE FABRICANT
HERSTELLER-CODELISTE
LISTA DI CODICI FABBRICANTE

	MAKER/FABRICANT HERSTELLER/FABRICANTE	CODE NUMBER/CODE CODE-NUMMER/CODICE
TV (6XXX)	Orion	037,177,235,284,294,296,320 321,355,516
	Osaki	072,217,218,264,412
	Oso	218
	Osume	072
	Otto Versand	036,037,191,195,217,284,320,552 554
	Palladium	370
	Panama	217,264
	Panasonic	126,163,226,250,274,347,557
	Patho Cinema	216,320,552
	Pathe Marconi	196,198,333,501
	Pausa	009
	Perdio	320
	Philco	074,076,084,087,247,284,552
	Philips	012,037,043,087,323,374,554
	Phoenix	087,284
	Phonola	012,037,087
	Pioneer	037,109,163,166,284,287,361
	Prandoni-Prin	516
	Profex	009,076,361
	Proline	321
	Protech	009,037,102,217,247,264,431,552
	Pye	012
	Quelle	037,070,074,084,104,195,200,203 252,284,327,328,361,552,554
	Questa	036
	R-Line	037
	Radiola	012,037,323
	Radiomarelli	087,516
	RBM	070
	RCA	090
	Rediffusion	284,361
	Rex	163,259,264
	RFT	087
	Roadstar	009,218,264
	Saba	087,109,163,196,198,287,335,343 347,501,557
	Saisho	009,177,235,264,516
	Salora	163,284,356,359,361,543
	Sambers	076,102,516
	Samsung	009,037,217,264,290,370
	Sandora	216
	Sanyo	036,072,104,208
	SBR	012,037,043
	Schaub Lorenz	347,361,557
	Schneider	037,218,247,323,371
	Seg	036,076,217,264,552
	SEI	087,102,177,284,294,296
	Sei-Sinudyne	516
	Seleco	163,259,362,411
	Sharp	036,093
	Shorai	294
	Siarem	087,102,284,516
	Siemens	191,195,200,203,207,301,327,328 554
	Silver	036
	Singer	087
	Sinudyne	087,102,177,235,284,294,296
	Skantic	356,357
	Solavox	163
	Sonitron	208
	Sonoko	009,037
	Sonolor	163,208
	Sontec	037
TV (6XXX)	Sony	010,036,229,505
	Soundwave	037
	Standard	009,217,218
	SternSunkai	163,259294,321,355
	Susumu	218
	Sysline	037
	Tandy	072,163,217,218
	Tashiko	036,043,217,543
	Tatung	037,072,217,249,516
	Tec	217,247,552
	Technema	320
	Technics	250
	Teleavia	109,333,501
	Telefunken	074,084,109,252,335,343,471,480,560
	Telemeister	320
	Teletech	009
	Teleton	217
	Televideon	284
	Tensai	218,294,320
	Thomson	109,196,198,287,333,343,399,480, 501,560
	Thorn	037,072,074,084,104,195,361
	Tomashi	282
	Toshiba	035,036,070
	Towada	552
	Triumph	177,516
	Uher	320
	Ultravox	102,284,351
	Universum	037,104,105,195,264,346,370,552
	Vestel	037
	Videosat	247
	Vision	320
	Voxson	087,163
	Waltham	217,356
	Watson	037,320
	Watt Radio	102,284,552
	Wega	036,087
	White Westinghouse	037,216,320
	Yoko	037,217,264,431
VCR (1XXX)	Aiwa	000,307,352
	Akai	041,106,281,315
	Akiba	072
	Alba	020,209,278,295,333,334,352
	Ambassador	020
	Amstrad	000,325,332
	Anitech	072
	ASA	037,081
	Asuka	037
	Baird	000,041,104,107
	Basic Line	020,072,278
	Blaupunkt	034,162,195,226
	Brandt	187,320
	Brandt Electronique	041
	Bush	072,209,278,333,334,352
	Catron	020
	CGB	000
	Cimline	072
	Clatronic	020
	Combitech	352
	Condor	020
	Crown	020,072,278
	Daewoo	020,278
	Dansai	072
	De Graaf	042
	Decca	000,081
	Dual	041

	MAKER	CODE NUMBER		MAKER	CODE NUMBER
VCR (1XXX)	Dumont	000,081,104	VCR (1XXX)	Panasonic	162,225,226
	Elcatech	072		Pathe Marconi	041
	ESC	278		Pentax	042
	FergusonFidelity	041,107,320000		Perdio	000
	Finlandia	081,104		Philips	081,384
	Finlux	000,042,081,104		Phonola	081
	Firstline	037,043,045,072,209		Pioneer	058,067,081,168
	Fisher	104		Portland	020
	Frontech	020		Profex	322
	Funai	000		Proline	000,293
	GBC	081		Pye	081
	General	020		Quelle	081
	GoldStar	037		Radiola	081
	Goodmans	000,020,037,072,278		Rex	041,384
	Graetz	041,104		Roadstar	037,072,278
	Granada	081,104		Saba	041,206,320,384
	Grandin	000,037,072		Saisho	192,208,209
	Grundig	007,072,081,195,226,293,347		Salora	043,106
	Hanseatic	037		Samsung	432
	HCM	072,293		Sansui	041,067
	Hinari	072,208,293,352		Sanyo	104
	Hitachi	000,041,042		Saville	352
	Hypson	072		SBR	081
	Imperial	000		Schaub Lorenz	000,041
	Interfunk	081		Schneider	000,072,081
	ITT	041,104,106,384		SEG	322
	ITV	037,278		SEI	081
	JVC	041,067,206,384		Seloco	041
	Kaisui	072		Sentra	020
	Kendo	106,209		Sharp	048
	Kenwood	041		Shintom	072,104
	Korpel	072		Siemens	037,104,195
	Lenco	278		Silva	037
	Leyco	072		Singer	045
	Loewe	037,081		Sinudyne	081
	Luxor	043,104,106		Solavox	020
	M-Electoronic	000		Sontec	037
	Manesth	045,072		Sony	032,033,034
	Marantz	081,295		Sunstar	000
	Matsui	192,208,209,295,352		Suntronic	000
	Memorex	000,037,104		Tashiko	000
	Memphis	072		Tatung	000,041,081
	Metz	162,195,347		Tec	020
	Minerva	195		Technics	162
	Mitsubishi	043,067,081		Teleavia	041
	Multitech	000,072		Telefunken	041,187,320,384
	Murphy	000		Tenosal	072
	NBC	041,067		Tensai	000,322
	Neckermann	081		Thomson	041,320,384
	Nesco	072		Thorn	041,104
	Nokia	041,104,106		Toshiba	041,043,045,081,384
	Nordmendo	041,384		Towada	322
	Oceanic	000,041		Triumph	208
	Okano	315		Universum	000,037,081,106,195,325
	Orion	208,209,295,352		Yamishi	072
	Osaki	000,037,072		Yokan	072
	Otto Versand	081		Yoko	020
	Palladium	037,041,072			

SPECIFICATIONS

Amplifier Section

Continuous Power Output (DIN, 2 channels driven)
Front (1kHz, T.H.D. 1%, 4 Ω) ..... 70 W + 70 W
Continuous Power Output (DIN, 4 channels driven)*
Front ..... 50 W + 50 W (1kHz, 1.0%, 4 Ω)
Center ..... 50 W (1kHz, 1.0%, 4 Ω)
Rear ..... 50 W (1kHz, 1.0%, 4 Ω)
Total Harmonic Distortion (both channel driven)*
Front (40 Hz–20,000 Hz, 8 Ω, 40 W OUTPUT) 0.09%

• *The above specifications are for when power supply is 230 V.*

Input (Sensitivity/Impedance)
PHONO MM ..... 2.8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono Overload Level (T.H.D. 0.1%, 1 kHz)
PHONO MM ..... 100 mV
Frequency Response
PHONO MM ..... 20 Hz to 20,000 Hz ±0.5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 5 Hz to 100,000 Hz $^{+0}_{-3}$dB
Output (Level/Impedance)
TAPE 1/VCR REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/1.0 kΩ
VCR OUT ..... 200 mV/1.0 kΩ
Tone Control
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
LOUDNESS ..... +6 dB (100 Hz at –30 dB)
+4 dB (10 kHz at –30 dB)
Signal-to-Noise Ratio
[DIN (Continuous rated power output/50 mW)]
PHONO MM ..... 68/61 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 86/63 dB

**Measured by Audio Spectrum Analyzer.*

VIDEO Section

Input (Sensitivity/Impedance)
VCR, LD/DVD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Output (Level/Impedance)
VCR REC ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequency Response
VCR, LD/DVD → MONITOR ..... 5 Hz to 10 MHz $^{+0}_{-3}$dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 55 dB
Isolation ..... 55 dB

FM Tuner Section

Frequency Range ..... 87.5 MHz to 108 MHz
Usable Sensitivity ..... Mono:14.2 dBf, IHF (1.4 µV/75 Ω)
Sensitivity (DIN)
Mono ..... 1.0 µV/75 Ω
Stereo ..... 50 µV/75 Ω
Signal-to-Noise Ratio
Mono ..... 77 dB (at 80 dBf)
Stereo ..... 72 dB (at 80 dBf)
Signal-to-Noise Ratio (DIN)
Mono ..... 62 dB
Stereo ..... 58 dB
Distortion ..... Stereo: 0.3 % (1 kHz)
Alternate Channel Selectivity ..... 64 dB (400 kHz)
Stereo Separation ..... 40 dB (1 kHz)
Frequency Response ..... 30 Hz to 15 kHz ±1 dB
Antenna Input ..... 75 Ω unbalanced

AM Tuner Section

Frequency Range ..... 531 kHz to 1,602 kHz
Sensitivity (IHF, Loop antenna) ..... 350 µV/m
Selectivity ..... 20 dB
Signal-to-Noise Ratio ..... 50 dB
Antenna ..... Loop antenna

Miscellaneous

Power Requirements ..... a.c. 220-230 Volts, 50/60 Hz
Power Consumption ..... 430 W
In Standby Condition 3W
Dimensions ..... 420 (W) x 140 (H) x 343 (D) mm
Weight (without package) ..... 7.3 kg

Furnished Parts

FM Antenna 1
AM Loop Antenna 1
Dry Cell Batteries (AA/LR6) 2
Remote Control Unit 1
Operating Instructions 1

NOTE:
Specifications and the design are subject to possible modifications without notice, due to improvements.

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation.
All rights reserved.

SPECIFICATIONS

Section amplificateur

Puissance de sortie en continu (DIN, 2 canaux en charge)
Avant (1 kHz, D.H.T. 1 %, 4 Ω) ..... 70 W + 70 W
Puissance de sortie en continu (DIN, 4 canaux en charge)*
Avant ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Centre ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Arrière ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Distorsion harmonique totale (les deux canaux en charge)*
Avant (40 Hz à 20 kHz, 8 Ω, 40 W OUTPUT) ..... 0,09 %

• *Les spécifications ci-dessis sont pour une alimentation de 230 V.*

Entrée (Sensibilité/Impédance)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 200 mV/47 kΩ
Niveau de surcharge Phono (D.H.T. 0,1 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 100 mV
Réponse en fréquence
PHONO MM ..... 20 Hz à 20.000 Hz ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 5 Hz à 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Sortie (Niveau/Impédance)
TAPE 1/VCR REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/1,0 kΩ
VCR OUT ..... 200 mV/1,0 kΩ
Commandes de tonalité
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
LOUDNESS ..... +6 dB (100 Hz à –30 dB)
+4 dB (10 kHz à –30 dB)
Rapport signal/bruit [DIN (puissance continu/50 mW)]
PHONO MM ..... 68/61 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 86/63 dB

** Mesurée par analyseur de spectre audio.*

Section VIDEO

Entrée (Sensibilité/Impédance)
VCR, LD/DVD ..... 1 Vc-c/75 Ω
Sortie (Niveau/Impédance)
VCR REC ..... 1 Vc-c/75 Ω
Réponse en fréquence
VCR, LD/DVD →MONITOR ..... 5 Hz à 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapport signal/bruit ..... 55 dB
Diaphonie ..... 55 dB

Section tuner FM

Gamme de fréquences ..... 87,5 MHz à 108 MHz
Sensibilité utilisable ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
Sensibilité (DIN)
Mono ..... 1,0 µV/75 Ω
Stéréo ..... 50 µV/75 Ω
Rapport signal/bruit
Mono ..... 77 dB (à 80 dBf)
Stéréo ..... 72 dB (à 80 dBf)
Rapport signal/bruit (DIN)
Mono ..... 62 dB
Stéréo ..... 58 dB
Distorsion ..... Stéréo: 0,3 % (1 kHz)
Sélectivité alternée de Canal ..... 64 dB (400 kHz)
Séparation stéréo ..... 40 dB (1 kHz)
Réponse en fréquence ..... 30 Hz à 15 kHz ±1 dB
Entrée Antenne ..... 75 Ω asymétrique

Section tuner AM

Gamme de fréquences ..... 531 kHz à 1.602 kHz
Sensibilité (IHF, antenne boucle) ..... 350 µV/m
Sélectivité ..... 20 dB
Rapport signal/bruit ..... 50 dB
Antenne ..... Antenne AM à boucle

Divers

Alimentation ..... CA 220~230 Volts, 50/60 Hz
Consommation ..... 430 W
En état d'attente ..... 3 W
Dimensions ..... 420 (L) x 140 (H) x 343 (P) mm
Poids (sans l'emballage) ..... 7,3 kg

Pièces Fournies

Antenne FM 1
Antenne AM à boucle 1
Piles (AA/LR6) 2
Unité de télécommande 1
Mode d'emploi 1

REMARQUE:
Aux fins d'amélioration, les spécifications et la conception sont susceptibles de modifications sans préavis.

Publication de Pioneer Electronic Corporation
© 1996 Pioneer Electronic Corporation
Tous droits de reproduction et de traduction réservés

TECHNISCHE DATEN

Verstärker-Teil

Dauerleistung (DIN, 2 Kanäle gesteuert)
Vorn (1 kHz, Klirrfaktor 1 %, 4 Ω) ..... 70 W + 70 W
Dauerleistung (DIN, 4 Kanäle gesteuert)*
Vorn ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Mitte ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Hinter ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Gesamtklirrfaktor (beide Kanäle ausgesteuert)*
Vorn (40 Hz — 20 kHz, 8 Ω, 40 W OUTPUT) ..... 0,09 %

• *Die oben aufgeführtten Daten gelten bei 230 V.*

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 200 mV/47 kΩ
Phono-Aussteuerungsgrenze (Klirrfaktor 0,1 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 100 mV
Frequenzbereich
PHONO MM ..... 20 Hz — 20 kHz, ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 5 Hz — 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Ausgang (Pegel/Impedanz)
TAPE 1/VCR REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/1,0 kΩ
VCR OUT ..... 200 mV/1,0 kΩ
Klangregler
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
LOUDNESS ..... +6 dB (100 Hz bei –30 dB)
+4 dB (10 kHz bei –30 dB)
Rauschabstand [DIN (Nennleistung/50 mW)]
PHONO MM ..... 68/61 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 86/63 dB

** Gemessen mit Tonspektrumanalysator.*

VIDEO-Teil

Eingang (Empfindlichkeit/Impedanz)
VCR, LD/DVD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Ausgang (Pegel/Impedanz)
VCR REC ..... 1 Vp-p/75 Ω
Frequenzbereich
VCR, LD/DVD →MONITOR ..... 5 Hz – 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Geräuschabstand ..... 55 dB
Einsteurung ..... 55 dB

UKW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 87,5 MHz — 108 MHz
Nutz-Empfindlichkeit ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
Empfindlichkeit (DIN)
Mono ..... 1,0 µV/75 Ω
Stereo ..... 50 µV/75 Ω
Geräuschabstand
Mono ..... 77 dB (bei 80 dBf)
Stereo ..... 72 dB (bei 80 dBf)
Geräuschabstand (DIN)
Mono ..... 62 dB
Stereo ..... 58 dB
Verzerrung ..... Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Ausweichkanal-Trennschärfe ..... 64 dB (400 kHz)
Stereotrennung ..... 40 dB (1 kHz)
Frequenzbereich ..... 30 Hz — 15 kHz ±1 dB
Antenneneingang ..... 75 Ω asymmetrisch

MW-Tuner-Teil

Frequenzbereich ..... 531 kHz — 1.602 kHz
Empfindlichkeit (IHF, Rahmenantenne) ..... 350 µV/m
Trennschärfe ..... 20 dB
Geräuschabstand ..... 50 dB
Antenne ..... AM-Rahmenantenne

Allgemeines

Netzspannung ..... Wechselstrom 220 – 230 Volt, 50/60 Hz
Leistungsaufnahme ..... 430 W
Im Bereitschaftszustand ..... 3 W
Abmessungen ..... 420 (B) x 140 (H) x 343 (T) mm
Gewicht (ohne Verpackung) ..... 7,3 kg

Mitgelieferte Teile

UKW-Antenne 1
MW-Rahmenantenne 1
Trockenbatterien (AA/LR6) 2
Fernbedienung 1
Bedienungsanleitung 1

HINWEIS:
Änderung des Designs und der technischen Daten zum Zwecke der Verbesserung vorbehalten.

Veröffentlicht von Pioneer Electronic Corporation.
Urheberrechtlich geschützt © 1996 Pioneer Electronic Corporation. Alle Rechte vorbehalten

SPECIFICHE TECHNICHE

Sezione dell'amplificatore

Uscita di corrente continua (DIN, condotta da 2 canali)
Anteriore (1 kHz, T.H.D. 1 %, 4 Ω) ..... 70 W + 70 W
Uscita di corrente continua (DIN, condotta da 4 canali)*
Anteriore ..... 50 W + 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Centrale ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Posteriore ..... 50 W (1 kHz, 1 %, 4 Ω)
Distorsione armonica totale (con entrambi i canali pilotari)*
Anteriore (40 Hz a 20 kHz, 8 Ω, 40 W OUTPUT) ..... 0,09 %

● *La specifiche suddette si applicano quando l'alimentazione è a 230 V.*

Ingresso (sensibilità/impedanza)
PHONO MM ..... 2,8 mV/47 kΩ
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 200 mV/47 kΩ
Livello di sovraccarico phono (T.H.D. 0,1 %, 1 kHz)
PHONO MM ..... 100 mV
Risposta di frequenza
PHONO MM ..... 20 Hz a 20 kHz ±0,5 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 5 Hz a 100 kHz $^{+0}_{-3}$ dB
Uscita (livello/impedenza)
TAPE 1/VCR REC, TAPE 2 REC ..... 200 mV/1,0 kΩ
VCR OUT ..... 200 mV/1,0 kΩ
Controllo del tono
BASS ..... ±8 dB (100 Hz)
TREBLE ..... ±8 dB (10 kHz)
LOUDNESS ..... +6 dB (100 Hz a –30 dB)
+4 dB (10 kHz a –30 dB)
Rapporto segnale/rumore [DIN (corrente continua/50 mW)]
PHONO MM ..... 68/61 dB
CD, VCR/TAPE 1, TAPE 2, LD/DVD ..... 86/63 dB

** Misurato con un analizzatore di spettro audio.*

Sezione VIDEO

Ingresso (sensibilità/impedanza)
VCR, LD/DVD ..... 1 Vp-p/75 Ω
Uscita (livello/impedenza)
VCR REC ..... 1 Vp-p/75 Ω
Risposta di frequenza
VCR, LD/DVD →MONITOR ..... 5 Hz a 10 MHz $^{+0}_{-3}$ dB
Rapporto S/R ..... 55 dB
Crosstalk ..... 55 dB

Sezione del sintonizzatore FM

Gamma di frequenza ..... 87,5 MHz a 108 MHz
Sensibilità usufruibile ..... Mono: 14,2 dBf, IHF (1,4 µV/75 Ω)
Sensibilità (DIN)
Mono ..... 1,0 µV/75 Ω
Stereo ..... 50 µV/75 Ω
Rapporto S/R
Mono ..... 77 dB (a 80 dBf)
Stereo ..... 72 dB (a 80 dBf)
Rapporto S/R (DIN)
Mono ..... 62 dB
Stereo ..... 58 dB
Distorsione ..... Stereo: 0,3 % (1 kHz)
Selettività alternata dei canali ..... 64 dB (400 kHz)
Separazione stereo ..... 40 dB (1 kHz)
Risposta di frequenza ..... 30 Hz a 15 KHz ±1 dB
Ingresso dell'antenna ..... 75 Ω non bilanciato

Sezione del sintonizzatore AM

Gamma di frequenza ..... 531 kHz a 1.602 kHz
Sensibilità (IHF, antenna a telaio) ..... 350 µV/m
Selettività ..... 20 dB
Rapporto S/R ..... 50 dB
Antenna ..... Antenna AM a telaio

Generale

Alimentazione ..... CA 220~230 Volt, 50/60 Hz
Consumo corrente ..... 430 W
Nel modo di attesa ..... 3 W
Dimensioni ..... 420 (L) x 140 (A) x 343 (P) mm
Peso (senza imballaggio) ..... 7,3 kg

Accessori in dotazione

Antenna FM 1
Antenna AM a telaio 1
Batterie (AA/LR6) 2
Telecomando 1
Instruzioni per l'uso 1

NOTA:
Le specificazioni e il disegno sono soggetti a possibili modifiche senza preavviso per motivi di miglioramento.

Questo prodotto VSX-505RDS é conforme al DM 28/8/1995, N° 548, ottemperando alle prescrizioni di cui al DM 25/6/1985 (par. 3, All. A) e DM 27/8/1987 (All. I)

Pubblicato da Pioneer Electronic Corporation
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation
Tutti diritti riservati

France: tapez 36 15 PIONEER

Published by Pioneer Electronic Corporation.
Copyright © 1996 Pioneer Electronic Corporation
All rights reserved

PIONEER ELECTRONIC CORPORATION 4-1, Meguro 1-Chome, Meguro-ku, Tokyo 153, Japan
PIONEER ELECTRONICS [USA] INC. P.O. BOX 1540, Long Beach, California 90801-1540
PIONEER ELECTRONICS OF CANADA, INC. 300 Allstate Parkway, Markham, Ontario L3R 0P2, Canada
PIONEER ELECTRONIC [EUROPE] N.V. Haven 1087 Keetberglaan 1, 9120 Melsele, Belgium, TEL: 03/570 05.11
PIONEER ELECTRONICS AUSTRALIA PTY. LTD. 178-184 Boundary Road, Braeside, Victoria 3195, Australia, TEL. [03] 580-9911
PIONEER ELECTRONICS DE MEXICO S.A. DE C.V. San Lorenzo Num 1009 3er piso Desp 302 Col Del Valle, Mexico D.F. C.P. 03100 TEL 5-688-52-90

Print d in th U.K./Imprimé en Grande Bretagne <ARE7063-A>